叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. M'tonak的恐惧之焰(dread-flame Of M'tonak) 000001

2. M'tonak的恐惧之焰(dread-flame Of M'tonak) 000002

3. M'tonak的恐惧之焰(dread-flame Of M'tonak) 000003

4. M'tonak的恐惧之焰(dread-flame Of M'tonak) 000004

5. M'tonak的恐惧之焰(dread-flame Of M'tonak) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

M'Tonak的恐惧之焰(Dread-Flame of M'Tonak)

[dred]	-	[fleɪm]	[ɒv; əv]	-
DREAD	**-**	**FLAME**	**OF**	**M'TONAK**
恐惧	-	火焰	的	-

姆托纳克的恐惧之焰

[baɪ]	['henri]	['hæsə]
By	**HENRY**	**HASSE**
经过	亨利	哈斯

作者：亨利·哈斯

[ə; eɪ]	[fleɪm]	[ɒv; əv][pjʊə(r)]	[θɔːt]	.	.	.	[griːn]	[ænd; ənd]	[ʌn'spiːkəbli]
A	**flame**	**of**	**pure**	**thought**	**.**	**.**	**green**	**and**	**unspeakably**
一个	火焰	的	纯的	想法	.	.	绿色的	和	难以言喻的

纯粹思想的火焰……翠绿而难以言喻

[vaɪl]	.	.	[θrʌst]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	[əʊn]	['s(j)uːprə]	-	[daɪ'menʃ(ə)n]	['ɪntuː]
vile	**.**	**.**	**thrust**	**from**	**its**	**own**	**supra**	**-**	**dimension**	**into**
卑鄙的	.	.	推力	从	它是	自己的	上文	-	方面	进入

卑鄙的……从其自身的超维度被推入

[ðə; ði]	['səʊlə(r)]	[wɔːp]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[faʊnd]	[wʌn]	[huːz]	[mə'lɪgnəns]
the	**Solar**	**warp**	**,**	**it**	**found**	**one**	**whose**	**malignance**
这	太阳的	经	,	它	成立	一	谁	恶性肿瘤

太阳扭曲，它发现了一个恶意的人

[mætʃt]	[ɪts]	[əʊn]	—	[ænd; ənd]	[huː]	[wʊd]	['bɑːgən]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	.
matched	**its**	**own**	**—**	**and**	**who**	**would**	**bargain**	**with**	**it**	**.**
匹配	它是	自己的	—	和	WHO	会	便宜货	和	它	.

它与同类产品不相上下——谁会和它讨价还价呢?

[ə'genst]	[ðem; ðəm]	—	-	,	['autlɔː]	[ænd; ənd]	[ə'ləʊn]	!
Against	**them**	**—**	**Ketrik**	**,**	**outlawed**	**and**	**alone**	**!**
反对	他们	—	-	,	被禁止的	和	独自的	!

与他们对抗——凯特里克，被放逐且孤身一人!

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt]	['stɔːriz]	[fɔːl]	-	.
Planet	**Stories**	**Fall**	**1946**	**.**
行星	故事	落下	-	.

星球故事 1946 年秋季刊。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜːtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'njuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

- [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] - , [keɪm] [fɑːst] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['friːkwənsi] ['tjuːnə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wei] .

Ketrik	came	in	from	Perlac	,	came	fast	,	using	the	Frequency	Tuner	all	the	way	.
-	来了	在	从	-	,	来了	快速地	,	使用	这	频率	调谐器	全部	这	方式	.

Ketrik 从 Perlac 来，来得很快，全程使用频率调谐器。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bʌlk] [keɪm] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] - [siːt] ,

Now	his	great	bulk	came	forward	in	the	control	-	seat	,
现在	他的	伟大的	大部分	来了	向前	在	这	控制	-	座位	,

现在，他庞大的身躯向前倾，坐进了驾驶座。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɪn'tentli] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [dɪsk] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ðæt] [luːm] [ə'hed] .

his	eyes	fastened	intently	on	the	dark	blue	disk	of	Earth	that	loomed	ahead	.
他的	眼睛	系紧	专注地	在	这	黑暗的	蓝色的	磁盘	的	地球	那	迫近	前方	.

他的目光紧紧地盯着前方那颗深蓝色的地球。

" [streɪndʒ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	Strange	,	"	he	muttered	.
"	奇怪的	,	"	他	低声说道	.

“奇怪，”他喃喃自语道。

" [streɪndʒ] , [nəʊ] [pə'trəʊlərz] !

"	Strange	,	no	Patrollers	!
"	奇怪的	,	不	巡逻员	!

“奇怪，没有巡逻队！”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] ['eskɔːt] [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] !

I	expected	an	escort	at	least	,	if	not	a	challenge	!
我	预期的	一个	护送	在	至少	,	如果	不是	一个	挑战	!

我至少期待有人陪同，如果不是挑战的话！

" [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [hɜːd] .

"	But	no	one	heard	.
"	但	不	一	听到	.

但没有人听到。

- , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [hæd; həd] [kʌm] [ə'ləʊn] .

Ketrik	,	as	always	,	had	come	alone	.
-	,	作为	总是	,	有	来	独自的	.

凯特里克像往常一样独自一人前来。

[ðə; ði]['hiːliəʊ][frɒm; frəm] [mɑːk] ['trævəz] , [rɪ'kɔːdɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sensətaɪzd] [rɪ'sivər] [æt; ət] - ,

The	helio	from	Mark	Travers	,	recorded	on	the	sensitized	receivers	at	Perlac	,
这	赫利奥	从	标记	特拉弗斯	,	记录	在	这	敏感的	接收器	在	-	,

Mark Travers 的太阳光，由 Perlac 的灵敏接收器记录下来。

[hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌmənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pliː] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'teɪnd] [æn; ən]

had	been	more	than	a	summons	and	a	plea	;	it	had	contained	an
有	到过	更多的	比	一个	传票	和	一个	恳求	;	它	有	包含	一个

['ʌndətəʊn] [ɒv; əv] ['ɜːdʒənsi] .

undertone	of	urgency	.
底色	的	紧迫性	.

这不仅仅是一份传票和一份请求；其中还蕴含着一种紧迫感。

- [hæd; həd] [left] [æt; ət] [wʌns] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['njuːli] [dɪ'skʌvəd] ['aʊtə(r)]

Ketrik	had	left	at	once	,	making	the	trip	from	the	newly	discovered	outer
-	有	左边	在	一次	,	制作	这	旅行	从	这	新	发现	外

['plænɪt] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] ,

planet	in	record	time	,
行星	在	记录	时间	,

凯特里克立即出发，以创纪录的速度从新发现的外行星抵达目的地。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət]['paʊə(r)] - ['juːnɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] ['kaʊns(ə)l] [stɪl] ['kʌvətɪd] .

thanks	to	the	secret	power	-	unit	which	the	Earth	Council	still	coveted	.
谢谢	到	这	秘密	力量	-	单元	哪个	这	地球	理事会	仍然	令人垂涎的	.

多亏了地球议会一直觊觎的秘密动力装置。

- [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] ,

Ketrik	thought	of	that	now	,
-	想法	的	那	现在	,

凯特里克这时想到了这一点。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ɜːθ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [set] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

as	he	neared	Earth	where	he	had	not	set	foot	for	so	long	.
作为	他	接近	地球	在哪里	他	有	不是	放	脚	为了	所以	长的	.

当他接近地球时，他已经很久没有踏足过那里了。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd] - ,

He	remembered	the	tedious	negotiations	between	Earth	and	Perlac	,
他	记得	这	乏味	谈判	之间	地球	和	-	,

他还记得地球和佩拉克之间那些冗长的谈判。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] ['plænɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['səʊlə(r)] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['steɪtəs] ['hɑːdli]

designed	to	bring	the	latter	planet	into	the	Solar	Federation	—	a	status	hardly
设计	到	带来	这	后者	行星	进入	这	太阳的	联邦	—	一个	地位	几乎

['ekwɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] - ['gʌvənmənt] ,

equitable	to	the	Perlac	government	,
公平	到	这	-	政府	,

旨在将后一个星球纳入太阳联邦——这对佩拉克政府来说几乎是不公平的地位。

[djuː] [tuː; tə] ['ɜːrθs] [haɪ] - ['hændɪd] [dɪ'mɑːndz] .

due	to	Earth's	high	-	handed	demands	.
到期的	到	地球的	高的	-	递交	需求	.

由于地球的苛刻要求。

[fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [stɪl] [kleɪmd] [praɪ'ɒrəti][ɒn] [braʊ'nelz] " ['friːkwənsi] ['tjuːnə(r)] ,

For	Earth	still	claimed	priority	on	Brownell's	"	Frequency	Tuner	,
为了	地球	仍然	声称	优先事项	在	布朗内尔	"	频率	调谐器	,

地球仍然声称对布朗内尔的“频率调谐器”具有优先权，

" [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [fliː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	despite	the	fact	that	he	had	been	forced	to	flee	with	his	invention	to
"	尽管	这	事实	那	他	有	到过	强制	到	逃跑	和	他的	发明	到

- ;

Perlac	;
-	;

尽管他被迫带着他的发明逃往佩拉克；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] ['eksədəs][ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə]

and	since	then	there	had	been	an	alarming	exodus	of	Earth's	scientists	to
和	自从	然后	那里	有	到过	一个	令人担忧	出埃及记	的	地球的	科学家	到

- [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɜːk] [aʊt] [ðeə(r)][aɪ'diəz] [ʌn'hæmpəd] . [[wʌn]]

Perlac	where	they	could	work	out	their	ideas	unhampered	.	[	1	]
-	在哪里	他们	可以	工作	出去	他们的	想法	不受阻碍	.	[	1	]

从那时起，地球上的科学家们就出现了令人担忧的迁徙潮，他们纷纷前往佩拉克，在那里他们可以不受阻碍地发展自己的想法。[1]

[ðə; ði] [ɜːθ] ['kaʊns(ə)l] [rɪ'meɪnd] ['hɔːti] , ['ædəmənt] .

The	Earth	Council	remained	haughty	,	adamant	.
这	地球	理事会	剩余	傲慢	,	坚定不移	.

地球理事会依然傲慢自大，态度坚决。

['əʊnli] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [bɪ'jɒnd] ['dʒuːpɪtə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl]

Only	six	months	ago	there	had	been	a	skirmish	beyond	Jupiter	in	which	several
仅有的	六	几个月	前	那里	有	到过	一个	小规模冲突	超过	木星	在	哪个	一些

[ɜːθ] [pə'trɒʊlərz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['fleɪmɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['spiːdi] - [ʃɪps] .

Earth	Patrollers	had	gone	to	flaming	destruction	against	the	speedy	Perlac	ships	.
地球	巡逻员	有	已消失	到	炽盛	破坏	反对	这	迅速	-	船舶	.

仅仅六个月前，在木星之外发生了一场小规模冲突，几艘地球巡逻舰被速度极快的佩拉克飞船击毁。

[ðə; ði] " - ['ɪnsɪdənt] " [wɒz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː]['əʊpən] , ['bɪtə(r)]['wɔːfeə(r)] .

The	"	Perlac	Incident	"	was	developing	into	open	,	bitter	warfare	.
这	"	-	事件	"	曾是	发展	进入	打开	,	苦的	战争	.

“佩拉克事件”正在演变成公开的、残酷的战争。

['viːnəs] [rɪ'meɪnd] ['waɪzli] [ə'luːf] , ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [krest] [ɒv; əv] [piːs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses]

Venus	remained	wisely	aloof	,	riding	a	crest	of	peace	under	the	reign	of	Princess
金星	剩余	明智地	超然	,	骑术	一个	波峰	的	和平	在下面	这	在位	的	公主

-	.

Aladdian	.
-	.

维纳斯保持着明智的疏离姿态，在阿拉迪安公主统治下的和平浪潮中乘风破浪。

[ænd; ənd] [ɒn] [mɑːz] , [ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [sæt] ['bruːdɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [θrəʊn] , ['saɪlənt] [ænd; ənd]

And	on	Mars	,	Dar	Vaajo	sat	brooding	on	his	ancient	throne	,	silent	and
和	在	火星	,	达尔	-	卫星	沉思	在	他的	古老的	王座	,	沉默的	和

['wɒtʃfl] .

watchful	.
警惕	.

在火星上，达尔·瓦约静静地坐在他古老的王座上，沉思着，沉默而警惕。

" ['meɪbi] [aɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] , " - [m'ɜːməd] [naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv]

"	Maybe	I'm	being	a	fool	,	"	Ketrik	murmured	now	as	he	crossed	the	orbit	of
"	或许	我是	存在	一个	傻子	,	"	-	低声说道	现在	作为	他	交叉	这	轨道	的

['ɜːrθs] [muːn] .

Earth's	moon	.
地球的	月亮	.

“也许我真是个傻瓜，”凯特里克一边穿越地球卫星——月球的轨道，一边喃喃自语道。

" [mɑːk] ['trævəz] [ˌgærən'tiːd] [ˌem 'iː] [seɪf] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [prə'tekʃ(ə)n] — [ˌnevəðə'les] —

"	Mark	Travers	guaranteed	me	safe	landing	and	full	protection	—	nevertheless	—
"	标记	特拉弗斯	保证	我	安全的	降落	和	满的	保护	—	尽管如此	—

“马克·特拉弗斯向我保证安全着陆和全面保护——然而——”

" ['wɪəri] [bʌt; bət] [stɪl] ['kɔːʃəs] , [hiː; hi] [swɪtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['rɒkɪt] - ['paʊə(r)] ,

"	Weary	but	still	cautious	,	he	switched	to	the	auxiliary	rocket	-	power	,
"	厌倦	但	仍然	谨慎	,	他	切换	到	这	辅助的	火箭	-	力量	,

他虽然疲惫但仍保持谨慎，于是切换到了辅助火箭动力装置。

[ðen] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [dɪs'mæntlɪŋ] [ðə; ði] ['friːkwənsi] ['tjuːnə(r)] .

then	went	to	work	dismantling	the	Frequency	Tuner	.
然后	去	到	工作	拆卸	这	频率	调谐器	.

然后开始拆卸频率调谐器。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dʒʌmbld] [ðə; ði] ['juːnɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ɪts] [kəm'pəʊnənt]

In	a	short	time	he	had	jumbled	the	unit	into	a	confusion	of	its	component
在	一个	短的	时间	他	有	错杂	这	单元	进入	一个	困惑	的	它是	成分

[pɑːts] ,

parts	,
部分	,

很快，他就把这台机器的各个部件弄得一团糟。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [hɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	carefully	hid	it	away	.
和	小心	隐藏	它	离开	.

然后小心翼翼地把它藏了起来。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [mɑːk] ['trævəz] . . .

He	trusted	Mark	Travers	.	.	.
他	可信	标记	特拉弗斯	.	.	.

他信任马克·特拉弗斯……

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] .

but	there	were	others	.
但	那里	是	其他的	.

但还有其他人。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][græv] - [biːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] [ɒv; əv]

As	he	picked	up	the	grav	-	beam	for	his	landing	,	he	thought	again	of
作为	他	挑选	向上	这	重力	-	光束	为了	他的	降落	,	他	想法	再次	的

[mɑːk] .

Mark	.
标记	.

当他拿起重力光束准备着陆时，他又想起了马克。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] .

It	would	be	good	to	see	him	again	after	four	years	.
它	会	是	好的	到	看	他	再次	后	四	年	.

四年后能再次见到他真是太好了。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [lædz] ['steɪtəs][æz; əz] " ['membə(r)][ɒv; əv]['kaʊns(ə)l] " [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm]

He	wondered	if	the	lad's	status	as	"	Member	of	Council	"	had	changed	him
他	想知道	如果	这	小伙子的	地位	作为	"	成员	的	理事会	"	有	已更改	他

['eni] .

any	.
任何	.

他想知道，这名年轻人“议员”的身份是否改变了他。

['iːv(ə)n][mɔː(r)] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] [æt; ət]['mɑːrks]['ɜːdʒənt] ['mesɪdʒ] .

Even	more	,	he	wondered	at	Mark's	urgent	message	.
甚至	更多的	,	他	想知道	在	马克的	紧迫的	信息	.

他更加疑惑的是马克发来的紧急信息。

[ðə; ði] ['sɪti] [spred] [bɪ'ləʊ] .

The	city	spread	below	.
这	城市	传播	以下	.

城市向下蔓延。

[ðen] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] .

Then	the	landing	field	.
然后	这	降落	场地	.

然后是着陆场。

- [bɜːθt] [wɪð] ['præktɪst] [iːz] , [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒk] .

Ketrik	berthed	with	practiced	ease	,	stepped	down	from	the	lock	.
-	停泊	和	练习	舒适	,	步	向下	从	这	锁	.

Ketrik 熟练地靠岸，从船闸走下来。

[ðə; ði] [gɑːdz] [kləʊzd] [ɪn][fɑːst] .

The	guards	closed	in	fast	.
这	守卫	关闭	在	快速地	.

卫兵们迅速逼近。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dˈʌzənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	dozens	of	them	.
那里	是	几十个	的	他们	.

有几十个。

- [hæd; həd][ˈəʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [glɪmps] [ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - [ˈsɪlvə(r)] [ɪnˈsɪgniə] [ɒv; əv][ðə; ði]

Ketrik	had	only	time	to	glimpse	the	black	-	and	-	silver	insignia	of	the
-	有	仅有的	时间	到	一瞥	这	黑色的	-	和	-	银	徽章	的	这

[eɪˈliːt; ɪˈliːt][ˈkaʊns(ə)l] [gɑːd] ,

elite	Council	Guard	,
精英	理事会	警卫	,

凯特里克只来得及瞥见精英议会卫队的黑银相间的徽章。

[ðə; ði] [drɔːn] [gʌnz] [ænd; ənd] [grɪm] [ˈpɜːpəs] [ɒn][ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] .

the	drawn	guns	and	grim	purpose	on	their	faces	.
这	绘制	枪支	和	严峻	目的	在	他们的	面孔	.

他们拔出了枪，脸上带着冷峻的神情。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɜːl] [bæk] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

Even	as	he	whirled	back	toward	his	ship	,
甚至	作为	他	旋转	后退	朝向	他的	船	,

即使他猛地转身朝自己的船走去，

[ðə; ði] [ˈdedli] [spŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hiːt] - [biːm] [ˈsaʊndɪd] [pɑːst][hɪz; ɪz][ɪə(r)] — [səʊ] [kləʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd]

the	deadly	song	of	a	heat	-	beam	sounded	past	his	ear	—	so	close	he	could
这	致命	歌曲	的	一个	热	-	光束	听起来	过去的	他的	耳朵	—	所以	关闭	他	可以

[fiːl] [ðə; ði] [ˈswɜːrlɪŋ] [skɔːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

feel	the	swirling	scorch	of	it	.
感觉	这	旋转	烧焦	的	它	.

一道致命的热光束从他耳边呼啸而过——如此之近，他甚至能感觉到它旋转的灼热感。

- [keɪm] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [ˈməʊʃnləs] .

Ketrik	came	erect	and	motionless	.
-	来了	直立	和	静止不动	.

凯特里克直立着，一动不动。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˈsləʊli] , [breɪn] [raɪ] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [id] [kʌm] [ˈɪntuː][ə; eɪ][træp][ˈɑːftə(r)][ɔːl] .

He	turned	slowly	,	brain	wry	with	the	thought	that	he'd	come	into	a	trap	after	all	.
他	转向	缓慢地	,	脑	讽刺	和	这	想法	那	他会	来	进入	一个	陷阱	后	全部	.

他缓缓转过身，脑海中浮现出一丝苦涩的念头：我终究还是落入了陷阱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] — [ə; eɪ] [ˈtwɪstɪd] [smaɪl] [wɪtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [ɪˈreɪz] [ðə; ði] [hɑːd] [laɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

But	he	smiled	—	a	twisted	smile	which	failed	to	erase	the	hard	lines	of	his	face	.
但	他	微笑	—	一个	扭曲	微笑	哪个	失败的	到	删除	这	难的	线条	的	他的	脸	.

但他笑了——一个扭曲的笑容，无法掩盖他脸上的硬朗线条。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr); wə(r)][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)l] ,

His	eyes	were	a	puzzle	,
他的	眼睛	是	一个	谜	,

他的眼神令人费解。

[greɪ] [ænd; ənd] [səˈriːn] [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ˈmɒkɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [dɑːk] [bæŋz] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈkrɒs]

gray	and	serene	but	somehow	mocking	beneath	the	dark	bangs	tumbling	across
灰色的	和	安详	但	不知何故	嘲讽	下面	这	黑暗的	刘海	翻滚	穿过

[hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .

his	forehead	.
他的	前额	.

灰色的脸庞宁静祥和，但垂落在额前的黑色刘海下，却透着一丝嘲讽。

[ðə; ði] [gɑːdz] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] ['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] [huːz] [diːdz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'naʊnd]

The	Guards	formed	a	watchful	circle	about	this	man	whose	deeds	were	renowned
这	卫兵	形成	一个	警惕	圆圈	关于	这	男人	谁	契约	是	著名

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

throughout	the	System	.
自始至终	这	系统	.

卫兵们严密地围成一圈，严阵以待，因为这个人的事迹在整个星系都闻名遐迩。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)] ['kæptɪn] ['hezɪteɪtɪd] .

For	a	moment	their	Captain	hesitated	.
为了	一个	片刻	他们的	队长	犹豫了一下	.

他们的船长犹豫了一下。

[ðen] , [skwer] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] .

Then	,	squaring	his	shoulders	,	he	stepped	forward	.
然后	,	平方	他的	肩膀	,	他	步	向前	.

然后，他挺直肩膀，向前迈了一步。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [bɪ'keɪm] ['ɪntɪmət] [wɪð] - ['wɪʃbəʊn] .

His	gun	became	intimate	with	Ketrik's	wishbone	.
他的	枪	成为	亲密的	和	-	许愿骨	.

他的枪与凯特里克的许愿骨亲密接触。

" [dʒɔːdʒ] - , [aɪ] [ə'rest] [juː; jʊ][baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɜːθ] ['kaʊns(ə)l] !

"	George	Ketrik	,	I	arrest	you	by	order	of	the	Supreme	Earth	Council	!
"	乔治	-	,	我	逮捕	你	经过	命令	的	这	最高	地球	理事会	!

“乔治·凯特里克，我奉地球最高议会的命令逮捕你！”

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] ['piːsəbli] [ɔː(r)] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] !

You	will	come	along	peaceably	or	suffer	the	consequences	!
你	将要	来	沿着	和平地	或者	遭受	这	结果	!

你们要么和平行事，要么承担后果！

" [ðə; ði] [mænz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['əʊvəli] [laʊd] , ['ærəgənt] .

"	The	man's	voice	was	overly	loud	,	arrogant	.
"	这	男人的	嗓音	曾是	过于	大声	,	傲慢的	.

“那人的声音特别大，而且很傲慢。”

[wɪð] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['dʒestʃə(r)][hiː; hi] [rɪ'muːvd] - [gʌn] , [ðen] [wɜːl] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]

With	a	dramatic	gesture	he	removed	Ketrik's	gun	,	then	whirled	him	into	the	hands
和	一个	戏剧性	手势	他	已移除	-	枪	,	然后	旋转	他	进入	这	双手

[ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] .

of	the	Guards	.
的	这	卫兵	.

他戏剧性地夺走了凯特里克的枪，然后把他扔到了卫兵手中。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [tjuːb] - [kɑː(r)] .

They	marched	toward	a	waiting	tube	-	car	.
他们	行军	朝向	一个	等待	管子	-	车	.

他们走向一辆等候的地铁车厢。

['ʌðə(r)] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [kraʊd] ,

Other	guards	were	trying	to	keep	back	the	crowd	,
其他	守卫	是	尝试	到	保持	后退	这	人群	,

其他警卫则试图阻止人群靠近。

['pæsndʒər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['viːnəs] [ɪk'spres] [huː] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] [fiːld] .

passengers	for	the	Venus	Express	who	thronged	the	field	.
乘客	为了	这	金星	表达	WHO	熙熙攘攘	这	场地	.

乘坐金星快车的乘客们挤满了场地。

- [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈməʊʃənləs] [naʊ] , [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv][ˈkʌlə(r)] .

Ketrik's	eyes	were	emotionless	now	,	devoid	of	color	.
-	眼睛	是	冷漠无情	现在	,	缺乏	的	颜色	.

凯特里克的眼神此刻毫无生气，黯淡无光。

[hiː; hi] [sed] [ˈtəʊnləsli] : " [ˈteɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] ?

He	said	tonelessly	:	"	Taking	quite	a	chance	,	aren't	you	,	Captain	?
他	说	无声地	:	"	采取	相当	一个	机会	,	不是	你	,	队长	?

他语气平淡地说："你这是在冒险，不是吗，船长？"

[aɪv] [ˈəʊnli] [ˈkaʊntɪd] [ˈfɪfti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [men] . "

I've	only	counted	fifty	of	your	men	.	"
我已经	仅有的	计数	五十	的	你的	男人	.	"

我只数出了你们五十个人。

" [wɪv] [hɜːd] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , - !

"	We've	heard	too	much	about	you	,	Ketrik	!
"	我们已经	听到	也	很多	关于	你	,	-	!

"我们已经听过太多关于你的事了，凯特里克！"

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [əˈlaɪv] — [ðæts] [waɪ] [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] [speɪs] .

And	we	want	you	alive	—	that's	why	we	didn't	try	to	take	you	in	space	.
和	我们	想	你	活	—	那就是	为什么	我们	没有	尝试	到	拿	你	在	空间	.

我们希望你活着——这就是为什么我们没有尝试带你进入太空的原因。

[aɪm][glæd] [jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [ˈsensəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðɪs] .

I'm	glad	you're	being	sensible	about	this	.
我是	高兴的	你是	存在	明智的	关于	这	.

很高兴你在这件事上表现得很理智。

" - [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] , " [waɪ] [nɒt] ?

"	Ketrik	shrugged	his	towering	shoulders	as	though	to	say	,	"	Why	not	?
"	-	耸了耸肩	他的	参天	肩膀	作为	尽管	到	说	,	"	为什么	不是	?

凯特里克耸了耸他高大的肩膀，仿佛在说："为什么不呢？"

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɻˈeɪsd] .

"	But	his	mind	raced	.
"	但	他的	头脑	比赛	.

但他思绪万千。

[səʊ] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [hɪm] [əˈlaɪv] .

So	they	wanted	him	alive	.
所以	他们	通缉	他	活	.

所以他们想让他活着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nˈiəɹɪŋ] [ðə; ði] [tjuːb] - [kɑː(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] , [ɪˈtɜːnəli] [ˈkjʊəriəs] ,

They	were	nearing	the	tube	-	car	now	,	and	the	crowd	,	eternally	curious	,
他们	是	临近	这	管子	-	车	现在	,	和	这	人群	,	永恒	好奇的	,

[wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pres] [ɪn] .

was	trying	to	press	in	.
曾是	尝试	到	按	在	.

他们现在正接近地铁车厢，而好奇的人群正试图挤进去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ɔː(r)][ˈnevə(r)] .

It	was	now	or	never	.
它	曾是	现在	或者	绝不	.

现在是时候了，没有机会了。

- ['stʌmb(ə)ld] .

Ketrik	stumbled	.
-	踉跄	.

凯特里克踉跄了一下。

[hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ʃɒt] [bæk] , [kɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

His	elbow	shot	back	,	caught	the	captain	in	the	stomach	.
他的	弯头	射击	后退	,	捕捉	这	队长	在	这	胃	.

他的肘部猛地向后一甩，击中了队长的腹部。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊʃn] [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['lætərz] [hiːt] - [gʌn] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ləʊ] ,

With	the	same	motion	he	snatched	the	latter's	heat	-	gun	,	and	bending	low	,
和	这	相同的	运动	他	抢夺	这	后者的	热	-	枪	,	和	弯曲	低的	,

[lʌndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

lunged	to	the	left	.
猛扑	到	这	左边	.

他同时夺过对方的热风枪，弯下腰，向左侧猛扑过去。

[ðə; ði] [kraʊd] ['pɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒnrʌʃ] .

The	crowd	parted	before	his	onrush	.
这	人群	分手了	前	他的	匆忙	.

人群在他冲过来之前分开。

['wɪmɪn] [skriːmd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [hiː; hi] [weɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Women	screamed	at	sight	of	the	gun	he	waved	before	him	.
女性	尖叫	在	视线	的	这	枪	他	挥手	前	他	.

当他挥舞着枪时，女人们尖叫起来。

- [hɜːd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɑːtld] [gɑːd] ,

Ketrik	heard	shouts	and	curses	from	the	startled	guard	,
-	听到	喊叫	和	诅咒	从	这	惊慌	警卫	,

凯特里克听到受惊的守卫发出喊叫和咒骂声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['faɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .

but	he	knew	they	wouldn't	fire	into	the	crowd	.
但	他	知道	他们	不会	火	进入	这	人群	.

但他知道他们不会向人群开枪。

[ə; eɪ] ['juːnɪfɔːmd] [mæn] [luːm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] - [fɪst] [ʌp] .

A	uniformed	man	loomed	before	him	,	swinging	a	gun	-	fist	up	.
一个	制服	男人	迫近	前	他	,	摇摆	一个	枪	-	拳头	向上	.

一个身穿制服的男人在他面前晃来晃去，挥舞着枪状的拳头。

- [wɒz; wəz] ['kwɪkə(r)] .

Ketrik	was	quicker	.
-	曾是	更快	.

凯特里克速度更快。

[ðə; ði] [gɑːd] [went] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmə(r)] [bləʊ] .

The	guard	went	down	from	a	sledge	-	hammer	blow	.
这	警卫	去	向下	从	一个	雪橇	-	锤	吹	.

守卫被大锤击倒。

['grɪnɪŋ] ['dʒɔɪəsli] , - [i'veid] [tuː] ['ʌðə(r)z] .

Grinning	joyously	,	Ketrik	evaded	two	others	.
咧嘴笑	欣喜地	,	-	躲避	二	其他的	.

凯特里克咧嘴一笑，躲过了另外两人。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

He	twisted	and	turned	through	the	crowd	,
他	扭曲	和	转向	通过	这	人群	,

他穿梭在人群中，辗转腾挪。

[wɪð] [sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][tjuːb] - [kɑː(r)][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

with	some	notion	of	gaining	the	tube	-	car	and	escaping	into	the	heart	of
和	一些	概念	的	获得	这	管子	-	车	和	逃脱	进入	这	心	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

他们当时的想法是搭乘地铁车厢逃到城市中心去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [wɜːkt] .

And	it	might	have	worked	.
和	它	可能	有	工作	.

或许真的奏效了。

[naʊ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [klɪə(r)] .

Now	a	path	was	opening	clear	.
现在	一个	小路	曾是	开幕	清除	.

现在一条道路已经清晰可见。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['riːəli] ['stʌmb(ə)ld] , [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ['məʊməntrəli] .

But	this	time	he	really	stumbled	,	lost	his	balance	momentarily	.
但	这	时间	他	真的	踉跄	,	丢失的	他的	平衡	片刻	.

但这一次他真的踉跄了一下，一时失去了平衡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [gɑːdz] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] .

It	was	enough	to	allow	the	guards	to	close	in	.
它	曾是	足够的	到	允许	这	守卫	到	关闭	在	.

这足以让守卫们包围他们。

- ['twɪstɪd] [ɪ'rekt] , [felt] ['klʌtʃɪŋ] [hændz] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [beˈləʊɪŋ] [vɔɪs]

Ketrik	twisted	erect	,	felt	clutching	hands	upon	him	and	heard	the	bellowing	voice
-	扭曲	直立	,	毛毡	紧握	双手	之上	他	和	听到	这	咆哮	嗓音

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

of	the	captain	.
的	这	队长	.

凯特里克猛地直起身子，感到有人紧紧抓住他，听到船长的咆哮声。

[hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [felt] [men] [flʌŋ] ['bækwəd] .

He	swung	out	with	his	arms	,	felt	men	flung	backward	.
他	摇摆	出去	和	他的	武器	,	毛毡	男人	扔	落后	.

他挥动双臂，感觉有人被甩了出去。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hiːt] - [gʌn] .

He	tried	to	bring	up	the	heat	-	gun	.
他	尝试	到	带来	向上	这	热	-	枪	.

他试图把热风枪搬过来。

[ðɪs] [taɪm] ['sʌmwʌn] [els] [wɒz; wəz] ['kwɪkə(r)] .

This	time	someone	else	was	quicker	.
这	时间	某人	别的	曾是	更快	.

这次换了个人动作更快。

[ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [kræʃt] [ə'genst] - [hed] ,

A	heavy	weight	crashed	against	Ketrik's	head	,
一个	重的	重量	崩溃了	反对	-	头	,

一个重物猛地砸在了凯特里克的头上。

[ə; eɪ] [sʌn] [ɪk'spləʊdɪd]['ɪntuː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['frægmənts] [wɪtʃ] ['dwindl] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd]

a	sun	exploded	into	millions	of	fragments	which	dwindled	away	as	he	plunged
一个	太阳	爆炸了	进入	百万	的	片段	哪个	减少	离开	作为	他	暴跌

['fɔːwəd] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] .

forward	into	darkness	.
向前	进入	黑暗	.

太阳爆炸成数百万碎片，随着他向前冲入黑暗，这些碎片也逐渐消失。

[hiː; hi][riˈgein, riː-][hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] ['kwɪkli] .

He	regained	his	faculties	quickly	.
他	恢复	他的	学院	迅速地	.

他很快恢复了意识。

[hɪz; ɪz] [ˌsʌbˈkɒnʃəsnəs] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ˌaɪ ˈtiː] .

His	subconsciousness	demanded	it	.
他的	潜意识	要求	它	.

他的潜意识驱使他这样做。

[ðɪs] ['kjʊəriəs] " [əˈweənəs] " [ɪn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [treɪnd] [hɪmˈself] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm]

This	curious	"	awareness	"	in	which	Ketrik	had	trained	himself	had	saved	him
这	好奇的	"	意识	"	在	哪个	-	有	受过训练	他自己	有	已保存	他

[frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [taɪt] [skreɪp] .

from	many	a	tight	scrape	.
从	许多	一个	紧的	刮	.

凯特里克通过训练培养出的这种奇特的“意识”，让他多次化险为夷。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][wʌns] .

But	now	he	did	not	open	his	eyes	at	once	.
但	现在	他	做过	不是	打开	他的	眼睛	在	一次	.

但他并没有立刻睁开眼睛。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][tjuːb] - [kɑː(r)] ,

He	knew	he	was	in	the	tube	-	car	,
他	知道	他	曾是	在	这	管子	-	车	,

他知道自己身处地铁车厢内。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] [siːt] [bɪ'niːθ] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n]

for	he	could	feel	the	cushioned	seat	beneath	him	and	the	faint	vibration
为了	他	可以	感觉	这	缓冲	座位	下面	他	和	这	头晕的	振动

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪrəʊ] - [mˈəʊtəz] .

of	the	gyro	-	motors	.
的	这	陀螺仪	-	电机	.

因为他能感觉到身下的软垫座椅和陀螺仪马达的轻微震动。

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [fækt] .

Then	he	became	aware	of	another	fact	.
然后	他	成为	意识到的	的	其他	事实	.

然后他意识到了另一个事实。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈləʊn] .

He	was	alone	.
他	曾是	独自的	.

他独自一人。

[ðɪs] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd][əˈlɜːt] .

This	brought	him	to	his	feet	,	wide	-	eyed	and	alert	.
这	带来	他	到	他的	脚	,	宽的	-	眼睛	和	警报	.

这让他猛然站起身来，睁大了眼睛，警觉起来。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	felt	the	weight	of	his	own	gun	again	in	his	belt	,	examined	it	,
他	毛毡	这	重量	的	他的	自己的	枪	再次	在	他的	腰带	,	检查	它	,

他再次感受到腰带上枪的重量，仔细端详了一番。

[faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] ['ləʊdɪd] .

found	it	still	loaded	.
成立	它	仍然	已加载	.

发现它仍然加载着。

[streɪndʒ] !
Strange **!**
奇怪的 !

奇怪的!

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gɑːdz] ?
Where **were** **the** **guards** **?**
在哪里 是 这 守卫 ?

卫兵们都去哪儿了?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['sendɪŋ] [hɪm] ['sʌmweə(r)] [ə'ləʊn] ?
Why **should** **they** **be** **sending** **him** **somewhere** **alone** **?**
为什么 应该 他们 是 发送 他 某处 独自的 ?

为什么要把他单独派到某个地方?

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] - ['wɪndəʊ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
A **glance** **at** **the** **crystyte** **window** **revealed** **a** **flashing** **panorama** **of** **the** **city** **.**
一个 瞥一眼 在 这 - 窗户 揭晓 一个 闪烁 全景 的 这 城市 .

透过水晶玻璃窗，可以看到城市全景在眼前闪烁。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spiːd] , ['prɒbəbli] [ɒn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] " [raɪt] - [ɒv; əv]
He **knew** **he** **was** **moving** **at** **terrific** **speed** **,** **probably** **on** **a** **special** **"** **right** **-** **of**
他 知道 他 曾是 移动 在 了不起 速度 , 大概 在 一个 特别的 " 正确的 - 的
- [wei] .
- **way** **.**
- 方式 .

他知道自己正以惊人的速度行驶，很可能是在一条特殊的“通行权”上。

" [tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [naʊ] [wʊd] [biː; bi]['suːɪsaɪd] .
" **To** **attempt** **an** **escape** **now** **would** **be** **suicide** **.**
" 到 试图 一个 逃脱 现在 会 是 自杀 .

“现在试图逃跑无异于自杀。”

[hiː; hi] [ʃrʌg] , ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siːt] .
He **shrugged** **,** **settled** **down** **in** **the** **seat** **.**
他 耸了耸肩 , 定居 向下 在 这 座位 .

他耸了耸肩，在座位上坐了下来。

[hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)][hæd; həd] [biːn] [wel] [plænd] ,
His **capture** **had** **been** **well** **planned** **,**
他的 捕获 有 到过 出色地 计划 ,

他的被捕是经过精心策划的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [həʊpt] [tuː; tə][geɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] !
but **he** **failed** **to** **see** **what** **the** **Council** **hoped** **to** **gain** **by** **it** **!**
但 他 失败的 到 看 什么 这 理事会 希望 到 获得 经过 它 !

但他却没能理解委员会希望通过此举获得什么好处!

- [felt] [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][kəʊld]['fjʊəri][æt; ət] [ðɪs] ['tretʃəri] — [ə; eɪ] ['tretʃəri] [ɪn] [wɪtʃ] [mɑːk]
Ketrik **felt** **a** **surge** **of** **cold** **fury** **at** **this** **treachery** **—** **a** **treachery** **in** **which** **Mark**
- 毛毡 一个 涌 的 寒冷的 愤怒 在 这 背信弃义 — 一个 背信弃义 在 哪个 标记
['trævəz] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hænd] .
Travers **must** **have** **had** **a** **hand** **.**
特拉弗斯 必须 有 有 一个 手 .

凯特里克对这种背叛感到一阵彻骨的愤怒——马克·特拉弗斯肯定参与了这种背叛。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] ['sɪgnəl] [flæʃt] [griːn] .
Presently **a** **braking** **signal** **flashed** **green** **.**
目前 一个 刹车 信号 闪光灯 绿色的 .

此刻，刹车信号灯闪烁着绿光。

[ðə; ði]['taɪni][kɑː(r)] [saɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm][ɪts] ['hedlɒŋ] [ruːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪti]

The	tiny	car	sighed	,	as	though	exhausted	from	its	headlong	route	across	the	city
这	微小的	车	叹了口气	,	作为	尽管	筋疲力尽的	从	它是	一头扎	路线	穿过	这	城市

.

:

.

这辆小汽车叹了口气，仿佛因为一路狂奔穿过城市而筋疲力尽。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːwəd] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv][eə(r)] ,

It	came	to	a	stop	against	the	forward	cushion	of	air	,
它	来了	到	一个	停止	反对	这	向前	软垫	的	空气	,

它靠在前方的气垫上停了下来。

[ænd; ənd] [dɔːz] [ɒv; əv] - [slɪd] ['smuːðli] [bæk] .

and	doors	of	duraplon	slid	smoothly	back	.
和	门	的	-	滑行	顺利	后退	.

杜拉普龙材质的门顺畅地向后滑动。

[hænd][nɪə(r)][hɪz; ɪz][gʌn] , - [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] ['empti] ['kɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd]

Hand	near	his	gun	,	Ketrik	emerged	into	a	long	empty	corridor	of	black	and
手	靠近	他的	枪	,	-	出现	进入	一个	长的	空的	走廊	的	黑色的	和

['sɪlvə(r)] .

silver	.
银	.

凯特里克手放在枪旁，出现在一条黑银色的长长的空旷走廊里。

[blæk] ['mɑːb(ə)l] [wɔːlz] [riːtʃt] ['ʃɪrli] [ʌp] , [tuː; tə] [kɜːv] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪləˌgrid] ['siːlɪŋ] .

Black	marble	walls	reached	sheerly	up	,	to	curve	away	into	a	filigreed	ceiling	.
黑色的	大理石	墙壁	达到	纯粹	向上	,	到	曲线	离开	进入	一个	镂空	天花板	.

黑色大理石墙壁笔直向上延伸，弯曲延伸至雕花天花板。

['praɪsləs] ['tæpɪstriːz] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

Priceless	tapestries	adorned	the	walls	,
无价	挂毯	装饰	这	墙壁	,

墙上装饰着价值连城的挂毯。

[kɔːt] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [ˌəʊvə'hed] [gləʊ] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [lɑːns] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['reɪdiəns] .

caught	a	hidden	overhead	glow	and	shattered	it	into	lances	of	silver	radiance	.
捕捉	一个	隐	开销	辉光	和	破碎	它	进入	长矛	的	银	辐射	.

捕捉到头顶隐藏的光芒，并将其击碎成一道道银色光辉。

- [fraʊnd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] ['tæpɪstriːz] .

Ketrik	frowned	,	looking	at	these	tapestries	.
-	皱眉	,	寻找	在	这些	挂毯	.

凯特里克皱着眉头看着这些挂毯。

[ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][krɑː] [pluːmz] ,

Their	design	was	interwoven	with	thousands	of	Kra	plumes	,
他们的	设计	曾是	交织	和	数千	的	克拉	羽流	,

它们的设计中交织着数千根克拉羽毛，

[ðəʊz] ['praɪsləs] ['sɪlvəri] [pluːmz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [id] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf] ['meni] [taɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

those	priceless	silvery	plumes	for	which	he'd	risked	his	life	many	times	among	the
那些	无价	银色	羽流	为了	哪个	他会	冒险	他的	生活	许多	时代	之中	这

[waɪld] [piːks] [ɒv; əv] ['gænimiːd] .

wild	peaks	of	Ganymede	.
荒野	高峰	的	木卫三	.

他曾多次冒着生命危险，在木卫三的险峻山峰间寻找那些无比珍贵的银色羽毛。

['əʊnli][ðə; ði] ['veri] [ɪ'lekt] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] .

Only	the	very	elect	could	afford	them	.
仅有的	这	非常	选	可以	买得起	他们	.

只有极少数精英才能买得起。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['ɜːrθs] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbəz] .

He	knew	now	,	that	he	must	be	in	Earth's	Council	Chambers	.
他	知道	现在	,	那	他	必须	是	在	地球的	理事会	钱伯斯	.

他现在明白了，他一定身处地球议会大厅。

[ə'gen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [ə'weənəs] , [njuː] [ðæt] [ˌʌn'siːn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] .

Again	he	felt	a	tingling	awareness	,	knew	that	unseen	eyes	were	upon	him	.
再次	他	毛毡	一个	刺痛感	意识	,	知道	那	看不见	眼睛	是	之上	他	.

他再次感到一阵刺痛，知道有看不见的眼睛正注视着他。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌn'hʌrɪdli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [dɔː(r)]

He	straightened	his	shoulders	and	walked	unhurriedly	toward	a	massive	door
他	拉直	他的	肩膀	和	步行	不慌不忙	朝向	一个	大量的	门

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

at	the	end	of	the	corridor	.
在	这	结尾	的	这	走廊	.

他挺直了肩膀，不慌不忙地走向走廊尽头的一扇厚重的大门。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['taɪni] [klɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][slɪd] [bæk] .

As	he	neared	it	,	there	came	a	tiny	click	and	the	door	slid	back	.
作为	他	接近	它	,	那里	来了	一个	微小的	点击	和	这	门	滑行	后退	.

当他走近时，传来一声轻微的咔哒声，门向后滑开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [bʌt; bət] ['stɑːtlɪŋli] [beə(r)] .

It	was	a	large	room	but	startlingly	bare	.
它	曾是	一个	大的	房间	但	令人震惊地	裸	.

房间很大，但出奇地空荡荡的。

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['mɑːʃn] [mə'hɑːgwə] [wʊd] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sə'raʊndɪŋ] [tʃeəz] ,

A	huge	table	of	Martian	majagua	wood	,	with	a	dozen	surrounding	chairs	,
一个	巨大的	桌子	的	火星人	马哈瓜	木头	,	和	一个	打	周围	椅子	,

['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['sentə(r)] .

occupied	the	center	.
占领	这	中心	.

一张巨大的火星马哈瓜木桌子，周围摆放着十几把椅子，占据了房间中央。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] - - ['mægnəm] ,

The	only	other	article	was	a	magnificent	Ethero	-	Magnum	,
这	仅有的	其他	文章	曾是	一个	壮丽	-	-	马格南	,

另一件物品是精美的 Ethero-Magnum，

[wɪð] [skriːn] ['riːtʃɪŋ] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] — [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

with	screen	reaching	nearly	to	the	ceiling	—	an	instrument	powerful	enough	for
和	屏幕	到达	几乎	到	这	天花板	—	一个	乐器	强大的	足够的	为了

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['viːnəs] , [mɑːz] ,

communication	with	Venus	,	Mars	,
沟通	和	金星	,	火星	,

屏幕几乎延伸到天花板——这台仪器功能强大，足以与金星、火星进行通讯。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɒləniz] .

even	the	Callistan	colonies	.
甚至	这	卡利斯坦	殖民地	.

甚至包括卡利斯坦殖民地。

[tuː; tə] - [sə'praɪz] , ['əʊnli][wʌn]['membə(r)][ɒv; əv]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .

To	Ketrik's	surprise	,	only	one	Member	of	Council	was	present	.
到	-	惊喜	,	仅有的	一	成员	的	理事会	曾是	展示	.

令凯特里克惊讶的是，只有一名议员出席了会议。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd]['rɪz(ə)n][æz; əz] - ['entəd] .

This	man	had	risen	as	Ketrik	entered	.
这	男人	有	升起	作为	-	进入	.

当凯特里克进来时，这个人站了起来。

- [stɛərd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] ['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [mæn] .

Ketrik	stared	and	it	took	him	fully	a	minute	to	recognize	this	man	.
-	凝视	和	它	采取	他	完全	一个	分钟	到	认出	这	男人	.

凯特里克愣愣地看了一眼，足足过了一分钟才认出这个人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r)] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [siːn] [hɪm] ,

It	had	been	four	years	since	he	had	last	seen	him	,
它	有	到过	四	年	自从	他	有	最后的	已见	他	,

他上次见到他已经是四年前的事了。

[aʊt] [ðeə(r)] [æt; ət] - — [bʌt; bət] [naʊ] [mɑːk] ['trævəz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][eɪdʒd] ['twenti] [j'iəz] !

out	there	at	Perlac	—	but	now	Mark	Travers	seemed	to	have	aged	twenty	years	!
出去	那里	在	-	—	但	现在	标记	特拉弗斯	似乎	到	有	老年人	二十	年	!

当时在佩拉克——但现在马克·特拉弗斯看起来好像老了二十岁！

[mɑːk] [keɪm] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hænd] [θrʌst] [aʊt] [ɪn] ['griːtɪŋ] .

Mark	came	slowly	around	the	table	,	hand	thrust	out	in	greeting	.
标记	来了	缓慢地	大约	这	桌子	,	手	推力	出去	在	问候	.

马克缓缓绕过桌子，伸出手打招呼。

- [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪplæʃ] .

Ketrik's	voice	was	like	a	whiplash	.
-	嗓音	曾是	喜欢	一个	鞭打	.

凯特里克的声音像鞭子一样抽打着他。

" [naɪs] ['gəʊɪŋ] , ['trævəz] !

"	Nice	going	,	Travers	!
"	好的	去	,	特拉弗斯	!

“干得漂亮，特拉弗斯！”

[aɪ] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] , [səʊ][aɪ] [keɪm] [raɪt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][træp] !

I	trusted	you	,	so	I	came	right	into	your	little	trap	!
我	可信	你	,	所以	我	来了	正确的	进入	你的	小的	陷阱	!

我信任你，结果却落入了你的小陷阱！

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] — [ðə; ði] ['friːkwənsi] ['tjuːnə(r)] ?

What	is	it	you	want	—	the	Frequency	Tuner	?
什么	是	它	你	想	—	这	频率	调谐器	?

你想要的是什么——频率调谐器吗?

[ɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ][dʒʌst] [pleɪn] ['ʌndə(r)] [ə'rest] ?

Or	am	I	just	plain	under	arrest	?
或者	是	我	只是	清楚的	在下面	逮捕	?

还是说我只是被逮捕了?

" [mɑːk] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

"	Mark	stopped	in	his	tracks	.
"	标记	停止	在	他的	轨道	.

马克突然停住了脚步。

[ə; eɪ] [peɪnd] [lʊk] [swept] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

A	pained	look	swept	across	his	features	.
一个	痛苦	看	扫荡	穿过	他的	特征	.

他脸上掠过一丝痛苦的神色。

- [went] [ɒn] ['mɜːsɪləsli] .

Ketrik	went	on	mercilessly	.
-	去	在	无情地	.

凯特里克继续毫不留情地攻击。

" [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['betə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] !

"	And	I	expected	a	better	reception	than	this	!
"	和	我	预期的	一个	更好的	接待	比	这	!

“我原本期待得到更好的接待！”

[wɛrz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ?
Where's the rest of the Council ?
在哪里? 这 休息 的 这 理事会 ?

其他议员都去哪儿了?

[aɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [taɪm] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] - [hæz; həz] [siːst] [nɪ'goʊʃieɪtɪŋ] .
I'll save you time , though , and tell you that Perlac has ceased negotiating .
患病的 节省 你 时间 , 尽管 , 和 告诉 你 那 - 有 停止 谈判 .

不过我可以节省你的时间，直接告诉你，佩拉克已经停止谈判了。

[wɪr] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [friː] ['entəpraɪz] [ɪn] [ðə; ði]
We're prepared to fight for our independence and free enterprise in the
是 准备 到 斗争 为了 我们的 独立 和 自由的 企业 在 这
['sɪstəm] ! "
System ! "
系统 ! "

我们准备为捍卫我们在体制内的独立性和自由企业制度而战!

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , - .
" I know that , Ketrik .
" 我 知道 那 , - .

我知道，凯特里克。

[aɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['tʃæmpiən] - [kɔːz] [ə'genst] [ɔːl] [ɒdz] [hɪə(r)] !
I'll continue to champion Perlac's cause against all odds here !
患病的 继续 到 冠军 - 原因 反对 全部 赔率 这里 !

我将继续不顾一切困难，为佩拉克的事业挺身而出!

" [grɪm] - [feɪst] , [mɑːk] [bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
" Grim - faced , Mark began pacing the room .
" 严峻 - 面对 , 标记 开始 踱步 这 房间 .

马克脸色凝重，开始在房间里踱步。

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪ'levə(n)] ['kaʊns(ə)l] ['membəz] — [ðeɪ] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [juːv]
" As for the other eleven Council Members — they don't even know that you've
" 作为 为了 这 其他 十一 理事会 成员 — 他们 不 甚至 知道 那 你已经
[ə'raɪvd] [ɒn] [ɜːθ] .
arrived on Earth .
到达的 在 地球 .

“至于其他十一位理事会成员——他们甚至都不知道你已经来到地球了。”

[aɪm] ['rɪskɪŋ] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] , [pə'hæps] [maɪ] ['veri] [laɪf] ,
I'm risking my position in Council , perhaps my very life ,
我是 冒险 我的 位置 在 理事会 , 也许 我的 非常 生活 ,

我正在冒着失去议员职位，甚至可能丢掉性命的风险。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd(r)] ['ɪntuː] [ðiːz] ['tʃeɪmbəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrəm] ['prez(ə)nt] !
by bringing an outsider into these chambers without a quorum present !
经过 带来 一个 局外人 进入 这些 房间 没有 一个 法定人数 展示 !

在没有达到法定人数的情况下，将外人带入这些议事厅!

" - [miːn] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
" Ketrik's mien underwent a change .
" - 面容 经历了 一个 改变 .

“凯特里克的神态发生了变化。”

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪm] [nɒt] ['ʌndə(r)] [ə'rest] ?
" You mean I'm not under arrest ?
" 你 意思是 我是 不是 在下面 逮捕 ?

你的意思是说我没有被逮捕?

" [mɑːk] [lɑːft] .
" Mark laughed .
" 标记 笑了 .

马克笑了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər] [nɒt] !
" Of course you're not !
" 的 课程 你是 不是 !

当然你不是!

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [wɒz; wəz] [feɪkt] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .
That little show at the spaceport was faked , had to be .
那 小的 展示 在 这 太空港 曾是 伪造 , 有 到 是 .

太空站那场小表演肯定是假的，绝对的。

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['ædɪŋ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['riːəlɪzəm] .
And , " he smiled a little , " thanks for adding the touch of realism .
和 , " 他 微笑 一个 小的 , " 谢谢 为了 添加 这 触碰 的 现实主义 .

“而且，”他微微一笑，“谢谢你增添了真实感。”

[mɔːr'əʊvə(r)] , [jɔː(r); jə(r)][speɪsə(r)][ɪz][ɪn] [seɪf] [hændz] . "
Moreover , your spacer is in safe hands . "
而且 , 你的 垫片 是 在 安全的 双手 . "

此外，您的垫片会得到妥善保管。

" [wel] , [sʌn] , [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] !
" Well , son , congratulations !
" 出色地 , 儿子 , 恭喜! !

“儿子，恭喜你！”

" - [grɪnd] ['brɔːdli] .
" Ketrik grinned broadly .
" - 咧嘴一笑 总体而言 .

凯特里克咧嘴一笑。

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)][hæd; həd][ˌem 'iː] [fuːld] .
" You sure had me fooled .
" 你 当然 有 我 被骗了 .

你真是把我骗到了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [lɜːn] [ðæt] [aɪm][ɒn] [ɜːθ] — "
But what about the rest of the Council , if they learn that I'm on Earth — "
但 什么 关于 这 休息 的 这 理事会 , 如果 他们 学习 那 我是 在 地球 — "

但如果其他理事会成员知道我在地球上，他们会怎么想呢?

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [duː; də] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['mætə(r)] .
" By the time they do , it won't matter .
" 经过 这 时间 他们 做 , 它 惯于 事情 .

“等到他们真的这么做的时候，一切都无所谓了。”

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][hɪə(r)] .
You won't be here .
你 惯于 是 这里 .

你不会在这里。

" [mɑːk] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] , [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪmd] [əd'ventʃərə(r)] .
" Mark stopped his pacing , turned to the famed adventurer .
" 标记 停止 他的 踱步 , 转向 到 这 著名的 冒险家 .

马克停止了踱步，转向这位著名的冒险家。

" - , [aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [niːd] [juː; jʊ] ['despərətli] !
" Ketrik , I sent for you because I need you desperately !
" - , 我 发送 为了 你 因为 我 需要 你 绝望地 !

“凯特里克，我派人来找你是因为我急需你！”

[ɜːθ] [niːdz] [juː; jʊ] !
Earth **needs** **you** **!**
地球 需求 你 !

地球需要你!

[ai][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɜːθ] [ɪz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)][ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .
I **have** **reason** **to** **believe** **that** **Earth** **is** **facing** **the** **greatest** **danger** **in** **its** **history** **.**
我 有 原因 到 相信 那 地球 是 面向 这 最 危险 在 它是 历史 .
"
"
"

我有理由相信，地球正面临着历史上最大的危险。

" [ɜːθ] .
" **Earth** **.**
" 地球 .

“地球。

" [ðə; ði] [brɒnzd] ['eksaɪl] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːd] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [kən'tempt] .
" **The** **bronzed** **exile** **spoke** **the** **word** **quietly** **,** **but** **with** **a** **world** **of** **contempt** **.**
" 这 古铜色 流亡 辐 这 单词 悄悄 , 但 和 一个 世界 的 鄙视 .

“这位古铜色皮肤的流亡者轻声说道，但语气中充满了蔑视。”

" [wel] , [ðen] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɪstəm] !
" **Well** **,** **then** **,** **the** **entire** **System** **!**
" 出色地 , 然后 , 这 全部的 系统 !

“那么，整个系统！”

['iːv(ə)n] - .
Even **Perlac** **.**
甚至 - .

甚至包括佩拉克。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [straɪk] [fɜːst] [æt; ət] [ɜːθ] , [ɪn][fækt] [meɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] . "
I **believe** **it** **will** **strike** **first** **at** **Earth** **,** **in** **fact** **may** **already** **have** **done** **so** **.** **"**
我 相信 它 将要 罢工 第一的 在 地球 , 在 事实 可能 已经 有 完毕 所以 . "

我认为它会首先袭击地球，事实上，它可能已经袭击过了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] .
" **And** **this** **danger** **.**
" 和 这 危险 .

以及这种危险。

['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] ? "
Danger **from** **what** **?** **"**
危险 从 什么 ? "

危险来自哪里?

" - , [jʊl] ['prɒbəbli] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fuːl] — [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] !
" **Ketrik** **,** **you'll** **probably** **think** **me** **a** **fool** **—** **but** **I** **don't** **know** **!**
" - , 你会 大概 思考 我 一个 傻子 — 但 我 不 知道 !

“凯特里克，你可能会觉得我是个傻瓜——但我不知道！”

[ɪts] [səʊ] [dæmd] [veɪg]
It's **so** **damned** **vague**
它是 所以 该死的 模糊的

真是太含糊不清了。

[ɪts] ['terɪfaɪɪŋ] .
it's **terrifying** **.**
它是 恐怖 .

太可怕了。

[ai][duː; də][hæv; həv][æn; ən] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ɒv; əv]['deɪtə] [ðæt] [pɔɪnts] [tuː; tə] [mɑːz] .

I	do	have	an	accumulation	of	data	that	points	to	Mars	.
我	做	有	一个	积累	的	数据	那	积分	到	火星	.

我确实积累了一些指向火星的数据。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] . "

I	want	you	to	go	there	.	"
我	想	你	到	去	那里	.	"

我希望你去那里。

" [mɑːz] ?

"	Mars	?
"	火星	?

“火星?

[ə; eɪ] ['sekənd] - [reɪt] ['paʊə(r)] .

A	second	-	rate	power	.
一个	第二	-	速度	力量	.

二流强国。

[ðeə(r)] [reɪs] [ɪz] ['daɪɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['saɪəns] [gəʊz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Their	race	is	dying	out	,	and	their	science	goes	with	it	.
他们的	种族	是	垂死	出去	,	和	他们的	科学	去	和	它	.

他们的种族正在消亡，他们的科学也随之消亡。

" [mɑːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mark	shook	his	head	.
"	标记	摇晃	他的	头	.

马克摇了摇头。

" [doʊnt] [ˌʌndəˈreɪt] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] - !

"	Don't	underrate	Dar	Vaajo	!
"	不	低估	达尔	-	!

“不要低估达尔·瓦霍！”

[hiːz] [æn; ən][əʊld][mæn] [naʊ] , [bʌt; bət] ['kʌnɪŋ] .

He's	an	old	man	now	,	but	cunning	.
他是	一个	老的	男人	现在	,	但	狡猾	.

他现在年纪大了，但依然狡猾。

[æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnɪst] .

An	opportunist	.
一个	机会主义者	.

一个机会主义者。

[hiːz] ['nevə(r)] [fə'gɒtn] [haʊ] [ˌprɪn'ses] - [ɒv; əv] ['viːnəs] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['triːti] [wɪð] [ɜːθ] ,

He's	never	forgotten	how	Princess	Aladdian	of	Venus	,	through	her	treaty	with	Earth	,
他是	绝不	被遗忘的	如何	公主	-	的	金星	,	通过	她	条约	和	地球	,

他始终没有忘记金星公主阿拉迪安如何通过她与地球签订的条约，

[pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] . " [[ˌtuː'tuː]]

put	an	end	to	his	dreams	of	conquest	.	"	[	2	]
放	一个	结尾	到	他的	梦境	的	征服	.	"	[	2	]

终结了他的征服梦想。[2]

" [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

"	Yes	,	I	remember	it	well	.
"	是的	,	我	记住	它	出色地	.

“是的，我记得很清楚。”

" - [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .
" Ketrik was thoughtful .
" - 曾是 周到 .

“凯特里克心思很细心。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [naʊ] [ə'genst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] ,
" But how could Dar Vaajo make a play now against the power of Earth ,
" 但 如何 可以 达尔 - 制作 一个 玩 现在 反对 这 力量 的 地球 ,

“但是，达尔·瓦乔现在如何才能对抗地球的力量呢？”

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] - ?
or for that matter Perlac ?
或者 为了 那 事情 - ?

或者，佩拉克呢?

" [mɑːk] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Mark permitted himself a smile .
" 标记 允许 他自己 一个 微笑 .

马克允许自己露出微笑。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [mɪs] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ðæt] - , [tuː] , [wɒz; wəz][fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['paʊə(r)][tuː; tə]
He didn't miss the implication that Perlac , too , was fast becoming a power to
他 没有 错过 这 含义 那 - , 也 , 曾是 快速地 成为 一个 力量 到
[biː; bi] ['rekən] [wɪð] .
be reckoned with .
是 估计 和 .

他并没有忽略其中的含义，那就是佩拉克也正在迅速成为一股不可忽视的力量。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][fækts] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] .
" I'll give you the facts , " he said quietly , " and you can judge .
" 患病的 给 你 这 事实 , " 他 说 悄悄 , " 和 你 能 法官 .

“我会把事实告诉你，”他平静地说，“你可以自己判断。”

[ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [stɒpt] [ɔːl] [ju'reɪniəm] ['ʃɪpmənts] [frɒm; frəm] [mɑːz] .
About two years ago , Dar Vaajo stopped all Uranium shipments from Mars .
关于 二 年 前 , 达尔 - 停止 全部 铀 货物 从 火星 .

大约两年前，达尔瓦约停止了所有从火星运送铀的行动。

[ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .
That in itself is comparatively unimportant .
那 在 本身 是 比较 不重要 .

这件事本身相对来说并不重要。

[wɒt] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ɪz] [ðə; ði] [ɜːθ] ['kaʊns(ə)l] .
What is important , is the Earth Council .
什么 是 重要的 , 是 这 地球 理事会 .

重要的是地球理事会。

[naʊ] [kən'sɪdə(r)] , - — [aɪv] [biːn] [kləʊz] [tuː; tə] [ðiːz] [men] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] .
Now consider , Ketrik — I've been close to these men for four years .
现在 考虑 , - — 我已经 到过 关闭 到 这些 男人 为了 四 年 .

凯特里克，你想想——我和这些人关系密切已经四年了。

['veri] ['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [weə(r)] [ˌruːdɪ'mentri] ['lɒdʒɪk] [ʃʊd; ʃəd] [dɪk'teɪt] [ə; eɪ]
Very often it has seemed to me that where rudimentary logic should dictate a
非常 经常 它 有 似乎 到 我 那 在哪里 基本的 逻辑 应该 听写 一个
[kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
course of action ,
课程 的 行动 ,

很多时候，在我看来，当基本的逻辑本应指导行动方针时，

[ðeɪ] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəbli] [tʃuːz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə'nʌðə(r)] .

they	incomprehensibly	choose	to	follow	another	.
他们	难以理解地	选择	到	跟随	其他	.

他们竟然选择追随他人，这令人费解。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðɪs] [juˈreɪniəm] [ɪm'bɑːgəʊ] .

So	it	was	with	this	Uranium	embargo	.
所以	它	曾是	和	这	铀	禁运	.

这次铀禁运也是如此。

[ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [fɔːst] [ə; eɪ] ['ʃəʊdaʊn] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] , [ðeɪ] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] [wɪð]

They	might	easily	have	forced	a	showdown	,	but	instead	,	they	seemed	satisfied	with
他们	可能	容易地	有	强制	一个	摊牌	,	但	反而	,	他们	似乎	使满意	和

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

Dar	Vaajo's	peculiar	evasions	.
达尔	-	奇特	逃避	.

他们本可以轻易地迫使对方决一死战，但他们似乎对达尔·瓦乔奇特的回避方式感到满意。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['ɜːrθs] ['kwɒrəl] [wɪð] - [wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

"	Of	course	,	about	this	time	Earth's	quarrel	with	Perlac	was	reaching	a	crisis	.
"	的	课程	,	关于	这	时间	地球的	争吵	和	-	曾是	到达	一个	危机	.

“当然，大约就在这个时候，地球与佩拉克之间的争端达到了危机。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðeə(r)] , [aɪ] ['nəʊtɪst] ['defɪnət] [trendz] [ɒv; əv] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]

But	even	there	,	I	noticed	definite	trends	of	irrational	thinking	on	the	part	of
但	甚至	那里	,	我	注意到	定	趋势	的	非理性	思维	在	这	部分	的

[ðə; ðɪ] ['membəz] .

the	Members	.
这	成员	.

但即便如此，我也注意到成员们存在明显的非理性思维趋势。

[æt; ət]['aʊə(r)] ['friːkwənt] ['seʃ(ə)nz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ] - ['kwestʃən] ,

At	our	frequent	sessions	to	discuss	the	Perlac	question	,
在	我们的	频繁	会议	到	讨论	这	-	问题	,

在我们频繁举行的讨论佩拉克问题的会议上，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['fæktəz] [ɪn'vɒlvd] — ['iːv(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɑːst]

they	seemed	to	appreciate	all	the	factors	involved	—	even	that	we	were	fast
他们	似乎	到	欣赏	全部	这	因素	涉及	—	甚至	那	我们	是	快速地

['luːzɪŋ] ['aʊə(r)] [best] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['tælənt][tuː; tə] - .

losing	our	best	scientific	talent	to	Perlac	.
输	我们的	最好的	科学	天赋	到	-	.

他们似乎很了解所有相关因素——甚至包括我们正在迅速失去最优秀的科研人才，他们都去了佩尔拉克。

[jet] [ðeə(r)] [dæmd] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] [krept] [θruː] , [dɪk'tet] [tuː; tə][ðeə(r)] ['riːz(ə)n] .

Yet	their	damned	egotisms	crept	through	,	dictating	to	their	reason	.
然而	他们的	该死的	自负	悄悄地爬	通过	,	口述	到	他们的	原因	.

然而，他们该死的自私自利却悄然渗入，支配了他们的理性。

- ,

Ketrik	,

- ,

Ketrik，

[aɪ][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] ['vəʊtɪd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [pə'troʊlərz] [aʊt] [tuː; tə]

I	swear	to	you	that	when	they	voted	sending	a	fleet	of	Patrollers	out	to
我	发誓	到	你	那	什么时候	他们	投票	发送	一个	舰队	的	巡逻员	出去	到

['dʒuːpɪtə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] [men] [frɒm; frəm] ['lændɪŋ] [ðeə(r)] ,

Jupiter	to	prevent	your	men	from	landing	there	,
木星	到	防止	你的	男人	从	降落	那里	,

我向你发誓，当他们投票决定派遣一支巡逻舰队前往木星阻止你们的人在那里登陆时，

[ai][dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	everything	in	my	power	to	prevent	it	.
我	做过	一切	在	我的	力量	到	防止	它	.

我尽了一切努力去阻止这件事发生。

[bʌt; bət] [ə'gen] [maɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz][wʌn] [ə'genst] [ɪ'levə)n] .

But	again	my	voice	was	one	against	eleven	.
但	再次	我的	嗓音	曾是	一	反对	十一	.

但我的声音再次以一敌十一。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ][mə'dʒɒrəti] [vəʊt] [ɒv; əv]['kaʊns(ə)l][ɪz]['faɪn(ə)l] — [ɪ'revəkəb(ə)l] . "

And	believe	me	,	the	majority	vote	of	Council	is	final	—	irrevocable	.	"
和	相信	我	,	这	多数	投票	的	理事会	是	最终的	—	不可撤销的	.	"

相信我，市议会的多数票决定是最终的，不可更改。

" [aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , " - [sed] .

"	I	have	reason	to	know	that	,	"	Ketrik	said	.
"	我	有	原因	到	知道	那	,	"	-	说	.

“我有理由知道这一点，”凯特里克说。

" [bʌt; bət] , [mɑːk] , [aɪ] [stɪl] [feɪl][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)][juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] . "

"	But	,	Mark	,	I	still	fail	to	see	this	danger	you	spoke	of	.	"
"	但	,	标记	,	我	仍然	失败	到	看	这	危险	你	辐	的	.	"

“但是，马克，我仍然不明白你所说的危险是什么。”

" [aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	getting	to	it	.
"	我是	获得	到	它	.

“我正在着手处理。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ðæts] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

And	this	is	the	part	that's	frightening	.
和	这	是	这	部分	那就是	令人恐惧	.

而这才是最可怕的地方。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , [ɪn][maɪ] [əʊn] [həʊm] , [aɪ][set] [ʌp][ə; eɪ]['siːkrət] ['serɪbrəʊ] - ['skænə(r)] .

About	a	month	ago	,	in	my	own	home	,	I	set	up	a	secret	Cerebro	-	Scanner	.
关于	一个	月	前	,	在	我的	自己的	家	,	我	放	向上	一个	秘密	大脑	-	扫描器	.

大约一个月前，我在自己家中秘密安装了一台脑波扫描仪。

[nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ? "

Know	what	that	is	?	"
知道	什么	那	是	?	"

知道那是什么吗?

" ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Never	heard	of	it	.	"
"	绝不	听到	的	它	.	"

“从未听说过。”

" [ɪts] [njuː] , [ænd; ənd] ['plenti] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [hændz] .

"	It's	new	,	and	plenty	dangerous	in	the	wrong	hands	.
"	它是	新的	,	和	很多	危险的	在	这	错误的	双手	.

“它是新型的，如果落入坏人手中，会非常危险。”

[wɜːks] [ɒn][ə; eɪ] [reɪ] ['prɪnsəp(ə)l] .

Works	on	a	ray	principle	.
作品	在	一个	射线	原则	.

其工作原理基于射线。

[pɹədj'uːsɪz] [ɪ'læbərət] [grɑːfs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['ment(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ˌsiː 'əʊ] -
Produces **elaborate** **graphs** **of** **an** **individual's** **mental** **and** **emotional** **co** **-**
产 精心制作的 图表 的 一个 个人的 精神的 和 情绪 合作 -
['ɔːdɪneɪts] .
ordinates **.**
坐标 .

生成个人心理和情感坐标的详细图表。

[wel] , [ɒn][ə; eɪ] ['siːkrət] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ][aɪ] [prəʊbd] [ðə; ðɪ][maɪndz][ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] ['kaʊns(ə)l]
Well **,** **on** **a** **secret** **wave** **-** **length** **I** **probed** **the** **minds** **of** **my** **fellow** **Council**
出色地 , 在 一个 秘密 海浪 - 长度 我 探测 这 思想 的 我的 同伴 理事会
['membəz] !
Members **!**
成员 !

嗯，我用秘密的方式探究了其他议员的想法！

" [mɑːk] [smaɪld] .
" **Mark** **smiled** **.**
" 标记 微笑 .

马克笑了。

" [jes] , [aɪ'd] ['prɒbəbli] [rɪ'siːv] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][end]['dʒʌstɪfaɪd]
" **Yes** **,** **I'd** **probably** **receive** **sentence** **of** **death** **if** **they** **knew** **,** **but** **the** **end** **justified**
" 是的 , ID 大概 收到 句子 的 死亡 如果 他们 知道 , 但 这 结尾 合理的
[ðə; ðɪ] [miːnz] .
the **means** **.**
这 方法 .

“是的，如果他们知道我的死讯，我可能会被判处死刑，但结果证明手段是正当的。”

- ,
Ketrik **,**
- ,

Ketrik，

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌltɪŋ] [grɑːfs] [rɪ'viːl] [ðæt] [ðə; ðɪ]['serɪbrəʊ] - [θə'læmɪk] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪneɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
the **resulting** **graphs** **reveal** **that** **the** **cerebro** **-** **thalamic** **co** **-** **ordinates** **of** **the**
这 结果 图表 揭示 那 这 大脑 - 丘脑 合作 - 坐标 的 这
['kaʊns(ə)l] ['membəz] [duː; də][nɒt] ['veəri] [ɪn][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] !
Council **Members** **do** **not** **vary** **in** **the** **slightest** **!**
理事会 成员 做 不是 各不相同 在 这 丝毫 !

所得图表显示，理事会成员的脑丘脑坐标丝毫没有变化！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] [daʊn] [tuː; tə][ten]['desɪm(ə)l] [pɔɪnts] !
They **are** **the** **same** **down** **to** **ten** **decimal** **points** **!**
他们 是 这 相同的 向下 到 十 小数 积分 !

它们精确到小数点后十位都相同！

" - ['dʒestʃə] ['helpləsli] .
" **Ketrik** **gestured** **helplessly** **.**
" - 做手势 无助地 .

凯特里克无助地做了个手势。

" [ɪz] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ?
" **Is** **this** **important** **?**
" 是 这 重要的 ?

“这重要吗？”

" [mɑːk] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
" **Mark** **stared** **at** **him** **.**
" 标记 凝视 在 他 .

马克盯着他看。

" [ɪm'pɔːt(ə)nt] — [ɪts] [ʌn'presɪdentɪd] !
" **Important** **—** **it's** **unprecedented** **!**
" 重要的 — 它是 空前的 !

“重要——这是史无前例的！”

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['faɪndɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] [aɪ'dentɪk(ə)l] [sets] [ɒv; əv] ['fɪŋgərˌprɪnt] !
Much **the** **same** **as** **finding** **eleven** **identical** **sets** **of** **fingerprints** **!**
很多 这 相同的 作为 寻找 十一 完全相同的 套 的 指纹 !

就像找到了 11 组完全相同的指纹一样！

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [wɜːs] , [ðə; ði] [grɑːfs] [ʃəʊ] ['elɪmənts] [ɒv; əv] — [ɒv; əv] — [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
But **what** **is** **worse** **,** **the** **graphs** **show** **elements** **of** **—** **of** **—** **it's** **hard** **to** **explain** **.**
但 什么 是 更糟 , 这 图表 展示 元素 的 — 的 — 它是 难的 到 解释 .

但更糟糕的是，图表显示了一些——一些——很难解释。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [dɪs'lɔɪəlti] !
Certainly **not** **disloyalty** **!**
当然 不是 不忠 !

当然不是不忠！

['rɑːðə(r)] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] .
Rather **the** **opposite** **.**
相当 这 对面的 .

恰恰相反。

[æn; ən] [ɪn'tens] ['lɔɪəlti] , [bʌt; bət] ['gʌvənd] [baɪ] [ʌn'riːz(ə)n] .
An **intense** **loyalty** **,** **but** **governed** **by** **unreason** **.**
一个 激烈的 忠诚 , 但 受统治 经过 不合理 .

一种强烈的忠诚，但却受制于非理性。

[ðeə(r)] [maɪndz] [siːm] [daɪ'rɛktɪd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['tʃæn(ə)l] , [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['defɪnət] [end] .
Their **minds** **seem** **directed** **along** **a** **single** **channel** **,** **toward** **a** **definite** **end** **.**
他们的 思想 似乎 指导 沿着 一个 单身的 渠道 , 朝向 一个 定 结尾 .

他们的思维似乎都沿着一条单一的路径，朝着一个明确的目标前进。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['hʌmblɪŋ] [ɒv; əv] - !
And **that** **is** **—** **the** **utter** **humbling** **of** **Perlac** **!**
和 那 是 — 这 说出 令人谦卑 的 - !

这就是——佩拉克彻底的屈辱！

['nʌθɪŋ] [els] [siːm] [tuː; tə] ['mætə(r)] !
Nothing **else** **seems** **to** **matter** **!**
没有什么 别的 似乎 到 事情 !

其他一切都不重要了！

" - [n'ɒdɪd] .
" **Ketrik** **nodded** **.**
" - 点头 .

凯特里克点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɒbviəs] ['kwestʃən] .
Then **he** **asked** **the** **obvious** **question** **.**
然后 他 问 这 明显的 问题 .

然后他问了一个显而易见的问题。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs] ['skænə(r)] [ɒn] [jɔː'self] ? "
" **Did** **you** **employ** **this** **Scanner** **on** **yourself** **?** **"**
" 做过 你 采用 这 扫描器 在 你自己 ? "

“你用这台扫描仪扫描过自己吗？”

" [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kəm'pliːt] — [jes] !
" **To** **make** **the** **record** **complete** **—** **yes** **!**
" 到 制作 这 记录 完全的 — 是的 !

“为了使记录完整——是的！

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðɪs] [tə'næsəti] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [kən'sɜːnɪŋ] - [ɪz] ['ʌtəli] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm]

Needless	to	say	,	this	tenacity	of	purpose	concerning	Perlac	is	utterly	missing	from
不必要	到	说	,	这	韧性	的	目的	有关	-	是	完全地	丢失的	从

[maɪ] [əʊn] ['ment(ə)l] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪneɪts] . "

my	own	mental	co	-	ordinates	.	"
我的	自己的	精神的	合作	-	坐标	.	"

毋庸置疑，我对佩拉克所展现出的这种执着决心，在我的认知里是完全缺失的。

" [m] .

"	Hmm	.
"	唔	.

“唔。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ? "

How	do	you	account	for	that	?	"
如何	做	你	帐户	为了	那	?	"

你如何解释这种情况?

" [aɪ] [kænt] .

"	I	can't	.
"	我	不能	.

我不能。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ment(ə)l] [trend] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'djuːst] .

But	this	mental	trend	in	the	others	seems	to	be	induced	.
但	这	精神的	趋势	在	这	其他的	似乎	到	是	诱导	.

但其他人身上的这种心理倾向似乎是人为诱导的。

[naʊ] , [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] ?

Now	,	you	begin	to	see	the	implications	?
现在	,	你	开始	到	看	这	含义	?

现在，你开始明白其中的含义了吗?

" - [nˈɒdɪd] ['sləʊli] .

"	Ketrik	nodded	slowly	.
"	-	点头	缓慢地	.

凯特里克缓缓点了点头。

" [jes] , [sʌn] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [raɪt] !

"	Yes	,	son	,	and	you're	right	!
"	是的	,	儿子	,	和	你是	正确的	!

“是的，儿子，你说得对！”

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][skeə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

It	even	begins	to	scare	me	a	little	.
它	甚至	开始	到	吓	我	一个	小的	.

这甚至让我有点害怕了。

[sə'pəʊz] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [hæz; həz] [geɪnd] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'lev(ə)n][maɪndz] — [ɪz]

Suppose	Dar	Vaajo	in	some	way	has	gained	control	of	those	eleven	minds	—	is
认为	达尔	-	在	一些	方式	有	获得	控制	的	那些	十一	思想	—	是

[ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ?

that	what	you	mean	?
那	什么	你	意思是	?

假设达尔·瓦乔以某种方式控制了那十一个人的思想——你是这个意思吗?

[bʌt; bət] [waɪ] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] - ? "

But	why	Dar	Vaajo	?	"
但	为什么	达尔	-	?	"

但为什么是达尔·瓦乔?

" [ðeəz; ðəz][wʌn][mɔː(r)]['aɪtəm][ðæt] [kəm'pliːts] [ðə; ði]['pæt(ə)n] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [tuː; tə][mɑːz] .

"	There's	one	more	item	that	completes	the	pattern	,	and	points	to	Mars	.
"	有	一	更多的	物品	那	完成	这	图案	,	和	积分	到	火星	.

“还有一个项目完善了这个模式，并指向火星。”

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][fɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sp'eɪsəz] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [ɒn]

During	the	past	year	,	as	many	as	four	of	our	spacers	have	disappeared	on
期间	这	过去的	年	,	作为	许多	作为	四	的	我们的	垫片	有	消失	在

[ðə; ði] [ɜːθ] - [mɑːz] [ruːt] .

the	Earth	-	Mars	route	.
这	地球	-	火星	路线	.

过去一年中，我们有多达四名航天器在地球-火星航线上失踪。

[nəʊ] [treɪs] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [faʊnd] .

No	trace	has	ever	been	found	.
不	痕迹	有	曾经	到过	成立	.

至今未发现任何痕迹。

[haʊ'evə(r)] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] ,

However	,	about	a	month	ago	,
然而	,	关于	一个	月	前	,

然而，大约一个月前，

[ə; eɪ][laɪf] - [bəʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['terə] [θriː][wɒz; wəz] [faʊnd] ['drɪftɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['ɔːbɪt][ɒv; əv]

a	life	-	boat	from	the	missing	Terra	III	was	found	drifting	near	the	orbit	of
一个	生活	-	船	从	这	丢失的	泰拉	三、	曾是	成立	漂流	靠近	这	轨道	的

['aʊə(r)] [muːn] .

our	moon	.
我们的	月亮	.

失踪的“泰拉三号”飞船上的一艘救生艇被发现漂浮在月球轨道附近。

[ə'bɔːd] [wɒz; wəz][wʌn][sə'vaɪvə(r)] — ['dɑːktər; draɪv] . [kɜːt] ['rænsəm] , [ðə; ði] ['brɪlɪənt] ['fɪzɪsɪst] [ænd; ənd]

Aboard	was	one	survivor	—	Dr	.	Curt	Ransome	,	the	brilliant	physicist	and
船上	曾是	一	幸存者	—	博士	.	科特	兰索姆	,	这	杰出的	物理学家	和

[ˌmæθəmə'tɪʃn] ,

mathematician	,
数学家	,

船上有一位幸存者——杰出的物理学家和数学家柯特·兰索姆博士。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lektʃə(r)][tʊə(r)][ɒn] [mɑːz] . "

returning	from	a	lecture	tour	on	Mars	.	"
返回	从	一个	演讲	旅游	在	火星	.	"

刚结束火星巡回演讲回来。

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] ? "

"	And	could	you	learn	nothing	from	him	?	"
"	和	可以	你	学习	没有什么	从	他	?	"

“难道你从他身上什么都学不到吗？”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" ['mɑːrks] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['trædʒɪk] .

"	Mark's	voice	was	tragic	.
"	马克的	嗓音	曾是	悲惨	.

马克的声音很悲惨。

" [wiː; wi] ['lɜːnɪd] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [hɪz; ɪz] ['brɪlɪənt] [maɪnd][wɒz; wəz] [gɒn] !

"	We	learned	nothing	,	because	—	his	brilliant	mind	was	gone	!
"	我们	学习	没有什么	,	因为	—	他的	杰出的	头脑	曾是	已消失	!

“我们什么也没学到，因为——他那聪明的头脑已经消失了！”

[ðə; ði]['dɑːktərz] [seɪ] [ɪts] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiːl] ['evə(r)] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] ['triːtmənt] .

The	doctors	say	it's	doubtful	if	he'll	ever	respond	to	treatment	.
这	医生	说	它是	疑	如果	地狱	曾经	回应	到	治疗	.

医生们说，他能否对治疗产生反应令人怀疑。

[hiː; hi] ['bæbl] [ɪn'ses(ə)ntli] , [hæz; həz][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] - [əʊld] ['ɪnfənt] !

He	babbles	incessantly	,	has	the	mind	of	a	week	-	old	infant	!
他	胡言乱语	不已	,	有	这	头脑	的	一个	星期	-	老的	婴儿	!

他喋喋不休，心智却像个刚出生一周的婴儿!

" - [wɒz; wəz] [ə'gɑːst] .

"	Ketrik	was	aghast	.
"	-	曾是	惊愕	.

凯特里克惊呆了。

" [wɒt] [hæz; həz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [dʌn] ? "

"	What	has	the	Council	done	?	"
"	什么	有	这	理事会	完毕	?	"

“市议会做了什么？”

" ['nʌθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

"	Nothing	,	of	course	!
"	没有什么	,	的	课程	!

“当然什么都没有！”

" [mɑːk] [lɑːft] ['bɪtəli] .

"	Mark	laughed	bitterly	.
"	标记	笑了	苦涩地	.

马克苦笑了一下。

" ['ðer] ['priː] - ['ɒkjupaɪd] [wɪð] - !

"	They're	pre	-	occupied	with	Perlac	!
"	它们是	预	-	占领	和	-	!

“他们一心只想着佩拉克！”

[aɪv] ['pɜːsənəli] ['kɒntæktɪd] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [ɒn][ðə; ði] - - ['mægnəm] .

I've	personally	contacted	Dar	Vaajo	on	the	Ethero	-	Magnum	.
我已经	亲自	联系	达尔	-	在	这	-	-	马格南	.

我亲自联系了 Ethero-Magnum 上的 Dar Vaajo。

[hiː; hi] [ɪk'spresɪz] [rɪ'gret] [ænd; ənd] ['pʌzlmənt] , ['ɒfəz] ['evri] [eɪd][ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ʃɪps] .

He	expresses	regret	and	puzzlement	,	offers	every	aid	in	tracing	the	disappearing	ships	.
他	表达	后悔	和	困惑	,	优惠	每一个	援助	在	追踪	这	消失	船舶	.

他表达了遗憾和困惑，并表示愿意提供一切帮助来追踪失踪的船只。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən]['ʌndə(r)] - ['kʌrənt] [ɒv; əv][ɪ'veɪʒ(ə)n] .

But	there's	an	under	-	current	of	evasion	.
但	有	一个	在下面	-	当前的	的	逃避	.

但其中也暗含着一丝逃避的情绪。

[æz; əz][ə; eɪ] ['despərət] ['meʒə(r)] [aɪ] [sent] [tuː] ['siːkrət] ['ɔpərətɪvz] [tuː; tə] [mɑːz] . "

As	a	desperate	measure	I	sent	two	secret	operatives	to	Mars	.	"
作为	一个	绝望的	措施	我	发送	二	秘密	特工	到	火星	.	"

迫不得已，我派了两名秘密特工前往火星。

" [gʊd] , " - [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] .

"	Good	,	"	Ketrik	nodded	his	approval	.
"	好的	,	"	-	点头	他的	赞同	.

“很好，”凯特里克点头表示赞同。

" [ðeɪ] [get] [θruː] [ɔːl] [raɪt] ? "
" They get through all right ? "
" 他们 得到 通过 全部 正确的 ? "

“他们顺利通过了吗？”

" [jes] , [ə'pærəntli] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
" Yes , apparently just in time .
" 是的 , 显然 只是 在 时间 .

“是的，看来来得正是时候。”

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [hæz; həz] [θrəʊn] [ə; eɪ] [kləʊz] [gɑːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plænɪt] .
Dar Vaajo has thrown a close guard about the planet .
达尔 - 有 抛掷 一个 关闭 警卫 关于 这 行星 .

达尔·瓦约对这颗星球严加防范。

['eniweɪ] , [maɪ] ['ɔpərətɪvz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [beɪs] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv]
Anyway , my operatives managed to set up a communications base in the wilds of
反正 , 我的 特工 管理 到 放 向上 一个 通讯 根据 在 这 荒野 的
[ðə; ði] - [reɪndʒ] ,
the K'Mari Range ,
这 - 范围 ,

总之，我的特工们成功地在K'Mari山脉的荒野中建立了一个通讯基地。

[hɑːf][ə; eɪ] [deɪz] [flaɪt] [frɒm; frəm] - , ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [saʊθ] [mɑːz] .
half a day's flight from Turibek , capital of South Mars .
一半 一个 天 航班 从 - , 首都 的 南 火星 .

从南火星首府图里贝克乘飞机半天即可到达。

[aɪv] ['kɒntæktɪd] [ðem; ðəm] [twaɪs] .
I've contacted them twice .
我已经 联系 他们 两次 .

我联系过他们两次。

[ðeɪ] [rɪ'pɔːt] [streɪndʒ] [æk'tɪvətiz] [æt; ət] - , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst]
They report strange activities at Turibek , something in the nature of a vast
他们 报告 奇怪的 活动 在 - , 某物 在 这 自然 的 一个 广阔的
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmənt] !
scientific experiment !
科学 实验 !

他们报告说，图里贝克发生了奇怪的活动，类似于一项大型科学实验！

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
And another thing .
和 其他 事物 .

还有一件事。

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [ə'pærəntli] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [truːs] [wɪð] [ðə; ði] - . "
Dar Vaajo apparently has made a truce with the Rajecs . "
达尔 - 显然 有 制成 一个 休战 和 这 - . "

达尔·瓦约显然已经与拉杰茨人达成了停战协议。

" [ðə; ði] - !
" The Rajecs !
" 这 - !

“拉杰茨！”

[ðəʊz] ['mɑːʃn] ['aʊtˌlændə(r)] ?
Those Martian Outlanders ?
那些 火星人 异乡人 ?

那些火星外星人？

" - [feɪs] [wɒz; wəz] [dɑːk] [wɪð] ['riːəl] [kən'sɜːn] .
" **Ketrik's face was dark with real concern .**
" - 脸 曾是 黑暗的 和 真实的 忧虑 .

“凯特里克的脸色阴沉，满脸担忧。”

[ðɪs] [njuːz] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [mɑːk] [hæd; həd] [sed] .
This news seemed to affect him more than anything Mark had said .
这 消息 似乎 到 影响 他 更多的 比 任何事物 标记 有 说 .

这条消息似乎比马克说的任何话都更让他难过。

" [wɪv] ['riːəli] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [streɪndʒ] ['dezət] [traɪbz] , " [mɑːk] [went] [ɒn] .
" **We've really never learned much about those strange desert tribes , " Mark went on .**
" 我们已经 真的 绝不 学习 很多 关于 那些 奇怪的 沙漠 部落 , " 标记 去 在 .

“我们对那些奇怪的沙漠部落真的了解甚少，”马克继续说道。

" [bʌt; bət] — "
" **But — "**
" 但 — "

“但-”

" [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" **It's impossible !**
" 它是 不可能的 !

“这不可能！”

" - [sed] .
" **Ketrik said .**
" - 说 .

凯特里克说道。

" [ðəʊz] ['aʊtˌlændə(r)] [heɪt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['maːʃiənz] [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
" **Those Outlanders hate the Upper Martians with a hatred beyond our understanding .**
" 那些 异乡人 恨 这 上 火星人 和 一个 仇恨 超过 我们的 理解 .

“那些外来者对火星上层居民的仇恨，是我们无法理解的。”

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪm'pel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [truːs] , ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] !
Nothing would impel them to make truce , absolutely nothing !
没有什么 会 促使 他们 到 制作 休战 , 绝对地 没有什么 !

没有任何事能促使他们停战，绝对没有任何事！

[aɪ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] .
I know , for I once lived among them for six months .
我 知道 , 为了 我 一次 居住地 之中 他们 为了 六 几个月 .

我知道，因为我曾经和他们一起生活了六个月。

" - [wɒz; wəz] [æz; əz] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
" **Ketrik was as near to being excited as was possible for him .**
" - 曾是 作为 靠近 到 存在 兴奋的 作为 曾是 可能的 为了 他 .

“凯特里克几乎兴奋到了极点。”

" [jes] , [mɑːk] , [aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [mɑːz] .
" **Yes , Mark , I'll go to Mars .**
" 是的 , 标记 , 患病的 去 到 火星 .

“是的，马克，我会去火星。”

[ðɪs] ['riːəli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] !
This really begins to interest me !
这 真的 开始 到 兴趣 我 !

这真的让我很感兴趣！

" [ˌaɪ 'aɪ]
" **II**
" 二

“二

[ðeɪ] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [plænz] .

They	spent	much	of	that	night	in	going	over	their	plans	.
他们	花费	很多	的	那	夜晚	在	去	超过	他们的	计划	.

他们当晚大部分时间都在商讨计划。

- [hæd; həd] [nəʊ] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ə'baʊt] ['lændɪŋ] [ɒn] [mɑːz] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðæt]

Ketrik	had	no	misapprehensions	about	landing	on	Mars	;	he	could	do	that
-	有	不	误解	关于	降落	在	火星	;	他	可以	做	那

[dɪ'spaɪt] - [pə'trəʊlz] .

despite	Vaajo's	patrols	.
尽管	-	巡逻	.

凯特里克对登陆火星没有任何疑虑；即使有瓦约的巡逻，他也能做到。

- [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['riːəl] ['prɒbləm] .

Turibek	presented	the	real	problem	.
-	呈现	这	真实的	问题	.

图里贝克提出了真正的问题。

['keəfəli] [hiː; hi] [pə'ruːz] [ðə; ði] ['teli] - [strɪp] [rɪ'kɔːdɪŋz] [frɒm; frəm] ['mɑːrks] ['ɔpərətɪvz] , [iː] - -

Carefully	he	perused	the	tele	-	strip	recordings	from	Mark's	operatives	,	E	-	39
小心	他	仔细阅读	这	电视	-	条	录音	从	马克的	特工	,	E	-	-

[ænd; ənd] [ˌiː 'viː] - [faɪv] .

and	EV	-	5	.
和	电动汽车	-	5	.

他仔细查看了马克手下特工 E-39 和 EV-5 的电报录像。

[ðeə(r)] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] [tuː] [rɪ'pɔːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [briːf] .

There	had	only	been	two	reports	,	and	they	were	brief	.
那里	有	仅有的	到过	二	报告	,	和	他们	是	简短的	.

此前只有两份报告，而且内容都很简短。

" [ðɪs] [lɑːst] [wʌn] [wɒz; wəz] [sent] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] , " [mɑːk] [sed] ,

"	This	last	one	was	sent	two	weeks	ago	,	"	Mark	said	,
"	这	最后的	一	曾是	发送	二	周	前	,	"	标记	说	,

“最后一封是两周前寄出的，”马克说。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kɒntækt] [ðem; ðəm] [sɪns] .

"	and	I	haven't	been	able	to	contact	them	since	.
"	和	我	还没有	到过	有能力的	到	接触	他们	自从	.

“从那以后，我就一直联系不上他们了。”

[ðə; ði] ['tʃænəlz] [ded] .

The	channel's	dead	.
这	频道的	死的	.

频道已经停播了。

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðeə(r)] [haɪd] - [aʊt] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] !

I'm	afraid	it	means	their	hide	-	out	was	discovered	!
我是	害怕的	它	方法	他们的	隐藏	-	出去	曾是	发现	!

恐怕这意味着他们的藏身之处被发现了！

" - ['stʌdid] [ðə; ði] [rʌf] [mæp] [mɑːk] [hæd; həd] [meɪd] ,

"	Ketrik	studied	the	rough	map	Mark	had	made	,
"	-	研究	这	粗糙的	地图	标记	有	制成	,

凯特里克仔细研究了马克绘制的粗略地图，

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪd] - [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] - [reɪndʒ] , [ænd; ənd] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n]

showing	the	location	of	the	hide	-	out	in	the	K'Mari	Range	,	and	its	position
显示	这	地点	的	这	隐藏	-	出去	在	这	-	范围	,	和	它是	位置

[frɒm; frəm] - .

from	Turibek	.
从	-	.

图中显示了藏身处在 K'Mari 山脉的位置，以及它与 Turibek 的距离。

" [ðɪs] [wɪl] [help] .
" This will help .
" 这 将要 帮助 .

这会有帮助。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][get]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [siː] [ɪf] ['ɛniˌθɪŋz] [left][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sendɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .
I'll try to get over there , see if anything's left of their sending equipment .
患病的 尝试 到 得到 超过 那里 , 看 如果 任何东西 左边 的 他们的 发送 设备 .

我打算去那边看看，看看他们的发射设备是否还剩下什么。

[ðen] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sɪti] .
Then I want to make a try for the city .
然后 我 想 到 制作 一个 尝试 为了 这 城市 .

然后我想尝试一下这座城市。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] - ,
If I can get inside of Turibek ,
如果 我 能 得到 里面 的 - ,

如果我能进入图里贝克内部，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [get][ə; eɪ][laɪn][ɒn] [ðɪs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [θɪŋ] ['ðer] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] . . .
and maybe get a line on this scientific thing they're working up . . .
和 或许 得到 一个 线 在 这 科学 事物 它们是 在职的 向上 . . .

或许还能打听到一些关于他们正在研究的那个科学项目的线索……

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] - [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['feəli] [wel] . "
I was at Turibek eight years ago , and know it fairly well . "
我 曾是 在 - 八 年 前 , 和 知道 它 相当 出色地 . "

我八年前去过图里贝克，对那里比较熟悉。

" [hɪrz] [ə; eɪ]['fəʊtəʊ] - ['stætɪk][eə(r)] [vjuː] , " [mɑːk] [sed] .
" Here's a photo - static air view , " Mark said .
" 这里是 一个 照片 - 静止的 空气 看法 , " 标记 说 .

“这是一张静态航拍照片，”马克说。

" [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ʃəʊ] [mʌtʃ] . "
" Afraid it doesn't show much . "
" 害怕的 它 不 展示 很多 . "

“恐怕看不出什么问题。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [wʌn] [θɪŋ] , " - [sed] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɪlm] .
" It shows one thing , " Ketrik said , studying the film .
" 它 演出 一 事物 , " - 说 , 学习 这 电影 .

“它说明了一件事，”凯特里克一边研究影片一边说道。

" [ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːl] [bɪlt] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .
" Dar Vaajo's had a wall built completely around the city .
" 达尔 - 有 一个 墙 建造 完全地 大约 这 城市 .

“达尔·瓦约在城周围建起了一堵完整的城墙。”

[ðæt] ['wʌznt] [ðeə(r)] [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] !
That wasn't there eight years ago !
那 不是 那里 八 年 前 !

八年前这里还没有呢！

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['taʊəz] [st'eɪʃənd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɔːl] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?
And those towers stationed around the wall — what do you suppose they are ?
和 那些 塔楼 驻 大约 这 墙 — 什么 做 你 认为 他们 是 ?
"
"
"

城墙周围的那些塔楼——你觉得它们是做什么用的?

" [kən'trəʊl] ['taʊəz] .
" **Control towers .**
" 控制 塔楼 .

“控制塔。

[ðæts] [æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] [wɔːl] !
That's an electronic wall !
那就是 一个 电子的 墙 !

那是一堵电子墙!

[ænd; ənd] [jʊl] [əb'zɜːv] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] ,
And you'll observe there's another within the city itself ,
和 你会 观察 有 其他 之内 这 城市 本身 ,

你会发现，城市里还有另一处。

[səˈraʊndɪŋ] [ðæt] [gruːp] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['læbrətɔːriz] .
surrounding that group of buildings which must be the laboratories .
周围 那 团体 的 建筑物 哪个 必须 是 这 实验室 .

围绕着那组建筑物，那应该是实验室。

- — [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][get][ɪn][ðeə(r)] . . . .
Ketrik — if you ever get in there . . . .
- — 如果 你 曾经 得到 在 那里 . . . .

凯特里克——如果你有机会进去的话.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['dwindl] [ə'weɪ] [ɪn] [daʊt] .
" **His voice dwindled away in doubt .**
" 他的 嗓音 减少 离开 在 怀疑 .

他的声音渐渐消失，充满了疑虑。

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
" **You don't think I can do it ?**
" 你 不 思考 我 能 做 它 ?

你认为我做不到吗?

[ai][doʊnt]['aɪðə(r)] , [mɑːk] — [nɒt][æz; əz][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] ! "
I don't either , Mark — not as an Earthman ! "
我 不 任何一个 , 标记 — 不是 作为 一个 地球人 ! "

我也不明白，马克——作为地球人，我不明白!

" [kʌm] .
" **Come .**
" 来 .

“来。

[wiːl; wil] [fɪks] [ðæt] .
We'll fix that .
出色地 使固定 那 .

我们会解决这个问题。

" [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] ['endləs] ['kɔːrɪdɔːrz] , [ə'raɪvd] ['faɪnəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] - [ɪ'næməld]
" They passed through endless corridors , arrived finally at a large white - enameled
" 他们 通过了 通过 无尽的 走廊 , 到达的 最后 在 一个 大的 白色的 - 珐琅
[ruːm] .
room .
房间 .

他们穿过无尽的走廊，最终到达了一间宽敞的白色搪瓷房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [wɪð] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪblz] , ['ɪnstrʊm(ə)nts] , ['plæstɪks] , [reɪ] - [læmps] —

It	was	complete	with	operating	tables	,	instruments	,	plastics	,	ray	-	lamps	—
它	曾是	完全的	和	操作	表格	,	仪器	,	塑料	,	射线	-	灯	—

['evriθɪŋ] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['ɜːrθs] ['espiənɑːʒ] ['sɪstəm] .

everything	necessary	to	Earth's	espionage	system	.
一切	必要的	到	地球的	间谍	系统	.

它配备了手术台、仪器、塑料制品、射线灯——地球间谍系统所需的一切。

- [strɪpt] ['piːsmiːl] ,

Ketrik	stripped	piecemeal	,
-	脱衣舞	零散地	,

Ketrik 被一点一点地剥离，

[ə'laʊd] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['mʌsld] ['bɒdi] [tuː; tə][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði]

allowed	every	inch	of	his	superbly	muscled	body	to	be	subjected	to	the
允许	每一个	英寸	的	他的	极好	肌肉发达	身体	到	是	受	到	这

['stɪŋɪŋ] ['ʊlmoʊ][læmps] .

stinging	Ulmo	lamps	.
刺痛	乌尔莫	灯	.

他让自己健硕的身体每一寸都经受了刺痛的乌尔莫灯的照射。

['grædʒuəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hɒt] [reɪz] ,

Gradually	under	the	hot	rays	,
逐步地	在下面	这	热的	射线	,

在炽热的阳光下，渐渐地，

[ðə; ði] ['veri] [ˌpɪgmen'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ['redɪʃ] - ['kɒpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

the	very	pigmentation	of	his	skin	changed	to	the	deep	reddish	-	copper	of	a
这	非常	色素沉着	的	他的	皮肤	已更改	到	这	深的	微红	-	铜	的	一个

['mɑːʃn] .

Martian	.
火星人	.

他的皮肤色素完全变成了火星人那种深红铜色。

[mɑːk] [pruːvd] [hɪm'self] [æn; ən]['ekspɜːt][æt; ət] [ðɪs] .

Mark	proved	himself	an	expert	at	this	.
标记	已证实	他自己	一个	专家	在	这	.

马克证明了自己在这方面是个专家。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪn'saɪdz][ɒv; əv] - [ɪəz] [dɪd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][reɪ] .

Even	the	insides	of	Ketrik's	ears	did	not	escape	the	ray	.
甚至	这	内部	的	-	耳朵	做过	不是	逃脱	这	射线	.

就连凯特里克的耳朵内部也未能幸免于射线。

" [doʊnt] ['wʌri] , " [mɑːk][təʊld][hɪm] .

"	Don't	worry	,	"	Mark	told	him	.
"	不	担心	,	"	标记	讲述	他	.

“别担心，”马克告诉他。

" [ðɪs] [wɪl] [ɔːl][weə(r)] [ɒf] [ɪ'ventʃuəli] . "

"	This	will	all	wear	off	eventually	.	"
"	这	将要	全部	穿	离开	最终	.	"

“这一切最终都会过去的。”

" [jes] ? [haʊ] [lɒŋ] ? "

"	Yes	?	How	long	?	"
"	是的	?	如何	长的	?	"

“是吗？多久？”

" [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] !

"	In	about	two	years	!
"	在	关于	二	年	!

大约两年后！

[naʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

Now	,	your	eyes	.
现在	,	你的	眼睛	.

现在，轮到你的眼睛了。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] [wɪð] [greɪ] [aɪz] .

You	never	saw	a	Martian	with	gray	eyes	.
你	绝不	锯	一个	火星人	和	灰色的	眼睛	.

你从未见过灰色眼睛的火星人。

[lʊk] [ʌp] [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Look	up	just	a	moment	.
看	向上	只是	一个	片刻	.

请抬头看一眼。

" [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv]['lɪkwɪd] , [ə; eɪ] ['hɑːmləs] ['vedʒtəb(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [tʃeɪndʒd] - [aɪz]

"	A	few	drops	of	liquid	,	a	harmless	vegetable	composition	,	changed	Ketrik's	eyes
"	一个	很少	滴	的	液体	,	一个	无害	蔬菜	作品	,	已更改	-	眼睛

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌdi] ['gəʊldən]['kʌlə(r)] .

to	a	muddy	golden	color	.
到	一个	浑	金的	颜色	.

“几滴液体，一种无害的植物成分，将凯特里克的眼睛变成了浑浊的金黄色。”

" [ðəʊz] [bæŋz] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [kʌm] [ɒf] !

"	Those	bangs	have	got	to	come	off	!
"	那些	刘海	有	得到	到	来	离开	!

“必须把刘海剪掉！”

" [mɑːk] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

"	Mark	went	to	work	in	earnest	.
"	标记	去	到	工作	在	认真	.

马克开始认真工作。

[ten] ['mɪnɪts] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [reɪ] , [ænd; ənd] - [ʌn'ruːli] [heə(r)][wɒz; wəz] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː]

Ten	minutes	under	another	ray	,	and	Ketrik's	unruly	hair	was	transformed	into
十	分钟	在下面	其他	射线	,	和	-	不羁	头发	曾是	转变	进入

[taɪt] ,

tight	,
紧的	,

十分钟后，凯特里克蓬乱的头发变得紧致服帖。

[krɪsp] [kɜːrlz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['fæʃ(ə)n] .

crisp	curls	in	keeping	with	the	Martian	fashion	.
脆	卷发	在	保持	和	这	火星人	时尚	.

清爽的卷发，符合火星人的时尚风格。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ['prɒbləm] , [bʌt; bət] [mɑːk] [wɜːkt] ['mɪrəklz] [wɪð] [ðə; ði]

His	features	presented	the	hardest	problem	,	but	Mark	worked	miracles	with	the
他的	特征	呈现	这	最难	问题	,	但	标记	工作	奇迹	和	这

['plæstɪks][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .

plastics	and	equipment	.
塑料	和	设备	.

他的面部特征是最难解决的问题，但马克利用塑料和设备创造了奇迹。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] [dʌn] .

At	last	the	job	was	done	.
在	最后的	这	工作	曾是	完毕	.

工作终于完成了。

[wen] - ['sɜrˌveɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

When	Ketrik	surveyed	himself	in	the	mirror	he	saw	a	tall	,
什么时候	-	调查	他自己	在	这	镜子	他	锯	一个	高的	,

当凯特里克对着镜子打量自己时，他看到一个高大的.....

['sʌmwɒt] ['ærəgənt] ['mɑːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klɑːs] , [wɪð] ['slaɪtli] ['fleərɪŋ] ['nɒstrəlz] ,

somewhat	arrogant	Martian	of	the	middle	class	,	with	slightly	flaring	nostrils	,
有些	傲慢的	火星人	的	这	中间	班级	,	和	轻微地	燃烧	鼻孔	,

一个略显傲慢的火星中产阶级人士，鼻孔微微张开。

['bʌldʒɪŋ] [tʃiːk] - [bəʊnz] [ænd; ənd] [lɪps] [kɜːrvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , ['kruːəl] [smaɪl] .

bulging	cheek	-	bones	and	lips	curving	in	a	thin	,	cruel	smile	.
凸起	脸颊	-	骨头	和	嘴唇	弯曲	在	一个	薄的	,	残忍的	微笑	.

颧骨高耸，嘴唇勾勒出一个冷酷无情的笑容。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] .

He	nodded	,	more	than	satisfied	.
他	点头	,	更多的	比	使满意	.

他点点头，非常满意。

[mɑːk] [kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz] [rɪst] - ['krɒnəʊ] .

Mark	consulted	his	wrist	-	chrono	.
标记	咨询	他的	手腕	-	计时器	.

马克看了看他的腕表计时器。

" [fɔː(r)] ['aʊəz] [ʌnˈtɪl] [dɔːn] .

"	Four	hours	until	dawn	.
"	四	小时	直到	黎明	.

距离黎明还有四个小时。

['betə(r)][græb][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [sliːp] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "

Better	grab	a	few	hours	'	sleep	,	it	may	be	your	last	for	a	while	.	"
更好的	抓住	一个	很少	小时	-	睡觉	,	它	可能	是	你的	最后的	为了	一个	尽管	.	"

最好抓紧时间睡几个小时，这可能是你一段时间内的最后一个觉了。

" [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [aɪl] [rest] ['betə(r)] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] .

"	Sure	,	but	I'll	rest	better	if	I	know	one	thing	.
"	当然	,	但	患病的	休息	更好的	如果	我	知道	一	事物	.

“当然，但如果我知道一件事，我就能睡得更安稳了。”

[wɛrz] [maɪ] [ʃɪp] ? "

Where's	my	ship	?	"
在哪里?	我的	船	?	"

我的船呢?

" [maɪ] [gɑːdz] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [rɪ'peə(r)] [lɒks] .

"	My	guards	moved	it	secretly	to	the	underground	repair	locks	.
"	我的	守卫	已搬	它	偷偷	到	这	地下	维修	锁	.

“我的卫兵偷偷把它转移到了地下维修锁处。”

[raɪt] [naʊ] [ɪts] [ˌʌndə'gəu] [æz; əz]['rædɪk(ə)l][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][ai][dʒʌst] [pə'fɔːmd] [ɒn][juː; jʊ] .

Right	now	it's	undergoing	as	radical	a	change	as	I	just	performed	on	you	.
正确的	现在	它是	正在经历	作为	激进的	一个	改变	作为	我	只是	执行	在	你	.

现在它正在经历一场和我刚才对你做的那样彻底的改变。

" [mɑːk] [smaɪld] .

"	Mark	smiled	.
"	标记	微笑	.

马克笑了。

" [wen] [juː; jʊ] [liːv] [ɜːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] - ['paʊəd] [ɔː(r)] ['freɪtə(r)] [ɒ'stensəbli]

"	When	you	leave	Earth	,	it	will	be	in	a	slow	-	powered	ore	freighter	ostensibly
"	什么时候	你	离开	地球	,	它	将要	是	在	一个	慢的	-	动力	矿石	货轮	表面上

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] !

bound	for	the	Moon	!
边界	为了	这	月亮	!

“当你离开地球时，你将乘坐一艘动力较慢的矿石货运飞船，表面上是前往月球！”

" [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] , [mɑːk] ['weikən] - .

"	An	hour	before	the	dawn	,	Mark	wakened	Ketrik	.
"	一个	小时	前	这	黎明	,	标记	醒来	-	.

“黎明前一小时，马克叫醒了凯特里克。”

[bʌt; bət] [mɑːk] ['hædnt] [biːn] ['aɪd(ə)l] [ɪn] [ðəʊz] ['aʊəz] .

But	Mark	hadn't	been	idle	in	those	hours	.
但	标记	之前没有	到过	闲置的	在	那些	小时	.

但马克在那几个小时里并没有闲着。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] , [kəm'pækt] ['ɪnstrəmənt] .

He	handed	the	other	a	small	,	compact	instrument	.
他	递交	这	其他	一个	小的	,	袖珍的	乐器	.

他递给对方一个小型紧凑的仪器。

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['skænə(r)] [dɪsk] [aɪ] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə'semb(ə)lɪŋ] .

"	Here's	a	Scanner	disc	I	just	finished	assembling	.
"	这里是	一个	扫描器	光盘	我	只是	完成的	组装	.

“这是我刚组装好的扫描仪光盘。”

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [wɜːks] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [reɪndʒ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	only	works	within	a	very	short	range	,	but	you	may	have	need	of	it	.
它	仅有的	作品	之内	一个	非常	短的	范围	,	但	你	可能	有	需要	的	它	.

它的有效范围很短，但你或许会需要它。

" [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [swɪft] [tjuːb] - [kɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt]

"	They	took	the	swift	tube	-	car	across	the	city	and	arrived	at	the	spaceport
"	他们	采取	这	迅速	管子	-	车	穿过	这	城市	和	到达的	在	这	太空港

[ə'mɪdst] [sə'praɪzɪŋ] [æk'tɪvəti] .

amidst	surprising	activity	.
在……之中	奇怪	活动	.

他们乘坐快捷的地铁车穿过城市，抵达太空港时，那里一片繁忙景象。

[ə; eɪ] ['freɪtə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɜːθt] .

A	Callistan	freighter	had	just	berthed	.
一个	卡利斯坦	货轮	有	只是	停泊	.

一艘卡利斯坦货轮刚刚靠岸。

[braɪt] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [men] [ænd; ənd] [trʌks] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt]

Bright	lights	were	trained	upon	it	,	men	and	trucks	were	moving	about
明亮的	灯	是	受过训练	之上	它	,	男人	和	卡车	是	移动	关于

['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] .

handling	the	cargo	.
处理	这	货物	.

强光照射在上面，人们和卡车在周围搬运货物。

" [aɪ] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] , " [mɑːk] [ɪk'spleɪnd] ,

"	I	planned	it	for	this	hour	,	"	Mark	explained	,
"	我	计划	它	为了	这	小时	,	"	标记	解释	,

“我特意安排在这个时间，”马克解释说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	because	now	less	attention	will	be	drawn	to	you	.
"	因为	现在	较少的	注意力	将要	是	绘制	到	你	.

因为这样一来，就不会有那么多人关注你了。

[wiː; wi] [kænt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] .

We	can't	be	too	careful	.
我们	不能	是	也	小心	.

我们必须格外小心。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk] , [fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [bʌlk] ['restɪd] .

"	He	pointed	to	a	dark	,	far	corner	of	the	field	where	a	clumsy	bulk	rested	.
"	他	尖	到	一个	黑暗的	,	远的	角落	的	这	场地	在哪里	一个	笨拙	大部分	休息	.

他指着田野深处一个黑暗的角落，那里躺着一个笨重的物体。

" [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] , [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] .

"	Believe	it	or	not	,	that's	your	ship	.
"	相信	它	或者	不是	,	那就是	你的	船	.

信不信由你，那是你的船。

[ðə; ði] [ɛk'stɪrɪərz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] .

The	exterior's	been	changed	but	that's	all	.
这	外观	到过	已更改	但	那就是	全部	.

外观改了，仅此而已。

[juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['friːkwənsi] ['tjuːnə(r)] .

You	still	have	the	Frequency	Tuner	.
你	仍然	有	这	频率	调谐器	.

你仍然拥有频率调谐器。

" [ðeɪ] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['spləm] [θɔːt] .

"	They	paused	for	a	moment	in	solemn	thought	.
"	他们	暂停	为了	一个	片刻	在	庄严	想法	.

他们沉思片刻。

" [aɪ] [kænt] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] , - , [wɒt] [ðɪs] — "

"	I	can't	impress	upon	you	too	much	,	Ketrik	,	what	this	—	"
"	我	不能	令人印象深刻	之上	你	也	很多	,	-	,	什么	这	—	"

“凯特里克，我再怎么强调这件事的重要性都不为过——”

" [ðæts] [raɪt] , [mɑːk] , [juː; jʊ] [kænt] .

"	That's	right	,	Mark	,	you	can't	.
"	那就是	正确的	,	标记	,	你	不能	.

“没错，马克，你不能。”

[səʊ] [lets] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

So	let's	not	mention	it	.
所以	我们来吧	不是	提到	它	.

所以我们还是别提这件事了。

" - [wɒz; wəz] [bruːsk] .

"	Ketrik	was	brusque	.
"	-	曾是	粗暴	.

“凯特里克态度生硬。”

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sʌn] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] [ʌp] [ə'genst] . "

"	Believe	me	,	son	,	I	know	what	I'm	up	against	.	"
"	相信	我	,	儿子	,	我	知道	什么	我是	向上	反对	.	"

“相信我，孩子，我知道我面对的是什么。”

" [send] ['eni] [njuːz] [æt; ət][ɔːl] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [ʌp] [tuː; tə] .

"	Send	any	news	at	all	as	to	what	Dar	Vaajo's	up	to	.
"	发送	任何	消息	在	全部	作为	到	什么	达尔	-	向上	到	.

“请把达尔·瓦乔的动向告诉我。”

[ɪf] [aɪ] [lɜːn] [ðæt] ,

If	I	learn	that	,
如果	我	学习	那	,

如果我得知此事，

[aɪ][kæn; kən] [raʊz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː; tə] [prɪ'peərɪdnəs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

I	can	rouse	the	people	of	Earth	to	preparedness	in	spite	of	the	Council	.
我	能	唤醒	这	人们	的	地球	到	准备	在	尽管如此	的	这	理事会	.

即使有议会阻挠，我也可以唤醒地球人民做好准备。

" [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	**He**	**thrust**	**out**	**his**	**hand**	**.**
"	他	推力	出去	他的	手	.

他伸出手。

" [aɪl] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [naʊ] — [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] !

"	**I'll**	**say**	**goodby**	**now**	**—**	**and**	**good**	**luck**	**!**
"	患病的	说	再见	现在	—	和	好的	运气	!

“我现在要说再见了——祝你好运！”

" - [sed] ['sɪmpli] , " [jʊl] [biː; bi] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [mɑːk] .

"	**Ketrik**	**said**	**simply**	**,**	**"**	**You'll**	**be**	**hearing**	**from**	**me**	**,**	**Mark**	**.**
"	-	说	简单地	,	"	你会	是	听力	从	我	,	标记	.

凯特里克简单地说：“马克，你会收到我的消息的。”

" [hiː; hi] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] , ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs]

"	**He**	**moved**	**across**	**the**	**field**	**,**	**keeping**	**to**	**the**	**shadows**	**,**	**the**	**collar**	**of**	**his**	**space**
"	他	已搬	穿过	这	场地	,	保持	到	这	阴影	,	这	衣领	的	他的	空间

['tjuːnɪk] [tɜːnd] [ʌp] .

tunic	**turned**	**up**	**.**
束腰外衣	转向	向上	.

“他穿过田野，始终保持在阴影中，太空服的领子竖了起来。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ['wɜːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [fiːld] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːʃn] "

He	**wondered**	**how**	**many**	**of**	**the**	**men**	**working**	**about**	**this**	**field**	**were**	**Martian**	**"**
他	想知道	如何	许多	的	这	男人	在职的	关于	这	场地	是	火星人	"

['speʃəlz] .

Specials	**.**
特价	.

他想知道在这片田地里工作的人有多少是火星“特工”。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

"	**Some**	**of**	**them**	**,**	**surely**	**.**
"	一些	的	他们	,	一定	.

“当然，其中一些人肯定有。”

[ɪf] [hiː; hi] , [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] , [kʊd; kəd][biː; bi]['məʊldɪd]['ɪntuː] ['mɑːʃn] [gaɪz] ,

If	**he**	**,**	**an**	**Earthman**	**,**	**could**	**be**	**molded**	**into**	**Martian**	**guise**	**,**
如果	他	,	一个	地球人	,	可以	是	模制	进入	火星人	伪装	,

如果他，一个地球人，能够被塑造成火星人的模样，

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪrək(ə)l][ɪn] [rɪ'vɜːs] [ænd; ənd] ['prɒbəbli]

Dar	**Vaajo**	**could**	**certainly**	**perform**	**the**	**same**	**miracle**	**in**	**reverse**	**and**	**probably**
达尔	-	可以	当然	履行	这	相同的	奇迹	在	撤销	和	大概

[hæd; həd] .

had	**.**
有	.

达尔·瓦约当然也能反过来创造同样的奇迹，而且很可能已经做到了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ˌʌndɪ'tektɪd] .

He	**reached**	**his**	**ship**	**undetected**	**.**
他	达到	他的	船	未被发现	.

他悄无声息地抵达了自己的船上。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

All	**was**	**dark**	**and**	**quiet**	**.**
全部	曾是	黑暗的	和	安静的	.

四周一片漆黑寂静。

[ðə; ði] [hʌl] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] , [hæd; həd] [biːn] ['peɪntɪd] ['sɒlɪd] [blæk] .

The	**hull**	**,**	**he**	**noticed**	**,**	**had**	**been**	**painted**	**solid**	**black**	**.**
这	船体	,	他	注意到	,	有	到过	绘	坚硬的	黑色的	.

他注意到，船体被涂成了纯黑色。

[hiː; hi] ['entəd] [ænd; ənd] ['flik] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] .

He	entered	and	flicked	on	the	lights	.
他	进入	和	轻弹	在	这	灯	.

他走了进去，打开了灯。

[mɑːk] [wɒz; wəz] [raɪt] , ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɹn'saɪd][hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] .

Mark	was	right	,	nothing	on	the	inside	had	been	changed	.
标记	曾是	正确的	,	没有什么	在	这	里面	有	到过	已更改	.

马克说得对，里面的东西一点都没变。

[hiː; hi] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .

He	explored	the	ship	to	make	sure	.
他	探索	这	船	到	制作	当然	.

他仔细检查了整艘船，以确保万无一失。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] - [kən'səʊl] ,

Then	he	moved	forward	to	the	control	-	console	,
然后	他	已搬	向前	到	这	控制	-	安慰	,

然后他走到控制台前，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['klʌmzi] [muːn] ['freɪtə(r)] .

remembering	that	this	was	supposed	to	be	a	clumsy	Moon	freighter	.
记住	那	这	曾是	据称	到	是	一个	笨拙	月亮	货轮	.

别忘了，这原本应该是一艘笨重的月球货船。

[ðə; ði] ['rɑːkɪts] [rɔːd] .

The	rockets	roared	.
这	火箭	咆哮	.

火箭轰鸣而过。

[ðə; ði] [ʃɪp] [muːvd] [wɪð] [sləʊ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ʌp][ðə; ði][step] [lɒks] , [tuː; tə] ['faɪnəli] ['kætəpʌlt] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	ship	moved	with	slow	acceleration	up	the	step	locks	,	to	finally	catapult	into	the
这	船	已搬	和	慢的	加速度	向上	这	步	锁	,	到	最后	弹射	进入	这

['strætəsfɪə(r)] .

stratosphere	.
平流层	.

飞船缓慢加速向上攀升，最终跃入平流层。

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] ['ɜːrθs] ['grævəti] , [hiː; hi] [hɜːd]

And	five	minutes	later	,	just	as	he	was	clearing	Earth's	gravity	,	he	heard
和	五	分钟	之后	,	只是	作为	他	曾是	清理	地球的	重力	,	他	听到

[ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm] :

the	voice	behind	him	:
这	嗓音	在后面	他	:

五分钟后，就在他即将摆脱地球引力的时候，他听到了身后的声音：

" [wel] , - , [æt; ət][lɑːst] !

"	Well	,	Ketrik	,	at	last	!
"	出色地	,	-	,	在	最后的	!

“好了，凯特里克，终于！”

['riːəli] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

Really	—	I	thought	you	were	never	going	to	make	it	!
真的	—	我	想法	你	是	绝不	去	到	制作	它	!

真的吗？我还以为你永远也做不成了呢！

" - [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['lɜːnɪd] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] .

"	Ketrik	had	long	since	learned	caution	in	these	matters	.
"	-	有	长的	自从	学习	警告	在	这些	事情	.

“凯特里克早就学会了在这些事情上谨慎行事。”

[hiː; hi] [tɜːnd] ['sləʊli] [naʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][dɪd] .

He	turned	slowly	now	and	was	glad	he	did	.
他	转向	缓慢地	现在	和	曾是	高兴的	他	做过	.

他缓缓转过身，并且庆幸自己这么做了。

[ðə; ðiː][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ðiː][gʌn] — [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['wepən] , [æn; ən][ɪ'lektrəʊ] .

The	first	thing	he	saw	was	the	gun	—	a	powerful	weapon	,	an	electro	.
这	第一的	事物	他	锯	曾是	这	枪	—	一个	强大的	武器	,	一个	电	.

他第一眼看到的是那把枪——一件威力强大的武器，一把电击枪。

[ðə; ðiː][fɪst] [ræpt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɜːm][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] .

The	fist	wrapped	around	it	looked	firm	and	experienced	.
这	拳头	包装	大约	它	看起来	公司	和	经验丰富的	.

紧握拳头的拳头看起来结实有力，而且经验丰富。

- [geɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː][mænz] [feɪs] .

Ketrik's	gaze	went	to	the	man's	face	.
-	目光	去	到	这	男人的	脸	.

凯特里克的目光落在了那人的脸上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [gɑːd] ,

It	was	the	Captain	of	the	Guard	,
它	曾是	这	队长	的	这	警卫	,

那是卫队长。

[ðə; ðiː] [seɪm] ['kæptɪn] [huː] [hæd; həd] [met] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [eɪt] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .

the	same	captain	who	had	met	him	at	his	landing	eight	hours	before	.
这	相同的	队长	WHO	有	遇见	他	在	他的	降落	八	小时	前	.

正是八小时前在飞机降落时迎接他的那位机长。

[ðə; ðiː][mæn][wɒz; wəz][kəʊld] - [aɪd] [naʊ] .

The	man	was	cold	-	eyed	now	.
这	男人	曾是	寒冷的	-	眼睛	现在	.

男人此刻眼神冰冷。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - .

He	kept	a	few	paces	away	from	Ketrik	.
他	保留	一个	很少	步幅	离开	从	-	.

他与凯特里克保持了几步的距离。

- [sed] , " [aɪ] [sɜːrtʃt] [ðə; ðiː] [ʃɪp] .

Ketrik	said	,	"	I	searched	the	ship	.
-	说	,	"	我	搜索	这	船	.

凯特里克说：“我搜查了这艘船。”

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ? "

Where	were	you	?	"
在哪里	是	你	?	"

当时你在哪里？ ”

" [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ðiː] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['fjuːəl] ['lɒkə(r)] .

"	You	failed	to	look	in	the	emergency	fuel	locker	.
"	你	失败的	到	看	在	这	紧急情况	燃料	储物柜	.

你没有查看应急燃料舱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] [skwiːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

It	was	a	tight	squeeze	for	me	.
它	曾是	一个	紧的	挤	为了	我	.

对我来说，空间非常狭窄。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['taɪtli] , [sə'veɪɪŋ] - [træns'fɔːmd] ['fɪgə(r)] .

"	He	smiled	tightly	,	surveying	Ketrik's	transformed	figure	.
"	他	微笑	紧紧	,	测量	-	转变	数字	.

他僵硬地笑了笑，打量着凯特里克变化后的身形。

" [ə; eɪ] [naɪs] [dʒɒb] .
" A nice job .
" 一个 好的 工作 .

干得漂亮。

['slaɪtli] [tɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] [bʌt; bət] , [wɪ'ðɔːl] ['veri] [naɪs] .
Slightly tall for a Martian but , withal very nice .
轻微地 高的 为了 一个 火星人 但 , 此外 非常 好的 .

对于火星人来说稍微有点高，不过人很好。

[tuː] [bæd] [ɔːl] [ðæt] [ˌɪndʒə'njuːəti] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] .
Too bad all that ingenuity has to be wasted at the very outset .
也 坏的 全部 那 独创性 有 到 是 浪费 在 这 非常 开端 .

可惜的是，所有这些创造力在一开始就白白浪费了。

" - ['mʌs(ə)lz] ['taɪt(ə)nd] .
" Ketrik's muscles tightened .
" - 肌肉 收紧 .

凯特里克的肌肉紧绷起来。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [ðə; ði] ['ʌðərz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['brɪt(ə)l] .
As though it were a signal , the other's voice became brittle .
作为 尽管 它 是 一个 信号 , 这 其他的 嗓音 成为 脆 .

仿佛是一种信号，对方的声音变得沙哑起来。

" [ʌp] !
" Up !
" 向上 !

“向上！

[ʌp] [wɪð] [ðəʊz] [hændz] , - .
Up with those hands , Ketrik .
向上 和 那些 双手 , - .

凯特里克，举起你的手！

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [ɑːsk] , [ænd; ənd] [ðen] —
I have a few questions to ask , and then —
我 有 一个 很少 问题 到 问 , 和 然后 —

我还有一些问题要问，然后——

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɪ'dɪkjələsli] ['iːzi] , [ðə; ði] [wei] - [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" It seemed ridiculously easy , the way Ketrik did it .
" 它 似乎 荒谬地 简单的 , 这 方式 - 做过 它 .

“凯特里克做这件事的方式似乎非常简单。”

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gəʊ] [dʌl] .
He let his eyes go dull .
他 让 他的 眼睛 去 乏味的 .

他的眼神变得黯淡无光。

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] , ['sləʊli] .
He sighed and raised his hands , slowly .
他 叹了口气 和 提高 他的 双手 , 缓慢地 .

他叹了口气，缓缓举起了双手。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðərz] [gʌn] - [fɪst] [rɪ'læks] ['evə(r)] [səʊ] ['slaɪtli] .
He saw the other's gun - fist relax ever so slightly .
他 锯 这 其他的 枪 - 拳头 放松 曾经 所以 轻微地 .

他看到对方握枪的拳头微微放松了一些。

[ðen] - [legz] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] ['swɪftli] ['daʊnwəd] .
Then Ketrik's legs gave way and he went swiftly downward .
然后 - 腿 给予 方式 和 他 去 迅速地 向下 .

然后凯特里克双腿一软，迅速倒了下去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['faɪəd][bʌt; bət] - ['wʌznt] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['mʌs(ə)lz] [hæd; həd] [lɔ:ntʃt] [hɪm]

The	captain	fired	but	Ketrik	wasn't	there	,	his	powerful	muscles	had	launched	him
这	队长	被解雇	但	-	不是	那里	,	他的	强大的	肌肉	有	发射	他

['fɔ:wəd] ,

forward	,
向前	,

队长开枪了，但凯特里克不在那里，他强壮的肌肉把他向前推了出去。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [bi:m] .

beneath	the	hissing	beam	.
下面	这	嘶嘶声	光束	.

在嘶嘶作响的光束下方。

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [kɔ:t] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['mɪdrɪf] [ænd; ənd] [bent] [hɪm] ['dʌb(ə)l] , ['kærid]

His	shoulder	caught	the	other	just	below	the	midriff	and	bent	him	double	,	carried
他的	肩膀	捕捉	这	其他	只是	以下	这	膈	和	弯曲	他	双倍的	,	携带

[hɪm] ['bækwəd] .

him	backward	.
他	落后	.

他的肩膀撞到了对方的腹部下方，把他撞弯了，并把他向后推去。

[ðeɪ] [kræʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] - [dɔ:(r)] .

They	crashed	into	the	controlroom	door	.
他们	崩溃了	进入	这	-	门	.

他们撞上了控制室的门。

- [left] [hænd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðərz] [gʌn] - [rɪst] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['paʊəfəli] .

Ketrik's	left	hand	found	the	other's	gun	-	wrist	and	twisted	powerfully	.
-	左边	手	成立	这	其他的	枪	-	手腕	和	扭曲	强大的	.

凯特里克的左手抓住对方握枪的手腕，用力一扭。

[ə; eɪ] [bəʊn] [snæpt] , [ðə; ði] [ɪ'lektrəʊ] [skid] [ə'weɪ] .

A	bone	snapped	,	the	electro	skidded	away	.
一个	骨	啪啪	,	这	电	打滑	离开	.

骨头断裂，电流瞬间消失。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [kɜ:s] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:t] [baɪ] - [raɪt] [hænd][æt; ət]

The	captain	began	a	curse	but	it	was	cut	short	by	Ketrik's	right	hand	at
这	队长	开始	一个	诅咒	但	它	曾是	切	短的	经过	-	正确的	手	在

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

船长刚要咒骂，就被凯特里克的右手掐住了喉咙。

- ['pʊld] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .

Ketrik	pulled	the	man	to	a	sitting	posture	.
-	拉	这	男人	到	一个	坐着	姿势	.

凯特里克把那人拉起来坐好。

[hi:; hi] [geɪzd] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gleɪzɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [peɪn] .

He	gazed	deep	into	the	eyes	which	were	glazing	over	with	pain	.
他	凝视	深的	进入	这	眼睛	哪个	是	玻璃	超过	和	疼痛	.

他凝视着那双因痛苦而眼神黯淡的眼睛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [tru:] ['kʌlə(r)][frɒm; frəm] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] . . .

But	it	was	not	enough	to	prevent	the	true	color	from	shining	through	.	.	.
但	它	曾是	不是	足够的	到	防止	这	真的	颜色	从	灼灼	通过	.	.	.

但这仍然不足以阻止真相显露出来.....

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [dʌl] , ['tɑ:nɪʃt] [gəʊld] .

the	color	of	dull	,	tarnished	gold	.
这	颜色	的	乏味的	,	失去光泽	金子	.

暗淡无光、失去光泽的黄金的颜色。

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , " - [mˈɜːməd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈluːs(ə)nd] ,
" I thought so , " Ketrik murmured , and then his hand loosened ,
" 我 想法 所以 , " - 低声说道 , 和 然后 他的 手 松动 ,

“我就知道，”凯特里克低声说道，然后松开了手。

[bɔːld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɪst] [ðæt] [drəʊv] [ˈfɔːwəd] .
balled into a fist that drove forward .
球状 进入 一个 拳头 那 驾驶 向前 .

攥紧拳头，向前猛击。

[ðə; ði][mæn] [leɪd] [bæk] [ænd; ənd] [went] [lɪmp] .
The man laid back and went limp .
这 男人 铺设 后退 和 去 跛行 .

那人向后躺下，身体瘫软下来。

- [ˈfɪŋgəz] [prəʊbd] [ðə; ði] [ˈʌðərz] [feɪs] .
Ketrik's fingers probed the other's face .
- 手指 探测 这 其他的 脸 .

凯特里克的手指探入对方的脸庞。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːʃn] , [ɔːl] [raɪt] , [ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] [hæd; həd] [biːn] [ˈsʌtəli] [ˈɔːltəd] .
The man was a Martian , all right , the features had been subtly altered .
这 男人 曾是 一个 火星人 , 全部 正确的 , 这 特征 有 到过 微妙地 已修改 .

没错，这个人是火星人，只是面部特征经过了细微的改变。

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fuːl] [ˈiːv(ə)n] [mɑːk] !
Enough to fool even Mark !
足够的 到 傻子 甚至 标记 !

连马克都会被骗到！

[ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪˈliːt; ɪˈliːt] [gɑːd] !
Captain of the elite guard !
队长 的 这 精英 警卫 !

精锐卫队队长！

[haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][ðə; ði][mæn] [ˌmæskəˈreɪd] [ɪn] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] , - [wˈʌndəd] — [ænd; ənd]
How long had the man masqueraded in that position , Ketrik wondered — and
如何 长的 有 这 男人 伪装 在 那 位置 , - 想知道 — 和
[ðen] [hiː; hi] [ʃrʌg] .
then he shrugged .
然后 他 耸了耸肩 .

凯特里克心想，这个人以这种身份伪装了多久呢？然后他耸了耸肩。

[ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [naʊ] .
It didn't matter now .
它 没有 事情 现在 .

现在这一切都不重要了。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [mænz] [kləʊðz] , [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ˈʌndə(r)]
He went through the man's clothes , found nothing of interest until he came under
他 去 通过 这 男人的 衣服 , 成立 没有什么 的 兴趣 直到 他 来了 在下面
[ðə; ði] [left] [ɑːm] - [pɪt] .
the left arm - pit .
这 左边 手臂 - 坑 .

他翻遍了那人的衣服，一无所获，直到他摸到左腋下。

[ðeə(r)] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪni]['met(ə)l] [dɪsk] .
There , next to the skin , he found a tiny metal disk .
那里 , 下一个 到 这 皮肤 , 他 成立 一个 微小的 金属 磁盘 .

在皮肤旁边，他发现了一个微小的金属圆盘。

[hiː; hi] [rəʊz] , [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] - [lait] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [faɪnd] .

He	rose	,	went	over	to	the	wall	-	light	to	examine	his	find	.
他	玫瑰	,	去	超过	到	这	墙	-	光	到	检查	他的	寻找	.

他站起身，走到壁灯旁查看他的发现。

[ðə; ði] [dɪsk] [wɒz; wəz] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [wɪð] [kwɪə(r)] ['mɑːʃn] ['kærəktəz] .

The	disk	was	perforated	with	queer	Martian	characters	.
这	磁盘	曾是	穿孔的	和	酷儿	火星人	人物	.

圆盘上布满了奇特的火星文字。

- [njuː] ['mɑːʃn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [meɪk] [ðiːz] [aʊt] .

Ketrik	knew	Martian	,	but	he	couldn't	quite	make	these	out	.
-	知道	火星人	,	但	他	不能	相当	制作	这些	出去	.

凯特里克认识火星语，但他不太能听懂这些词。

[hiː; hi] [bent] ['kləuzə(r)] .

He	bent	closer	.
他	弯曲	更近	.

他俯身靠近。

[ə; eɪ] [sɪksθ] [sens] [wɔːnd] [hɪm] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [slaɪt] [saʊnd] .

A	sixth	sense	warned	him	,	or	perhaps	it	was	some	slight	sound	.
一个	第六	感觉	警告	他	,	或者	也许	它	曾是	一些	轻微	声音	.

第六感提醒了他，或许是某种细微的声音。

[hiː; hi] [wɜːl] .

He	whirled	.
他	旋转	.

他猛地转身。

[ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [hænd] [hæd; həd] [muːvd] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrəʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [swʌŋ]

The	Martian's	hand	had	moved	,	was	now	grasping	the	electro	which	he	swung
这	火星人的	手	有	已搬	,	曾是	现在	抓握	这	电	哪个	他	摇摆

[ʌp] ['ɪntuː] [laɪn] .

up	into	line	.
向上	进入	线	.

火星人的手动了，现在他抓住了电击器，并将其摆放到了正确的位置。

- [hænd] [drɒpt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['faɪəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hiːt] - [biːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪp] .

Ketrik's	hand	dropped	and	he	fired	his	own	heat	-	beam	from	the	hip	.
-	手	掉落	和	他	被解雇	他的	自己的	热	-	光束	从	这	时髦的	.

凯特里克的手垂了下来，他从腰间发射了自己的热射线。

[ðə; ði] [biːm] [kʌt] [ə; eɪ] [kliːn] [swɒθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʌðərz] [tʃest] ,

The	beam	cut	a	clean	swath	across	the	other's	chest	,
这	光束	切	一个	干净的	条带	穿过	这	其他的	胸部	,

那道光束干净利落地划过对方的胸膛，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪ] .

and	he	died	without	so	much	as	a	sigh	.
和	他	死亡	没有	所以	很多	作为	一个	叹	.

他死的时候连一声叹息都没有。

" ['sɒri] , ['bʌdi] , [huː'evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " - ['wɪspəd] .

"	Sorry	,	buddy	,	whoever	you	are	,	"	Ketrik	whispered	.
"	对不起	,	伙伴	,	谁	你	是	,	"	-	低声说道	.

“抱歉，伙计，不管你是谁，”凯特里克低声说道。

" [ges] [aɪ'd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ['eniweɪ] , [ðəʊ] .

"	Guess	I'd	have	had	to	do	that	anyway	,	though	.
"	猜测	ID	有	有	到	做	那	反正	,	尽管	.

“不过我想我无论如何都得这么做。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

M'Tonak的恐惧之焰(Dread-Flame of M'Tonak)
第2/5页

[wen] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] - [plɑːnts] ['speʃəlz] [laɪk] [juː; jʊ] [ɒn] [ɜːθ] , [wiː; wi] [doʊnt] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] !

When	Dar	Vaajo	plants	Specials	like	you	on	Earth	,	we	don't	play	for	fun	!
什么时候	达尔	-	植物	特价	喜欢	你	在	地球	,	我们	不	玩	为了	乐趣	!

当达尔·瓦霍在地球上安插像你这样的特殊生物时，我们可不是为了好玩！

" [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [dɪsk] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːm] - [pɪt] .

"	He	fastened	the	identification	disk	under	his	own	arm	-	pit	.
"	他	系紧	这	鉴别	磁盘	在下面	他的	自己的	手臂	-	坑	.

他把身份识别牌夹在自己的腋下。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [lɒk] , [hiː; hi] [dʌmpt] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ɪntuː] [speɪs]

Five	minutes	later	,	from	the	starboard	lock	,	he	dumped	the	body	into	space
五	分钟	之后	,	从	这	右舷	锁	,	他	丢弃	这	身体	进入	空间

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kwɑːm] ,

and	without	a	qualm	,
和	没有	一个	疑虑	,

五分钟后，他从右舷船闸将尸体抛入太空，毫不犹豫。

[reɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dʌst] .

rayed	it	to	dust	.
射线	它	到	灰尘	.

用射线将其化为尘埃。

[ðen] , [tʃæmp] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , - [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] " ['freɪtə(r)] " [tuː; tə] [plɒd] ['muːnwəd] .

Then	,	champing	with	impatience	,	Ketrik	allowed	his	"	freighter	"	to	plod	Moonward	.
然后	,	冠军	和	不耐烦	,	-	允许	他的	"	货轮	"	到	缓慢行进	向月	.

然后，凯特里克不耐烦地让他的"货船"缓缓驶向月球。

[hiː; hi] ['skɜːtɪd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	skirted	within	five	thousand	miles	of	it	,
他	裙摆	之内	五	千	英里	的	它	,

他绕道而行，距离那里只有五千英里。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːld] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [hiː; hi] ['tʃɑːrtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːz] .

then	with	the	satellite	as	a	shield	between	him	and	Earth	,	he	charted	for	Mars	.
然后	和	这	卫星	作为	一个	盾	之间	他	和	地球	,	他	图表	为了	火星	.

然后，他利用卫星作为他与地球之间的屏障，绘制了火星地图。

[hɪz; ɪz] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['ɒpərətɪv] [hæd; həd] ['səubəd] [hɪm] .

His	brush	with	the	Martian	operative	had	sobered	him	.
他的	刷子	和	这	火星人	操作	有	清醒	他	.

与火星特工的遭遇让他清醒了不少。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [mɑːk] [hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɑːm] !

He	began	to	realize	that	Mark	had	every	reason	for	alarm	!
他	开始	到	意识到	那	标记	有	每一个	原因	为了	警报	!

他开始意识到马克的担忧并非毫无道理！

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊnsəlz] ['ment(ə)l] ['pætənz] , [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔpərətɪvz] [ɪn]

The	subtle	tampering	with	the	Council's	mental	patterns	,	the	placing	of	operatives	in
这	微妙的	篡改	和	这	理事会的	精神的	图案	,	这	放置	的	特工	在

[haɪ] [ɜːθ] [pə'zɪʃnz] ,

high	Earth	positions	,
高的	地球	职位	,

对议会成员思维模式的微妙干预，以及在地球高层安插特工，

[ðə; ði] ['siːkrət] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɒn] [mɑːz] — [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [tuː; tə] [taɪ] [ɪn] .

the	secret	scientific	experiments	on	Mars	—	they	all	had	to	tie	in	.
这	秘密	科学	实验	在	火星	—	他们	全部	有	到	领带	在	.

火星上的秘密科学实验——它们之间必然存在某种联系。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [naʊ] .

He	was	sure	of	one	thing	now	.
他	曾是	当然	的	一	事物	现在	.

他现在确信一件事。

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] - , [æn; ən] [ɪm'bɪtəd] [əʊld] [mæn] ,

Dar	Vaajo	,	an	embittered	old	man	,
达尔	-	,	一个	愤懑	老的	男人	,

达尔·瓦乔，一个愤世嫉俗的老人

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [lɑːst] [bɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪs] [tuː; tə] [ɪts] ['fɔːmə(r)] ['glɔːri] [ɔː(r)] [els]

was	making	one	last	bid	which	would	bring	his	race	to	its	former	glory	or	else
曾是	制作	一	最后的	出价	哪个	会	带来	他的	种族	到	它是	以前的	荣耀	或者	别的

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [fər'evə(r)] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋkʃn] [wɪð] [hɪm] .

carry	it	forever	to	extinction	with	him	.
携带	它	永远	到	灭绝	和	他	.

这是他最后一次尝试，要么让他的种族重现昔日辉煌，要么让他的种族和他一起永远灭绝。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['ʌðə(r)] ['mɑːʃn] ['ɔpərətɪvz] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

There	were	surely	other	Martian	operatives	on	Earth	,	and	they	would	have
那里	是	一定	其他	火星人	特工	在	地球	,	和	他们	会	有

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [beɪs] .

established	a	communications	base	.
已确立的	一个	通讯	根据	.

地球上肯定还有其他火星特工，他们肯定会建立通讯基地。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [flæʃt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

By	this	time	they	had	undoubtedly	flashed	the	news	of	his	coming	.
经过	这	时间	他们	有	无疑	闪光灯	这	消息	的	他的	未来	.

毫无疑问，此时他们已经将他即将到来的消息传开了。

- [smaɪld] ['ɪnwədli] .

Ketrik	smiled	inwardly	.
-	微笑	内心	.

凯特里克内心露出了微笑。

['veri] [wel] — [ðeid] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] [æt; ət] - , [bʌt; bət] [id] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɪndə'rekt]

Very	well	—	they'd	be	expecting	him	at	Turibek	,	but	he'd	take	the	indirect
非常	出色地	—	他们会	是	期待	他	在	-	,	但	他会	拿	这	间接

[ə'prəʊtʃ] .

approach	.
方法	.

很好——他们会在图里贝克等着他，但他会采取间接的方式。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [mɑːz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] .

All	the	way	to	Mars	his	mind	was	at	work	.
全部	这	方式	到	火星	他的	头脑	曾是	在	工作	.

一路到火星，他的大脑都在运转。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [deɪz] [id] [spent] [ɪn] [ðæt] [waɪld] ['dezət] ['kʌntri] [ɒv; əv] [saʊθ] [mɑːz] .

He	was	remembering	days	he'd	spent	in	that	wild	desert	country	of	South	Mars	.
他	曾是	记住	天	他会	花费	在	那	荒野	沙漠	国家	的	南	火星	.

他回忆起自己在火星南部那片荒凉的沙漠地带度过的日子。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [hiː; hi] ['segrɪˌgeɪtɪd] [ɪ'vents] . . . ['pleɪsɪz][ænd; ənd]['piːp(ə)l] .

From	the	tide	of	his	thoughts	he	segregated	events	.	.	.	places	and	people	.
从	这	潮	的	他的	想法	他	隔离	活动	.	.	.	地方	和	人们	.

. . [ðə; ði][kə'nælz][ænd; ənd]['kruːəl] [dɪ'zɜːts] ,

.	.	the	canals	and	cruel	deserts	,
.	.	这	运河	和	残忍的	沙漠	,

他从纷乱的思绪中将事件、地点和人物、运河和残酷的沙漠区分开来。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðəʊz] [fɪəs] [blæk] ['aʊtkæsts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [mɑːz]

the	customs	of	the	Rajecs	,	those	fierce	black	outcasts	from	the	cities	of	Mars
这	海关	的	这	-	,	那些	凶猛的	黑色的	被排斥者	从	这	城市	的	火星

.

:
.

拉耶茨人的习俗，他们是来自火星城市的凶猛的黑人弃儿。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][gɒt] [θruː] [tuː; tə] - , [id] [niːd] [ɔːl] [ðɪs] .

He	knew	that	before	he	got	through	to	Turibek	,	he'd	need	all	this	.
他	知道	那	前	他	得到	通过	到	-	,	他会	需要	全部	这	.

他知道，在联系上图里贝克之前，他需要所有这些东西。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ][plæn][wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] . . . .

Already	a	plan	was	forming	.	.	.	.
已经	一个	计划	曾是	成型	.	.	.	.

计划已初见雏形.....

['twenti] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [mɑːz] [pə'trəʊl] , [sɪks] [fə'mɪdəb(ə)l] [spˈeɪsəz] [ə'θwɔːt] [ðə; ði]

Twenty	hours	later	he	sighted	a	Mars	patrol	,	six	formidable	spacers	athwart	the
二十	小时	之后	他	目击者	一个	火星	巡逻	,	六	强大	垫片	横穿	这

[ɜːθ] - [ruːt] .

Earth	-	route	.
地球	-	路线	.

二十小时后，他发现了一支火星巡逻队，六名强大的太空战士横亘在地球航线上。

[ðeɪ] [muːvd] ['leʒəli] , [ɪn] ['pɜːfɪkt] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,

They	moved	leisurely	,	in	perfect	formation	,
他们	已搬	悠闲	,	在	完美的	形成	,

他们步伐轻快，队形完美。

[ænd; ənd] - [njuː] [ðeə(r)] ['netwɜːk] [ɒv; əv] " ['faɪndə(r)] [biːmz] " ['kʌvəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['eəriə] .

and	Ketrik	knew	their	network	of	"	finder	beams	"	covered	a	large	area	.
和	-	知道	他们的	网络	的	"	发现者	光束	"	涵盖	一个	大的	区域	.

凯特里克知道他们的"探测光束"网络覆盖了很大的区域。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['paʊə(r)] - ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['friːkwənsi] ['tjuːnə(r)] [dɪ'faɪd] [ðəʊz] " ['faindəz] .

However	,	the	power	-	principle	of	the	Frequency	Tuner	defied	those	"	finders	.
然而	,	这	力量	-	原则	的	这	频率	调谐器	违抗	那些	"	发现者	.

然而，频率调谐器的功率原理却让这些"发现者"们大跌眼镜。

" [nəʊ] ['tʃælɪndʒ] [keɪm] [θruː] [hɪz; ɪz]['əʊpən]['reɪdiəʊ] , [wɪtʃ] [ment] [ðeɪ] ['hædnt] ['saɪtɪd] [hɪm] [jet]

"	No	challenge	came	through	his	open	radio	,	which	meant	they	hadn't	sighted	him	yet
"	不	挑战	来了	通过	他的	打开	收音机	,	哪个	意思是	他们	之前没有	目击者	他	然而

.

:
.

"他的无线电对讲机没有发出任何质疑，这意味着他们还没有发现他。"

[ə; eɪ]['sɒlɪd] [blæk] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['strɪktli] [ə'genst] [ðə; ði] [speɪs] [kəʊd] , [bʌt; bət] [kəʊdz] ['mætəd] ['lɪt(ə)l]

A	solid	black	ship	was	strictly	against	the	Space	Code	,	but	Codes	mattered	little
一个	坚硬的	黑色的	船	曾是	严格	反对	这	空间	代码	,	但	代码	重要	小的

[naʊ] !

now	!
现在	!

一艘通体黑色的飞船严格违反了太空法规，但现在法规已经无关紧要了！

[wɪð] [ðə; ði] ['ebəni] ['bækdrɒp] [ɒv; əv] [speɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , - [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə]

With	the	ebony	backdrop	of	space	behind	him	,	Ketrik's	ship	would	be	hard	to
和	这	乌木	背景	的	空间	在后面	他	,	-	船	会	是	难的	到

[dɪ'tekt] .

detect	.
探测	.

在浩瀚无垠的太空背景下，凯特里克的飞船很难被发现。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [sniːk] [pɑːst] [ðem; ðəm] .

He	decided	to	try	a	sneak	past	them	.
他	决定	到	尝试	一个	潜行	过去的	他们	.

他决定偷偷溜过去。

[id] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ɪn'fɪəriə(r)] - [pleɪn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk]

He'd	have	to	go	into	Inferior	-	plane	,	but	he	was	sure	he	could	make
他会	有	到	去	进入	下	-	飞机	,	但	他	曾是	当然	他	可以	制作

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他必须进入下界，但他确信自己能够做到。

['kwɪkli] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [kɔːs] , [swept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [pə'ræbələ] [ðæt] ['kærid] [hɪm] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ]

Quickly	he	changed	course	,	swept	into	a	sharp	parabola	that	carried	him	far	below
迅速地	他	已更改	课程	,	扫荡	进入	一个	锋利的	抛物线	那	携带	他	远的	以下

[ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] .

the	Ecliptic	.
这	黄道	.

他迅速改变航向，划出一道急转弯，将他带到黄道面以下很远的地方。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [mɑːz] - ['krʊzər] [feɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

In	a	matter	of	minutes	he	was	watching	the	Mars	-	cruisers	fade	away	into
在	一个	事情	的	分钟	他	曾是	观看	这	火星	-	巡洋舰	褪色	离开	进入

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

短短几分钟内，他就眼睁睁地看着火星巡洋舰消失在黑暗中。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [kɔːs] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [mɑːz] - [dɑːk] - [saɪd] ,

His	present	course	would	bring	him	far	over	into	Mars	'	dark	-	side	,
他的	展示	课程	会	带来	他	远的	超过	进入	火星	-	黑暗的	-	边	,

他目前的路线会将他带到火星的黑暗面深处。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['eniweɪ] .

but	that	was	what	he	wanted	anyway	.
但	那	曾是	什么	他	通缉	反正	.

但那本来就是他想要的。

['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [vɑːst] [saʊθ] ['dezət] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .

Hours	later	the	vast	South	Desert	was	rising	up	below	him	.
小时	之后	这	广阔的	南	沙漠	曾是	上升	向上	以下	他	.

几个小时后，广袤的南方沙漠在他脚下逐渐显现。

['deɪmɒs] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'pɪəd] , ['klaɪmɪŋ] [wɪð] [sləʊ] ['mædʒəsti] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] ;

Deimos	had	just	appeared	,	climbing	with	slow	majesty	across	the	sky	;
戴莫斯	有	只是	出现	,	攀登	和	慢的	威严	穿过	这	天空	;

火卫二刚刚出现，缓缓地、庄严地升腾着，横跨天空；

['foʊbəs] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [pə'sjuːɪŋ] [ɪts] ['rekləs] [kɔːs] .

Phobos	would	come	a	few	hours	later	,	pursuing	its	reckless	course	.
火卫一	会	来	一个	很少	小时	之后	,	追求	它是	鲁莽	课程	.

几个小时后，火卫一（福波斯）会到来，继续它那鲁莽的运行轨迹。

- [piə] [fɑː(r)] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

Ketrik	peered	far	ahead	to	the	horizon	.
-	窥视	远的	前方	到	这	地平线	.

凯特里克凝视着远方的地平线。

[ðeə(r)] , [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] ['daʊnwəd] [kɜːv] ,

There	,	against	the	dark	downward	curve	,
那里	,	反对	这	黑暗的	向下	曲线	,

在那里，与那条向下弯曲的暗线相对，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] [gləʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['deɪmɒs] .

he	saw	a	faint	glow	that	was	not	the	glow	of	Deimos	.
他	锯	一个	头晕的	辉光	那	曾是	不是	这	辉光	的	戴莫斯	.

他看到一丝微弱的光芒，但那不是火卫二的光芒。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] , - , [ˌʌn'təʊld] [maɪlz] [ə'weɪ] .

He	knew	that	must	be	the	capital	city	,	Turibek	,	untold	miles	away	.
他	知道	那	必须	是	这	首都	城市	,	-	,	不明	英里	离开	.

他知道那一定是首都图里贝克，远在千里之外。

[hiː; hi] [meɪd] [swɪft] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

He	made	swift	calculation	.
他	制成	迅速	计算	.

他迅速进行了一番计算。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðen] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] - [reɪndʒ] .

To	the	right	,	then	,	would	be	the	K'Mari	Range	.
到	这	正确的	,	然后	,	会	是	这	-	范围	.

那么，右边就是 K'Mari 山脉。

[hiː; hi] [njuː] [ðəʊz] ['maʊntənz] .

He	knew	those	mountains	.
他	知道	那些	山脉	.

他熟悉那些山脉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

It	would	be	the	very	place	to	leave	his	ship	.
它	会	是	这	非常	地方	到	离开	他的	船	.

那里正是他离开船只的理想地点。

[hiː; hi] [drɒpt] ['ləʊə(r)][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] .

He	dropped	lower	and	headed	for	there	.
他	掉落	降低	和	标题	为了	那里	.

他降低身子，朝那个方向走去。

[ðə; ði] [peɪl] [gəʊst] - [gləʊ] [ɒv; əv] ['deɪmɒs] ['dɪd(ə)nt] [help] [mʌtʃ] .

The	pale	ghost	-	glow	of	Deimos	didn't	help	much	.
这	苍白	鬼	-	辉光	的	戴莫斯	没有	帮助	很多	.

戴莫斯星那苍白的幽灵般的光芒并没有什么帮助。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [tuː; tə] ['ɪnfrə] - [red] , [piə] [æt; ət][ðə; ði][viː] - ['pæn(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ʌp]

He	switched	to	infra	-	red	,	peered	at	the	V	-	Panel	as	it	lighted	up
他	切换	到	基础设施	-	红色的	,	窥视	在	这	V	-	控制板	作为	它	照明	向上

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ,

and	saw	the	unmistakable	,
和	锯	这	毋庸置疑	,

他切换到红外线模式，仔细观察亮起的V形面板，看到了那清晰可见的景象：

[sə'reɪtɪd] [laɪn] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

serrated	line	of	mountains	about	twenty	miles	away	.
锯齿状	线	的	山脉	关于	二十	英里	离开	.

大约二十英里外，是连绵起伏的山脉。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kləʊz] !

He	had	judged	it	that	close	!
他	有	评判	它	那	关闭	!

他的判断竟然如此接近！

- [grɪnd] ['praʊdli] .

Ketrik	grinned	proudly	.
-	咧嘴一笑	自豪地	.

凯特里克骄傲地咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] .

It	was	short	-	lived	.
它	曾是	短的	-	居住地	.

这段关系很短暂。

[ə; eɪ] ['mɑːʃn] [vɔɪs] [slaɪst] [θruː] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] , [ʃrɪl] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] .

A	Martian	voice	sliced	through	the	radio	,	shrill	and	commanding	.
一个	火星人	嗓音	切片	通过	这	收音机	,	尖锐	和	指挥	.

一个火星人的声音刺破了收音机，尖锐而威严。

" [graʊnd] !

"	Ground	!
"	地面	!

“地面！

[juː; jʊ] , [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] — [juː; jʊ] [wɪl] [graʊnd] [ɪ'miːdiətli] [ɔː(r)][wiː; wi][blɑːst] !

You	,	below	there	—	you	will	ground	immediately	or	we	blast	!
你	,	以下	那里	—	你	将要	地面	立即地	或者	我们	爆炸	!

下面那个人——你马上就要被炸飞，否则我们就炸死你！

" [ðen] - ['riːəlaɪzd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [feɪnt]

"	Then	Ketrik	realized	that	for	the	past	several	minutes	there	had	been	a	faint
"	然后	-	已实现	那	为了	这	过去的	一些	分钟	那里	有	到过	一个	头晕的

['hʌmɪŋ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] ,

humming	sound	from	above	and	all	about	him	,
哼唱	声音	从	多于	和	全部	关于	他	,

“然后凯特里克意识到，在过去的几分钟里，他周围一直传来一阵微弱的嗡嗡声，来自他的上方。”

['skeəsli] [hɜːd] .

scarcely	heard	.
几乎	听到	.

几乎听不到。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'lækst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] ,

He	had	relaxed	in	his	vigilance	,
他	有	轻松	在	他的	警觉	,

他放松了警惕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] - ['kɒptə(r)][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt][hɪz; ɪz][treɪl] — [ðəʊz] [fɑ:st] - ['paʊəd]

and	the	Martian	'	copters	had	picked	out	his	trail	—	those	fast	-	powered
和	这	火星人	-	直升机	有	挑选	出去	他的	踪迹	—	那些	快速地	-	动力

[ænd; ənd] ['dedli] ['skaʊtɪŋ] [ʃɪps] .

and	deadly	scouting	ships	.
和	致命	侦察	船舶	.

火星上的"直升机"已经发现了他的踪迹——那些速度快、威力大的侦察机。

[ðeɪ] [tu:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['ɪnfrə] - [red] !

They	too	must	be	equipped	with	infra	-	red	!
他们	也	必须	是	配备	和	基础设施	-	红色的	!

它们也必须配备红外线装置!

['i:v(ə)n][æz; əz] [ði:z] [θɔ:ts] [ɹ'eɪsd] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] , - [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] .

Even	as	these	thoughts	raced	through	his	mind	,	Ketrik	was	acting	.
甚至	作为	这些	想法	比赛	通过	他的	头脑	,	-	曾是	表演	.

即使这些想法在他脑海中飞速闪过，凯特里克仍然在行动。

[hi:; hi] [li:pt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][vi:] - ['pæn(ə)l] , [græbd] [ðə; ði][kən'trəʊl][ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]

He	leaped	away	from	the	V	-	Panel	,	grabbed	the	Control	and	threw	it
他	跳跃	离开	从	这	V	-	控制板	,	抓住	这	控制	和	扔	它

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

他从 V 型面板旁跳开，抓起控制器扔了过去。

[tu:] [leɪt] [naʊ] !

Too	late	now	!
也	晚的	现在	!

现在太迟了!

[ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'spɒndɪd] , [bʌt; bət] ['slʌgɪʃli] .

The	ship	responded	,	but	sluggishly	.
这	船	回应	,	但	迟缓地	.

飞船做出了反应，但反应迟缓。

[ðə; ði] [nəʊz] [viə] ['ʃɑ:pli] ['ʌpwəd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [li:p] [ə'weɪ] — [ðen] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [hʌl]

The	nose	veered	sharply	upward	,	trying	to	leap	away	—	then	the	entire	hull
这	鼻子	转向	尖锐地	向上	,	尝试	到	飞跃	离开	—	然后	这	全部的	船体

['ʃʌdə] .

shuddered	.
颤抖	.

机头猛地向上翘起，试图挣脱——然后整个船体都颤抖了一下。

['paʊə(r)] - [bi:mz] !

Power	-	beams	!
力量	-	光束	!

能量光束!

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][vɑ:st][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tu:; tə][stɒp] ['fri:kwənsi] ['paʊə(r)] !

It	must	be	a	vast	concentration	of	them	,	to	stop	Frequency	power	!
它	必须	是	一个	广阔的	专注	的	他们	,	到	停止	频率	力量	!

必须有大量的这类粒子聚集在一起，才能阻止频率能量!

['sləʊli] [hɪz; ɪz] ['fɔ:wəd] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [rɪ'tɑ:dɪd] .

Slowly	his	forward	progress	was	retarded	.
缓慢地	他的	向前	进步	曾是	弱智	.

他的前进步伐渐渐放缓。

[rɪ'lentləsli] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [fɔ:st] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [sændz] .

Relentlessly	he	was	being	forced	down	into	the	Martian	sands	.
毫不留情	他	曾是	存在	强制	向下	进入	这	火星人	沙子	.

他无情地被推入火星的沙海之中。

[ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [slaɪst] [θruː] .
Again **the** **voice** **sliced** **through** **.**
再次 这 嗓音 切片 通过 .

那声音再次响起。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] , ['aʊtlɔː] !
" **It** **is** **useless** **,** **outlaw** **!**
" 它 是 无用 , 取缔 !

“没用的，亡命之徒！”

[wɪv] [hæd; həd][juː; jʊ][ɪn]['aʊə(r)]['faɪndə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
We've **had** **you** **in** **our** **finder** **for** **the** **past** **five** **minutes** **and** **you** **are**
我们已经 有 你 在 我们的 发现者 为了 这 过去的 五 分钟 和 你 是
[ɪn][ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv]['paʊə(r)] - [biːmz] .
in **a** **network** **of** **Power** **-** **beams** **.**
在 一个 网络 的 力量 - 光束 .

我们已经在定位器中定位了你五分钟了，你现在位于能量光束网络中。

['nʌlɪfaɪ] [jɔː(r); jə(r)][kən'trəʊl] [ɪ'miːdiətli] [ɔː(r)][wiː; wi][blɑːst] !
Nullify **your** **control** **immediately** **or** **we** **blast** **!**
无效 你的 控制 立即地 或者 我们 爆炸 !

立即解除你的控制，否则我们就开火！

" - [kɜːst; 'kɜːsɪd] .
" **Ketrik** **cursed** **.**
" - 被诅咒的 .

凯特里克咒骂道。

[ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːmz] .
Already **his** **ship** **was** **straining** **at** **the** **seams** **.**
已经 他的 船 曾是 紧张 在 这 接缝 .

他的船已经摇摇欲坠了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ɪn'sʌfrəbl] [hiːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] , ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ] [ðə; ði]
And **now** **he** **felt** **insufferable** **heat** **all** **about** **him** **,** **realized** **they** **were** **using** **the**
和 现在 他 毛毡 令人难以忍受的 热 全部 关于 他 , 已实现 他们 是 使用 这
[biːmz] .
beams **.**
光束 .

现在他感到周围热得难以忍受，意识到他们正在使用光束。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɒkɪt] - [tjuːbz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['fjuːəl] .
His **stomach** **turned** **over** **as** **he** **thought** **of** **his** **rocket** **-** **tubes** **loaded** **with** **fuel** **.**
胃 转向 超过 作为 他 想法 的 他的 火箭 - 管子 已加载 和 燃料 .
. . .
: **:** **:**
. . .

一想到装满燃料的火箭筒，他就感到一阵恶心.....

['kwɪkli] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [lɒk] ; [stʊd] ['pɪərɪŋ] [daʊn] .
Quickly **he** **entered** **the** **starboard** **lock** **;** **stood** **peering** **down** **.**
迅速地 他 进入 这 右舷 锁 ; 站立 窥视 向下 .

他迅速驶入右舷船闸，站在那里向下张望。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [fɑːst] .
He **was** **dropping** **fast** **.**
他 曾是 下降 快速地 .

他的情况急转直下。

[ə'bʌv] [hɪm] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hoʊsts][ɒv; əv] [veɪg] [ʃeɪps] ,
Above **him** **now** **he** **saw** **hosts** **of** **vague** **shapes** **,**
多于 他 现在 他 锯 主持人 的 模糊的 形状 ,

他看到头顶上方有很多模糊的身影，

[hɜːd] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] ['mɑːʃn] - ['kɒptə(r)] [bleɪdz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] .

heard	the	whine	of	Martian	'	copter	blades	cutting	the	air	.
听到	这	抱怨	的	火星人	-	直升机	刀片	切割	这	空气	.

我听到了火星直升机螺旋桨划破空气的尖啸声。

[ðə; ði]['met(ə)l]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [hɒt] .

The	metal	under	his	fingers	was	growing	hot	.
这	金属	在下面	他的	手指	曾是	生长	热的	.

他手指下的金属开始发热。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [tuː; tə] [faɪv] , ['sləʊli] . . . [ænd; ənd] [liːpt] ['aʊtwəd] .

He	counted	to	five	,	slowly	.	.	.	and	leaped	outward	.
他	计数	到	五	,	缓慢地	.	.	.	和	跳跃	向外	.

他慢慢地数到五……然后向外跳了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['θɜːti] [fiːt] — [ɔː(r)] ['fɪfti] .

It	may	have	been	thirty	feet	—	or	fifty	.
它	可能	有	到过	三十	脚	—	或者	五十	.

可能是三十英尺，也可能是五十英尺。

- ['əʊnli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['plʌmɪtɪŋ] ['daʊnwəd] .

Ketrik	only	knew	that	he	was	plummeting	downward	.
-	仅有的	知道	那	他	曾是	暴跌	向下	.

凯特里克只知道自己正在向下坠落。

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [gəʊ] [lɪmp] , [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

He	let	his	muscles	go	limp	,	and	just	in	time	.
他	让	他的	肌肉	去	跛行	,	和	只是	在	时间	.

他放松了肌肉，一切都还来得及。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði][sænd][hɑːd] , [rəʊld] ['əʊvə(r)][wʌns][ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [nəʊ] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən]

He	hit	the	sand	hard	,	rolled	over	once	and	knew	that	no	bones	were	broken
他	打	这	沙	难的	,	滚动	超过	一次	和	知道	那	不	骨头	是	破碎的

.

:
.

他重重地摔在沙滩上，翻滚了一圈，知道没有骨折。

[ə'bʌv] [hɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [peɪl] [gləʊ] [ɒv; əv] [hiːt] - [biːmz] ,

Above	him	he	saw	the	pale	glow	of	heat	-	beams	,
多于	他	他	锯	这	苍白	辉光	的	热	-	光束	,

他看到头顶上方有一道苍白的热光束，

[sɔː] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][speɪsə(r)] ['grəʊɪŋ] ['tʃeri] - [red] . . . [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz]

saw	the	hull	of	his	spacer	growing	cherry	-	red	.	.	.	and	suddenly	realized	his
锯	这	船体	的	他的	垫片	生长	樱桃	-	红色的	.	.	.	和	突然	已实现	他的

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

看到他的太空飞船船体渐渐变成樱桃红色……突然意识到自己身处险境。

[hiː; hi] ['stægəd] [ʌp] , [went] ['plaʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] , [stɪl] ['mentəli] ['kaʊntɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]

He	staggered	up	,	went	ploughing	across	the	desert	,	still	mentally	counting	off	the
他	交错	向上	,	去	耕作	穿过	这	沙漠	,	仍然	精神上	计数	离开	这

['sekəndz; sɪ'kɒndz] . . .

seconds	.	.	.
秒	.	.	.

他踉跄着站起身，穿过沙漠，心中仍在默默地数着秒数……

" [eɪt] . . . [naɪn] . . . [ten] . . . .

"	eight	.	.	.	nine	.	.	.	ten	.	.	.	.
"	八	.	.	.	九	.	.	.	十	.	.	.	.

“八……九……十……”

" [ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][skaɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hel] - [fɪld] [ˈməʊmənt] .

"	The	explosion	lighted	the	sky	for	a	hell	-	filled	moment	.
"	这	爆炸	照明	这	天空	为了	一个	地狱	-	已填	片刻	.

爆炸瞬间照亮了天空，宛如地狱一般。

- [went] [ˈhɜːlɪŋ] [ˈfɔːwəd] , [tuː; tə][lænd] [hed] [ˈfɔːməʊst] [ˈɪntuː][ðə; ði][sænd] .

Ketrik	went	hurling	forward	,	to	land	head	foremost	into	the	sand	.
-	去	投掷	向前	,	到	土地	头	首先	进入	这	沙	.

凯特里克向前猛冲，头朝前摔进了沙子里。

[pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [keɪm] [ˈθʌdɪŋ] [daʊn] [əˈbaʊt] [hɪm] .

Parts	of	his	ship	came	thudding	down	about	him	.
部分	的	他的	船	来了	砰砰声	向下	关于	他	.

他船体的一部分砰砰地坠落下来。

[wʌn] [ˈfrægmənt] , [red] - [hɒt] , [ˈlændɪd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪˈvɪəli] .

One	fragment	,	red	-	hot	,	landed	against	his	arm	and	burned	it	severely	.
一	分段	,	红色的	-	热的	,	登陆	反对	他的	手臂	和	烧伤	它	严重	.

一块滚烫的碎片落在他的手臂上，严重烧伤了他的手臂。

[ˈʌðə(r)] [ˈfrægmənts] [ˈskætəd] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [waɪd] [ˈeərɪə] .

Other	fragments	scattered	over	a	wide	area	.
其他	片段	疏散	超过	一个	宽的	区域	.

其他碎片散落在广阔的区域。

- [wɒz; wəz] [kɜːrs] [naʊ] , [ʌnˈkɒnʃəsli] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈmɒnəʊ] - [sɪˈlæbɪk] [ˈmɑːʃn] [ɪn] [wɪtʃ]

Ketrik	was	cursing	now	,	unconsciously	using	the	mono	-	syllabic	Martian	in	which
-	曾是	咒骂	现在	,	不知不觉	使用	这	单核细胞增多症	-	音节的	火星人	在	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [vɜːst] [hɪmˈself] .

he	had	versed	himself	.
他	有	精通	他自己	.

凯特里克现在开始咒骂，无意识地用他已经熟练掌握的单音节火星语骂了起来。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .

Then	it	was	all	over	.
然后	它	曾是	全部	超过	.

然后一切就结束了。

- [wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] .

Ketrik	was	glad	of	only	one	thing	.
-	曾是	高兴的	的	仅有的	一	事物	.

凯特里克只对一件事感到高兴。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [gɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['friːkwənsi] ['tjuːnə(r)][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] !

His	ship	was	gone	,	but	the	Frequency	Tuner	had	gone	with	it	!
他的	船	曾是	已消失	,	但	这	频率	调谐器	有	已消失	和	它	!

他的船不见了，但频率调谐器也跟着不见了！

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [wʊd] ['nevə(r)][get] [ðæt] ['praɪsləs] ['paʊə(r)]['juːnɪt] .

The	Martians	would	never	get	that	priceless	power	unit	.
这	火星人	会	绝不	得到	那	无价	力量	单元	.

火星人永远也得不到那台价值连城的动力装置。

[hiː; hi] [rəʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

He	rolled	to	his	back	and	looked	up	.
他	滚动	到	他的	后退	和	看起来	向上	.

他翻身仰躺，抬头望去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)] !

It	was	not	over	!
它	曾是	不是	超过	!

还没结束！

[ə; eɪ] [fjuː] - ['kɒptə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] — [ɔː(r)] [pə'hæps] [tuː; tə] [lʊk]

A	few	'	copters	were	descending	to	view	the	wreckage	—	or	perhaps	to	look
一个	很少	-	直升机	是	下降	到	看法	这	残骸	—	或者	也许	到	看

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

几架直升机正在降落查看残骸——或许是为了寻找他。

[hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [hɪm] [dʒʌmp] ?

Had	they	seen	him	jump	?
有	他们	已见	他	跳	?

他们看到他跳下去了吗?

['paʊəf(ə)l] ['sɜːtʃlaɪt] [bɪ'gæn] [krɪs] - ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['eərɪə] .

Powerful	searchlights	began	criss	-	crossing	the	area	.
强大的	探照灯	开始	克里斯	-	过境	这	区域	.

强力探照灯开始在这一区域来回扫视。

[ə'gen] [hiː; hi] ['stægəd] [ʌp] , [went] ['fɔːwəd] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] .

Again	he	staggered	up	,	went	forward	into	darkness	.
再次	他	交错	向上	,	去	向前	进入	黑暗	.

他再次踉跄着站起身，走进了黑暗中。

['evri] ['mʌs(ə)l] [eɪkt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [biːmz] .

Every	muscle	ached	,	but	his	eyes	were	alert	for	the	beams	.
每一个	肌肉	疼痛	,	但	他的	眼睛	是	警报	为了	这	光束	.

他浑身肌肉酸痛，但眼睛仍然警惕地盯着光束。

['wen'evə(r)] [wʌn] [pɑːst] [nɪə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] ['flætnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sænd] .

Whenever	one	passed	near	him	,	he	flattened	into	the	sand	.
每当	一	通过了	靠近	他	,	他	扁平的	进入	这	沙	.

每当有人靠近他，他就会趴倒在沙子里。

['ɑːftə(r)] [ʌn'təʊld] ['ægəni] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['feəli] [seɪf] .

After	untold	agonies	,	he	judged	that	he	was	fairly	safe	.
后	不明	痛苦	,	他	评判	那	他	曾是	相当	安全的	.

经过无数次的煎熬，他判断自己基本安全了。

[fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['mɑːʃn] ['vɔɪsɪz] .

Far	behind	,	he	heard	the	drift	of	excited	Martian	voices	.
远的	在后面	,	他	听到	这	漂移	的	兴奋的	火星人	声音	.

他远远地听见了火星人兴奋的说话声。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [rest] .

He	didn't	rest	.
他	没有	休息	.

他没有休息。

[hiː; hi] [kept] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['vɔɪsɪz] .

He	kept	going	away	from	those	voices	.
他	保留	去	离开	从	那些	声音	.

他一直试图远离那些声音。

[ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

They	might	still	be	looking	for	him	.
他们	可能	仍然	是	寻找	为了	他	.

他们可能还在寻找他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [kən'fjuːzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)n] [naʊ] .

He	was	utterly	confused	in	his	direction	now	.
他	曾是	完全地	使困惑	在	他的	方向	现在	.

他现在完全迷失了方向。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] - ,

He	could	be	going	toward	Turibek	,
他	可以	是	去	朝向	-	,

他可能正朝着图里贝克方向走去。

[ɔː(r)] [tə'wɔːd] - [reɪndʒ] . . . [ɔː(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][vɑːst] ['wɪldənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

or	toward	K'Mari	Range	.	.	.	or	out	into	the	vast	wilderness	to	the	south	.
或者	朝向	-	范围	.	.	.	或者	出去	进入	这	广阔的	荒野	到	这	南	.

或者朝 K'Mari 山脉方向走……或者向南进入广袤的荒野。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɑːk] [stɔːrmz] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['deɪmɒs] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] .

One	of	those	dark	storms	was	sweeping	up	,	and	Deimos	was	hidden	.
一	的	那些	黑暗的	暴风雨	曾是	扫荡	向上	,	和	戴莫斯	曾是	隐	.

其中一场黑暗的风暴正在席卷而来，而戴莫斯则被隐藏了起来。

[suːn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [sænd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pelt] [hɪm] .

Soon	the	sharp	sand	began	to	pelt	him	.
很快	这	锋利的	沙	开始	到	毛皮	他	.

很快，尖锐的沙砾开始猛烈地拍打着他。

- [tɜːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [plau] [ɒn] .

Ketrik	turned	up	his	collar	and	ploughed	on	.
-	转向	向上	他的	衣领	和	耕作	在	.

凯特里克竖起衣领，继续埋头苦干。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðəʊz] [stɔːrmz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [bʌt; bət][nɒt] ['ɔːlweɪz] , [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm]

He	remembered	that	those	storms	usually	,	but	not	always	,	came	up	from
他	记得	那	那些	暴风雨	通常	,	但	不是	总是	,	来了	向上	从

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	south	.
这	南	.

他记得那些风暴通常（但不总是）从南方来。

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n][baɪ] [ðæt] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɒn] .

He	guided	his	direction	by	that	,	and	plunged	on	.
他	引导	他的	方向	经过	那	,	和	暴跌	在	.

他以此为方向，勇往直前。

" [æt; ət] [liːst] [wʌn] [θɪŋz] ['set(ə)ld] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	At	least	one	thing's	settled	,	"	he	muttered	after	a	while	.
"	在	至少	一	事物	定居	,	"	他	低声说道	后	一个	尽管	.

“至少有一件事解决了，”过了一会儿，他嘟囔道。

" [aɪm] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [maɪ] [ʃɪp] !

"	I'm	relieved	of	the	problem	of	hiding	my	ship	!
"	我是	松了口气	的	这	问题	的	隐藏	我的	船	!

“我终于不用再为藏匿我的船而烦恼了！”

" [θriː]

"	III
"	三、

三

[θruː] [əd'ventʃəz] [ɒn] ['evri] [fɑː(r)] - [flʌŋ] [wɜːld] , ['evri] ['bærən] ['sætəlaɪt] , - [ʌn'kæni] "

Through	adventures	on	every	far	-	flung	world	,	every	barren	satellite	,	Ketrik's	uncanny	"
通过	冒险	在	每一个	远的	-	扔	世界	,	每一个	荒芜	卫星	,	-	不可思议	"

[taɪm] - [ə'weənəs] " [hæd; həd]['nevə(r)] [feɪld] [hɪm] .

time	-	awareness	"	had	never	failed	him	.
时间	-	意识	"	有	绝不	失败的	他	.

在每一个遥远的世界、每一颗荒芜的卫星上经历冒险之后，凯特里克不可思议的“时间感知”从未让他失望过。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [naʊ] .

It	didn't	now	.
它	没有	现在	.

现在没有了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [wʌn][ˈaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [wen] [hiː; hi]

He	knew	that	it	was	precisely	one	hour	and	twenty	minutes	later	when	he
他	知道	那	它	曾是	恰恰	一	小时	和	二十	分钟	之后	什么时候	他

[sɔː] [ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪts] ,

saw	the	flickering	lights	,
锯	这	闪烁	灯	,

他知道，当他看到闪烁的灯光时，正好是1小时20分钟之后。

[səʊ][hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [kʌm] [fɑː(r)] .

so	he	couldn't	have	come	far	.
所以	他	不能	有	来	远的	.

所以他不可能走远。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [bʌt; bət][wʌns] , [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [əˈhed] [ænd; ənd] [ləʊ] [əˈgenst] [ðə; ði]

He	saw	the	lights	but	once	,	quite	a	distance	ahead	and	low	against	the
他	锯	这	灯	但	一次	,	相当	一个	距离	前方	和	低的	反对	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他只看到过一次灯光，那是在很远的前方，灯光很低，贴着地面。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [æz; əz][ðə; ði][sænd][rəʊz][ɪn] [rɪˈnjuːd] [ˈfjʊəri] .

Then	they	were	gone	as	the	sand	rose	in	renewed	fury	.
然后	他们	是	已消失	作为	这	沙	玫瑰	在	更新	愤怒	.

然后，随着沙尘再次汹涌而起，他们消失得无影无踪。

[hiː; hi] [muːvd] [ˈkɔːʃəsli] [naʊ] .

He	moved	cautiously	now	.
他	已搬	谨慎地	现在	.

他现在行动谨慎起来。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [əˈgen] [bʌt; bət] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .

He	didn't	see	the	lights	again	but	knew	he	was	going	toward	them	.
他	没有	看	这	灯	再次	但	知道	他	曾是	去	朝向	他们	.

他之后再也没看到那些灯光，但他知道自己正朝着它们走去。

- [wɒz; wəz][nəʊ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [saʊθ] ['dezət] .

Ketrik	was	no	stranger	to	this	south	desert	.
-	曾是	不	陌生人	到	这	南	沙漠	.

凯特里克对这片南方沙漠并不陌生。

[naʊ] [ðə; ði][əʊld] ['neɪmləs] [əˈweənəs] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

Now	the	old	nameless	awareness	was	with	him	.
现在	这	老的	无名	意识	曾是	和	他	.

现在，那份古老的、无名的意识又回到了他身边。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [hɜːd] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [njuː] [ðæt] ['veri]

It	may	not	have	been	anything	he	heard	—	but	he	suddenly	knew	that	very
它	可能	不是	有	到过	任何事物	他	听到	—	但	他	突然	知道	那	非常

[kləʊz] ,

close	,
关闭	,

他或许并没有听到什么——但他突然意识到，就在附近，

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['reɪdiəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] , [ʌn'nəʊn] [ʃeɪps] [muːvd] [θruː] ['mɜːki] ['dɑːknəs]

just	beyond	the	radius	of	his	vision	,	unknown	shapes	moved	through	murky	darkness
只是	超过	这	半径	的	他的	想象	,	未知	形状	已搬	通过	浑浊的	黑暗

.

:

.

在他的视野之外，一些不明形状的物体在昏暗的黑暗中移动。

[ðə; ði] ['veri] [sændz] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

The	very	sands	seemed	to	whisper	the	danger	.
这	非常	沙子	似乎	到	耳语	这	危险	.

就连沙砾都仿佛在低语着危险。

[bʌt; bət] - [hɜːd] ['ʌðə(r)] [saʊndz] [naʊ] .

But	Ketrik	heard	other	sounds	now	.
但	-	听到	其他	声音	现在	.

但凯特里克现在听到了其他的声音。

[ðə; ði] [saʊndz] [hiː; hi] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪbɪlənt] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['peɪʃ(ə)nt] , ['veri]

The	sounds	he	heard	were	sibilant	footsteps	and	they	were	patient	,	very
这	声音	他	听到	是	咝音	脚步声	和	他们	是	病人	,	非常

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

他听到的声音是嘶嘶作响的脚步声，而且脚步声很有耐心，非常有耐心。

[æz; əz] [ðeɪ] [kept] [peɪs] [wɪð] [hɪm] .

as	they	kept	pace	with	him	.
作为	他们	保留	步伐	和	他	.

他们跟上了他的步伐。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['məʊʃnləs] , [held] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ə'tjuːnd] .

He	became	suddenly	motionless	,	held	his	ears	attuned	.
他	成为	突然	静止不动	,	握住	他的	耳朵	协调的	.

他突然一动不动，竖起耳朵仔细聆听。

[ðə; ði] [sɒft] ['fʊtsteps] [stɒpt] ,

The	soft	footsteps	stopped	,
这	柔软的	脚步声	停止	,

轻柔的脚步声停了下来，

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] - [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɪm] [naʊ]

but	not	before	Ketrik	determined	that	they	were	on	both	sides	of	him	now
但	不是	前	-	决定	那	他们	是	在	两个都	侧面	的	他	现在

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [æz; əz] [wel] .

and	probably	behind	him	as	well	.
和	大概	在后面	他	作为	出色地	.

但在此之前，凯特里克已经确定他们现在在他两侧，而且可能还在他身后。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] ['grɪmli] [ænd; ənd] [went] [ɒn] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tred] ['sɒftli] .

He	nodded	grimly	and	went	on	,	no	longer	trying	to	tread	softly	.
他	点头	阴沉地	和	去	在	,	不	更长	尝试	到	踏	轻轻	.

他神情严肃地点了点头，继续往前走，不再小心翼翼。

[hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði][ɪ'lektrəʊ][ɪn][hɪz; ɪz][belt] .

He	loosened	the	electro	in	his	belt	.
他	松动	这	电	在	他的	腰带	.

他松开了腰带上的电极。

[ðiːz] [mait] [biː; bi] - [ɔː(r)] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['skævɪndʒə(r)][ræts] [ðæt] [treɪld] [ə; eɪ][mæn]

These	might	be	Rajecs	or	they	might	be	the	scavenger	rats	that	trailed	a	man
这些	可能	是	-	或者	他们	可能	是	这	拾荒者	老鼠	那	拖着	一个	男人

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [drɒpt] .

until	he	dropped	.
直到	他	掉落	.

这些可能是拉杰茨鼠，也可能是尾随某人直到他倒地的食腐老鼠。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [ɪ'vent] . . . .

In	either	event	.	.	.	.
在	任何一个	事件	.	.	.	.

无论哪种情况.....

[hiː; hi] [njuː] ['veri] [suːn] .

He	knew	very	soon	.
他	知道	非常	很快	.

他很快就知道了。

[ðeɪ] [keɪm] ['hɜːtlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [æt; ət] [hɪm] , [greɪt] [blæk] [ʃeɪps] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] [swɪft] .

They	came	hurtling	out	of	darkness	at	him	,	great	black	shapes	,	silent	and	swift	.
他们	来了	疾驰	出去	的	黑暗	在	他	,	伟大的	黑色的	形状	,	沉默的	和	迅速	.

它们从黑暗中疾驰而来，巨大的黑色身影，无声而迅捷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mæn] - [saɪz] , [wɪtʃ] [ment] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - .

But	they	were	man	-	size	,	which	meant	they	were	Rajecs	.
但	他们	是	男人	-	尺寸	,	哪个	意思是	他们	是	-	.

但他们个头都跟真人一样大，也就是说他们是拉杰茨人。

[hɪz; ɪz][ɪ'lektrəʊ][wɒz; wəz][aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

His	electro	was	out	,	but	he	didn't	get	a	chance	to	use	it	.
他的	电	曾是	出去	,	但	他	没有	得到	一个	机会	到	使用	它	.

他的电击器已经失效，但他还没来得及使用。

[ə; eɪ]['mʌskjələ(r)][hænd] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['peɪnfəli] ['bækwəd] .

A	muscular	hand	seized	his	arm	and	bore	it	painfully	backward	.
一个	肌肉发达的	手	查获	他的	手臂	和	钻孔	它	痛苦地	落后	.

一只强壮的手抓住他的胳膊，痛苦地向后拽去。

['ʌðə(r)] - ['kraʊdɪd] [ɪn] .

Other	Rajecs	crowded	in	.
其他	-	挤	在	.

其他拉杰茨人也挤了进来。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [kləʊz] [reɪndʒ] - [kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [ðeə(r)] [aɪz] , ['ferəl][æz; əz] ['fleɪmɪŋ] ['təʊpæz] .

Even	at	this	close	range	Ketrik	could	see	little	except	their	eyes	,	feral	as	flaming	topaz	.
甚至	在	这	关闭	范围	-	可以	看	小的	除了	他们的	眼睛	,	野生的	作为	炽盛	黄玉	.

即使如此近的距离，凯特里克也只能看到他们的眼睛，像燃烧的黄玉一样野性十足。

['iːv(ə)n] - [kʊd; kəd][nɒt] [faɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] .

Even	Ketrik	could	not	fight	that	which	he	could	not	see	.
甚至	-	可以	不是	斗争	那	哪个	他	可以	不是	看	.

即使是凯特里克也无法对抗他看不见的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][traɪd] , [traɪd] ['grɪmli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [bɔː(r)][hɪm] [daʊn] .

But	he	tried	,	tried	grimly	until	the	weight	of	their	bodies	bore	him	down	.
但	他	尝试	,	尝试	阴沉地	直到	这	重量	的	他们的	身体	钻孔	他	向下	.

但他努力尝试，顽强地尝试，直到他们沉重的身躯将他压垮。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] ['dɑːknəs] .

He	remembered	that	these	people	could	see	in	darkness	.
他	记得	那	这些	人们	可以	看	在	黑暗	.

他记得这些人能在黑暗中视物。

[ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] " ['mɑːʃn] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːfɪt]

They	undoubtedly	saw	that	he	was	"	Martian	,	"	and	his	life	would	be	forfeit
他们	无疑	锯	那	他	曾是	"	火星人	,	"	和	他的	生活	会	是	丧失

[ən'les] . . . .

unless	.	.	.	.
除非	.	.	.	.

他们无疑看出他是“火星人”，除非……，否则他必死无疑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] - ['ledʒəndri] .

He	was	trying	to	remember	something	else	,	something	out	of	Rajec	legendry	.
他	曾是	尝试	到	记住	某物	别的	,	某物	出去	的	-	传奇	.

他当时正努力回忆起另一件事，一些关于拉耶克传奇的故事。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .

A	single	word	.
一个	单身的	单词	.

一个词。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːst] ['faɪtɪŋ] .

It	came	to	him	then	,	and	he	ceased	fighting	.
它	来了	到	他	然后	,	和	他	停止	斗争	.

他突然明白了，停止了反抗。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [ðə; ði] [wɜːd] ['fɪəsli] .

He	whispered	the	word	fiercely	.
他	低声说道	这	单词	激烈地	.

他用充满杀气的语气低声念出了这个词。

" - !

"	S'Relah	!
"	-	!

“S'Relah!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mædʒɪk] .

"	It	was	magic	.
"	它	曾是	魔法	.

“简直太神奇了。”

[ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] [hændz] ['luːs(ə)nd] .

The	clutching	hands	loosened	.
这	紧握	双手	松动	.

紧握的手松开了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [blæk] ['mʌskjələ(r)] ['fɪgəz] [drɔː] [bæk] , ['hezɪtənt] .

He	could	feel	the	black	muscular	figures	draw	back	,	hesitant	.
他	可以	感觉	这	黑色的	肌肉发达的	数据	画	后退	,	犹豫不决	.

他能感觉到那些肌肉发达的黑人身影犹豫地后退了一步。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɑːʃn] !

"	You	are	Martian	!
"	你	是	火星人	!

你是火星人!

" [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [his] .

"	one	of	them	hissed	.
"	一	的	他们	嘶嘶作响	.

其中一人发出嘶嘶声。

" [bʌt; bət] - , [ai] [tel] [juː; jʊ] !
" But S'Relah , I tell you !
" 但 - , 我 告诉 你 !

“但是，S'Relah，我告诉你！”

" - [spæt][ðə; ði] [wɜːd] .
" Ketrik spat the word .
" - 争吵 这 单词 .

凯特里克吐出了这个词。

" [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] !
" I am one of you !
" 我 是 一 的 你 !

“我也是你们中的一员！”

" [ðeɪ] [helpt] [hɪm][tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət] [kept] [fɜːm] [grɪp] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" They helped him to rise , but kept firm grip on his arms .
" 他们 帮助 他 到 上升 , 但 保留 公司 紧握 在 他的 武器 .

他们扶他站了起来，但仍然紧紧抓住他的胳膊。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] .
" We will see .
" 我们 将要 看 .

“我们会看到。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

" [ðeɪ] [went] ['fɔːwəd] [θruː] ['dɑːknəs] .
" They went forward through darkness .
" 他们 去 向前 通过 黑暗 .

他们冒着黑暗继续前进。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz] .
Presently they were mounting a slight rise .
目前 他们 是 安装 一个 轻微 上升 .

目前，它们正缓缓向上攀升。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kæmp,faiə][ɒv; əv][ə; eɪ] -
From the top of it Ketrik looked down at the campfires of a Rajec
['kærəvæn] ,
caravan ,
大篷车 ,

从塔顶俯瞰，凯特里克看到了拉耶茨商队的篝火。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] .
a large one .
一个 大的 一 .

一个很大的。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] , - ['riːəlaɪzd] [id] [hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd]
As they moved down the slope , Ketrik realized he'd have to stick to his word
.
:
.

当他们沿着山坡往下走时，凯特里克意识到他必须信守诺言。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ɹ'eɪsd] , ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] , [hiː; hi] [həʊpt] , ['suːtəb(ə)l] ['stɔːri] .

His	mind	raced	,	building	up	a	brief	but	,	he	hoped	,	suitable	story	.
他的	头脑	比赛	,	建筑	向上	一个	简短的	但	,	他	希望	,	合适的	故事	.

他脑子飞速运转，努力构思一个简短但又合情合理的故事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [vɜːst] [ɪn] ['mɑːʃn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

He	was	sufficiently	versed	in	Martian	history	.
他	曾是	足够	精通	在	火星人	历史	.

他对火星历史相当了解。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['iːən] [ə'gəʊ][vɑːst] [traɪbz] [ɒv; əv] [ðiːz] [blæk] - [skɪnd] - [hæd; həd] [biːn] ['dɒmɪnənt] [ɒn][ðə; ði] ['plænɪt] .

He	knew	that	aeons	ago	vast	tribes	of	these	black	-	skinned	Rajecs	had	been	dominant	on	the	planet	.
他	知道	那	亿万年	前	广阔的	部落	的	这些	黑色的	-	去皮	-	有	到过	主导的	在	这	行星	.

他知道，很久以前，这些黑皮肤的拉杰克人曾统治过这个星球。

[bʌt; bət][ðə; ði] " ['ʌpə(r)] ['maːʃiənz] , " [səʊ] [kɔːld] , [hæd; həd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [fə'nɒmɪnəli] .

But	the	"	Upper	Martians	,	"	so	called	,	had	progressed	phenomenally	.
但	这	"	上	火星人	,	"	所以	称为	,	有	进展	惊人地	.

但是，所谓的"火星上层居民"取得了惊人的进步。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][suː'pɪəriə(r)][ɪn][ðə; ði] [aːts] , ['səʊʃ(ə)l] ['gʌvənmənt] , ['saɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['kʌltʃə(r)] " [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] .

They	were	superior	in	the	arts	,	social	government	,	science	,	and	the	"	culture	"	of	warfare	.
他们	是	优越的	在	这	艺术	,	社会的	政府	,	科学	,	和	这	"	文化	"	的	战争	.

他们在艺术、社会治理、科学和战争"文化"方面都更胜一筹。

[ðeɪ] [hæd; həd] [swept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [ɪk'spændɪŋ] , ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ðeə(r)] ['wɔːtəweɪz] ,

They	had	swept	down	from	the	north	,	expanding	,	building	their	cities	and	developing	their	waterways	,
他们	有	扫荡	向下	从	这	北	,	扩展	,	建筑	他们的	城市	和	发展	他们的	水道	,

他们从北方南下，不断扩张，建立城市，发展水道。

[ðə; ði] [naʊ] ['feɪməs] [kə'nælz] .

the	now	famous	Canals	.
这	现在	著名的	运河	.

如今闻名遐迩的运河。

[ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['θaʊz(ə)nd] - [j'iəz] - [wɔː(r)][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] - ['evə(r)] ['saʊθwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [dɪ'zɜːts] .

A	bitter	thousand	-	years	'	war	had	driven	the	Rajecs	ever	southward	into	the	merciless	deserts	.
一个	苦的	千	-	年	-	战争	有	驱动	这	-	曾经	向南	进入	这	无情	沙漠	.

长达千年的残酷战争迫使拉耶茨人不断向南迁徙，进入了无情的沙漠。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] , ['weɪdʒɪŋ][ˌpɪəri'ɒdɪk][bʌt; bət]['fjuːtaɪl]['wɔːfeə(r)] .

There	they	had	stayed	,	waging	periodic	but	futile	warfare	.
那里	他们	有	入住	,	工资	周期性	但	徒劳	战争	.

他们一直待在那里，不时发动徒劳无功的战争。

[waɪld][ænd; ənd]['traɪb(ə)l] [naʊ] , [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɒtn] .

Wild	and	tribal	now	,	they	still	had	never	forgotten	.
荒野	和	部落	现在	,	他们	仍然	有	绝不	被遗忘的	.

虽然他们现在野性十足，保留着原始部落的生活方式，但他们从未忘记过去。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][fə'nætɪk] , [ɪn'tɜː(r)] - ['traɪb(ə)l][sə'saɪəti] . . . [pər'sɪst] [θruː] ['kaʊntləs]

The	S'Relah	was	a	fanatic	,	inter	-	tribal	society	.	.	.	persisting	through	countless
这	-	曾是	一个	狂热分子	,	间	-	部落	社会	.	.	.	持续	通过	无数

[ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

generations	,
几代人	,

S'Relah是一个狂热的跨部落社会……延续了无数代。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [heɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌpə(r)] ['maːʃiənz] .

dedicated	to	a	relentless	hate	of	those	upper	Martians	.
投入的	到	一个	狠	恨	的	那些	上	火星人	.

致力于对火星上层居民怀有无情的仇恨。

[ænd; ənd] - [njuː] [wɒt] [fjuː] [men] [njuː] — [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['meni]

And	Ketrik	knew	what	few	men	knew	—	that	among	the	S'Relah	were	many
和	-	知道	什么	很少	男人	知道	—	那	之中	这	-	是	许多

['renɪgeɪd] ['maːʃiənz] ,

renegade	Martians	,
叛逆者	火星人	,

凯特里克知道一些鲜为人知的事情——在斯雷拉人中有很多叛变的火星人。

['aʊtlɔːz] [ænd; ənd] [ɪm'bɪtəd] " [pə'lɪtɪk(ə)l] " ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , ['wɜːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sə'saɪəti]

outlaws	and	embittered	"	politicals	"	usually	,	working	through	the	Society
亡命之徒	和	愤懑	"	政治	"	通常	,	在职的	通过	这	社会

[fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] [geɪn] [ɔː(r)] [rɪ'vendʒ] .

for	personal	gain	or	revenge	.
为了	个人的	获得	或者	复仇	.

通常情况下，不法之徒和心怀怨恨的"政治分子"会利用这个组织谋取私利或进行报复。

- [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['redi] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] .

Ketrik	had	his	story	ready	as	they	came	into	the	camp	.
-	有	他的	故事	准备好	作为	他们	来了	进入	这	营	.

当他们进入营地时，凯特里克已经准备好了他的故事。

[ðə; ði] - ['liːdə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .

The	Rajec	leader	was	sent	for	.
这	-	领导者	曾是	发送	为了	.

拉杰克领导人被召见了。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [wel] [prə'pɔːʃənd] ,

This	man	was	large	,	well	proportioned	,
这	男人	曾是	大的	,	出色地	比例匀称	,

这个男人身材高大，比例匀称。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['eb(ə)n] [skɪn] [haɪ] - ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['faɪə(r)] .

the	muscles	beneath	his	ebon	skin	high	-	lighted	in	the	glow	of	the	central	fire	.
这	肌肉	下面	他的	乌木	皮肤	高的	-	照明	在	这	辉光	的	这	中央	火	.

他黝黑皮肤下的肌肉在中央篝火的映照下显得格外清晰。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːmd] ['mɪəli] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪzə(r)] - [edʒd] ['dægə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [belt] .

He	was	armed	merely	with	a	razor	-	edged	dagger	in	a	jewelled	belt	.
他	曾是	武装	仅仅	和	一个	剃刀	-	边缘	匕首	在	一个	珠宝	腰带	.

他身上唯一的武器是一把镶满珠宝的腰带上别着的锋利匕首。

- , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,

Ketrik	,	looking	at	him	,
-	,	寻找	在	他	,

凯特里克看着他

[felt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [fɔː'bəʊdɪŋ] — [ðə; ðɪ]['lætə(r)] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [slaɪt]

felt	**respect**	**and**	**a**	**certain**	**foreboding**	**—**	**the**	**latter**	**occasioned**	**by**	**the**	**slight**
毛毡	尊重	和	一个	肯定	不祥的预感	—	这	后者	引发	经过	这	轻微

[ˌenɪg'mætɪk] [smaɪl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ʌðərz] [lɪps] .

enigmatic	**smile**	**about**	**the**	**other's**	**lips**	**.**
神秘的	微笑	关于	这	其他的	嘴唇	.

心中既有敬意，又有某种不祥的预感——后者是由对方嘴角那抹神秘的微笑引起的。

[ðə; ðɪ][mæn] [aɪd] - [wɪð] ['iːkwəl] ['ɪntrəst] .

The	**man**	**eyed**	**Ketrik**	**with**	**equal**	**interest**	**.**
这	男人	眼睛	-	和	平等的	兴趣	.

那人同样饶有兴趣地打量着凯特里克。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [geɪz] ['lɪŋgəd] ['əʊvəli] [lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] " ['mɑːʃn] " ['fiːtʃəz] .

His	**keen**	**gaze**	**lingered**	**overly**	**long**	**on**	**his**	**"**	**Martian**	**"**	**features**	**.**
他的	敏锐的	目光	徘徊不去	过于	长的	在	他的	"	火星人	"	特征	.

他锐利的目光在他那"火星人"般的五官上停留了过久。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['nəʊtɪd][ðə; ðɪ][ɪ'lektrəʊ] [wɪtʃ] - [rɪ'teɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə]

He	**certainly**	**noted**	**the**	**electro**	**which**	**Ketrik**	**retained**	**,**	**but**	**it**	**didn't**	**seem**	**to**
他	当然	著名的	这	电	哪个	-	保留	,	但	它	没有	似乎	到

['bɒðə(r)] [hɪm] .

bother	**him**	**.**
打扰	他	.

他当然注意到了凯特里克身上的电击，但这似乎并没有困扰他。

[hiː; hi] [spəʊk] [æt; ət][lɑːst] , [ɪn] ['mɑːʃn] .

He	**spoke**	**at**	**last**	**,**	**in**	**Martian**	**.**
他	辐	在	最后的	,	在	火星人	.

他终于开口说话了，用的是火星语。

" [juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] - .

"	**You**	**claim**	**to**	**be**	**S'Relah**	**.**
"	你	宣称	到	是	-	.

"你自称是S'Relah。"

[wiː; wi] [wɪl] [niːd] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] .

We	**will**	**need**	**proof**	**of**	**that**	**.**
我们	将要	需要	证明	的	那	.

我们需要相关证据。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

What	**is**	**your**	**name**	**?**	**"**
什么	是	你的	姓名	?	"

你叫什么名字？"

" - . "

"	**Khosan**	**.**	**"**
"	-	.	"

"科桑。"

" [ɑː] , [jes] .

"	**Ah**	**,**	**yes**	**.**
"	啊	,	是的	.

"啊，是的。"

- .

Khosan	**.**
-	.

霍桑。

[ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
And **where** **do** **you** **come** **from** **?** **"**
和 在哪里 做 你 来 从 ? "

你来自哪里?

" - .
" **L'Ottli** **.**
" - .

“L'Ottli。

" - [nemd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['maɪnɪŋ] [kæmp][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
" **Ketrik** **named** **a** **small** **mining** **camp** **far** **to** **the** **south** **.**
" - 命名 一个 小的 矿业 营 远的 到 这 南 .

“Ketrik 为遥远的南方的一个小型矿区命名。”

" [biːn] [prə'spektɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [steɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ʌp]
" **Been** **prospecting** **there** **for** **six** **months** **,** **trying** **to** **make** **stake** **enough** **to** **get** **up**
" 到过 勘探 那里 为了 六 几个月 , 尝试 到 制作 赌注 足够的 到 得到 向上
[tuː; tə] - . "
to **Turibek** **.** **"**
到 - . "

“我在那里勘探了六个月，希望能赚到足够的钱去图里贝克。”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi] , [tuː] , [gəʊ][tuː; tə] - .
We **,** **too** **,** **go** **to** **Turibek** **.**
我们 , 也 , 去 到 - .

我们也去图里贝克。

[juː; jʊ] [njuː] [ðæt] ?
You **knew** **that** **?**
你 知道 那 ?

你知道这件事?

" - [ə'laʊd] ['pʌzlmənt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Ketrik** **allowed** **puzzlement** **to** **show** **in** **his** **eyes** **.**
" - 允许 困惑 到 展示 在 他的 眼睛 .

“凯特里克眼中流露出困惑。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [went] [ɒn] .
The **other** **went** **on** **.**
这 其他 去 在 .

另一个人继续说道。

" [juː; jʊ] [siːm] [sə'praɪzd] , - .
" **You** **seem** **surprised** **,** **Khosan** **.**
" 你 似乎 惊讶 , - .

“你似乎很惊讶，科桑。”

[hæd; həd][juː; jʊ][nɒt] [hɜːd] , [ðen] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['empərə(r)] , [ˌdiː eɪ 'ɑːr] - ,
Had **you** **not** **heard** **,** **then** **,** **that** **your** **emperor** **,** **Dar** **Vaajo** **,**
有 你 不是 听到 , 然后 , 那 你的 皇帝 , 达尔 - ,

那么，如果你没有听说，你的皇帝达尔·瓦乔，

[hæz; həz] [saɪnd] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [traɪbz] [ɒv; əv] - ? "
has **signed** **a** **treaty** **with** **the** **consolidated** **tribes** **of** **Rajec** **?** **"**
有 签名 一个 条约 和 这 合并 部落 的 - ? "

是否已与拉杰茨联合部落签署条约?

" [ai][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] .
" I had not heard .
" 我 有 不是 听到 .

我之前没听说过。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][laɪ] !
And I believe you lie !
和 我 相信 你 说谎 !

我相信你在撒谎!

[ðə; ði] - [wʊd] ['nevə(r)] [meɪk] ['triːti] !
The Rajecs would never make treaty !
这 - 会 绝不 制作 条约 !

拉耶茨人绝不会缔结条约!

" - [həʊpt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsbɪ'liːf] ['saʊndɪd] [kən'vɪnsɪŋ] .
" Ketrik hoped his disbelief sounded convincing .
" - 希望 他的 怀疑 听起来 令人信服的 .

凯特里克希望他的不信听起来足够令人信服。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [ðə; ði] [blæk] [ʃrʌg] .
" It is true , " the black shrugged .
" 它 是 真的 , " 这 黑色的 耸了耸肩 .

“确实如此,”黑人耸了耸肩。

" [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] .
" But that does not matter .
" 但 那 做 不是 事情 .

但这无关紧要。

[jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - ['mætəz] .
Your going to Turibek matters .
你的 去 到 - 事情 .

你去图里贝克这件事很重要。

[ə; eɪ] ['fuːlhɑːdi] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə'ləʊn] !
A foolhardy thing to attempt alone !
一个 蛮干 事物 到 试图 独自的 !

独自一人尝试这种事太愚蠢了!

" [ðə; ði][ˌenɪg'mætɪk] [smaɪl] [stɪl] ['lɪŋgəd] .
" The enigmatic smile still lingered .
" 这 神秘的 微笑 仍然 徘徊不去 .

那神秘的微笑依然萦绕不去。

" [bʌt; bət] , [ðen] , ['biːɪŋ] [æt; ət] - [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv]
" But , then , being at L'Ottli for so long , you were not aware of
" 但 , 然后 , 存在 在 - 为了 所以 长的 , 你 是 不是 意识到的 的
[ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [skaʊts] ['evriweə(r)] .
Dar Vaajo's scouts everywhere .
达尔 - 侦察兵 到处 .

“但是，在洛特利待了这么久，你不可能注意到达尔·瓦约的侦察兵无处不在。”

[ðɪs] ['eəriə][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [θɪk] [wɪð] [ðeə(r)] - ['kɒptə(r)] — [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['aʊəz] !
This area has become thick with their ' copters — especially in the last few hours !
这 区域 有 变得 厚的 和 他们的 - 直升机 — 尤其 在 这 最后的 很少 小时 !

这片区域到处都是他们的直升机——尤其是最近几个小时!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] .
" There was calculated meaning in the last words .
" 那里 曾是 计算 意义 在 这 最后的 字 .

“最后那句话里蕴含着深意。”

- [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ə; eɪ][bəʊld] [strəʊk] .

Ketrik	**decided**	**on**	**a**	**bold**	**stroke**	**.**
-	决定	在	一个	大胆的	中风	.

凯特里克决定采取大胆的行动。

[hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] , " [jes] .

He	**said**	**calmly**	**,**	**"**	**Yes**	**.**
他	说	平静地	,	"	是的	.

他平静地说："是的。"

[ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	**am**	**aware**	**of**	**it**	**now**	**.**
我	是	意识到的	的	它	现在	.

我现在知道了。

[ðeɪ] ['blɑːstɪd] [maɪ] [pleɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ['skeəsli] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

They	**blasted**	**my**	**plane**	**out**	**of**	**the**	**sky**	**scarcely**	**an**	**hour**	**ago**	**.**
他们	炸毁	我的	飞机	出去	的	这	天空	几乎	一个	小时	前	.

不到一个小时前，他们把我的飞机击落了。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] ? "

Perhaps	**you**	**saw**	**that**	**?**	**"**
也许	你	锯	那	?	"

你或许看到了?

" [wiː; wi] [ɔːl][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [west] .

"	**We**	**all**	**have**	**observed**	**a**	**slight**	**display**	**in**	**the**	**sky**	**to**	**the**	**west**	**.**
"	我们	全部	有	观察到	一个	轻微	展示	在	这	天空	到	这	西方	.

"我们都观察到西方的天空出现了一点小现象。"

[juː; jʊ] [nəʊ] — - — [wɜːd] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es] ['swɪftli] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [weɪz] .

You	**know**	**—**	**Khosan**	**—**	**word**	**reaches**	**us**	**swiftly**	**and**	**in**	**many**	**ways**	**.**
你	知道	—	-	—	单词	到达	我们	迅速地	和	在	许多	方式	.

你知道——科桑——消息传播得很快，而且有很多种方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [ðæt] - [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [wʌn] [huː] [meɪ] [kʌm]

It	**is**	**rumored**	**that**	**Vaajo's**	**scouts**	**are**	**seeking**	**to**	**apprehend**	**one**	**who**	**may**	**come**
它	是	传闻	那	-	侦察兵	是	寻求	到	逮捕	一	WHO	可能	来

[hɪə(r)][frɒm; frəm] [ɜːθ] .

here	**from**	**Earth**	**.**
这里	从	地球	.

有传言称，瓦约的侦察兵正在寻找可能来自地球的人来抓捕他们。

" [ðə; ði] [blæk] [pɔːzd] , [bʌt; bət] - [aɪz] ['nevə(r)] ['flikə] .

"	**The**	**black**	**paused**	**,**	**but**	**Ketrik's**	**eyes**	**never**	**flickered**	**.**
"	这	黑色的	暂停	,	但	-	眼睛	绝不	闪烁	.

"黑暗停顿了一下，但凯特里克的目光却始终没有丝毫动摇。"

" [ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [sɜːtʃ] [ðɪs] ['eəriə] .

"	**They**	**may**	**even**	**search**	**this**	**area**	**.**
"	他们	可能	甚至	搜索	这	区域	.

他们甚至可能会搜查这个区域。

[ðeɪ] [nəʊ] ['aʊə(r)][kæmp][ɪz][hɪə(r)] .

They	**know**	**our**	**camp**	**is**	**here**	**.**
他们	知道	我们的	营	是	这里	.

他们知道我们的营地在这里。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['meni] ['mɑːʃn] ['kredɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn]

There	should	be	a	reward	of	many	Martian	credits	for	capture	of	the	one
那里	应该	是	一个	报酬	的	许多	火星人	学分	为了	捕获	的	这	一

[ðeɪ] [siːk] !

they	seek	!
他们	寻找	!

应该给予大量火星信用点奖励，以表彰他们抓获的目标!

" - [ʃrʌg] .

"	Ketrik	shrugged	.
"	-	耸了耸肩	.

凯特里克耸了耸肩。

" [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðeɪ] ['faɪəd] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

"	That	explains	why	they	fired	at	me	.
"	那	解释	为什么	他们	被解雇	在	我	.

“这就解释了他们为什么向我开枪。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] .

I	guess	they	mistook	me	for	that	one	.
我	猜测	他们	误	我	为了	那	一	.

我猜他们把我认错人了。

" [ðə; ði] - [smaɪl] ['vænɪʃd] [ə'brʌptli] .

"	The	Rajec's	smile	vanished	abruptly	.
"	这	-	微笑	消失了	突然	.

拉耶茨的笑容突然消失了。

[hɪz; ɪz] [nekst] ['kwestʃənz] [keɪm] [fɑːst] .

His	next	questions	came	fast	.
他的	下一个	问题	来了	快速地	.

他很快又问了一系列问题。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] - ?

"	You	are	S'Relah	?
"	你	是	-	?

你是S'Relah吗?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] - ? "

Why	are	you	S'Relah	?	"
为什么	是	你	-	?	"

你为什么是S'Relah?

" [pə'lɪtɪk(ə)l] .

"	Political	.
"	政治的	.

“政治的。

[ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] .

Irreconcilable	.
不可调和的	.

不可调和的。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [pə'lɪtɪk(ə)l] - [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] . "

My	father	was	a	'	political	'	before	me	.	"
我的	父亲	曾是	一个	-	政治的	-	前	我	.	"

我父亲在我之前就是个“政治家”。

" [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɪn] - ? "

"	Where	do	you	go	in	Turibek	?	"
"	在哪里	做	你	去	在	-	?	"

“在图里贝克，你要去哪里？”

" [weə(r)] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [muːn] [meɪks] ['dʒʌŋktʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊ] [kə'næl][ɪz][ə; eɪ]

"	Where	the	Street	of	the	Double	Moon	makes	juncture	with	the	Low	Canal	is	a
"	在哪里	这	街道	的	这	双倍的	月亮	制作	契机	和	这	低的	运河	是	一个

['taɪni] [ʃɒp] ['diːlɪŋ] [ɪn]['kjuəriːˌəus][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] ['plænɪts] .

tiny	shop	dealing	in	curios	from	the	far	planets	.
微小的	店铺	处理	在	奇珍异宝	从	这	远的	行星	.

“双月街与低运河交汇处有一家小商店，专门出售来自遥远星球的奇珍异宝。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɪz][wʌn][dʒeɪ eɪ 'ɛl] [θʊrloʊ] .

The	proprietor	is	one	Jal	Thurlo	.
这	业主	是	一	贾尔	瑟洛	.

店主名叫贾尔·图尔洛。

[aɪ][gəʊ][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɪm] . "

I	go	there	for	a	meeting	with	him	.	"
我	去	那里	为了	一个	会议	和	他	.	"

我去那里和他见面。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?

"	And	the	reason	?
"	和	这	原因	?

原因是什么?

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] — ['kwɪkli] !

The	reason	—	quickly	!
这	原因	—	迅速地	!

原因——快点!

" - [geɪz] ['levəl] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel]

"	Ketrik's	gaze	leveled	and	he	said	slowly	,	"	You	would	not	expect	me	to	tell
"	-	目光	平整	和	他	说	缓慢地	,	"	你	会	不是	预计	我	到	告诉

[juː; jʊ] [ðæt] .

you	that	.
你	那	.

“凯特里克目光平视下来，缓缓说道：‘你不会指望我会告诉你这些吧。

[hiː; hi] [tuː] [ɪz][ə; eɪ] - [pə'lɪtɪk(ə)l] - . "

He	too	is	a	'	political	'	.	"
他	也	是	一个	-	政治的	-	.	"

他也是一名“政治人物”。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kwəʊt] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ?

"	You	can	quote	the	oath	of	the	S'Relah	?
"	你	能	引用	这	誓言	的	这	-	?

你能引用S'Relah的誓词吗?

" - [hæd; həd] [biː n] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] .

"	Ketrik	had	been	waiting	for	that	one	.
"	-	有	到过	等待	为了	那	一	.

“凯特里克一直在等这一刻。”

[naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [hiː; hi] [kwəʊtid] [ðə; ði] [əʊθ] [wɪtʃ] [nɒt] [ɔːl] - , ['veri] [fjuː] ['maːʃiənz] ,

Now	,	in	a	low	voice	,	he	quoted	the	oath	which	not	all	Rajecs	,	very	few	Martians	,
现在	,	在	一个	低的	嗓音	,	他	引	这	誓言	哪个	不是	全部	-	,	非常	很少	火星人	,

现在，他低声背诵了那段誓词，并非所有拉杰茨人都背诵过，极少数火星人也背诵过。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [nəʊ] ['ɜːθˌmæn] [seɪv] [hɪm'self] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] .

and	probably	no	Earthman	save	himself	had	ever	heard	.
和	大概	不	地球人	节省	他自己	有	曾经	听到	.

而且可能除了他自己之外，没有哪个地球人听说过这件事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [əʊθ] , [æn; ən] [əʊθ] ['hæləʊd] [ɪn] [blʌd] ,

It	was	a	strange	and	terrible	oath	,	an	oath	hallowed	in	blood	,
它	曾是	一个	奇怪的	和	糟糕的	誓言	,	一个	誓言	神圣的	在	血	,

那是一个奇怪而可怕的誓言，一个用鲜血缔造的誓言。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [men] [blɑːntʃ] .

and	its	implications	would	have	made	some	men	blanch	.
和	它是	含义	会	有	制成	一些	男人	焯水	.

其含义会让一些男人感到不寒而栗。

[bʌt; bət] - [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːlɪŋli] .

But	Ketrik	spoke	it	feelingly	.
但	-	辐	它	有感情地	.

但凯特里克说这话时饱含深情。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði] ['blæks] [feɪs] .

He	finished	the	words	and	looked	closely	at	the	black's	face	.
他	完成的	这	字	和	看起来	密切	在	这	布莱克的	脸	.

他把话说完，仔细地看了看黑人的脸。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] ['streɪndʒli] [muːvd] , [ˌɔːl'biːɪt] ['slaɪtli] ['pʌz(ə)ld] .

The	man	was	satisfied	and	strangely	moved	,	albeit	slightly	puzzled	.
这	男人	曾是	使满意	和	奇怪的	已搬	,	尽管	轻微地	困惑	.

那人感到满意，并且莫名地感动，尽管也有些困惑。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['tremjələs] [breθ] [æt; ət][lɑːst] .

He	drew	a	tremulous	breath	at	last	.
他	画	一个	颤抖的	气息	在	最后的	.

他终于颤抖着吸了一口气。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['pruːvn; 'prəʊvn] !

"	You	have	proven	!
"	你	有	已证实	!

你已经证明了！

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ɒn][tuː; tə] - [wɪð] [ˌjuː 'es] .

You	may	go	on	to	Turibek	with	us	.
你	可能	去	在	到	-	和	我们	.

您可以和我们一起前往图里贝克。

[wiː; wi]['trævə(l)] [ə'fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [sləʊ] , [bʌt; bət]['sɜːt(ə)n] . "

We	travel	afoot	and	the	way	is	slow	,	but	certain	.	"
我们	旅行	步行	和	这	方式	是	慢的	,	但	肯定	.	"

我们徒步前行，路途虽慢，但稳妥可靠。

" [ðæt] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] .

"	That	is	agreeable	.
"	那	是	同意	.

“那很好。”

" [ðə; ði]['liːdə(r)] [druː] - [ə'saɪd] , [aʊt][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

"	The	leader	drew	Ketrik	aside	,	out	of	hearing	of	the	others	.
"	这	领导者	画	-	旁边	,	出去	的	听力	的	这	其他的	.

“领头人把凯特里克拉到一边，避开其他人的谈话。

" [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['kærəvæn][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] ['maːʃiənz] ,

"	At	the	rear	of	our	caravan	is	a	small	group	of	Martians	,
"	在	这	后部	的	我们的	大篷车	是	一个	小的	团体	的	火星人	,

“在我们房车的后面有一小群火星人，

['prɔsˌpektəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['maʊntənz] — [ə; eɪ] ['rægɪd] , ['hɑːmləs] [lɒt] , [huːm] [wiː; wi]
prospectors **from** **the** **nearby** **mountains** **—** **a** **ragged** **,** **harmless** **lot** **,** **whom** **we**
探矿者 从 这 附近 山脉 — 一个 破烂不堪 , 无害 很多 , 谁 我们
['tɒləreɪt] .
tolerate **.**
容忍 .

来自附近山区的探矿者——一群衣衫褴褛、无害的人，我们对他们很宽容。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ]['træv(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I **think** **it** **advisable** **that** **you** **travel** **with** **them** **.**
我 思考 它 建议 那 你 旅行 和 他们 .

我认为最好和他们一起旅行。

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] - ['speʃəlz] [ɑː(r); ə(r)] [st'eɪʃənd] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] [ruːt] .
Dar **Vaajo's** **Specials** **are** **stationed** **along** **our** **route** **.**
达尔 - 特价 是 驻 沿着 我们的 路线 .

Dar Vaajo 的特快列车停靠在我们沿途。

" - [n'ɒdɪd] ['kɜːtli] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .
" **Ketrik** **nodded** **curtly** **,** **started** **to** **move** **away** **.**
" - 点头 简短地 , 开始 到 移动 离开 .

凯特里克简短地点了点头，开始走开。

[ðə; ði] - [stɒpt] [hɪm] .
The **Rajec** **stopped** **him** **.**
这 - 停止 他 .

拉杰克拦住了他。

" [ðɪs] ['maɪnɪŋ] [kæmp][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] , [ðɪs] - [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs]
" **This** **mining** **camp** **you** **mention** **,** **this** **L'Ottli** **where** **you** **have** **been** **for** **six** **months**
" 这 矿业 营 你 提到 , 这 - 在哪里 你 有 到过 为了 六 几个月
.
:
.

“你提到的这个矿区，就是你待了六个月的 L'Ottli。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɑː(r)] , [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ɒv; əv][ðə; ði] - [reɪndʒ] ?
Is **it** **not** **far** **,** **far** **to** **the** **south** **,** **at** **the** **extreme** **end** **of** **the** **K'Mari** **Range** **?**
是 它 不是 远的 , 远的 到 这 南 , 在 这 极端 结尾 的 这 - 范围 ?
"
"
"

难道不是在很远很南的地方，在凯马里山脉的最南端吗?

" [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] .
" **That's** **the** **place** **.**
" 那就是 这 地方 .

就是那里。

" - [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] .
" **Ketrik** **was** **on** **his** **guard** **.**
" - 曾是 在 他的 警卫 .

“凯特里克保持着警惕。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] - .
" **I** **thought** **you** **would** **like** **to** **know** **there** **is** **no** **L'Ottli** **.**
" 我 想法 你 会 喜欢 到 知道 那里 是 不 - .

“我想你应该知道，根本没有 L'Ottli 这个名字。”

[ðæt] [ɪn'taɪə(r)] [taʊn] [wɒz; wəz] [waɪpt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['ævəlɑːnʃ] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
That **entire** **town** **was** **wiped** **out** **in** **a** **great** **avalanche** **three** **years** **ago** **.**
那 全部的 镇 曾是 擦拭 出去 在 一个 伟大的 雪崩 三 年 前 .

三年前，一场巨大的雪崩将整个城镇夷为平地。

[əʊ] , [jes] , [wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] .
Oh , yes , one more thing .
哦 , 是的 , 一 更多的 事物 .

哦，对了，还有一件事。

" [ðə; ði] [blæk] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [naʊ] ,
" The black was smiling now ,
" 这 黑色的 曾是 微笑 现在 ,

“黑人现在笑了。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒn] - [ɑːm] [weə(r)] [ðə; ði] [hɒt] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [hæd; həd] [bɜːnd]
looking at the place on Ketrik's arm where the hot chunk of metal had burned
寻找 在 这 地方 在 - 手臂 在哪里 这 热的 块 的 金属 有 烧伤
[ðə; ði] [sliːv] [ə'weɪ] .
the sleeve away .
这 袖子 离开 .

他看着凯特里克手臂上被那块滚烫的金属烧掉袖子的地方。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [bɜːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] .
" That is a bad burn , and a strange one — for a Martian .
" 那 是 一个 坏的 烧伤 , 和 一个 奇怪的 一 — 为了 一个 火星人 .

“这真是个糟糕的嘲讽，而且很奇怪——对于一个火星人来说。”

" - [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
" Ketrik looked at his injured arm for the first time .
" - 看起来 在 他的 受伤 手臂 为了 这 第一的 时间 .

凯特里克第一次看了看自己受伤的手臂。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['eərɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [waɪt] — [ðə; ði] [waɪt] [skɪn]
Around the area of the burn was a tiny outline of white — the white skin
大约 这 区域 的 这 烧伤 曾是 一个 微小的 大纲 的 白色的 — 这 白色的 皮肤
[ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] ['ʃəʊɪŋ] [θruː] .
of an Earthman showing through .
的 一个 地球人 显示 通过 .

烧伤区域周围隐约可见一圈白色轮廓——那是地球人的白色皮肤显露出来。

['əʊnli] [ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] - [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Only the keen eyes of this Rajec would have noticed it .
仅有的 这 敏锐的 眼睛 的 这 - 会 有 注意到 它 .

只有像拉杰克这样眼光敏锐的人才会注意到这一点。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['ʌðə(r)] ['gɑːmənts] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] .
" I'll give you other garments , " the man said .
" 患病的 给 你 其他 服装 , " 这 男人 说 .

“我会给你其他衣服，”那人说。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [bɜːn] [ðiːz] .
" You had better burn these .
" 你 有 更好的 烧伤 这些 .

你最好把这些东西烧掉。

[gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [sliːp] [wel] — - .
Good night , and sleep well — Khosan .
好的 夜晚 , 和 睡觉 出色地 — - .

晚安，祝你睡个好觉——Khosan。

" [bʌt; bət] - ['dɪd(ə)nt] [sliːp] [wel] .
" But Ketrik didn't sleep well .
" 但 - 没有 睡觉 出色地 .

但凯特里克睡得并不好。

[hiː; hi] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [dɔn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ðen] [faʊnd] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði]

He	burned	his	garments	and	donned	the	others	,	then	found	the	camp	of	the
他	烧伤	他的	服装	和	穿戴	这	其他的	,	然后	成立	这	营	的	这

['mɑːʃn] ['prɔsˌpektəz] .

Martian	prospectors	.
火星人	探矿者	.

他烧掉了自己的衣服，穿上别人的衣服，然后找到了火星勘探者的营地。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl] [ə'sliːp] [naʊ] .

There	were	six	of	them	,	all	asleep	now	.
那里	是	六	的	他们	,	全部	睡着了	现在	.

他们一共六个人，现在都睡着了。

- [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [leɪ] [ə'weɪk] , ['spekjuleɪtɪŋ] .

Ketrik	found	a	place	by	the	fire	and	lay	awake	,	speculating	.
-	成立	一个	地方	经过	这	火	和	躺	醒	,	推测	.

凯特里克在火堆旁找了个地方躺下，辗转反侧，思索着。

[ðə; ði] - ['liːdə(r)] [hiː; hi] ['trʌstɪd] .

The	Rajec	leader	he	trusted	.
这	-	领导者	他	可信	.

他信任的拉杰克领导人。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

The	man	was	undoubtedly	of	the	S'Relah	.
这	男人	曾是	无疑	的	这	-	.

这个人无疑是S'Relah的人。

[bʌt; bət] [ðiːz] [sɪks] ['maːʃiənz] [wʊd] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [hɪm] , [ə; eɪ] ['njuːkʌmə(r)] .

But	these	six	Martians	would	be	suspicious	of	him	,	a	newcomer	.
但	这些	六	火星人	会	是	可疑的	的	他	,	一个	新人	.

但这六个火星人会对他这个新来者心生疑虑。

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [jet] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spaɪ][ɪn][ðə; ði]['eəriə] ,

If	they	hadn't	yet	heard	of	the	search	for	a	spy	in	the	area	,
如果	他们	之前没有	然而	听到	的	这	搜索	为了	一个	间谍	在	这	区域	,

如果他们之前还没听说过该地区正在搜捕间谍，

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] !

they	would	certainly	hear	of	it	on	the	morrow	!
他们	会	当然	听到	的	它	在	这	明天	!

他们明天肯定会听到这件事!

[ænd; ənd] [ðeid] [rɪ'pɔːt] [hɪm][tuː; tə]['eni][ɒv; əv][ˌdiː eɪ 'ɑːr] - " ['speʃəlz] " [ðeɪ] [met] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

And	they'd	report	him	to	any	of	Dar	Vaajo's	"	Specials	"	they	met	along	the
和	他们会	报告	他	到	任何	的	达尔	-	"	特价	"	他们	遇见	沿着	这

[laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

line	of	march	.
线	的	行进	.

他们会向沿途遇到的任何达尔·瓦乔的"特勤队员"报告他的行踪。

[ðæt] [lɑːst] [θɔːt] [geɪv] - [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] , [ə; eɪ] ['temprəri] [wʌn][æt; ət] [liːst] .

That	last	thought	gave	Ketrik	his	answer	,	a	temporary	one	at	least	.
那	最后的	想法	给予	-	他的	回答	,	一个	暂时的	一	在	至少	.

最后一个念头给了凯特里克答案，至少是暂时的答案。

[æt; ət] [dɔːn] [ðə; ði]['kærəvæn] [muːvd] .

At	dawn	the	caravan	moved	.
在	黎明	这	大篷车	已搬	.

黎明时分，商队出发了。

[ðə; ði][sɪks] ['maːʃiənz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['njuːkʌmə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [jet] [sə'spɪʃəs] .

The	six	Martians	were	surprised	at	this	newcomer	,	but	not	yet	suspicious	.
这	六	火星人	是	惊讶	在	这	新人	,	但	不是	然而	可疑的	.

六位火星人对这位新来者感到惊讶，但还没有产生怀疑。

- ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] .

Ketrik	didn't	give	them	time	to	be	.
-	没有	给	他们	时间	到	是	.

凯特里克没给他们时间。

[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] - [pɪt][hiː; hi] [prə'djuːst] [ðə; ði] [θɪn] [dɪsk] [wɪtʃ] [id] ['teɪkən][frɒm; frəm]

From	beneath	his	arm	-	pit	he	produced	the	thin	disk	which	he'd	taken	from
从	下面	他的	手臂	-	坑	他	生产	这	薄的	磁盘	哪个	他会	已采取	从

[ðə; ði][sleɪn] ['mɑːʃn] ['ɒpərətɪv] .

the	slain	Martian	operative	.
这	被杀	火星人	操作	.

他从腋下掏出从被杀的火星特工身上取下的薄圆盘。

[hiː; hi] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] , [ɑːskt] [ə; eɪ][fjuː] [kɜːt] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)]

He	flashed	it	briefly	,	asked	a	few	curt	questions	,	and	the	men	were
他	闪光灯	它	简要地	,	问	一个	很少	简短	问题	,	和	这	男人	是

['prɒpəli] [kau] .

properly	cowed	.
适当地	胆怯	.

他短暂地亮出枪，问了几个简短的问题，那些男人顿时被吓住了。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] - ['speʃəlz] .

Apparently	they	knew	the	power	of	Vaajo's	Specials	.
显然	他们	知道	这	力量	的	-	特价	.

显然他们了解瓦乔特殊技能的威力。

" [dʒʌst] [ruː'tiːn] , " - [təʊld][ðem; ðəm] .

"	Just	routine	,	"	Ketrik	told	them	.
"	只是	常规	,	"	-	讲述	他们	.

“只是例行公事，”凯特里克告诉他们。

" [aɪl] ['træv(ə)l] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	I'll	travel	along	with	you	for	a	while	.
"	患病的	旅行	沿着	和	你	为了	一个	尽管	.

“我会陪你走一段时间。”

" [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][rəʊl][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Determined	to	play	his	role	to	the	hilt	,	he	added	,
"	决定	到	玩	他的	角色	到	这	剑柄	,	他	额外	,

他补充说，他决心将自己的角色发挥到极致。

" [wiː; wi] [kænt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] .

"	We	can't	be	too	careful	in	these	times	.
"	我们	不能	是	也	小心	在	这些	时代	.

“在这样的时期，我们再怎么小心也不为过。”

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] - [ə'mʌŋ] [ðiːz] [dæmd] - ,

There	may	be	S'Relah	among	these	damned	Rajecs	,
那里	可能	是	-	之中	这些	该死的	-	,

这些该死的拉杰茨人中可能就藏着斯雷拉。

[bʌt; bət][wiːl; wil][faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][get][tuː; tə] - .

but	we'll	find	them	out	before	we	get	to	Turibek	.
但	出色地	寻找	他们	出去	前	我们	得到	到	-	.

但我们会在到达图里贝克之前找到他们。

[ˌdiː eɪ ˈɑːr] - [hæz; həz] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['θwɔːtɪd] [naʊ] .

Dar	**Vaajo**	**has**	**gone**	**too**	**far**	**in**	**his**	**plans**	**to**	**have**	**them**	**thwarted**	**now**	**.**
达尔	-	有	已消失	也	远的	在	他的	计划	到	有	他们	受挫	现在	.

达尔·瓦乔的计划已经走得太远，现在阻止他已经不可能了。

" [baɪ] ['tæktfl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn]

"	**By**	**tactful**	**conversation**	**he**	**sought**	**to**	**learn**	**something**	**of**	**what**	**was**	**going**	**on**
"	经过	委婉	对话	他	寻求	到	学习	某物	的	什么	曾是	去	在

[æt; ət] - .

at	**Turibek**	**.**
在	-	.

他通过巧妙的交谈，试图了解图里贝克正在发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðiːz] [bɪ'dræg(ə)ld] [men] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [kɛəd] [les] .

It	**soon**	**became**	**apparent**	**that**	**these**	**bedraggled**	**men**	**didn't**	**know**	**,**	**and**	**cared**	**less**	**.**
它	很快	成为	明显	那	这些	邋遢的	男人	没有	知道	,	和	关心	较少的	.

很快人们就发现，这些衣衫褴褛的男人们对此一无所知，而且也毫不在意。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌdiː eɪ 'ɑːr] - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [wɪð] [ə; eɪ]

One	**of**	**them**	**had**	**heard**	**of**	**Dar**	**Vaajo**	**coming**	**to**	**Turibek**	**with**	**a**
一	的	他们	有	听到	的	达尔	-	未来	到	-	和	一个

[kəm'pliːt] [stɑːf] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] ,

complete	**staff**	**of**	**scientists**	**,**
完全的	职员	的	科学家	,

其中一人听说达尔·瓦约将带着一整套科学家团队来到图里贝克。

[bʌt; bət] [ðæts] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [went] .

but	**that's**	**as**	**far**	**as**	**his**	**knowledge**	**went**	**.**
但	那就是	作为	远的	作为	他的	知识	去	.

但他的知识仅限于此。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] , [ænd; ənd] ['wʌznt] [sə'praɪzd] .

Another	**of**	**the**	**men**	**had**	**heard**	**of**	**the**	**treaty**	**,**	**and**	**wasn't**	**surprised**	**.**
其他	的	这	男人	有	听到	的	这	条约	,	和	不是	惊讶	.

另一名男子听说过这项条约，所以并不感到惊讶。

" [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .

"	**I've**	**seen**	**it**	**coming**	**,**	**"**	**he**	**said**	**gruffly**	**.**
"	我已经	已见	它	未来	,	"	他	说	粗声粗气地	.

“我早就预料到了，”他粗声粗气地说。

" ['meni] [j'iəz] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðiːz] [dɪ'zɜːts] , [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] - [ɑːrnt] [ðə; ði]

"	**Many**	**years**	**I've**	**lived**	**in**	**these**	**deserts**	**,**	**and**	**I**	**tell**	**you**	**the**	**Rajecs**	**aren't**	**the**
"	许多	年	我已经	居住地	在	这些	沙漠	,	和	我	告诉	你	这	-	不是	这

[seɪm] .

same	**.**
相同的	.

“我在这片沙漠生活了很多年，我可以告诉你，拉耶茨沙漠已经不一样了。”

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] .

Especially	**the**	**last**	**few**	**years**	**.**
尤其	这	最后的	很少	年	.

尤其是最近这几年。

['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Something	**just**	**seems**	**to**	**have**	**gone**	**out**	**of**	**them**	**.**
某物	只是	似乎	到	有	已消失	出去	的	他们	.

他们似乎失去了某种东西。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] ['triːti] !

"	**Something**	**indeed**	**had**	**gone**	**out**	**of**	**the**	**Rajecs**	**,**	**if**	**they**	**made**	**treaty**	**!**
"	某物	的确	有	已消失	出去	的	这	-	,	如果	他们	制成	条约	!

“如果拉耶茨人缔结了条约，那说明他们确实有所改变！”

- [wˈʌndəd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['mædʒɪk][ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [əˈbaʊt]

Ketrik wondered what kind of magic Dar Vaajo had used to bring that about

- 想知道 什么 种类 的 魔法 达尔 - 有 用过的 到 带来 那 关于

.

:

·

凯特里克想知道达尔·瓦约究竟用了什么魔法才造成了这种局面。

[mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] , [waɪ] !

More particularly , why !

更多的 特别 , 为什么 !

更具体地说，为什么！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɪŋk] [hɪə(r)] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [wɒz; wəz]

There was some sort of link here , between the Rajecs and whatever was

那里 曾是 一些 种类 的 关联 这里 , 之间 这 - 和 任何 曾是

['gəʊɪŋ] [ɒn][æt; ət] - .

going on at Turibek .

去 在 在 - .

拉耶茨家族和图里贝克发生的事情之间存在某种联系。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [tɜːn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪvət] [ɪn] - ['lɑːdʒə(r)][plæn] ,

And that , in turn , was a pivot in Vaajo's larger plan ,

和 那 , 在 转动 , 曾是 一个 枢 在 - 更大的 计划 ,

而这，反过来又成为瓦约更大计划中的一个转折点。

[ðə; ði][plæn] [ðæt] [wʊd] [diːl] [wɪð] [ɜːθ] .

the plan that would deal with Earth .

这 计划 那 会 交易 和 地球 .

应对地球问题的计划。

- [dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [piːs] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [jet] ; [id] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [tuː; tə] - .

Ketrik just couldn't piece it together as yet ; he'd have to get to Turibek .

- 只是 不能 片 它 一起 作为 然而 ; 他会 有 到 得到 到 - .

凯特里克目前还无法将事情拼凑起来；他必须找到图里贝克。

[hiː; hi] [θɔːt] ['fliːtɪŋli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [wɔːlz] . . . .

He thought fleetingly of those electronic walls . . . .

他 想法 短暂地 的 那些 电子的 墙壁 . . . .

他脑海中一闪而过那些电子墙.....

[ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] ['haɪə(r)] , [hɒt] [ænd; ənd][draɪ] , ['sæpɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] .

The sun climbed higher , hot and dry , sapping the strength .

这 太阳 攀登 更高 , 热的 和 干燥 , 消耗 这 力量 .

太阳越升越高，又热又干，令人精疲力竭。

- ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] - — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pəˈhæps] [tuː]

Ketrik marvelled at the long line of marching Rajecs — there were perhaps two

- 惊叹不已 在 这 长的 线 的 行军 - — 那里 是 也许 二

['hʌndrəd] .

hundred .

百 .

凯特里克惊叹于列队行进的拉耶茨人长长的队伍——可能有两百人。

[lɒŋ] [jˈiəz] [ɪn] [ðiːz] [dɪˈzɜːts] [hæd; həd] [ɪˈnjʊəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪsˈkʌmfət] .

Long years in these deserts had inured them to discomfort .

长的 年 在 这些 沙漠 有 受伤 他们 到 不适 .

多年生活在沙漠中，让他们早已习惯了不适。

[əˈgen] [hiː; hi] [wˈʌndəd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - .

Again he wondered why they were going to Turibek .

再次 他 想知道 为什么 他们 是 去 到 - .

他又一次纳闷他们为什么要去图里贝克。

['ɔːlməʊst][hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [spiːk] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] - ['liːdə(r)] —

Almost	**he**	**was**	**tempted**	**to**	**go**	**up**	**and**	**speak**	**again**	**with**	**the**	**Rajec**	**leader**	**—**
几乎	他	曾是	受诱惑	到	去	向上	和	说话	再次	和	这	-	领导者	—

[ðə; ði][mænz] [neɪm] [wɒz; wəz] - ,

the	**man's**	**name**	**was**	**Aarnto**	**,**
这	男人的	姓名	曾是	-	,

他几乎忍不住想再上前和拉耶茨的领导人谈谈——那人名叫阿恩托。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] — [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	**learned**	**—**	**but**	**he**	**thought**	**better**	**of**	**it**	**.**
他	学习	—	但	他	想法	更好的	的	它	.

他学到了——但他后来觉得还是不该这么做。

[æt; ət] [haɪ] [nuːn] [ðeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)]['ræʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['mɑːʃn] -

At	**high**	**noon**	**they**	**stopped**	**for**	**rations**	**,**	**and**	**a**	**few**	**hours**	**later**	**the**	**Martian**	**'**
在	高的	中午	他们	停止	为了	口粮	,	和	一个	很少	小时	之后	这	火星人	-

['kɒptə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] .

copters	**came**	**over**	**.**
直升机	来了	超过	.

正午时分，他们停下来补充口粮，几个小时后，火星直升机飞了过来。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ['sɜːkld] [wʌns] , [ænd; ənd] [fluː] ['leʒəli]

They	**came**	**from**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**city**	**,**	**circled**	**once**	**,**	**and**	**flew**	**leisurely**
他们	来了	从	这	方向	的	这	城市	,	圈起来	一次	,	和	飞翔	悠闲

[bæk] .

back	**.**
后退	.

它们从城市方向飞来，绕了一圈，然后悠闲地飞了回去。

- [w'ʌndəd] [wɒt] [ðæt] [ment] .

Ketrik	**wondered**	**what**	**that**	**meant**	**.**
-	想知道	什么	那	意思是	.

凯特里克想知道那是什么意思。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [nəʊ] .

He	**was**	**soon**	**to**	**know**	**.**
他	曾是	很快	到	知道	.

他很快就会知道了。

['prez(ə)ntli] - [drɒpt] [bæk] , [fel] ['ɪntuː][step] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [druː] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

Presently	**Aarnto**	**dropped**	**back**	**,**	**fell**	**into**	**step**	**beside**	**him**	**and**	**drew**	**him**	**away**	**from**
目前	-	掉落	后退	,	跌倒	进入	步	旁	他	和	画	他	离开	从

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

the	**others**	**.**
这	其他的	.

这时，阿恩托退后一步，走到他身边，把他拉离其他人。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)] ? "

"	**You**	**saw**	**the**	**'**	**copters**	**?**	**"**
"	你	锯	这	-	直升机	?	"

你看到直升机了吗?

" [jes] , " - [rɪ'plaɪd] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**Ketrik**	**replied**	**.**
"	是的	,	"	-	回复	.

“是的，”凯特里克回答道。

" ['trʌb(ə)l] [ə'hed] ? "

"	**Trouble**	**ahead**	**?**	**"**
"	麻烦	前方	?	"

“前方有麻烦吗？”

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [pə'hæps] , [əʊ] [mɪ'stɪəriəs] [wʌn][frɒm; frəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] !

"	For	you	,	perhaps	,	O	mysterious	one	from	out	of	the	desert	!
"	为了	你	,	也许	,	哦	神秘	一	从	出去	的	这	沙漠	!

“或许是为了你，神秘的沙漠来客！”

[ðəʊz] - ['kɒptə(r)] [miːn] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sə'veɪɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [ə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['speʃəlz] [wɪl] [biː; bi]

Those	'	copters	mean	there	is	a	surveying	station	ahead	,	and	the	Specials	will	be
那些	-	直升机	意思是	那里	是	一个	测量	车站	前方	,	和	这	特价	将要	是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

那些直升机意味着前方有一个勘测站，特警队会在那里。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][spaɪ] . "

Apparently	they	are	still	searching	for	the	spy	.	"
显然	他们	是	仍然	搜索	为了	这	间谍	.	"

显然他们仍在搜寻那名间谍。

" [ðiːz] [sə'veɪɪŋ] ['steɪʃnz] — [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də][ðeə(r)] ? "

"	These	surveying	stations	—	what	do	they	do	there	?	"
"	这些	测量	车站	—	什么	做	他们	做	那里	?	"

这些测量站——它们是做什么的?

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌdaɪə'bɒlɪk] , [ðiːz] ['speʃəlz] [ɒv; əv] - !

"	Oh	,	they	are	diabolic	,	these	Specials	of	Vaajo's	!
"	哦	,	他们	是	魔鬼般的	,	这些	特价	的	-	!

“哦，这些瓦霍特产真是太邪恶了！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [teə(r); tɪə][ə; eɪ][mænz][maɪnd][ə'pɑːt] , [prəʊb]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)]

They	have	machines	which	tear	a	man's	mind	apart	,	probe	into	his	inner
他们	有	机器	哪个	撕	一个	男人的	头脑	除	,	探测	进入	他的	内

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

他们有机器可以剖析人的思想，探究人的内心想法。

[nəʊ][spaɪ][kʊd; kəd]['evə(r)][get][pɑːst][ðem; ðəm] . "

No	spy	could	ever	get	past	them	.	"
不	间谍	可以	曾经	得到	过去的	他们	.	"

任何间谍都无法越过他们。

" [ðen] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [get] [baɪ] , [əʊ] ['grɪnɪŋ] [wʌn] ?

"	Then	how	do	you	propose	to	get	by	,	O	grinning	one	?
"	然后	如何	做	你	提出	到	得到	经过	,	哦	咧嘴笑	一	?

“那么，你打算如何度过难关呢，咧嘴笑的人？”

" [ðə; ði] [blæk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [grɪn] .

"	The	black	continued	to	grin	.
"	这	黑色的	持续	到	咧嘴笑	.

“黑人继续咧嘴笑着。”

" [truː] , " [hiː; hi] [sed] ['fræŋkli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] - .

"	True	,	"	he	said	frankly	,	"	I	am	S'Relah	.
"	真的	,	"	他	说	坦率地说	,	"	我	是	-	.

“没错，”他坦率地说，“我就是S'Relah。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

And	there	are	several	others	among	us	.
和	那里	是	一些	其他的	之中	我们	.

我们当中还有其他几个人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][baɪ][ðə; ði] ['speʃəlz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd]['ɪntuː] - [baɪ][ðə; ði][meɪn] [geɪt] .

We	shall	get	by	the	Specials	all	right	,	and	into	Turibek	by	the	main	gate	.
我们	将	得到	经过	这	特价	全部	正确的	,	和	进入	-	经过	这	主要的	门	.

我们肯定能顺利通过特警队，从正门进入图里贝克。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [θruː] [ˌsɪstə'mætɪk] [θɔːt] - [kən'trəʊl] .

For	the	past	year	we	have	prepared	for	this	,	through	systematic	thought	-	control	.
为了	这	过去的	年	我们	有	准备	为了	这	,	通过	系统	想法	-	控制	.

过去一年，我们通过系统性的思想控制为此做好了准备。

[wiː; wi][kæn; kən] [səb'mɜːdʒ] ['aʊə(r)] [truː] [θɔːts] [səʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɪl] [riːd] [wɪl] [biː; bi] [əʊ'beɪs(ə)ns][ænd; ənd] ['lɔɪəlti] . "

We	can	submerge	our	true	thoughts	so	that	all	the	machines	will	read	will	be	obeisance	and	loyalty	.	"
我们	能	淹没	我们的	真的	想法	所以	那	全部	这	机器	将要	读	将要	是	服从	和	忠诚	.	"

我们可以掩盖自己的真实想法，这样机器读取到的就只有服从和忠诚了。

" [siːm] ['tɪklɪʃ] , " - [sed] .

"	Seems	ticklish	,	"	Ketrik	said	.
"	似乎	痒痒的	,	"	-	说	.

“好像很怕痒，”凯特里克说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [traɪ] [ðæt] [tuː] .

"	But	I	guess	I'll	try	that	too	.
"	但	我	猜测	患病的	尝试	那	也	.

“不过我想我也会试试。”

" [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	had	no	intention	of	trying	it	.
"	他	有	不	意图	的	尝试	它	.

他根本没打算尝试。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] - [ri'ækʃn] .

He	was	watching	Aarnto's	reaction	.
他	曾是	观看	-	反应	.

他一直在观察阿恩托的反应。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Listen	to	me	.
"	听	到	我	.

听我说。

" - [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] , ['grɪpɪŋ] - [ɑːm] .

"	Aarnto	was	serious	,	gripping	Ketrik's	arm	.
"	-	曾是	严肃的	,	扣人心弦	-	手臂	.

“阿恩托神情严肃，紧紧抓住凯特里克的胳膊。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	could	never	manage	it	.
"	你	可以	绝不	管理	它	.

你永远也做不到。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [sʌtʃ] [maɪnd][kən'trəʊl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] ['aʊəz] .

It	takes	months	to	perfect	such	mind	control	,	and	you	have	only	hours	.
它	需要	几个月	到	完美的	这样的	头脑	控制	,	和	你	有	仅有的	小时	.

完善这种精神控制需要数月时间，而你只有几个小时。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][get][tuː; tə] - ,

I	do	not	know	why	you	wish	to	get	to	Turibek	,
我	做	不是	知道	为什么	你	希望	到	得到	到	-	,

我不知道你为什么想去图里贝克，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kwəʊtid][ðə; ði] [əʊθ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

but	you	quoted	the	oath	to	me	.
但	你	引	这	誓言	到	我	.

但你曾向我引用过誓词。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈperələs] [bʌt; bət][nɒt]

I	know	of	another	way	into	the	city	for	you	—	it	will	be	perilous	but	not
我	知道	的	其他	方式	进入	这	城市	为了	你	—	它	将要	是	危险的	但	不是

[səʊ] [ˈperələs] [æz; əz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][rʌn][ðə; ði] [ˈgɔːntlət] [ɒv; əv] [ˈspeʃəlz] ! "

so	perilous	as	trying	to	run	the	gauntlet	of	Specials	!	"
所以	危险的	作为	尝试	到	跑步	这	手套	的	特价	!	"

我知道还有一条进城的路——虽然危险，但总比硬闯特警队要好得多！

" [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈlɪsənɪŋ] , [əʊ][ˈhelpf(ə)l][wʌn] . "

"	I	am	listening	,	O	helpful	one	.	"
"	我	是	聆听	,	哦	有帮助	一	.	"

“我在听，乐于助人的人。”

" [wiː; wi] [wɪl] [riːtʃ] [ðɪs] [ˈsteɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌndaʊn] .

"	We	will	reach	this	station	before	sundown	.
"	我们	将要	抵达	这	车站	前	日落	.

“我们将在日落前到达这个车站。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði]['kærəvæn] [naʊ] , [ænd; ənd] [kʌt] [əˈkrɒs] ['dezət] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] ,

If	you	should	leave	the	caravan	now	,	and	cut	across	desert	to	the	foothills	,
如果	你	应该	离开	这	大篷车	现在	,	和	切	穿过	沙漠	到	这	山麓	,

如果你现在离开商队，横穿沙漠前往山麓，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

you	would	be	safe	.
你	会	是	安全的	.

你会很安全的。

[wʌns] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] . . . .

Once	over	there	.	.	.	.
一次	超过	那里	.	.	.	.

到了那边之后.....

" [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [huː] [grɪnd] .

"	Now	it	was	Ketrik	who	grinned	.
"	现在	它	曾是	-	WHO	咧嘴一笑	.

“现在轮到凯特里克咧嘴笑了。”

" [ai] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[wʌns] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] , [ai] [mait] [faɪnd][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [saʊθ] [kəˈnæl] .

Once	over	there	,	I	might	find	the	entrance	to	the	ancient	South	Canal	.
一次	超过	那里	,	我	可能	寻找	这	入口	到	这	古老的	南	运河	.

到了那里之后，我或许能找到通往古老南运河的入口。

" - [wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] .

"	Aarnto	was	amazed	.
"	-	曾是	惊叹	.

阿恩托惊呆了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː] ? "

"	You	know	of	that	too	?	"
"	你	知道	的	那	也	?	"

你也知道这件事?

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [ləʊˈkeɪʃn] .

"	I've	heard	of	it	,	but	don't	know	the	exact	location	.
"	我已经	听到	的	它	,	但	不	知道	这	精确的	地点	.

我听说过这个地方，但不知道具体位置。

" - [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [reɪndʒ] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [twɪn] [piːks] [ðæt] [kɜːld] [ʌp] [laɪk] [ˈdɛvəlz] [hɔːnz] .

"	Aarnto	pointed	to	the	K'Mari	Range	,	indicating	twin	peaks	that	curled	up	like	devil's	horns	.
"	-	尖	到	这	-	范围	,	表明	双	高峰	那	卷曲	向上	喜欢	魔鬼的	角	.

“阿恩托指着K'Mari山脉，指出那里有两个像魔鬼角一样向上卷曲的山峰。

" [gaɪd] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [dəˈrektli] [bɪˈtwiːn] [ðəʊz] .

"	Guide	your	course	directly	between	those	.
"	指导	你的	课程	直接地	之间	那些	.

“直接在这两点之间航行。”

[ðə; ði][kəˈnæl] [endz] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊtˌhɪlz] [bɪˈləʊ] . "

The	Canal	ends	somewhere	in	the	foothills	below	.	"
这	运河	结束	某处	在	这	山麓	以下	.	"

运河的尽头在山脚下的某个地方。

" [θæŋks] , - .

"	Thanks	,	Aarnto	.
"	谢谢	,	-	.

“谢谢你，阿恩托。”

" - [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][mænz] [ˈʃəʊldə(r)] , [ɪn][ðə; ði] - [ˈkʌstəm] .

"	Ketrik	placed	his	hand	on	the	man's	shoulder	,	in	the	Rajec	custom	.
"	-	放置	他的	手	在	这	男人的	肩膀	,	在	这	-	风俗	.

“按照拉耶茨人的习俗，凯特里克把手放在了那人的肩膀上。

" [meɪ] [aɪ] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] ! "

"	May	I	repay	you	some	day	!	"
"	可能	我	偿还	你	一些	天	!	"

“愿我将来报答你！”

" [ðæt] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [suːn] , " [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [sed] [ˈkɑːmli] .

"	That	day	may	come	soon	,	"	the	other	said	calmly	.
"	那	天	可能	来	很快	,	"	这	其他	说	平静地	.

“那一天或许很快就会到来，”另一个人平静地说。

" [aɪ][kæn; kən][ˈɔːlməʊst] [ˈprɒmɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	can	almost	promise	it	.
"	我	能	几乎	承诺	它	.

我几乎可以保证这一点。

" - [wˈʌndəd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] , [bʌt; bət] [ˈweɪstɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] [ɒn] [wɜːdz] .

"	Ketrik	wondered	what	he	meant	by	that	,	but	wasted	no	more	time	on	words	.
"	-	想知道	什么	他	意思是	经过	那	,	但	浪费	不	更多的	时间	在	字	.

“凯特里克想知道他这话是什么意思，但没有再浪费时间说话。

[ˈtɜːnɪŋ] [əˈbrʌptli] , [hiː; hi][set] [aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈdezət] .

Turning	abruptly	,	he	set	out	across	the	desert	.
转弯	突然	,	他	放	出去	穿过	这	沙漠	.

他突然转身，踏上了穿越沙漠的旅程。

[ðə; ði][sɪks] ['maːʃiənz] [wɒtʃt] [hɪm][gəʊ] .

The	six	Martians	watched	him	go	.
这	六	火星人	观看	他	去	.

六个火星人目送他离开。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['sɜːli] ,

One	of	them	,	who	had	been	silent	and	surly	,
一	的	他们	,	WHO	有	到过	沉默的	和	粗鲁	,

其中一人，一直沉默寡言，脾气暴躁，

[fraʊnd] ['θɔːtfəli] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] ['ɑːftə(r)] - [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)] .

frowned	thoughtfully	now	as	he	stared	after	Ketrik's	retreating	figure	.
皱眉	深思熟虑	现在	作为	他	凝视	后	-	撤退	数字	.

他若有所思地皱起眉头，凝视着凯特里克离去的背影。

- [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Ketrik	judged	the	hills	to	be	fifteen	miles	away	at	this	point	.
-	评判	这	丘陵	到	是	十五	英里	离开	在	这	观点	.

凯特里克估计此时距离山丘还有十五英里。

[id] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] .

He'd	be	lucky	if	he	reached	them	before	nightfall	.
他会	是	幸运的	如果	他	达到	他们	前	黄昏	.

他要是能在天黑前赶到就不错了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wel] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][teɪlz; 'teɪliːz] [ə'baʊt] [ðəʊz] [ə'bændənd] [kə'nælz] . . . .

After	that	,	well	,	there	were	tales	about	those	abandoned	Canals	.	.	.	.
后	那	,	出色地	,	那里	是	故事	关于	那些	弃	运河	.	.	.	.

之后，就出现了许多关于那些废弃运河的传说.....

[hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [kɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [piːks] .

He	directed	his	course	between	the	curving	peaks	.
他	指导	他的	课程	之间	这	弯曲	高峰	.

他选择在蜿蜒的山峰之间航行。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] ['slaɪtli] , [bɪ'keɪm] ['fɜːmə(r)] [ˌʌndə'fʊt] .

In	a	few	hours	the	ground	began	to	rise	slightly	,	became	firmer	underfoot	.
在	一个	很少	小时	这	地面	开始	到	上升	轻微地	,	成为	更坚固	脚下	.

几个小时后，地面开始略微隆起，脚下也变得更加坚实。

[stɪl] ['leɪtə(r)] , [diːp] ['lɪt(ə)l] ['gʌliz] [bɪ'gæn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [tə'reɪn] .

Still	later	,	deep	little	gullies	began	crossing	the	terrain	.
仍然	之后	,	深的	小的	沟壑	开始	过境	这	地形	.

后来，地势上开始出现纵横交错的小沟壑。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðiːz] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

He	followed	these	,	changing	from	one	to	the	other	,	searching	for	some
他	随后	这些	,	变化	从	一	到	这	其他	,	搜索	为了	一些

[saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

sign	of	the	Canal	.
符号	的	这	运河	.

他循着这些线索，从一个方向转向另一个方向，寻找运河的踪迹。

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [sɜːtʃ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] .

After	an	interminable	search	,	he	was	rewarded	.
后	一个	没完没了	搜索	,	他	曾是	奖励	.

经过漫长的寻找，他终于得到了回报。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌli] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][trɒd] .

He	began	to	notice	peculiarities	of	the	gully	in	which	he	trod	.
他	开始	到	注意	特殊性	的	这	沟壑	在	哪个	他	践踏	.

他开始注意到他所行走的这条沟壑的特殊之处。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈlev(ə)l] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [siːmd] ['smuːðə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .

It	seemed	to	level	out	,	and	the	walls	seemed	smoother	and	higher	.
它	似乎	到	等级	出去	,	和	这	墙壁	似乎	更平滑	和	更高	.

地面似乎变得平坦了，墙壁看起来更光滑、更高了。

[hiː; hi] [skreɪpt] [əˈweɪ] ['leɪəz] [ɒv; əv][sænd] , [sɔː] ['eɪnʃənt] [stəʊn] .

He	scraped	away	layers	of	sand	,	saw	ancient	stone	.
他	刮擦	离开	层	的	沙	,	锯	古老的	石头	.

他刮开层层沙子，看到了古老的石头。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [drɒpt] [bɪˈləʊ] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .

By	this	time	the	sun	had	dropped	below	his	vision	.
经过	这	时间	这	太阳	有	掉落	以下	他的	想象	.

这时太阳已经落到他的视线之外了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['eni] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [naɪt] [wʊd] [kʌm] [wɪð] ['ɔːf(ə)l] ['sʌdnnəs] .

He	knew	that	any	minute	the	Martian	night	would	come	with	awful	suddenness	.
他	知道	那	任何	分钟	这	火星人	夜晚	会	来	和	可怕	突然	.

他知道，火星的黑夜随时都会以可怕的突如其来的方式降临。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [wʊd] [kʌm] . . . ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

And	with	it	,	would	come	.	.	.	other	things	.
和	和	它	,	会	来	.	.	.	其他	事物	.

随之而来的，还有……其他的事情。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [ˌʌnprɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [keɪm] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] .

But	Ketrik	was	unprepared	for	what	came	in	that	moment	.
但	-	曾是	毫无准备	为了	什么	来了	在	那	片刻	.

但凯特里克对接下来发生的事情毫无准备。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːp] [wɜː(r)] [ɒv; əv] [bleɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['kɒptə(r)] [əˈpɪəd] [əˈbʌv] [hɪm]

He	heard	a	sudden	sharp	whirr	of	blades	,	and	a	'	copter	appeared	above	him
他	听到	一个	突然	锋利的	呼呼	的	刀片	,	和	一个	-	直升机	出现	多于	他

!

!
!

他突然听到一阵尖锐的螺旋桨声，一架直升机出现在他头顶上方！

[ˌaɪ ˈtiː] [swept] [səʊ] [ləʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] [ðə; ði]['paɪlət] .

It	swept	so	low	he	could	almost	see	the	pilot	.
它	扫荡	所以	低的	他	可以	几乎	看	这	飞行员	.

它掠过的高度非常低，他几乎能看到飞行员。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [siːn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hiːt] - [biːm] [slaɪst]

There	was	no	doubt	the	pilot	had	seen	him	,	for	a	heat	-	beam	sliced
那里	曾是	不	怀疑	这	飞行员	有	已见	他	,	为了	一个	热	-	光束	切片

['daʊnwəd] ,

downward	,
向下	,

飞行员肯定看到了他，因为一道热光束向下劈来。

[swept] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][kəˈnæl] [flɔː(r)] .

swept	along	the	Canal	floor	.
扫荡	沿着	这	运河	地面	.

沿着运河底部扫过。

- [liːpt] [əˈsaɪd] , [hʌgd] [ðə; ði]['sændi] [wɔːl] .

Ketrik	leaped	aside	,	hugged	the	sandy	wall	.
-	跳跃	旁边	,	拥抱	这	沙	墙	.

凯特里克跳到一边，紧贴着沙墙。

[ðen] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] , [bʌt; bət] - [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:k(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] .

Then	the	'	copter	was	gone	,	but	Ketrik	knew	it	would	circle	and	return	.
然后	这	-	直升机	曾是	已消失	,	但	-	知道	它	会	圆圈	和	返回	.

然后直升机就消失了，但凯特里克知道它会盘旋回来。

[ðæt] [kʊd; kəd]['əʊnli] [mi:n] [wʌn] [θɪŋ] .

That	could	only	mean	one	thing	.
那	可以	仅有的	意思是	一	事物	.

那只能说明一件事。

[ðə; ði]['kærəvæn][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

The	caravan	had	reached	the	Station	,
这	大篷车	有	达到	这	车站	,

商队已经到达车站了。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ma:ʃiənz] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['speʃəlz] .

and	one	of	those	Martians	had	spoken	of	him	to	the	Specials	.
和	一	的	那些	火星人	有	说	的	他	到	这	特价	.

其中一位火星人曾向特工们提起过他。

[ə'hed] , [θru:] [ðə; ði] [glu:m] , [ðə; ði][kə'næl] [si:md] [tu:; tə][dɪp]['ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kʌlvət] .

Ahead	,	through	the	gloom	,	the	Canal	seemed	to	dip	into	a	sort	of	culvert	.
前方	,	通过	这	愁云	,	这	运河	似乎	到	蘸	进入	一个	种类	的	涵洞	.

前方，在昏暗的光线下，运河似乎向下延伸到一个涵洞里。

[hi:; hi] [ɹ'eɪsd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [hwə:] [bleɪdz] [ə'gen] ,

He	raced	for	it	as	he	heard	the	whirring	blades	again	,
他	比赛	为了	它	作为	他	听到	这	嗡嗡声	刀片	再次	,

他再次听到刀片的呼啸声，便飞奔过去。

['entəd] [ðə; ði] [dɑ:k] ['tʌn(ə)l] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [hi:t] - [bi:m] [spred] ['daʊnwəd] , ['sendɪŋ] [ðə; ði]

entered	the	dark	tunnel	just	as	the	heat	-	beam	sprayed	downward	,	sending	the
进入	这	黑暗的	隧道	只是	作为	这	热	-	光束	喷洒	向下	,	发送	这

[sænd]['ɪntu:]['məʊltən] [frɒθ] .

sand	into	molten	froth	.
沙	进入	熔融的	泡沫	.

就在热光束向下喷射，将沙子炸成熔化的泡沫时，他进入了黑暗的隧道。

- [grəup] ['fɔ:wəd] [ɪn] ['dɑ:knəs] .

Ketrik	groped	forward	in	darkness	.
-	摸索	向前	在	黑暗	.

凯特里克在黑暗中摸索着前进。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['levəl] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] .

The	tunnel	leveled	and	continued	.
这	隧道	平整	和	持续	.

隧道被夷平并继续延伸。

- [hɑ:t] [li:pt] [æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] .

Ketrik's	heart	leaped	as	he	realized	where	he	was	.
-	心	跳跃	作为	他	已实现	在哪里	他	曾是	.

凯特里克意识到自己身在何处时，心跳骤然加速。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] [kə'nælz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [fɪld] [wɪð] [slæg][frɒm; frəm]

This	was	one	of	the	abandoned	Canals	which	had	been	filled	with	slag	from
这	曾是	一	的	这	弃	运河	哪个	有	到过	已填	和	矿渣	从

[ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [maɪnz] .

the	Martian	mines	.
这	火星人	矿井	.

这是被火星矿井的炉渣填满的废弃运河之一。

[bʌt; bət] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['paɪrəts] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði] [ju'niːk] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['bɜːroʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

But	years	ago	pirates	had	conceived	the	unique	idea	of	burrowing	through	it
但	年	前	海盗	有	构思	这	独特的	主意	的	掘穴	通过	它

,

,

,

但多年前，海盗们就想出了一个独特的办法，那就是挖洞穿过它。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] !

making	a	perfect	retreat	from	Turibek	to	the	mountains	!
制作	一个	完美的	撤退	从	-	到	这	山脉	!

从图里贝克到山区，这里是完美的度假胜地!

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .

Suddenly	he	started	.
突然	他	开始	.

他突然开始行动了。

[fɑː(r)][bɪ'haɪnd][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [ɒv; əv] [steps] .

Far	behind	he	heard	a	scuffle	of	steps	.
远的	在后面	他	听到	一个	扭打	的	步骤	.

他听到身后远处传来一阵脚步声。

[ðæt] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['speʃ(ə)l] !

That	could	only	be	the	Martian	Special	!
那	可以	仅有的	是	这	火星人	特别的	!

那只能是火星特快列车了!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] , [naʊ] , [ðæt] [wɜːd] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ˌdiː eɪ 'ɑːr] - ;

There	was	no	doubt	,	now	,	that	word	had	gone	to	Dar	Vaajo	;
那里	曾是	不	怀疑	,	现在	,	那	单词	有	已消失	到	达尔	-	;

现在毫无疑问，这个消息已经传到了达尔·瓦霍那里;

[ðeɪ] ['riːəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] !

they	really	wanted	to	stop	him	!
他们	真的	通缉	到	停止	他	!

他们真的很想阻止他!

- [grɪnd] [ænd; ənd] [went] [ɒn] , ['hʌrɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Ketrik	grinned	and	went	on	,	hurrying	his	steps	a	little	.
-	咧嘴一笑	和	去	在	,	匆忙	他的	步骤	一个	小的	.

凯特里克咧嘴一笑，加快脚步继续往前走。

- [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [bʌt; bət] ['maːʃiənz] ['kʊd(ə)nt] .

Rajecs	could	see	in	the	dark	,	but	Martians	couldn't	.
-	可以	看	在	这	黑暗的	,	但	火星人	不能	.

拉耶克斯能在黑暗中视物，但火星人却不能。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃəʊdaʊn] . . . .

If	it	came	to	a	showdown	.	.	.	.
如果	它	来了	到	一个	摊牌	.	.	.	.

如果真的到了摊牌阶段.....

[hɪz; ɪz][grɪn] [suːn] ['vænɪʃd] .

His	grin	soon	vanished	.
他的	咧嘴笑	很快	消失了	.

他的笑容很快消失了。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [naʊ] [hiː; hi] [hɜːd] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [skwiːl] , [ðə; ði] ['skʌfɪŋ] [ɒv; əv]['taɪni] [fiːt] .

All	about	him	now	he	heard	vicious	little	animal	squeals	,	the	scuffing	of	tiny	feet	.
全部	关于	他	现在	他	听到	恶毒	小的	动物	尖叫	,	这	磨损	的	微小的	脚	.

他周围到处都是凶狠的小动物的尖叫声和小脚丫的摩擦声。

['skævɪndʒə(r)] !
Scavengers !
拾荒者 !

拾荒者!

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There must be thousands of them .
那里 必须 是 数千 的 他们 .

肯定有成千上万个。

[hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)]['beɪlf(ə)l] [red] [aɪz] .
He saw their baleful red eyes .
他 锯 他们的 有害的 红色的 眼睛 .

他看到了他们那双凶恶的红眼睛。

[ðeɪ] ['grædʒuəli] [gruː] ['bəʊldə(r)] , [bɪ'gæn] ['nɪpɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
They gradually grew bolder , began nipping at him .
他们 逐步地 生长 更大胆 , 开始 轻咬 在 他 .

它们渐渐变得更加大胆，开始轻咬他。

[suːn] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ʃredz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [niːz] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ði]
Soon his trousers were in shreds from the knees down , and he felt the
很快 他的 裤子 是 在 碎屑 从 这 膝盖 向下 , 和 他 毛毡 这
[fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] .
flow of blood .
流动 的 血 .

很快，他的裤子从膝盖以下就被撕成了碎片，他感到鲜血流了出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
There was one satisfaction .
那里 曾是 一 满意 .

有一点令人满意。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] !
The Martian coming behind must be suffering the same treatment !
这 火星人 未来 在后面 必须 是 痛苦 这 相同的 治疗 !

后面那个火星人肯定也遭受了同样的待遇!

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [kept] ['kʌmɪŋ] .
But the man kept coming .
但 这 男人 保留 未来 .

但那人还是继续来了。

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] ['dɒgɪd] [ænd; ənd] - [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [æn'tægənɪst]
The footsteps were dogged and Ketrik knew he had a real antagonist
这 脚步声 是 顽强 和 - 知道 他 有 一个 真实的 反派
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

脚步声十分执着，凯特里克知道他遇到了一个真正的对手。

[naʊ] [ðə; ði]['skævɪndʒə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'nɔɪɪŋ] .
Now the scavengers were becoming more than annoying .
现在 这 拾荒者 是 成为 更多的 比 恼人的 .

现在这些拾荒者已经变得非常令人厌烦了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]['evə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] ,
He knew that before he ever reached the city ,
他 知道 那 前 他 曾经 达到 这 城市 ,

他还没到达那座城市就知道了。

[hiː; hi] [wʊd] ['wiːkən] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ðeid] [pʊl] [hɪm] [daʊn] .

he	would	weaken	from	loss	of	blood	and	they'd	pull	him	down	.
他	会	削弱	从	损失	的	血	和	他们会	拉	他	向下	.

他会因失血过多而虚弱，他们会把他拉倒在地。

[hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði][ɪ'lektrəʊ][tuː; tə][klɪə(r)][ə; eɪ][pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [biːsts] — [bʌt; bət]

He	could	use	the	electro	to	clear	a	path	through	the	vicious	beasts	—	but
他	可以	使用	这	电	到	清除	一个	小路	通过	这	恶毒	野兽	—	但

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][wʌn] ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

he	knew	the	one	coming	behind	was	waiting	for	that	,
他	知道	这	一	未来	在后面	曾是	等待	为了	那	,

他可以用电击开辟一条穿过凶猛野兽的道路——但他知道后面那头野兽正等着这一招。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['tɑːgɪt] .

waiting	for	any	sign	of	light	that	would	give	him	a	clear	target	.
等待	为了	任何	符号	的	光	那	会	给	他	一个	清除	目标	.

他等待着任何能让他拥有清晰目标的光线。

- ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [went] [ɒn] , [ə'keɪʒnəli] ['kɪkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [biːsts] [ɪn]

Ketrik	gritted	his	teeth	and	went	on	,	occasionally	kicking	out	at	the	beasts	in
-	磨碎的	他的	牙齿	和	去	在	,	偶尔	踢	出去	在	这	野兽	在

[ðə; ði] [dɑːk] .

the	dark	.
这	黑暗的	.

凯特里克咬紧牙关继续前进，不时踢打黑暗中的野兽。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] .

It	didn't	do	much	good	.
它	没有	做	很多	好的	.

它并没有起到多大作用。

[ðen] , [fɑː(r)] [ə'hed] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [gləʊ] [ɒv; əv] [laɪt] .

Then	,	far	ahead	,	he	saw	the	faintest	glow	of	light	.
然后	,	远的	前方	,	他	锯	这	最微弱	辉光	的	光	.

然后，他看到前方很远的地方有一道极其微弱的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

It	seemed	to	come	from	around	a	bend	in	the	tunnel	.
它	似乎	到	来	从	大约	一个	弯曲	在	这	隧道	.

声音似乎是从隧道拐弯处传来的。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] — [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [laɪt] ,

If	he	could	only	get	up	there	in	time	—	and	beyond	that	light	,
如果	他	可以	仅有的	得到	向上	那里	在	时间	—	和	超过	那	光	,

如果他能及时赶到那里——以及超越那道光芒的地方，

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][pə'sjuːə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] . . . .

before	his	pursuer	came	into	view	.	.	.	.
前	他的	追击者	来了	进入	看法	.	.	.	.

在他追捕者出现之前.....

[hiː; hi] [sprint] [ə'hed] [naʊ] , ['nɔɪzləsli] .

He	sprinted	ahead	now	,	noiselessly	.
他	冲刺	前方	现在	,	无声	.

他现在悄无声息地向前冲去。

[ðə; ði]['skævɪndʒə(r)] [skwiːl] [ɪn] [rɪ'njuːd] ['fjʊəri] , ['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

The	scavengers	squealed	in	renewed	fury	,	racing	along	beside	him	.
这	拾荒者	尖叫	在	更新	愤怒	,	赛车	沿着	旁	他	.

食腐动物们发出更加愤怒的尖叫，在他身边飞奔。

[wʌns] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] , [felt] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] ['swɔːmɪŋ] .

Once	he	stumbled	,	felt	a	horrid	mass	of	the	things	swarming	.
一次	他	踉跄	,	毛毡	一个	可怕的	大量的	的	这	事物	蜂拥而至	.

他踉跄了一下，感觉有一大群可怕的东西向他涌来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] .

But	he	fought	his	way	up	.
但	他	战斗	他的	方式	向上	.

但他一路奋斗，最终取得了成功。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [lait] ,

By	the	time	he	reached	the	light	,
经过	这	时间	他	达到	这	光	,

当他到达光亮处时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə(r)] .

he	was	sure	he	had	gained	a	considerable	distance	on	his	pursuer	.
他	曾是	当然	他	有	获得	一个	大量	距离	在	他的	追击者	.

他确信自己已经与追赶者拉开了相当长的距离。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] ,

He	hurried	around	the	bend	,
他	慌忙	大约	这	弯曲	,

他匆匆绕过拐角，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [feɪnt] [lait] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['reɪdiəm] [læmp] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

saw	that	the	faint	light	came	from	a	radium	lamp	in	the	ceiling	.
锯	那	这	头晕的	光	来了	从	一个	镭	灯	在	这	天花板	.

发现微弱的光线来自天花板上的镭灯。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

It	had	probably	been	there	for	years	.
它	有	大概	到过	那里	为了	年	.

它可能已经在那儿很多年了。

[bʌt; bət] [wɒt] [held] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

But	what	held	his	attention	,	and	brought	him	to	a	standstill	,
但	什么	握住	他的	注意力	,	和	带来	他	到	一个	停顿	,

但究竟是什么吸引了他的注意力，让他停下了脚步？

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['hʌdlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

was	the	figure	huddling	against	the	wall	.
曾是	这	数字	抱团取暖	反对	这	墙	.

那是蜷缩在墙边的人影。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

It	was	an	Earthman	and	he	was	still	alive	.
它	曾是	一个	地球人	和	他	曾是	仍然	活	.

他是个地球人，而且还活着。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ʃredz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræts] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [hɪm] — [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

His	clothes	were	in	shreds	and	the	rats	had	been	at	him	—	before	he
他的	衣服	是	在	碎屑	和	这	老鼠	有	到过	在	他	—	前	他

[riːtʃt] [ðɪs] [lait] [weə(r)] [ðə; ði] [ræts] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

reached	this	light	where	the	rats	did	not	come	.
达到	这	光	在哪里	这	老鼠	做过	不是	来	.

他的衣服破烂不堪，老鼠也曾啃噬过他——直到他来到这片没有老鼠的光明之地。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ʌp] ['wiːkli] , [geɪzd] [æt; ət] - [aʊt] [ɒv; əv] [ˌɪdi'ɒtɪk] [aɪz] .

He	struggled	up	weakly	,	gazed	at	Ketrik	out	of	idiotic	eyes	.
他	挣扎	向上	弱	,	凝视	在	-	出去	的	愚蠢的	眼睛	.

他挣扎着站起来，用呆滞的眼神望着凯特里克。

- ['hʌrid] ['fɔ:wəd] , ['pʊld] [ðə; ði][mæn] [ɪ'rekt] .

Ketrik	hurried	forward	,	pulled	the	man	erect	.
-	慌忙	向前	,	拉	这	男人	直立	.

凯特里克急忙上前，把那人拉了起来。

[wʌn] [lʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['dʒɪbərɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] - [felt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tɜ:n] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]

One	look	into	his	gibbering	face	,	and	Ketrik	felt	his	stomach	turn	over	in	a
一	看	进入	他的	胡言乱语	脸	,	和	-	毛毡	他的	胃	转动	超过	在	一个

[prə'dɪdʒəs] [jɔ:n] .

prodigious	yawn	.
惊人	打哈欠	.

只看了一眼他那张语无伦次的脸，凯特里克就感到一阵恶心，忍不住打了个大大的哈欠。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ræts][ænd; ənd] ['dɑ:knəs] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] !

It	had	taken	more	than	the	rats	and	darkness	to	do	this	!
它	有	已采取	更多的	比	这	老鼠	和	黑暗	到	做	这	!

仅仅靠老鼠和黑暗是远远不够的!

[ðə; ði] [ɜ:θmənz] [maɪnd][hæd; həd] [bi:n] ['lɪtərəli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ['blɑ:stɪd] !

The	Earthman's	mind	had	been	literally	and	deliberately	blasted	!
这	地球人的	头脑	有	到过	字面上地	和	故意地	炸毁	!

地球人的心智被彻底、蓄意地摧毁了!

- ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [wɒt] [mɑ:k] [hæd; həd] [sed] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['rænsəm] ,

Ketrik	suddenly	remembered	what	Mark	had	said	of	Dr	.	Ransome	,
-	突然	记得	什么	标记	有	说	的	博士	.	兰索姆	,

凯特里克突然想起马克之前说过兰索姆医生的话。

[hu:m] [ðeid] [faʊnd] ['drɪftɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [mu:n] . . .

whom	they'd	found	drifting	near	the	moon	.	.	.
谁	他们会	成立	漂流	靠近	这	月亮	.	.	.

他们发现它们在月球附近漂流.....

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k] - [əʊld] ['ɪnfənt] . . . .

his	mind	that	of	a	week	-	old	infant	.	.	.	.
他的	头脑	那	的	一个	星期	-	老的	婴儿	.	.	.	.

他的心智如同刚出生一周的婴儿.....

[hi:; hi] ['hʌrɪdli] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] [mænz] [kləʊðz] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

He	hurriedly	searched	the	man's	clothes	,	but	found	nothing	.
他	匆匆	搜索	这	男人的	衣服	,	但	成立	没有什么	.

他匆忙搜查了那人的衣服，但什么也没找到。

[hi:; hi] [nju:] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔpərətɪvz] [hu:m] [mɑ:k] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ]

He	knew	this	must	be	one	of	the	operatives	whom	Mark	had	sent	a
他	知道	这	必须	是	一	的	这	特工	谁	标记	有	发送	一个

[mʌnθ] [bɪ'fɔ:(r)] — [i:] - - [ɔ:(r)] [ˌi: 'vi:] - [faɪv] .

month	before	—	E	-	39	or	EV	-	5	.
月	前	—	E	-	-	或者	电动汽车	-	5	.

他知道这一定是马克一个月前派出去的特工之一——E-39 或 EV-5。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [ded] ,

The	other	must	be	dead	,
这	其他	必须	是	死的	,

另一个人肯定死了。

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [ɔ:(r)] [bæk] [æt; ət][ðeə(r)] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [beɪs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .

somewhere	in	this	tunnel	or	back	at	their	communications	base	in	the	mountains	.
某处	在	这	隧道	或者	后退	在	他们的	通讯	根据	在	这	山脉	.

在隧道里的某个地方，或者在他们位于山区的通讯基地里。

[hiː; hi] [spəʊk] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)]['əʊnli] [krɪndʒd] [ɪn]['terə(r)] .

He	spoke	softly	to	the	man	,	but	the	other	only	cringed	in	terror	.
他	辐	轻轻	到	这	男人	,	但	这	其他	仅有的	畏缩	在	恐怖	.

他轻声和那人说话，但对方却吓得瑟瑟发抖。

[ðen] , [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] [streŋθ] , [hiː; hi][tɔː(r)] [hɪm'self] [frɒm; frəm] - [grɑːsp][ænd; ənd][wɒz; wəz]

Then	,	with	unexpected	strength	,	he	tore	himself	from	Ketrik's	grasp	and	was
然后	,	和	意外	力量	,	他	撕裂	他自己	从	-	抓牢	和	曾是

['skʌtlɪŋ] [ə'weɪ] ,

scuttling	away	,
匆匆而过	离开	,

然后，他突然爆发出惊人的力量，挣脱了凯特里克的束缚，飞快地逃走了。

[bæk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

back	around	the	bend	of	the	corridor	.
后退	大约	这	弯曲	的	这	走廊	.

沿着走廊拐弯处走回去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

M'Tonak的恐惧之焰(Dread-Flame of M'Tonak)
第3/5页

- ['fɒləʊd] , [kɔːld] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .
Ketrik followed , called a warning .
- 随后 , 称为 一个 警告 .

Ketrik 随后发出警告。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bend] [tuː] [leɪt] .
He reached the bend too late .
他 达到 这 弯曲 也 晚的 .

他到达弯道时已经太晚了。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hiːt] - [gʌn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [bluː] [striːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
He heard the hiss of a heat - gun and saw the vivid blue streak of it
他 听到 这 嘶 的 一个 热 - 枪 和 锯 这 生动 蓝色的 条纹 的 它
[frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] — [ə; eɪ] [striːk] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːθmənz] [tʃest] [ænd; ənd]
from out of the darkness — a streak that touched the Earthman's chest and
从 出去 的 这 黑暗 — 一个 条纹 那 感动 这 地球人的 胸部 和
[sent] [hɪm] ['krʌmplɪŋ] .
sent him crumpling .
发送 他 皱缩 .

他听到热风枪的嘶嘶声，看到一道鲜艳的蓝色光束从黑暗中射出——这道光束触碰到了地球人的胸膛，让他瘫倒在地。

- ['faɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [reɪ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] , ['faɪəd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [bʌt; bət]
Ketrik fired at the spot where the ray had appeared , fired instinctively but
- 被解雇 在 这 点 在哪里 这 射线 有 出现 , 被解雇 本能地 但
[ʌn'ɜːrɪŋli] .
unerringly .
准确无误地 .

凯特里克朝着射线出现的地方开火，凭着本能但又百发百中地射出了子弹。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [sɒft] [məʊn] [ðæt] [endid] [ə'brʌptli] , [ðen] [ə; eɪ] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [saʊnd] .
He heard a soft moan that ended abruptly , then a clatter of sound .
他 听到 一个 柔软的 呻吟 那 结束 突然 , 然后 一个 哒 的 声音 .

他听到一声轻柔的呻吟，随即戛然而止，接着是一阵哐当声。

[hiː; hi] [muːvd] ['sləʊli] ['fɔːwəd] , ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
He moved slowly forward , hugging the wall .
他 已搬 缓慢地 向前 , 拥抱 这 墙 .

他缓缓向前移动，紧贴着墙壁。

[hiː; hi] [fɪəd] [ə; eɪ] [trɪk] .
He feared a trick .
他 害怕 一个 诡计 .

他担心这是个骗局。

[pɑːst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['reɪdiəs] [ɒv; əv] [laɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [ɜːθmənz] ['bɒdi] [leɪ] , [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn]
Past the little radius of light where the Earthman's body lay , he stumbled upon
过去的 这 小的 半径 的 光 在哪里 这 地球人的 身体 躺 , 他 踉跄 之上
[ðə; ði] ['mɑːʃn] ['speʃ(ə)l] .
the Martian Special .
这 火星人 特别的 .

越过地球人尸体所在的那片小小的光圈，他偶然发现了火星特快列车。

[hiː; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrəʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ded] .
He flashed his electro again and saw that the man was unmistakably dead .
他 闪光灯 他的 电 再次 和 锯 那 这 男人 曾是 毫无疑问 死的 .

他再次使用电击器，发现那人已经毫无疑问地死亡了。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] , [stɛərd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

He	went	back	to	the	Earthman	,	stared	down	for	a	moment	.
他	去	后退	到	这	地球人	,	凝视	向下	为了	一个	片刻	.

他回到地球人身边，低头凝视了一会儿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [seɪvd] - [laɪf] .

There	was	no	doubt	that	he	had	unwittingly	saved	Ketrik's	life	.
那里	曾是	不	怀疑	那	他	有	不知不觉	已保存	-	生活	.

毫无疑问，他无意中救了凯特里克的命。

" [ges] [juː; jʊ] [sɜːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] [hɪə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " - [m'ɜːməd] ,

"	Guess	you	served	your	purpose	here	,	after	all	,	"	Ketrik	murmured	,
"	猜测	你	服务	你的	目的	这里	,	后	全部	,	"	-	低声说道	,

“看来你终究还是完成了你的使命，”凯特里克低声说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['kæləst] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] .

but	his	thoughts	at	that	moment	were	not	as	calloused	as	the	words	.
但	他的	想法	在	那	片刻	是	不是	作为	粗糙的	作为	这	字	.

但他当时的想法并不像他的言辞那样冷酷无情。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'lektrəʊ] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] - [gləʊb] [ɒv; əv]['reɪdiəm]

With	a	few	strokes	of	his	electro	,	he	removed	the	crystyte	globe	of	radium
和	一个	很少	笔画	的	他的	电	,	他	已移除	这	-	地球	的	镭

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;

from	the	ceiling	;
从	这	天花板	;

他用电击器轻轻一击，就把天花板上的镭晶体球取了下来；

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [laɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['bɒðəd] [baɪ][ðə; ði]['skævɪndʒə(r)] .

and	carrying	this	light	,	he	was	no	longer	bothered	by	the	scavengers	.
和	携带	这	光	,	他	曾是	不	更长	烦恼	经过	这	拾荒者	.

带着这束光，他不再受拾荒者的骚扰。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [hiː; hi] [prə'siːdid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

For	hours	he	proceeded	along	the	tunnel	.
为了	小时	他	继续	沿着	这	隧道	.

他沿着隧道走了几个小时。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɪnfɪnətli] ['wɪəri] [ænd; ənd] [ræk] [wɪð] [peɪn] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] .

At	last	,	infinitely	weary	and	wracked	with	pain	,	he	reached	a	blank	wall	.
在	最后的	,	无限地	厌倦	和	饱受摧残	和	疼痛	,	他	达到	一个	空白的	墙	.

最后，他筋疲力尽，浑身疼痛，走到了一面空白的墙壁前。

['sɜːtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ə; eɪ] [luːs] [stəʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʊld] [ə'weɪ] .

Searching	around	it	,	he	at	last	found	a	loose	stone	which	he	pulled	away	.
搜索	大约	它	,	他	在	最后的	成立	一个	松动的	石头	哪个	他	拉	离开	.

他在周围寻找了一番，最后找到了一块松动的石头，便把它挪开了。

[ə; eɪ]['taɪni]['met(ə)l]['liːvə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] .

A	tiny	metal	lever	was	revealed	.
一个	微小的	金属	杠杆	曾是	揭晓	.

一个微小的金属杠杆显露出来。

['ɑːftə(r)] ['tʌgɪŋ] [ɪn'tɜːmɪnəbli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] [rʌst] [ə'weɪ] , - ['mænɪdʒd]

After	tugging	interminably	at	it	and	pounding	the	rust	away	,	Ketrik	managed
后	拉扯	无休止地	在	它	和	猛击	这	锈	离开	,	-	管理

[tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [bæk] .

to	pull	it	slowly	back	.
到	拉	它	缓慢地	后退	.

经过一番无休止的拉扯和敲打，去除锈迹后，凯特里克终于慢慢地把它拉了回来。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɔ:l] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] ['pivət] .

The	entire	wall	swung	around	on	pivots	.
这	全部的	墙	摇摆	大约	在	枢轴	.

整面墙都绕着枢轴旋转。

[ə; eɪ][blɑ:st][ɒv; əv] [faʊl] [eə(r)] [strʌk] [hɪm] .

A	blast	of	foul	air	struck	him	.
一个	爆炸	的	犯规	空气	击	他	.

一股污浊的空气扑面而来。

- [stept] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pæsɪdʒ] .

Ketrik	stepped	into	a	small	passage	.
-	步	进入	一个	小的	通道	.

凯特里克走进了一条狭窄的通道。

[hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['su:əs; 'sju:əs][ɒv; əv] - .

He	recognized	it	as	one	of	the	underground	sewers	of	Turibek	.
他	认可	它	作为	一	的	这	地下	下水道	的	-	.

他认出这是图里贝克的一条地下下水道。

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [flaɪt] [ɒv; əv] [stəʊn] [steəz] ['li:dɪŋ] [ʌp][tu:; tə]

He	followed	it	and	came	to	a	short	flight	of	stone	stairs	leading	up	to
他	随后	它	和	来了	到	一个	短的	航班	的	石头	楼梯	领导	向上	到

[ə; eɪ] [hɪndʒd] [dɔ:(r)] .

a	hinged	door	.
一个	铰链	门	.

他循着它而去，来到了一小段通往铰链门的石阶前。

['sləʊli] [hi:; hi] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpən] .

Slowly	he	shoved	it	open	.
缓慢地	他	推搡	它	打开	.

他慢慢地把它推开了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] - !

He	was	in	Turibek	!
他	曾是	在	-	!

他当时在图里贝克!

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] , ['waɪndɪŋ] [stri:ts] [ɪn][ðə; ði] ['weəhaʊs] ['dɪstrɪkt] .

This	was	one	of	the	narrow	,	winding	streets	in	the	warehouse	district	.
这	曾是	一	的	这	狭窄的	,	绕线	街道	在	这	仓库	区	.

这是仓库区一条狭窄蜿蜒的街道。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

He	glanced	at	the	sky	.
他	瞥了一眼	在	这	天空	.

他抬头望了一眼天空。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naɪt] .

It	was	night	.
它	曾是	夜晚	.

当时已是夜晚。

['deɪmɒs] [wɒz; wəz] [gɒn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [bʌt; bət] ['foʊbəs] [rəʊd] [haɪ] [ɒn]['lɪkwɪd] ['sæfaɪə(r)] .

Deimos	was	gone	below	the	horizon	,	but	Phobos	rode	high	on	liquid	sapphire	.
戴莫斯	曾是	已消失	以下	这	地平线	,	但	火卫一	骑	高的	在	液体	蓝宝石	.

火卫二（戴莫斯）已经消失在地平线以下，但火卫一（福波斯）却高悬于液态蓝宝石之上。

- ['restɪd] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ʌn'tɪl] ['foʊbəs] [dɪ'sendɪd] .

Ketrik	rested	there	for	a	few	hours	until	Phobos	descended	.
-	休息	那里	为了	一个	很少	小时	直到	火卫一	下降	.

凯特里克在那里休息了几个小时，直到火卫一下降。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌtəli] [dɑ:k]['aʊə(r)] [ðæt] [prɪ'si:dz] [dɔ:n] [ɒn] [mɑ:z] ,

Then	,	in	the	utterly	dark	hour	that	precedes	dawn	on	Mars	,
然后	,	在	这	完全地	黑暗的	小时	那	之前	黎明	在	火星	,

然后，在火星黎明前那完全黑暗的时刻，

[hi:; hi] [krept] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [sɔ:t] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][wʌn][dʒeɪ eɪ 'ɛl] [θʊrloʊ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [mu:n] .

he	crept	forth	and	sought	the	shop	of	one	Jal	Thurlo	in	the	Street	of	the	Double	Moon	.
他	悄悄地爬	前进	和	寻求	这	店铺	的	一	贾尔	瑟洛	在	这	街道	的	这	双倍的	月亮	.

他悄悄地走了出去，来到双月街，找到了贾尔·图尔洛的店铺。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɒp] ,

He	found	the	shop	,
他	成立	这	店铺	,

他找到了那家店。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [stri:t] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [krɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

in	a	twisting	little	street	that	seemed	to	cringe	from	the	rest	of	the	city	.
在	一个	扭曲	小的	街道	那	似乎	到	尴尬	从	这	休息	的	这	城市	.

在一条蜿蜒曲折的小街上，这条街似乎与城市的其他地方格格不入。

[ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv][dʒeɪ eɪ 'ɛl] [θʊrloʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] - [bri:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .

The	insignia	of	Jal	Thurlo	was	still	upon	the	door	,	and	Ketrik	breathed	a	sigh	of	relief	.
这	徽章	的	贾尔	瑟洛	曾是	仍然	之上	这	门	,	和	-	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

门上仍然挂着贾尔·图尔洛的徽章，凯特里克松了一口气。

['faɪnəli] , ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [pə'sɪstənt] ['nɒkɪŋ] ,

Finally	,	after	his	persistent	knocking	,
最后	,	后	他的	执着的	敲门	,

最后，在他坚持不懈地敲门之后，

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd] - [sɔ:] [ðə; ði] ['wɪz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv][dʒeɪ eɪ 'ɛl] [θʊrloʊ] .

the	door	opened	a	trifle	and	Ketrik	saw	the	wizened	little	face	of	Jal	Thurlo	.
这	门	打开	一个	琐事	和	-	锯	这	干瘪	小的	脸	的	贾尔	瑟洛	.

门开了一条缝，凯特里克看到了贾尔·图尔洛那张饱经风霜的小脸。

[ðə; ði] [ʃɒp] - ['ki:pərz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .

The	shop	-	keeper's	eyes	were	dark	with	suspicion	.
这	店铺	-	守门员	眼睛	是	黑暗的	和	怀疑	.

店主的眼神阴沉，充满了怀疑。

" [ai][wɒz; wəz][təʊld][ai] [wʊd] [faɪnd][wʌn][dʒeɪ eɪ 'ɛl] [θʊrloʊ] [hɪə(r)] , " - [sed] ['glɪbli] .

"	I	was	told	I	would	find	one	Jal	Thurlo	here	,	"	Ketrik	said	glibly	.
"	我	曾是	讲述	我	会	寻找	一	贾尔	瑟洛	这里	,	"	-	说	轻率地	.

“有人告诉我，我会在这里找到一个 Jal Thurlo，”凯特里克轻描淡写地说。

" [ai] [kʌm] [wɪð] [nju:z] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['si:krət] ['ʃɪpmənt] .

"	I	come	with	news	of	a	secret	shipment	.
"	我	来	和	消息	的	一个	秘密	运输	.

我带来了有关一批秘密货物的消息。

[reə(r)] - [fɜːrz][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv]['aɪəʊ] . "

Rare	kaladonis	furs	from	the	plains	of	Io	.	"
稀有的	-	毛皮	从	这	平原	的	碘	.	"

来自伊奥平原的珍稀卡拉多尼斯毛皮。

" [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'gɒdli] ['aʊə(r)] ?

"	At	this	ungodly	hour	?
"	在	这	不敬神的	小时	?

“在这个不合时宜的时刻？”

" [θʊrloʊ] ['grʌmbld] ['sliːpɪli] .

"	Thurlo	grumbled	sleepily	.
"	瑟洛	咕哝	昏昏欲睡地	.

瑟洛睡眼惺忪地咕哝着。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['mætəz] , [ðaʊ] ['sʌlki] [wʌn] !

"	It	is	the	proper	hour	for	such	matters	,	thou	sulky	one	!
"	它	是	这	恰当的	小时	为了	这样的	事情	,	你	闷闷不乐的	一	!

“现在正是处理这些事情的好时机，你这闷闷不乐的家伙！”

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['entə(r)] [naʊ] [ɔː(r)][aɪ] [teɪk] [maɪ] [njuːz] [ˌels'weə(r)] !

Permit	me	to	enter	now	or	I	take	my	news	elsewhere	!
允许	我	到	进入	现在	或者	我	拿	我的	消息	别处	!

现在允许我进去，否则我就去别的地方看新闻了！

" [θʊrloʊ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] - [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] [ðæt] [smeld] [ɒv; əv]

"	Thurlo	opened	the	door	,	and	Ketrik	slipped	into	a	dark	room	that	smelled	of
"	瑟洛	打开	这	门	,	和	-	滑倒了	进入	一个	黑暗的	房间	那	闻起来	的

[s'paɪsɪz] ,

spices	,
香料	,

瑟洛打开门，凯特里克溜进了一间弥漫着香料味的黑暗房间。

['pəːfjuːmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪ'seləni] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] ['plænɪts] .

perfumes	,	and	a	miscellany	of	objects	from	the	far	planets	.
香水	,	和	一个	杂项	的	对象	从	这	远的	行星	.

香水，以及来自遥远星球的各种物品。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːʃn] [θruː] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][dɪm]['kɒrɪdɔː(r)] ,

He	followed	the	little	Martian	through	the	shop	and	along	a	dim	corridor	,
他	随后	这	小的	火星人	通过	这	店铺	和	沿着	一个	暗淡	走廊	,

他跟着那个小火星人穿过商店，沿着昏暗的走廊走去。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] .

until	they	arrived	at	the	living	quarters	.
直到	他们	到达的	在	这	活的	四分之一	.

直到他们到达住处。

[ðeə(r)] , ['ʌndə(r)] ['brɪliənt] [laɪt] , [θʊrloʊ] [feɪst] [hɪm] .

There	,	under	brilliant	light	,	Thurlo	faced	him	.
那里	,	在下面	杰出的	光	,	瑟洛	面对	他	.

在耀眼的灯光下，瑟洛与他对峙。

" [huː] [sent] [juː; jʊ] ?

"	Who	sent	you	?
"	WHO	发送	你	?

谁派你来的?

" - ['ɑːnsə(r)d] ['keəfəli] .

"	Ketrik	answered	carefully	.
"	-	回答	小心	.

凯特里克谨慎地回答道。

[hiː; hi] [njuː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][mæn] ['kærid] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] - [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd][hæd; həd] [juːst]

He	knew	this	little	man	carried	a	needle	-	gun	in	his	sleeve	and	had	used
他	知道	这	小的	男人	携带	一个	针	-	枪	在	他的	袖子	和	有	用过的

[ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] .

it	on	occasion	.
它	在	场合	.

他知道这个矮个子男人袖子里藏着一把针枪，而且偶尔会用它。

" [nəʊ][wʌn] .

"	No	one	.
"	不	一	.

“没有人。

[ai] ['mɪəli] [siːk] ['heɪv(ə)n][hɪə(r)] .

I	merely	seek	haven	here	.
我	仅仅	寻找	避风港	这里	.

我只是来这里寻求庇护。

[ai][wʌns] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɒn] ['deɪmɒs] — [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	once	saved	your	life	on	Deimos	—	you	remember	it	?
我	一次	已保存	你的	生活	在	戴莫斯	—	你	记住	它	?

我曾在火卫二上救过你的命——你还记得吗?

" [θʊrloʊ] ['stɑːtɪd] ['vɪzəbli] .

"	Thurlo	started	visibly	.
"	瑟洛	开始	明显地	.

“瑟洛明显地开始了。”

" - ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] ?

"	Ketrik	!	Is	it	really	you	?
"	-	!	是	它	真的	你	?

“凯特里克！真的是你吗？”

[bʌt; bət][nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ! "

But	no	,	it	cannot	be	!	"
但	不	,	它	不能	是	!	"

不，这不可能!

" [ɪts] - , [ɔːl] [raɪt] .

"	It's	Ketrik	,	all	right	.
"	它是	-	,	全部	正确的	.

“没错，是凯特里克。”

[bʌt; bət] - - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

But	'	Khosan	'	for	the	time	being	.
但	-	-	-	为了	这	时间	存在	.

但目前暂且叫“Khosan”。

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] ?

Remember	this	?
记住	这	?

还记得这个吗?

" [hiː; hi] [b'eəd] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒægɪd][skɑː(r)][frɒm; frəm] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə]

"	He	bared	one	arm	and	revealed	a	long	jagged	scar	from	shoulder	to
"	他	裸露	一	手臂	和	揭晓	一个	长的	锯齿状	瘢痕	从	肩膀	到

['elbəʊ] .

elbow	.
弯头	.

他露出一只胳膊，露出一条从肩膀到手肘的长长的锯齿状疤痕。

[hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [pruːvd] [hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ][baɪ] [ri'kaunt] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒn] ['deɪmɒs] ['meni] [j'iəz]

He	further	proved	his	identity	by	recounting	the	adventure	on	Deimos	many	years
他	更远	已证实	他的	身份	经过	重新计算	这	冒险	在	戴莫斯	许多	年

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

他通过讲述多年前在火卫二上的冒险经历，进一步证明了自己的身份。

[ɪn] [wɪtʃ] [id] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [skɑː(r)] [waɪl] ['seɪvɪŋ] - [laɪf] .

in	which	he'd	received	this	scar	while	saving	Thurlo's	life	.
在	哪个	他会	已收到	这	瘢痕	尽管	保存	-	生活	.

这道疤痕是他救瑟洛的命时留下的。

" [aɪ][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] [blʌd] [det] , " [hiː; hi] [endid] .

"	I	must	remind	you	of	the	Martian	blood	debt	,	"	he	ended	.
"	我	必须	提醒	你	的	这	火星人	血	债务	,	"	他	结束	.

“我必须提醒你们火星人欠下的血债，”他最后说道。

" [aɪ] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːfɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'peɪ] . "

"	I	saved	your	life	and	it	is	forfeit	to	me	until	you	repay	.	"
"	我	已保存	你的	生活	和	它	是	丧失	到	我	直到	你	偿还	.	"

“我救了你的命，但你不报答我，这条命就归我了。”

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] !

"	I	have	not	forgotten	!
"	我	有	不是	被遗忘的	!

我没有忘记！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðərz] [tɔːn] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [legz] .

"	He	looked	at	the	other's	torn	and	bleeding	legs	.
"	他	看起来	在	这	其他的	撕裂	和	出血	腿	.

他看着对方血肉模糊、鲜血淋漓的双腿。

" [kʌm] , [mæn] , [let] [ˌem 'iː] [dres] [ðəʊz] [wuːndz] !

"	Come	,	man	,	let	me	dress	those	wounds	!
"	来	,	男人	,	让	我	裙子	那些	伤口	!

“来吧，伙计，让我帮你包扎伤口！”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

Then	you	can	tell	me	why	you	are	here	.
然后	你	能	告诉	我	为什么	你	是	这里	.

那么你可以告诉我你为什么来这里。

" - [ri'kaunt] [pɑːt][bʌt; bət][nɒt][ɔːl] .

"	Ketrik	recounted	part	but	not	all	.
"	-	叙述	部分	但	不是	全部	.

“凯特里克讲述了一部分，但不是全部。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ɪm'presɪŋ] [ə'pɒn] [θʊrloʊ] [ðə; ði]['ɜːdʒənt] [niːd] [tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd]

When	he	had	finished	,	impressing	upon	Thurlo	the	urgent	need	to	get	inside
什么时候	他	有	完成的	,	令人印象深刻	之上	瑟洛	这	紧迫的	需要	到	得到	里面

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] - ['læbrətɔːriz] ,

Dar	Vaajo's	laboratories	,
达尔	-	实验室	,

说完这些，他向瑟洛强调了进入达尔·瓦约实验室的迫切需要。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːʃn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

the	little	Martian	shook	his	head	.
这	小的	火星人	摇晃	他的	头	.

小火星人摇了摇头。

" [aɪ][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] .

"	I	fear	it	cannot	be	done	.
"	我	害怕	它	不能	是	完毕	.

恐怕这无法做到。

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] .

That	part	of	the	city	is	strictly	forbidden	.
那	部分	的	这	城市	是	严格	禁止	.

城市的那一部分是严格禁止进入的。

- ['pæləs] [ɪz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['saɪəntɪsts] , [ɔːl] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði]

Vaajo's	palace	is	there	,	and	the	homes	of	his	scientists	,	all	surrounded	by	the
-	宫殿	是	那里	,	和	这	房屋	的	他的	科学家	,	全部	包围	经过	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

瓦约的宫殿就在那里，还有他科学家们的住所，都被城墙环绕着。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fjuː] ['sɜːvənts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'keɪʒnəli]

Even	the	few	servants	who	are	permitted	to	pass	in	and	out	occasionally
甚至	这	很少	仆人	WHO	是	允许	到	经过	在	和	出去	偶尔

[ɑː(r); ə(r)] ['peɪnzteɪkɪŋli] [ɪg'zæmɪnd] . "

are	painstakingly	examined	.	"
是	精心	检查	.	"

即使是少数被允许偶尔进出的仆人，也要经过仔细检查。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðeə(r)] , " - [riː'ɪtəreɪtɪd] .

"	I've	got	to	get	in	there	,	"	Ketrik	reiterated	.
"	我已经	得到	到	得到	在	那里	,	"	-	重申	.

“我必须进去，”凯特里克重申道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ! "

"	And	I	intend	to	!	"
"	和	我	打算	到	!	"

“我打算这么做！”

" [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] .

"	Wish	I	could	help	you	.
"	希望	我	可以	帮助	你	.

“真希望我能帮到你。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] !

It	might	be	for	the	best	!
它	可能	是	为了	这	最好的	!

或许这是最好的结果！

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] [heit] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [fɪəd] , [jes] ['iːv(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] !

Dar	Vaajo	is	becoming	as	hated	as	he	is	feared	,	yes	even	by	his	own	people
达尔	-	是	成为	作为	憎恨	作为	他	是	害怕	,	是的	甚至	经过	他的	自己的	人们

!

!
!

达尔·瓦乔现在既令人恐惧又令人憎恨，甚至连他自己的人民也对他恨之入骨！

['sʌmθɪŋ] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd] [mæd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðəʊz] ['læbrətɔːriz] ! "

Something	monstrous	and	mad	is	going	on	in	those	laboratories	!	"
某物	滔天	和	疯狂的	是	去	在	在	那些	实验室	!	"

那些实验室里肯定在进行着某种可怕而疯狂的事情！

" [wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	can	you	tell	me	about	it	?
"	什么	能	你	告诉	我	关于	它	?

你能告诉我些什么吗?

" - [aɪz] [bɪ'keɪm] [dɑ:k] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['loʊərd; 'laʊərd] .
" Thurlo's eyes became dark , and his voice lowered .
" - 眼睛 成为 黑暗的 , 和 他的 嗓音 降低 .

瑟洛的眼神变得阴沉，声音也低了下来。

" ['əʊnli] [ðɪs] : ['fri:kwəntli] , [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ɒv; əv] [naɪt] , [ə; eɪ] [feɪnt] ['gri:nɪʃ] [gləʊ] ['kɒmz] ['əʊvə(r)]
" Only this : Frequently , in the dark of night , a faint greenish glow comes over
" 仅有的 这 : 频繁地 , 在 这 黑暗的 的 夜晚 , 一个 头晕的 绿绿色 辉光 来 超过
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

“只有一点：经常在漆黑的夜晚，城市上空会笼罩着一层淡淡的绿色光芒。”

[ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [lɑ:sts] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
It only lasts a few seconds ,
它 仅有的 持续时间 一个 很少 秒 ,

它只持续几秒钟，

[ðen] [wið'drɔ:z] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪd] ['faɪə(r)] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['læbrətɔ:riz] !
then withdraws into a pillar of concentrated fire directly over the laboratories !
然后 撤回 进入 一个 支柱 的 集中 火 直接地 超过 这 实验室 !

然后，它化作一道密集的火柱，直接射向实验室上方！

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ɪk'stend] [ɪt'self] , ['læʃɪŋ] ['aʊtwəd] ['ɪntu:] [speɪs] . "
Then it seems to extend itself , lashing outward into space . "
然后 它 似乎 到 延长 本身 , 鞭打 向外 进入 空间 . "

然后它似乎会延伸开来，向外伸展到太空中。

" ['gri:nɪʃ] ['faɪə(r)] !
" Greenish fire !
" 绿绿色 火 !

“绿色的火焰！”

" - [ɪk'skleɪmd] .
" Ketrik exclaimed .
" - 惊呼 .

“凯特里克惊呼道。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['paʊə(r)] , [θʊrloʊ] ? "
" Do you mean electronic power , Thurlo ? "
" 做 你 意思是 电子的 力量 , 瑟洛 ? "

“瑟洛，你指的是电力吗？”

" [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] .
" No , not that at all .
" 不 , 不是 那 在 全部 .

“不，完全不是那样。”

[aɪm][nəʊ] ['saɪəntɪst] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz][kəʊld] [laɪt] .
I'm no scientist , but I know this is cold light .
我是 不 科学家 , 但 我 知道 这 是 寒冷的 光 .

我不是科学家，但我知道这是冷光。

[ɪts] ['dɪfrənt] — ['devəlɪʃ] !
It's different — devilish !
它是 不同的 — 恶魔般的 !

它不一样——简直是魔鬼！

[ju:; jʊ] [meɪ] [lɑ:f] [æt; ət][ˌem 'i:] , - , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
You may laugh at me , Ketrik , but I will say it .
你 可能 笑 在 我 , - , 但 我 将要 说 它 .

凯特里克，你可能会嘲笑我，但我还是要说。

[ðiːz] [ˌreɪdiˈeɪʃn] [siːm] [ˈeɪliən][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] , [tuː; tə] [ðɪs] [ˈjuːnɪvɜːs] ; [ðeɪ] [siːm] [ˈɔːlməʊst] —

These	radiations	seem	alien	to	this	world	,	to	this	universe	;	they	seem	almost	—
这些	辐射	似乎	外星人	到	这	世界	,	到	这	宇宙	;	他们	似乎	几乎	—

[əˈlaɪv] !

alive	!
活	!

这些辐射似乎与这个世界、这个宇宙格格不入；它们看起来几乎像是——有生命！

" [bʌt; bət] - [dɪd] [nɒt] [lɑːf] .

"	But	Ketrik	did	not	laugh	.
"	但	-	做过	不是	笑	.

但凯特里克没有笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði][mæd][səˈvaɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪsɪŋ] [ɜːθ] [speɪsə(r)] .

He	was	remembering	the	mad	survivor	of	a	missing	Earth	spacer	.
他	曾是	记住	这	疯狂的	幸存者	的	一个	丢失的	地球	垫片	.

他想起了失踪地球太空飞船上的那位疯狂的幸存者。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdʒɪbərɪŋ] [ˈdev(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət]

He	was	remembering	the	poor	gibbering	devil	he	had	seen	but
他	曾是	记住	这	贫穷的	胡言乱语	魔鬼	他	有	已见	但

[ˈriːs(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .

recently	in	the	tunnel	.
最近	在	这	隧道	.

他想起了不久前在隧道里看到的那个可怜的、胡言乱语的小恶魔。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] ,

He	thought	of	these	and	other	things	,
他	想法	的	这些	和	其他	事物	,

他想到了这些以及其他事情，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][heə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [raɪz] .

and	felt	the	hair	at	the	back	of	his	neck	begin	to	rise	.
和	毛毡	这	头发	在	这	后退	的	他的	脖子	开始	到	上升	.

他感到后颈的汗毛开始竖了起来。

" [waɪ] , " [θʊrloʊ] [wɒz; wəz] [ˈgrʌmblɪŋ] , " [dɪd] - [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [kənˈdʌkt]

"	Why	,	"	Thurlo	was	grumbling	,	"	did	Vaajo	have	to	come	here	to	conduct
"	为什么	,	"	瑟洛	曾是	抱怨	,	"	做过	-	有	到	来	这里	到	执行

[hɪz; ɪz] [ˈdevəlɪʃ] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] ?

his	devilish	experiments	?
他的	恶魔般的	实验	?

“为什么，”瑟洛抱怨道，“瓦乔非要来这里进行他那些邪恶的实验呢？”

[waɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [nɒt] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈkæpɪt(ə)l] ? "

Why	could	he	not	have	stayed	in	the	northern	capital	?	"
为什么	可以	他	不是	有	入住	在	这	北方	首都	?	"

他为什么不能留在北方的都城呢?

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪə(r)][hiː; hi][ɪz][ɪn] [kləʊz] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] - , " - [sed] [ɪkˌsperɪˈmentəli] ,

"	Because	here	he	is	in	close	contact	with	the	Rajecs	,	"	Ketrik	said	experimentally	,
"	因为	这里	他	是	在	关闭	接触	和	这	-	,	"	-	说	实验	,

“因为他在这里与拉耶茨家族有密切接触，”凯特里克试探性地说道。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːrʃənz] [riˈækʃn] .

and	watched	for	the	little	Martian's	reaction	.
和	观看	为了	这	小的	火星人的	反应	.

然后观察小火星人的反应。

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

" [θʊrloʊ] [nˈɒdɪd] .
" **Thurlo** **nodded** **.**
" 瑟洛 点头 .

瑟洛点了点头。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [tuː] .
" **I** **can** **tell** **you** **something** **about** **that** **,** **too** **.**
" 我 能 告诉 你 某物 关于 那 , 也 .

“关于这一点，我也可以告诉你一些事情。”

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈtriːti] , [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [əˈlaʊd] [ˈækses] [tuː; tə] - [ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] ,
Under **the** **treaty** **,** **the** **Rajecs** **are** **allowed** **access** **to** **Turibek** **or** **,** **if** **they** **wish** **,**
在下面 这 条约 , 这 - 是 允许 使用权 到 - 或者 , 如果 他们 希望 ,

根据条约，拉耶茨家族可以进入图里贝克，或者，如果他们愿意的话，

[ˈʌðə(r)] [ˈsɪtɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .
other **cities** **to** **the** **north** **.**
其他 城市 到 这 北 .

北部的其他城市。

- [hæz; həz][ˈiːv(ə)n] [bɪlt] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt]['temp(ə)l][hɪə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] ['kæri] [ɒn][ðeə(r)]
Vaajo **has** **even** **built** **a** **magnificent** **temple** **here** **,** **where** **they** **can** **carry** **on** **their**
- 有 甚至 建造 一个 壮丽 寺庙 这里 , 在哪里 他们 能 携带 在 他们的
[əʊn] [ˌrɪtʃuəˈlɪstɪk] [ˈwɜːʃɪp] .
own **ritualistic** **worship** **.**
自己的 仪式性的 崇拜 .

瓦霍人甚至在这里建造了一座宏伟的寺庙，他们可以在那里进行自己的祭祀仪式。

[wel] — [aɪv] [siːn] [ðəʊz] [blæk] ['kærəvænz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,
Well **—** **I've** **seen** **those** **black** **caravans** **come** **into** **the** **city** **,**
出色地 — 我已经 已见 那些 黑色的 旅行拖车 来 进入 这 城市 ,

嗯——我见过那些黑色车队进城，

[kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [wiːks] .
quite **a** **number** **of** **them** **in** **the** **past** **weeks** **.**
相当 一个 数字 的 他们 在 这 过去的 周 .

过去几周里，这类事件相当多。

[bʌt; bət][wʌn] [siːz] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] !
But **one** **sees** **little** **of** **them** **afterwards** **!**
但 一 看到 小的 的 他们 然后 !

但之后就很少见到他们了！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ʃʌntɪd] ['fɜːðə(r)] [nɔːθ] . . . . "
Of **course** **they** **may** **be** **shunted** **further** **north** **.** **.** **.** **.** **"**
的 课程 他们 可能 是 分流 更远 北 . . . . "

当然，它们也可能被进一步北调……”

" [nəʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不！

" - [smæk] [ə; eɪ] [fɪst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][pɑːm] .
" **Ketrik** **smacked** **a** **fist** **into** **his** **palm** **.**
" - 猛击 一个 拳头 进入 他的 棕榈 .

凯特里克一拳砸在手掌上。

" [nəʊ] , [θʊrloʊ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [hɪə(r)] !
" **No** **,** **Thurlo** **,** **for** **some** **reason** **they** **are** **needed** **here** **!**
" 不 , 瑟洛 , 为了 一些 原因 他们 是 需要 这里 !

“不，瑟洛，不知何故，这里需要他们！”

[ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] - [plæn] — [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ! "

It's	all	a	part	of	Vaajo's	plan	—	I	knew	it	!	"
它是	全部	一个	部分	的	-	计划	—	我	知道	它	!	"

这一切都在瓦约的计划之中——我就知道！

" [aɪ][keə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] - , " [θʊrloʊ] [ʃrʌg] .

"	I	care	little	about	the	Rajecs	,	"	Thurlo	shrugged	.
"	我	关心	小的	关于	这	-	,	"	瑟洛	耸了耸肩	.

“我不太关心拉杰茨一家，”瑟洛耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

"	It	is	well	that	they	disappear	.
"	它	是	出色地	那	他们	消失	.

“他们消失是件好事。”

" - [θɔːt] ['dɪfrəntli] .

"	Ketrik	thought	differently	.
"	-	想法	不同	.

凯特里克的想法却截然不同。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kjuːbɪkl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [θʊrloʊ] [ə'saɪnd] [hɪm] ,

He	lay	awake	in	the	little	cubicle	to	which	Thurlo	assigned	him	,
他	躺	醒	在	这	小的	隔间	到	哪个	瑟洛	分配	他	,

他躺在瑟洛分配给他的小隔间里，彻夜难眠。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [tuː] ['tɜːbjələnt] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] .

his	mind	too	turbulent	for	sleep	.
他的	头脑	也	湍流	为了	睡觉	.

他心绪纷乱，无法入睡。

[ðə; ði] ['pæt(ə)n] , [ðəʊ] [stɪl] [veɪg] , [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] .

The	pattern	,	though	still	vague	,	was	beginning	to	take	shape	.
这	图案	,	尽管	仍然	模糊的	,	曾是	开始	到	拿	形状	.

虽然格局仍然模糊，但已初具雏形。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] ['entrəns] [tuː; tə] - !

At	least	he	had	gained	entrance	to	Turibek	!
在	至少	他	有	获得	入口	到	-	!

至少他已经进入了图里贝克！

[tə'mɒrəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [tʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [traɪ][tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] [ə; eɪ][plæn] .

Tomorrow	he	would	make	a	short	tour	about	the	city	,	try	to	formulate	a	plan	.
明天	他	会	制作	一个	短的	旅游	关于	这	城市	,	尝试	到	制定	一个	计划	.

明天他将对这座城市进行一次短暂的考察，并尝试制定一个计划。

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz]['taɪəd] ['mʌs(ə)lz] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'trʌb(ə)ld] [sliːp] .

At	last	his	tired	muscles	relaxed	,	and	he	dropped	into	an	untroubled	sleep	.
在	最后的	他的	疲劳的	肌肉	轻松	,	和	他	掉落	进入	一个	平静无波	睡觉	.

最后，他疲惫的肌肉放松下来，安然入睡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [nuːn] [wen] [dʒeɪ eɪ 'ɛl] [θʊrloʊ] ['weikən] [hɪm] .

It	was	high	noon	when	Jal	Thurlo	wakened	him	.
它	曾是	高的	中午	什么时候	贾尔	瑟洛	醒来	他	.

正午时分，贾尔·图尔洛叫醒了他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːʃn] [siːmd] ['streɪndʒli] [pə'tɜːbd] .

The	little	Martian	seemed	strangely	perturbed	.
这	小的	火星人	似乎	奇怪的	忐忑	.

这个小火星人似乎有些心神不宁。

" [maɪ] [frend] , [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['æli] ['entrəns] [huː] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! "

"	My	friend	,	there	is	one	at	the	alley	entrance	who	asks	for	you	!	"
"	我的	朋友	,	那里	是	一	在	这	胡同	入口	WHO	问	为了	你	!	"

“我的朋友，巷口有人在找你！”

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ? " - [wɒz; wəz][ʌp] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['dresɪŋ] [wɪð] [deft] , [prɪ'saɪs]
" For me ? " Ketrik was up instantly and began dressing with deft , precise
" 为了 我 ? " - 曾是 向上 即刻 和 开始 敷料 和 麻利 , 精确的
['fɪŋgəz] .
fingers .
手指 .

“给我穿的？”凯特里克立刻起身，用灵巧的手指开始穿衣服。

[huː] [els] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] - ?
Who else would know that he had arrived in Turibek ?
WHO 别的 会 知道 那 他 有 到达的 在 - ?

还有谁会知道他已经抵达图里贝克?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][pʊt][æt; ət] [iːz] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][rɪə(r)] ['entrəns] .
But his mind was put at ease when he reached the rear entrance .
但 他的 头脑 曾是 放 在 舒适 什么时候 他 达到 这 后部 入口 .

但当他到达后门时，他的心就安定下来了。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [bɪ'dræg(ə)ld] [bʌt; bət] [stɪl] ['grɪnɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]
Standing before him was the somewhat bedraggled but still grinning figure of
- , [ðə; ði]['kærəvæn] ['liːdə(r)] .
Aarnto , the caravan leader .
- , 这 大篷车 领导者 .

站在他面前的是商队首领阿恩托，他虽然衣衫褴褛，但脸上仍然挂着笑容。

" [dɪd][aɪ][nɒt] [seɪ] , - , [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [suːn] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] ?
" Did I not say , Khosan , that the day would soon come when you could repay me ?
" 做过 我 不是 说 , - , 那 这 天 会 很快 来 什么时候 你 可以 偿还 我 ?

“我不是说过吗，科桑，你很快就会报答我的？”

[aɪ] [rɪ'membəd] [wel] [jɔː(r); jə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɒp] !
I remembered well your mention of this shop !
我 记得 出色地 你的 提到 的 这 店铺 !

我记得你曾提到过这家店!

" [ænd; ənd] [wen] - ['hezɪteɪtɪd] , [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [wel] ,
" And when Ketrik hesitated , he went on , " Well ,
" 和 什么时候 - 犹豫了一下 , 他 去 在 , " 出色地 ,

“当凯特里克犹豫了一下时，他继续说道：‘好吧，

[əʊ]['fjuːdʒətɪv][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['tʌnlz] — [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] [pə'mɪtɪd] ['entrəns] ? "
O fugitive of the dark tunnels — am I not permitted entrance ? "
哦 逃犯 的 这 黑暗的 隧道 — 是 我 不是 允许 入口 ? "

黑暗隧道的逃亡者啊——难道我不被允许进入吗?

" [kʌm] [ɪn] — ['kwɪkli] !
" Come in — quickly !
" 来 在 — 迅速地 !

快进来!

" - [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] ['tʃɪərəli] .
" Aarnto waved a hand cheerily .
" - 挥手 一个 手 兴高采烈地 .

阿恩托高兴地挥了挥手。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɑːm] .
" There is no need for alarm .
" 那里 是 不 需要 为了 警报 .

“无需惊慌。”

[ai] ['entəd] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] [æz; əz] [ai] [sed] [ai] [wʊd] .

I	entered	through	the	city	gates	as	I	said	I	would	.
我	进入	通过	这	城市	大门	作为	我	说	我	会	.

我按照约定进入了城门。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [ai] . [ai] [wɪl] [ni:d] [ə; eɪ] [pleɪs] . . . .

The	others	have	gone	to	the	temple	,	but	not	I	.	I	will	need	a	place	.	.	.	.
这	其他的	有	已消失	到	这	寺庙	,	但	不是	我	.	我	将要	需要	一个	地方	.	.	.	.

其他人都去了寺庙，但我没去。我需要找个地方.....

" [θʊrloʊ] [fraʊnd] .

"	Thurlo	frowned	.
"	瑟洛	皱眉	.

瑟洛皱起了眉头。

- [sed] , " [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [θʊrloʊ] .

Ketrik	said	,	"	It's	all	right	,	Thurlo	.
-	说	,	"	它是	全部	正确的	,	瑟洛	.

凯特里克说：“没关系，瑟洛。”

- [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .

Aarnto's	a	friend	of	mine	.
-	一个	朋友	的	矿	.

阿恩托是我的朋友。

[pli:z] [ə'laʊ] [hɪm] [tu:; tə] [steɪ] .

Please	allow	him	to	stay	.
请	允许	他	到	停留	.

请允许他留下。

[ai] [əʊ] [ə; eɪ] [det] [tu:] .

I	owe	a	debt	too	.
我	欠	一个	债务	也	.

我也欠债。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] - .

"	He	turned	to	Aarnto	.
"	他	转向	到	-	.

他转向阿恩托。

" [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] !

"	But	listen	!
"	但	听	!

但是听着！

[doʊnt] [drɔ:] [ðə; ði] ['speʃəlz] [hɪə(r)] .

Don't	draw	the	Specials	here	.
不	画	这	特价	这里	.

不要在这里画特殊角色。

[ai] [kænt] [ə'fɔ:d] [ðæt] ! "

I	can't	afford	that	!	"
我	不能	买得起	那	!	"

我买不起！

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɪt'self] , [maɪ] [frend] !

"	I	am	caution	itself	,	my	friend	!
"	我	是	警告	本身	,	我的	朋友	!

我就是谨慎的化身，我的朋友！

[ai] [tu:] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] .

I	too	have	a	mission	here	.
我	也	有	一个	使命	这里	.

我在这里也有自己的使命。

[pə'hæps] [wʌn] [naɪts] ['sæŋktʃuəri] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɑ:sk] , [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [det] [ɪz] [peɪd] .

Perhaps	**one**	**night's**	**sanctuary**	**is**	**all**	**I**	**shall**	**ask**	**,**	**and**	**your**	**debt**	**is**	**paid**	**.**
也许	一	夜晚	避难所	是	全部	我	将	问	,	和	你的	债务	是	有薪酬的	.

或许我只求一晚的庇护，你的债就还清了。

" [ðə; ði] [blæk] [stɪl] [smaɪld] — [wɪð] [ɔ:l] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**The**	**black**	**still**	**smiled**	**—**	**with**	**all**	**but**	**his**	**eyes**	**.**
"	这	黑色的	仍然	微笑	—	和	全部	但	他的	眼睛	.

“黑人脸上依然带着微笑——除了他的眼睛。”

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] - [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['hɑ:dnəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ]

Behind	**them**	**Ketrik**	**detected**	**a**	**hardness**	**and**	**cunning**	**,**	**together**	**with**	**a**	**warning**
在后面	他们	-	检测到	一个	硬度	和	狡猾	,	一起	和	一个	警告

[nɒt] [tu:; tə] [ɑ:sk] ['kwestʃənz] .

not	**to**	**ask**	**questions**	**.**
不是	到	问	问题	.

凯特里克察觉到他们身后传来一股冷酷和狡诈的气息，以及一种不要多问问题的警告。

- [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ðæt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɒtʃ]

Ketrik	**had**	**no**	**intention**	**of**	**doing**	**that**	**,**	**but**	**he**	**made**	**a**	**resolution**	**to**	**watch**
-	有	不	意图	的	正在做	那	,	但	他	制成	一个	解决	到	手表

[ðɪs] [wʌn] .

this	**one**	**.**
这	一	.

凯特里克原本没打算这么做，但他下定决心要看这部影片。

[ɪf] [ðeə(r)] [pɑ:ðz] [hɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [krɒs] , - [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tʌf] [wʌn]

If	**their**	**paths**	**here**	**should**	**ever**	**chance**	**to**	**cross**	**,**	**Aarnto**	**would**	**be**	**a**	**tough**	**one**
如果	他们的	路径	这里	应该	曾经	机会	到	叉	,	-	会	是	一个	艰难的	一

[ɪn'di:d] !

indeed	**!**
的确	!

如果他们的道路在这里偶然相遇，那么阿恩托将会非常难缠！

- [left] [hɪm] [ɪn] - ['keɪpəb(ə)l] [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [rɪ'lʌktənt] [hændz] ,

Ketrik	**left**	**him**	**in**	**Thurlo's**	**capable**	**but**	**somewhat**	**reluctant**	**hands**	**,**
-	左边	他	在	-	有能力的	但	有些	不情愿的	双手	,

凯特里克把他托付给了能干但有些不情愿的瑟洛。

[waɪl] [hi:; hi] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

while	**he**	**prepared**	**himself**	**for**	**his**	**tour**	**of**	**the**	**city**	**.**
尽管	他	准备	他自己	为了	他的	旅游	的	这	城市	.

在他为城市游览做准备的时候。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [mu:n] , [hi:; hi] [ɪ'mɜ:dʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [brɔ:də]

From	**the**	**Street**	**of**	**the**	**Double**	**Moon**	**,**	**he**	**emerged**	**into**	**the**	**broader**
从	这	街道	的	这	双倍的	月亮	,	他	出现	进入	这	更广泛

['θʌrəfeə(r)] .

thoroughfare	**.**
通道	.

他从双月街走到了更宽阔的大街上。

- [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] , ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv] ['θiətə, 'θi:ə-] , [kæ'feɪz] [ænd; ənd]

Turibek	**was**	**the**	**metropolis**	**of**	**the**	**south**	**,**	**boasting**	**of**	**theatres**	**,**	**cafés**	**and**
-	曾是	这	都会	的	这	南	,	吹嘘	的	剧院	,	咖啡馆	和

['ʃɒpɪŋ] ['sentəz] ,

shopping	**centers**	**,**
购物	中心	,

图里贝克是南方的大都市，拥有剧院、咖啡馆和购物中心。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['speɪsˌpɔːt] .

as	well	as	a	magnificent	spaceport	.
作为	出色地	作为	一个	壮丽	太空港	.

以及一座宏伟的航天发射场。

- [geɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] ['mɒnəʊ] - [kɑːz] , [prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][strəʊl]

Ketrik	gave	but	a	glance	to	the	overhead	mono	-	cars	,	preferring	to	stroll
-	给予	但	一个	瞥一眼	到	这	开销	单核细胞增多症	-	汽车	,	偏好	到	漫步

['leʒəli] .

leisurely	.
悠闲	.

凯特里克只是瞥了一眼头顶的单轨列车，更喜欢悠闲地散步。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [striːts] ,

He	found	the	people	,	the	streets	,
他	成立	这	人们	,	这	街道	,

他找到了那里的人们，找到了那里的街道。

[ænd; ənd][ðə; ði][kwɪə(r)] [fə'sɑːdɪd] ['bɪldɪŋz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [id] [nəʊ] [ðem; ðəm] [j'iəz] [ə'gəʊ]

and	the	queer	facaded	buildings	much	the	same	as	he'd	know	them	years	ago
和	这	酷儿	立面	建筑物	很多	这	相同的	作为	他会	知道	他们	年	前

.

:
.

那些外观奇特的建筑，和多年前他所熟悉的几乎一模一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['stɑːtlɪŋ] ['dɪfrəns] .

There	was	one	startling	difference	.
那里	曾是	一	令人震惊	不同之处	.

但有一点惊人不同。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [meɪn] ['θʌrəfeə(r)] [ə; eɪ] [fə'bɪdɪŋ] [wɔːl] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ʌp] ,

At	the	end	of	this	main	thoroughfare	a	forbidding	wall	reared	up	,
在	这	结尾	的	这	主要的	通道	一个	禁止	墙	饲养	向上	,

在这条主干道的尽头，耸立着一堵令人望而生畏的墙。

[tuː; tə][ɪk'stend] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn]['aɪðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

to	extend	out	of	sight	in	either	direction	.
到	延长	出去	的	视线	在	任何一个	方向	.

向任一方向延伸到视线之外。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['læbrətɔːriz] .

That	was	the	wall	around	the	laboratories	.
那	曾是	这	墙	大约	这	实验室	.

那是实验室周围的围墙。

- [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [siː] [wɒt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] .

Ketrik	could	not	possibly	see	what	lay	beyond	.
-	可以	不是	可能	看	什么	躺	超过	.

凯特里克根本看不到前方是什么。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['sləʊli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

He	made	his	way	slowly	in	that	direction	.
他	制成	他的	方式	缓慢地	在	那	方向	.

他缓缓地朝那个方向走去。

[θʊrloʊ] [hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [wɪð] [ə'pærəl] [ðæt] [stæmpt] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['prɒspərəs] ,

Thurlo	had	furnished	him	with	apparel	that	stamped	him	as	a	prosperous	,
瑟洛	有	提供	他	和	服饰	那	盖章	他	作为	一个	繁荣	,

['sʌmwɒt] ['fɒpɪʃ] ['mɑːʃn] ,

somewhat	foppish	Martian	,
有些	纨绔子弟	火星人	,

瑟洛为他提供了一套服装，使他看起来像一个富裕、略带纨绔子的火星人。

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['mɜːkəntaɪl] ['baɪə(r)] .

perhaps	a	mercantile	buyer	.
也许	一个	商业	买方	.

或许是一位商业买家。

[hiː; hi] [stɒpt] [wʌns] , ['lɪsnd] [tuː; tə] [njuːz] [bleərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['teli] - ['sɪstəm] ,

He	stopped	once	,	listened	to	news	blaring	from	a	public	Tele	-	system	,
他	停止	一次	,	听着	到	消息	刺耳的	从	一个	民众	电视	-	系统	,

他停了下来，听着公共广播系统里播放的新闻，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [hɪm] — [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [ɔː(r)] ['ləʊk(ə)l] [ɪ'vents] .

but	it	contained	nothing	of	consequence	to	him	—	no	mention	of	Dar	-	Vaajo	or	local	events	.
但	它	包含	没有什么	的	结果	到	他	—	不	提到	的	达尔	-	-	或者	当地的	活动	.

但其中没有任何对他来说重要的东西——没有提到达尔瓦约或当地事件。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] ['taɪni] [ʃɒp] ['diːlɪŋ] [ɪn] [reə(r)] [s'paɪsɪz] [ænd; ənd] [təb'ækəʊz] .

A	few	minutes	later	he	entered	a	tiny	shop	dealing	in	rare	spices	and	tobaccos
一个	很少	分钟	之后	他	进入	一个	微小的	店铺	处理	在	稀有的	香料	和	烟草

.

:
.

几分钟后，他走进了一家专营珍稀香料和烟草的小店。

[hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [vaɪl] [bʌt; bət] [ɪk'spensɪv] [vi'njuːsiən] [sɪ'gɑː(r)] .

He	purchased	a	vile	but	expensive	Venusian	cigar	.
他	购买	一个	卑鄙的	但	昂贵的	金星	雪茄	.

他买了一支品质低劣但价格昂贵的维纳斯雪茄。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [druː] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['evɪdənt] ['relɪʃ] .

He	lighted	and	drew	upon	it	with	evident	relish	.
他	照明	和	画	之上	它	和	明显	尽情享用	.

他点燃香烟，津津有味地吸了一口。

" [ɑː] , [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] [ðiːz] ['ɒf(ə)n] [ɪn] - !

"	Ah	,	we	do	not	find	these	often	in	Roktol	!
"	啊	,	我们	做	不是	寻找	这些	经常	在	-	!

“啊，我们在罗克托尔不常见到这些东西！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [prə'praɪətə(r)] , ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] [fɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] .

"	he	said	to	the	proprietor	,	naming	a	city	far	to	the	north	.
"	他	说	到	这	业主	,	命名	一个	城市	远的	到	这	北	.

他对店主说，并说出了一个位于遥远北方的城市的名字。

" - [hæz; həz] [ɪts] [əd'væntɪdʒ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . "

"	Turibek	has	its	advantages	after	all	.	"
"	-	有	它是	优势	后	全部	.	"

“图里别克毕竟也有它的优势。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [hɪə(r)] ? "

"	You	are	a	stranger	here	?	"
"	你	是	一个	陌生人	这里	?	"

“你是陌生人吗？”

" [jes] , [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ə'raɪvd] .

"	Yes	,	I	have	just	arrived	.
"	是的	,	我	有	只是	到达的	.

“是的，我刚到。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['baɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] - .

I	am	a	buyer	for	Varik's	.
我	是	一个	买方	为了	-	.

我是Varik's的采购员。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ɪm'prest] .

"	He	saw	the	man	was	impressed	.
"	他	锯	这	男人	曾是	印象深刻	.

他看到那个人很受感动。

" [ai][faɪnd] - [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sɪti] ,

"	I	find	Turibek	a	fascinating	city	,
"	我	寻找	-	一个	迷人	城市	,

我觉得图里贝克是一座迷人的城市，

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][hɪə(r)] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

but	tell	me	—	the	high	wall	to	the	east	of	here	—	what	is	it	?
但	告诉	我	—	这	高的	墙	到	这	东方	的	这里	—	什么	是	它	?

但请告诉我——这里东边的那堵高墙——那是什么?

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɑːs] ! "

They	would	not	allow	me	to	pass	!	"
他们	会	不是	允许	我	到	经过	!	"

他们不让我通过!

" [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] , [sɜː(r)] .

"	And	no	wonder	,	sir	.
"	和	不	想知道	,	先生	.

“难怪，先生。”

[ðəʊz] [wɔːlz] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] [ænd; ənd] ['læbrətɔːriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['empərə(r)] ! "

Those	walls	surround	the	palace	grounds	and	laboratories	of	our	Emperor	!	"
那些	墙壁	环绕	这	宫殿	理由	和	实验室	的	我们的	皇帝	!	"

这些围墙环绕着我们皇帝的宫殿和实验室!

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

"	To	be	sure	!
"	到	是	当然	!

“当然！”

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] .

I	should	have	known	that	.
我	应该	有	已知	那	.

我早该想到的。

" - [smaɪld] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hɪnt] [ɒv; əv] ['mɒkəri] .

"	Ketrik	smiled	,	and	when	he	spoke	again	there	was	the	slightest	hint	of	mockery	.
"	-	微笑	,	和	什么时候	他	辐	再次	那里	曾是	这	丝毫	暗示	的	嘲讽	.

“凯特里克笑了，当他再次开口时，语气中带着一丝嘲讽。

" [ɑː] ,

"	Ah	,
"	啊	,

“啊，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɒv; əv] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['flætəd] [ðæt]['aʊə(r)]['empərə(r)] [tʃəʊz] [jɔː(r); jə(r)]['sɪti][tuː; tə]

but	you	of	Turibek	should	be	flattered	that	our	Emperor	chose	your	city	to
但	你	的	-	应该	是	受宠若惊	那	我们的	皇帝	选择	你的	城市	到

['kæri] [ɒn][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts] .

carry	on	his	noble	experiments	.
携带	在	他的	高贵	实验	.

但图里贝克的各位应该感到荣幸，我们的皇帝选择你们的城市来开展他高尚的实验。

" [ðə; ði][mæn] ['hezɪteɪtɪd] , [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [spiːk] .

"	The	man	hesitated	,	glanced	around	,	but	decided	to	speak	.
"	这	男人	犹豫了一下	,	瞥了一眼	大约	,	但	决定	到	说话	.

“那人犹豫了一下，环顾四周，但还是决定开口说话。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['fɔːtʃənət] , [sɜː(r)] .

"	I	think	you	know	we	are	not	fortunate	,	sir	.
"	我	思考	你	知道	我们	是	不是	幸运	,	先生	.

“我想您也知道我们并不幸运，先生。”

[wɒt] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [ɪz]['duːɪŋ] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] . . . [bʌt; bət] [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi]

What	Dar	Vaajo	is	doing	may	be	for	the	best	.	.	.	but	if	only	we
什么	达尔	-	是	正在做	可能	是	为了	这	最好的	.	.	.	但	如果	仅有的	我们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] !

were	informed	!
是	知情的	!

Dar Vaajo 的做法或许是最好的……但如果我们事先知道就好了！

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn] ['pʌzlmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [went] [ɒn] , " [eɪ] ,

"	Ketrik	raised	his	brows	in	puzzlement	,	and	the	other	went	on	,	"	Eh	,
"	-	提高	他的	眉毛	在	困惑	,	和	这	其他	去	在	,	"	嗯	,

凯特里克疑惑地挑了挑眉，另一个人接着说：“嗯，

[ðen] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

then	you	do	not	know	of	it	?
然后	你	做	不是	知道	的	它	?

那你对此毫不知情吗?

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] — [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

But	of	course	not	—	you	have	just	arrived	.
但	的	课程	不是	—	你	有	只是	到达的	.

当然不是——你刚刚到达。

[wel] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [tə'naɪt] — [æt; ət] [tuː] ['aʊəz] [pɑːst][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] .

Well	,	sir	,	it	is	to	come	again	tonight	—	at	two	hours	past	the	midnight	.
出色地	,	先生	,	它	是	到	来	再次	今晚	—	在	二	小时	过去的	这	午夜	.

先生，它今晚还会再来——午夜过后两小时。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋz] ['teli] - [njuːz] [wɔːnd] [ɔːl] ['rezɪdənts] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] —

This	morning's	Tele	-	news	warned	all	residents	to	stay	in	their	homes	at	that	hour	—
这	早晨	电视	-	消息	警告	全部	居民	到	停留	在	他们的	房屋	在	那	小时	—

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .

and	we	know	what	that	means	.
和	我们	知道	什么	那	方法	.

今天早上的电视新闻警告所有居民在那个时间待在家中——我们都知道这意味着什么。

" - [njuː] , [tuː] .

"	Ketrik	knew	,	too	.
"	-	知道	,	也	.

“凯特里克也知道。”

[ðə; ði] [griːn] ['reɪdiəns] [wɪtʃ] [θʊrloʊ] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] .

The	green	radiance	which	Thurlo	had	spoken	of	.
这	绿色的	辐射	哪个	瑟洛	有	说	的	.

瑟洛所说的绿色光芒。

[təˈnaɪt] !
Tonight !
今晚 !

今晚!

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðæt] [dɪˈspleɪ] !
He wanted to observe that display !
他 通缉 到 观察 那 展示 !

他想去看看那个展览!

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
Then he thought of the Rajecs ,
然后 他 想法 的 这 - ,

然后他想到了拉耶茨一家。

[ðə; ði][ˈkærəvæn][ɒv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ðæt] [deɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
the caravan of two hundred which had just that day entered the city .
这 大篷车 的 二 百 哪个 有 只是 那 天 进入 这 城市 .

当天刚刚进入这座城市的两百名商队。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [liːpt] .
His mind leaped .
他的 头脑 跳跃 .

他脑子里闪过一个念头。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][mɪə(r)] [kəʊˈɪnsɪdəns] , [ðæt] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] . . . ?
Was it mere coincidence , that upon this very day . . . ?
曾是 它 仅仅 巧合 , 那 之上 这 非常 天 . . . ?

难道仅仅是巧合，就在这一天……?

[hiː; hi] [sed] [ˈkeələsli] , " [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈretʃɪd] - [wɜː(r); wə(r)]
He said carelessly , " I have heard that more of those wretched Rajecs were
他 说 粗心大意 , " 我 有 听到 那 更多的 的 那些 可怜 - 是
[pəˈmɪtɪd] [ˈentrəns] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
permitted entrance this morning .
允许 入口 这 早晨 .

他漫不经心地说："我听说今天早上又允许更多那些可怜的拉杰茨人进入。"

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [θɪŋ] , [ðɪs] ['triːti] [wɪtʃ] [əˈlaʊz] [ðə; ði] ['aʊtˌlændə(r)] [tuː; tə] [pəˈluːt] ['aʊə(r)]
It seems a stupid thing , this treaty which allows the outlanders to pollute our
它 似乎 一个 愚蠢的 事物 , 这 条约 哪个 允许 这 异乡人 到 污染 我们的
['sɪtɪz] ! "
cities ! "
城市 ! "

这项条约真是愚蠢至极，竟然允许外来者污染我们的城市!

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [səʊ] , [jes] .
" It would seem so , yes .
" 它 会 似乎 所以 , 是的 .

"看来确实如此。"

[bʌt; bət][ˌdiː eɪ ˈɑːr] - [ɪz] [ˈkʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
But Dar Vaajo is cunning in his way .
但 达尔 - 是 狡猾 在 他的 方式 .

但达尔·瓦乔也有他自己的一套狡猾方法。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈblæks] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɪpt] [nɔːθ] , [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði][juˈreɪniəm] [maɪnz] !
Perhaps the blacks are shipped north , to work the Uranium mines !
也许 这 黑人 是 已发货 北 , 到 工作 这 铀 矿井 !

也许这些黑人被运往北方，去铀矿工作!

" - [deəd] [ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)] ['kwestʃənz] .

"	Ketrik	dared	ask	no	more	questions	.
"	-	敢于	问	不	更多的	问题	.

凯特里克不敢再问了。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [strəʊl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	left	the	shop	and	continued	his	stroll	toward	the	wall	.
他	左边	这	店铺	和	持续	他的	漫步	朝向	这	墙	.

他离开了商店，继续朝着墙的方向漫步。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [stəʊn] ,

When	he	came	within	a	block	of	it	he	could	see	that	it	wasn't	stone	,
什么时候	他	来了	之内	一个	堵塞	的	它	他	可以	看	那	它	不是	石头	,

当他走到离它一个街区远的地方时，他才发现它不是石头。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

as	he	had	supposed	.
作为	他	有	据称	.

正如他所料。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hevi] [meʃ] - - ['riːtʃɪŋ] ['twenti] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] ['haɪə(r)]

It	was	heavy	mesh	-	duraplon	reaching	twenty	feet	high	,	and	still	higher
它	曾是	重的	网	-	-	到达	二十	脚	高的	,	和	仍然	更高

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [kən'trəʊl] - ['taʊəz] .

were	the	electronic	control	-	towers	.
是	这	电子的	控制	-	塔楼	.

那是高达二十英尺的厚重网状杜拉普隆材料，而电子控制塔则更高。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [wʊd] [θrəʊ] ['eni] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːl] ['ɪntuː] ['fleɪmɪŋ] , ['dedli]

A	touch	of	a	button	would	throw	any	section	of	this	wall	into	flaming	,	deadly
一个	触碰	的	一个	按钮	会	扔	任何	部分	的	这	墙	进入	炽盛	,	致命

['reɪdiəns] .

radiance	.
辐射	.

只需轻轻一按按钮，这面墙的任何一部分都会瞬间燃起熊熊烈焰，发出致命的光芒。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['bæriə(r)] !

Here	was	a	formidable	barrier	!
这里	曾是	一个	强大	障碍	!

这是一道难以逾越的障碍！

- [fraʊnd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)]['lɪŋgə(r)][ðeə(r)] [tuː] [lɒŋ] .

Ketrik	frowned	,	looking	at	it	—	but	he	didn't	dare	linger	there	too	long	.
-	皱眉	,	寻找	在	它	—	但	他	没有	敢	萦绕	那里	也	长的	.

凯特里克皱着眉头看着它——但他不敢在那里停留太久。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] , [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ʃaʊt]

He	turned	back	,	was	crossing	the	street	when	he	heard	a	warning	shout
他	转向	后退	,	曾是	过境	这	街道	什么时候	他	听到	一个	警告	喊

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['klærɪən] - [blɑːst] .

and	then	a	clarion	-	blast	.
和	然后	一个	号角	-	爆炸	.

他转身过马路时，听到一声警告的喊叫，然后是一声号角般的巨响。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːb] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['viːəkl] [swept] [baɪ] .

He	leaped	to	the	curb	just	as	a	vehicle	swept	by	.
他	跳跃	到	这	抑制	只是	作为	一个	车辆	扫荡	经过	.

就在一辆车呼啸而过时，他纵身跃到路边。

[ˌaɪ 'tiː] [swəːv] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['hɪtɪŋ] [hɪm] .

It	swerved	sharply	to	avoid	hitting	him	.
它	急转弯	尖锐地	到	避免	击中	他	.

它猛地转向，避开了他。

[tuː] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θriː] - [wiːld] , [ɪˌlek'trɒnɪk] - ['paʊəd] [kɑːz]

Two	others	followed	—	they	were	the	three	-	wheeled	,	electronic	-	powered	cars
二	其他的	随后	—	他们	是	这	三	-	带轮子的	,	电子的	-	动力	汽车

['neɪtɪv] [tuː; tə] [mɑːz] .

native	to	Mars	.
本国的	到	火星	.

随后又出现了两辆——它们是火星上特有的三轮电动汽车。

[frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɑː(r)][ə; eɪ][gɜːrlz] [feɪs] [piə] [aʊt] ,

From	the	rear	seat	of	the	second	car	a	girl's	face	peered	out	,
从	这	后部	座位	的	这	第二	车	一个	女孩们	脸	窥视	出去	,

从第二辆车的后座上，一个女孩的脸探了出来。

[ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][nɪə(r)]['æksɪdənt] .

a	bit	frightened	at	the	near	accident	.
一个	少量	害怕	在	这	靠近	事故	.

差点出事故，有点吓到我了。

[ə; eɪ]['gəʊldən] [feɪs] , ['lʌvli] , [wɪð] ['kɒpə(r)] - [hjuːd][heə(r)] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] [weɪvz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

A	golden	face	,	lovely	,	with	copper	-	hued	hair	tumbling	in	waves	to	her
一个	金的	脸	,	迷人的	,	和	铜	-	有色	头发	翻滚	在	波浪	到	她

['ʃəʊldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

她有着一张金色的脸庞，非常漂亮，一头铜色的秀发如波浪般披散在肩上。

[ænd; ənd] [aɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [bluː] [æz; əz] - .

and	eyes	large	and	blue	as	asterines	.
和	眼睛	大的	和	蓝色的	作为	-	.

眼睛又大又蓝，像海星一样。

[ðɪs] [mʌtʃ] - [sɔː] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

This	much	Ketrik	saw	,	before	the	cars	were	gone	.
这	很多	-	锯	,	前	这	汽车	是	已消失	.

在汽车离开之前，凯特里克看到了这一切。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɛərd] .

He	turned	and	stared	.
他	转向	和	凝视	.

他转过身，盯着看。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɔːl] [slɪd] ['ʌpwəd] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːz] [pɑːst] [θruː] ; [ɔːl] ,

A	section	of	the	duraplon	wall	slid	upward	and	the	cars	passed	through	;	all	,
一个	部分	的	这	-	墙	滑行	向上	和	这	汽车	通过了	通过	;	全部	,

一部分杜拉普隆墙向上滑动，汽车从中穿过；所有，

[ɪk'sept] [ðə; ði][lɑːst][wʌn] .

except	the	last	one	.
除了	这	最后的	一	.

除了最后一个。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [keɪm] ['hɜːtlɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] - [stʊd] .

It	turned	sharply	and	came	hurtling	back	to	where	Ketrik	stood	.
它	转向	尖锐地	和	来了	疾驰	后退	到	在哪里	-	站立	.

它猛地转弯，飞速地飞回凯特里克站立的地方。

[ə; eɪ] ['pɒmpəs] ['mɑːʃn] [klaɪmd] [aʊt] , [strəʊd] ['æŋgrəli] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

A	pompous	Martian	climbed	out	,	strode	angrily	up	to	him	.
一个	傲慢	火星人	攀登	出去	,	大步走	愤怒地	向上	到	他	.

一个傲慢的火星人爬了出来，怒气冲冲地走到他面前。

" [juː; jʊ] ! [dəʊlt] !
" You ! Dolt !
" 你 ! 笨蛋 !

你！笨蛋！

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [mait] [hæv; həv] [biːn] ['ɪndʒəd] !
The Princess Praana might have been injured !
这 公主 - 可能 有 到过 受伤 !

普拉娜公主可能受伤了！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ['eniweɪ] , [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [greɪʊndz] ?
What are you doing here anyway , so near the grounds ?
什么 是 你 正在做 这里 反正 , 所以 靠近 这 理由 ?

你来这里做什么？离球场这么近？

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] ?
Do you not know it is forbidden ?
做 你 不是 知道 它 是 禁止 ?

你难道不知道这是被禁止的吗？

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - !
" The Princess Praana !
" 这 公主 - !

“普拉娜公主！”

[jes] , [naʊ] - [rɪ'membəd] .
Yes , now Ketrik remembered .
是的 , 现在 - 记得 .

是的，凯特里克现在想起来了。

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
Dar Vaajo had a daughter — she had completed her early education
达尔 - 有 一个 女儿 — 她 有 完全的 她 早期的 教育
[æt; ət][wʌn][ɒv; əv] ['ɜːrθs] [best] [skuːlz] .
at one of Earth's best schools .
在 一 的 地球的 最好的 学校 .

达尔·瓦约有一个女儿——她在地球上最好的学校之一完成了早期教育。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld]['iːv(ə)n] [ðen] .
That was all of ten years ago , but she had been a pretty child even then .
那 曾是 全部 的 十 年 前 , 但 她 有 到过 一个 漂亮的 孩子 甚至 然后 .

那已经是十年前的事了，但即使在那时，她也是个漂亮的孩子。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] !
Answer me !
回答 我 !

回答我！

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənz] ?
Or shall I take you to the Guards for questions ?
或者 将 我 拿 你 到 这 卫兵 为了 问题 ?

还是我把你带到卫兵那里接受审问？

" - [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['revəri] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] .
" Ketrik came out of his reverie and looked at this man .
" - 来了 出去 的 他的 遐想 和 看起来 在 这 男人 .

“凯特里克从沉思中回过神来，看向了这个人。”

[ə; eɪ] [haɪ] - ['sɜːvənt] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , ['prɒbəbli] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .

A	high	-	servant	at	the	palace	,	probably	,	judging	from	his	manner	.
一个	高的	-	仆人	在	这	宫殿	,	大概	,	评判	从	他的	方式	.

从他的举止来看，他很可能是宫里的一位高级侍从。

- [baʊd] ['kəʊldli] .

Ketrik	bowed	coldly	.
-	鞠躬	冷冷地	.

凯特里克冷冷地鞠了一躬。

" [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] ['eəriə] .

"	I	was	not	aware	of	the	restricted	area	.
"	我	曾是	不是	意识到的	的	这	受限制的	区域	.

“我不知道那是禁区。”

[ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] ['njuːli] [ə'raɪvd] [ɪn] - , [ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ]

I	am	but	newly	arrived	in	Turibek	,	and	have	found	your	city	most	charming
我	是	但	新	到达的	在	-	,	和	有	成立	你的	城市	最多	迷人

— [ʌn'tɪl] [naʊ] .

—	until	now	.
—	直到	现在	.

我刚到图里贝克不久，一直觉得你们的城市非常迷人——直到现在。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'rekt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [plʌs] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l]

"	There	was	the	correct	amount	of	annoyance	in	his	voice	,	plus	a	subtle
"	那里	曾是	这	正确的	数量	的	烦恼	在	他的	嗓音	,	加	一个	微妙的

['wɔːnɪŋ] .

warning	.
警告	.

“他的语气中带着恰到好处的恼怒，以及一丝微妙的警告。”

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] , [sɜː(r)] ?

"	You	wish	to	see	my	credentials	,	sir	?
"	你	希望	到	看	我的	证书	,	先生	?

“先生，您想查看我的证件吗？”

" [ðə; ði] ['ʌðərz] ['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] .

"	The	other's	manner	changed	.
"	这	其他的	方式	已更改	.

对方的态度变了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] - ['dɪgnɪfaɪd] [dres] [ænd; ənd]['mænə(r)] .

For	the	first	time	he	seemed	to	notice	Ketrik's	dignified	dress	and	manner	.
为了	这	第一的	时间	他	似乎	到	注意	-	凝重	裙子	和	方式	.

他似乎第一次注意到凯特里克端庄的衣着和举止。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

He	hesitated	.
他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

" [ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] , [sɜː(r)] .

"	I	don't	suppose	that	will	be	necessary	,	sir	.
"	我	不	认为	那	将要	是	必要的	,	先生	.

先生，我想应该没有必要吧。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [səʊ] ['heɪstɪli] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [nɜːvz] [hæv; həv] [biːn] [ɒn]

A	thousand	pardons	for	speaking	so	hastily	,	but	our	nerves	have	been	on
一个	千	赦免	为了	请讲	所以	草草	,	但	我们的	神经	有	到过	在

[edʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

edge	,	you	know	,
边缘	,	你	知道	,

非常抱歉我说话这么仓促，但你知道，我们一直都很紧张。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['sɪti]

ever	since	the	rumor	that	some	of	the	S'Relah	would	attempt	to	enter	the	city
曾经	自从	这	谣言	那	一些	的	这	-	会	试图	到	进入	这	城市

" .
" :
" .

自从有传言说一些斯雷拉人会试图进入这座城市以来。”

" [maɪ][dɪə(r)][mæn] !

"	My	dear	man	!
"	我的	亲爱的	男人	!

“我亲爱的人！”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['aʊə(r)] ['ɛmpərərz] ['splendɪd] [gɑːd] [kæn; kən] [diːl] ['keɪpəbli] [wɪð] [ðiːz] - !

I	am	sure	our	Emperor's	splendid	Guard	can	deal	capably	with	these	S'Relah	!
我	是	当然	我们的	皇帝的	灿烂	警卫	能	交易	能够	和	这些	-	!

我相信我们皇帝英勇的卫队一定能妥善对付这些S'Relah！

[ai] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [deɪ] [naʊ] ; [ai][hæv; həv] [jet] [tuː; tə]['vɪzɪt][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ʃɒps] .

I	will	bid	you	good	day	now	;	I	have	yet	to	visit	your	charming	shops	.
我	将要	出价	你	好的	天	现在	;	我	有	然而	到	访问	你的	迷人	商店	.

我现在要告辞了；我还没有机会去逛逛您那些迷人的店铺。

" - [tɜːnd] ['hɔːtɪli] , [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][strəʊl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['ævənjuːs] .

"	Ketrik	turned	haughtily	,	began	his	stroll	back	to	the	main	avenues	.
"	-	转向	傲慢地	,	开始	他的	漫步	后退	到	这	主要的	途径	.

凯特里克傲慢地转身，开始向大街走去。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] ['pʌz(ə)ld] [geɪz] [ə'pɒn] [hɪm] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [lʊk] [bæk] .

He	felt	the	Martian's	puzzled	gaze	upon	him	,	but	did	not	look	back	.
他	毛毡	这	火星人的	困惑	目光	之上	他	,	但	做过	不是	看	后退	.

他感觉到火星人困惑的目光落在自己身上，但他没有回头。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [bæk] [ʌn'tɪl] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

He	did	not	look	back	until	ten	minutes	later	,
他	做过	不是	看	后退	直到	十	分钟	之后	,

十分钟后他才回头看。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪəri] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] .

when	he	had	the	eerie	sensation	of	being	followed	.
什么时候	他	有	这	怪异	感觉	的	存在	随后	.

当他感到自己被人跟踪时，那种感觉非常诡异。

[hiː; hi] ['spɒtɪd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][wʌns] , [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] — [tɔːl] , [kəʊld] - [aɪd] , [ə; eɪ][bɪt]

He	spotted	the	man	at	once	,	undoubtedly	a	Special	—	tall	,	cold	-	eyed	,	a	bit
他	斑	这	男人	在	一次	,	无疑	一个	特别的	—	高的	,	寒冷的	-	眼睛	,	一个	少量

[tuː] ['leʒəli] [ɒv; əv]['mænə(r)] .

too	leisurely	of	manner	.
也	悠闲	的	方式	.

他一眼就认出了那个人，毫无疑问是个特工——身材高大，眼神冷漠，举止略显懒散。

- [smaɪld] ['grɪmli] , [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] [ʃɒp] .

Ketrik	smiled	grimly	,	and	entered	a	shop	.
-	微笑	阴沉地	,	和	进入	一个	店铺	.

凯特里克冷笑一声，走进了一家商店。

[ðə; ði][mæn] ['fɒləʊd] .

The	man	followed	.
这	男人	随后	.

那人跟了上去。

- [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [kə'rekt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] .

Ketrik	came	out	,	and	the	Special	was	just	the	correct	distance	behind	.
-	来了	出去	,	和	这	特别的	曾是	只是	这	正确的	距离	在后面	.

Ketrik 出场了，而 Special 紧随其后，保持着恰到好处的距离。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['ləʊdɪŋ] ['plætfɔːm] - ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,

At	the	next	loading	platform	Ketrik	purchased	a	ticket	,
在	这	下一个	加载中	平台	-	购买	一个	票	,

在下一个站台，凯特里克买了一张车票。

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəʊ] - [kɑːz] [drɒpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ˌəʊvə'hed]

waited	until	one	of	the	mono	-	cars	dropped	down	from	the	single	overhead
等待	直到	一	的	这	单核细胞增多症	-	汽车	掉落	向下	从	这	单身的	开销

[træk] .

track	.
追踪	.

等到其中一辆单节车厢从单轨高架轨道上落下。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][kɑː(r)] , [wɔːkt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['eksɪtɪt; 'egzɪtɪt][ɒn][ðə; ði]

He	entered	the	car	,	walked	the	length	of	it	and	exited	on	the
他	进入	这	车	,	步行	这	长度	的	它	和	退出	在	这

['ɒpəzɪt] [saɪd] .

opposite	side	.
对面的	边	.

他上了车，走了一圈，然后从另一侧下了车。

[hiː; hi] ['hʌrɪd] [ə'krɒs] [æn; ən]['eərɪə] - [weɪ] [ænd; ənd] [lɒst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

He	hurried	across	an	area	-	way	and	lost	himself	in	the	crowd	waiting	for
他	慌忙	穿过	一个	区域	-	方式	和	丢失的	他自己	在	这	人群	等待	为了

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] - [baʊnd] [kɑː(r)] [wɪtʃ] [dʒʌst] [ðen] [həʊv] ['ɪntuː] [vjuː] .

the	opposite	-	bound	car	which	just	then	hove	into	view	.
这	对面的	-	边界	车	哪个	只是	然后	霍夫	进入	看法	.

他匆匆穿过一条小路，消失在等待对面驶来的汽车的人群中，这时，那辆汽车正好出现在视野中。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ruːz] [wɜːkt] .

The	simple	ruse	worked	.
这	简单的	诡计	工作	.

这个简单的计谋奏效了。

[hiː; hi] [bɔːdɪd] [ðɪs] [kɑː(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'sjuːə(r)] .

He	boarded	this	car	and	there	was	no	sign	of	his	pursuer	.
他	登机	这	车	和	那里	曾是	不	符号	的	他的	追击者	.

他上了这辆车，追捕他的人却不见踪影。

[dʌsk] [wɒz; wəz][fɑːst] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪti] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] -

Dusk	was	fast	coming	upon	the	city	when	he	again	made	his	way	to	Thurlo's
黄昏	曾是	快速地	未来	之上	这	城市	什么时候	他	再次	制成	他的	方式	到	-

[ʃɒp] .

shop	.
店铺	.

暮色很快笼罩了这座城市，他再次来到瑟洛的商店。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [stɪl] ['resl] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [wɔːl] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]

His	mind	still	wrestled	with	the	problem	of	the	electronic	wall	,	and	how	to
他的	头脑	仍然	摔跤	和	这	问题	的	这	电子的	墙	,	和	如何	到

[get] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

get	beyond	it	.
得到	超过	它	.

他仍在思考电子墙的问题，以及如何才能突破它。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'skɑːdɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən]['eərəʊ] - ['kɒptə(r)][ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ;

He	immediately	discarded	the	idea	of	an	aero	-	copter	in	the	dead	of	night	;
他	立即地	丢弃	这	主意	的	一个	航空	-	直升机	在	这	死的	的	夜晚	;

他立即否决了在深夜使用直升机的想法；

[ðeə(r)] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [dɪ'tektə(r)] [reɪz] .

there	would	surely	be	detector	rays	.
那里	会	一定	是	探测器	射线	.

肯定会有探测射线。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒbləm] [ðæt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['plænɪŋ] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

Here	was	a	problem	that	called	for	planning	,	and	patience	.
这里	曾是	一个	问题	那	称为	为了	规划	,	和	耐心	.

这是一个需要计划和耐心才能解决的问题。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] ['veɪgli] ['bɒðəd] [hɪm] .

And	something	else	vaguely	bothered	him	.
和	某物	别的	依稀	烦恼	他	.

还有另一件事让他隐隐感到不安。

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɪn'truːdɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ə'nɔɪɪŋ] [bʌt; bət] [pə'sɪstənt] — [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv]

A	vision	intruded	upon	his	thoughts	,	annoying	but	persistent	—	the	vision	of
一个	想象	入侵	之上	他的	想法	,	恼人的	但	执着的	—	这	想象	的

[ə; eɪ][gɜːrlz] [feɪs] , ['lʌvli] [ænd; ənd]['gəʊldən] . . . .

a	girl's	face	,	lovely	and	golden	.	.	.	.
一个	女孩们	脸	,	迷人的	和	金的	.	.	.	.

一个幻象闯入他的思绪，烦人却挥之不去——那是一张女孩的脸，美丽而金黄.....

[viː]

V
V

V

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] ,

He	entered	the	shop	,
他	进入	这	店铺	,

他走进店里，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] - [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] [paɪld] [haɪ]

and	was	startled	to	see	a	Rajec	emerge	from	behind	a	counter	piled	high
和	曾是	惊慌	到	看	一个	-	出现	从	在后面	一个	柜台	堆积	高的

[wɪð] [sɪlks] [ænd; ənd] ['fainəri] .

with	silks	and	fineries	.
和	帛	和	精美	.

令他惊讶的是，他看到一个名叫拉杰克的人从堆满丝绸和华丽服饰的柜台后面走了出来。

[ðə; ði] [blæk] [wɒz; wəz] [tɔːl] , ['eldəli] , [ə; eɪ] [bɪt] [stuːpt] ,

The	black	was	tall	,	elderly	,	a	bit	stooped	,
这	黑色的	曾是	高的	,	老年	,	一个	少量	弯腰	,

黑人身材高大，年纪较大，略微驼背。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [twɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	a	nervous	twitch	at	the	side	of	his	face	.
和	一个	紧张的	抽搐	在	这	边	的	他的	脸	.

他脸颊一侧抽搐了一下，显得有些紧张。

" [ɑː] , [sɜː(r)] , ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ʃɒp] [ɒv; əv] [θʊrloʊ] .

"	Ah	,	sir	,	welcome	to	the	humble	shop	of	Thurlo	.
"	啊	,	先生	,	欢迎	到	这	谦逊的	店铺	的	瑟洛	.

“啊，先生，欢迎光临瑟洛小店。”

[meɪ] [aɪ] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ?

May	**I**	**assist**	**you**	**in**	**a**	**selection**	**?**
可能	我	协助	你	在	一个	选择	?

我可以协助您进行选择吗?

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [reə(r)]['leɪsɪz][frɒm; frəm]['aɪəʊ] , [pə'hæps] — [ɔː(r)] [ðiːz] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌkændə'lɑːbrə] ?

Some	**of**	**these**	**rare**	**laces**	**from**	**Io**	**,**	**perhaps**	**—**	**or**	**these**	**exquisite**	**candelabra**	**?**
一些	的	这些	稀有的	鞋带	从	碘	,	也许	—	或者	这些	精美的	烛台	?

或许是来自伊奥岛的一些珍稀蕾丝——或者是这些精美的烛台?

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] , [sɜː(r)] ,

Over	**a**	**thousand**	**years**	**old**	**,**	**sir**	**,**
超过	一个	千	年	老的	,	先生	,

先生，它已有上千年的历史了。

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [weɪ] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

yet	**they**	**have**	**found**	**their**	**mysterious**	**way**	**here**	**from**	**the**	**Deimian**	**Temple**	**of**	**the**
然而	他们	有	成立	他们的	神秘	方式	这里	从	这	戴米安	寺庙	的	这

['eɪnʃənts] .

Ancients	**.**
古代人	.

然而，他们却从远古的戴米安神庙神秘地来到这里。

" - [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][ˌkændə'lɑːbrə][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	**Ketrik**	**smiled**	**a**	**little**	**,**	**picked**	**up**	**the**	**candelabra**	**and**	**set**	**it**	**down**	**.**
"	-	微笑	一个	小的	,	挑选	向上	这	烛台	和	放	它	向下	.

凯特里克微微一笑，拿起烛台又放下。

" [ə; eɪ] [feɪk] .

"	**A**	**fake**	**.**
"	一个	伪造的	.

假货。

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , - .

And	**so**	**are**	**you**	**,**	**Aarnto**	**.**
和	所以	是	你	,	-	.

你也是，阿恩托。

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] [naʊ] . "

I	**recognize**	**you**	**now**	**.**	**"**
我	认出	你	现在	.	"

我现在认出你了。

" [bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] , " - [grɪnd] .

"	**But**	**not**	**at**	**first**	**,**	**"**	**Aarnto**	**grinned**	**.**
"	但	不是	在	第一的	,	"	-	咧嘴一笑	.

“但一开始并非如此，”阿恩托咧嘴一笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [dɪs'gaɪz] [wɪl] [duː; də] .

"	**I**	**think**	**my**	**disguise**	**will**	**do**	**.**
"	我	思考	我的	伪装	将要	做	.

“我觉得我的伪装应该没问题。”

[nɒt] [æz; əz] ['θʌrə] [æz; əz] [jɔːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

Not	**as**	**thorough**	**as**	**yours**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**he**	**added**	**.**
不是	作为	彻底	作为	你的	,	的	课程	,	"	他	额外	.

“当然，肯定不如你的彻底，”他补充道。

" [weə(r)] [ɪz][dʒeɪ eɪ 'ɛl] [θʊrloʊ] ? "

"	**Where**	**is**	**Jal**	**Thurlo**	**?**	**"**
"	在哪里	是	贾尔	瑟洛	?	"

“贾尔·图尔洛在哪里？”

" [bæk] [ðeə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] .
" **Back there preparing the evening meal .**
" 后退 那里 准备 这 晚上 一顿饭 .

“在后面准备晚饭。”

" - ['faɪnli] ['tʃɪzld] [nəʊz] ['rɪŋkld] [ə'pri:ʃətɪvli] .
" **Aarnto's finely chiselled nose wrinkled appreciatively .**
" - 精细地 凿刻的 鼻子 皱 表示赞赏 .

“阿恩托线条分明的鼻子微微皱了皱，表示赞赏。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'pɑ:st][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] ['mɪzrəbl] ['dezət] [feə(r)] !
" **And a welcome repast it will be , after our miserable desert fare !**
" 和 一个 欢迎 餐饮 它 将要 是 , 后 我们的 悲惨的 沙漠 票价 !

“在我们吃了糟糕的沙漠餐之后，这将是一顿令人欣慰的盛宴！”

" [θʊrloʊ] [hæd; həd] [nɒt] [speəd] [hɪz; ɪz] ['tæləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:l] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['eksələnt] .
" **Thurlo had not spared his talents , and the meal proved to be excellent .**
" 瑟洛 有 不是 幸存 他的 天赋 , 和 这 一顿饭 已证实 到 是 出色的 .

“瑟洛毫不吝惜他的才华，这顿饭菜非常美味。”

- [et; eɪt] [ə'pri:ʃətɪvli] [bʌt; bət][ɪn] ['saɪləns] .
Ketrik ate appreciatively but in silence .
- 吃 表示赞赏 但 在 沉默 .

凯特里克默默地、带着欣赏的神情吃着东西。

[θʊrloʊ] ['hɑ:dli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fu:d] , [si:md] [pə'tɜ:bd] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
Thurlo hardly touched the food , seemed perturbed over something .
瑟洛 几乎 感动 这 食物 , 似乎 忐忑 超过 某物 .

瑟洛几乎没动食物，似乎心事重重。

['əʊnli] - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][əʊld][self] — [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] !
Only Aarnto was his old self — more than that !
仅有的 - 曾是 他的 老的 自己 — 更多的 比 那 !

只有阿恩托还是原来的他——而且远不止如此！

[hɪz; ɪz][krɪsp] ['mænə(r)] , [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['ɜ:lɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wɒz; wəz] [gɒn] ;
His crisp manner , which Ketrik had noticed earlier in the day , was gone ;
他的 脆 方式 , 哪个 - 有 注意到 早些时候 在 这 天 , 曾是 已消失 ;

凯特里克当天早些时候注意到他那种干脆利落的举止已经消失了；

[hi:; hi] [naʊ] [si:md] ['hæpi] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst]['dʒəʊviəl] , [æz; əz][hi:; hi] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ]
he now seemed happy and almost jovial , as he kept up a running
他 现在 似乎 快乐的 和 几乎 欢乐的 , 作为 他 保留 向上 一个 跑步
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

他现在看起来很高兴，甚至有些兴高采烈，一直和人聊个不停。

[hi:; hi][təʊld][ɒv; əv]['hæg(ə)lɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəməz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [vi'nju:siən]
He told of haggling with one of the customers over a set of Venusian
他 讲述 的 讨价还价 和 一 的 这 顾客 超过 一个 放 的 金星
['tæpɪstri:z] ,
tapestries ,
挂毯 ,

他讲述了自己与一位顾客就一套维纳斯挂毯讨价还价的经历。

['faɪnəli] ['getɪŋ] [twaɪs] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [praɪs] .
finally getting twice the expected price .
最后 获得 两次 这 预期的 价格 .

最终成交价是预期价格的两倍。

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , " [hiː; hi] [held] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] [ə; eɪ] ['krɪstəlaɪn] [dʒɑː(r)] [ðæt] [ɐdˈɔːnd]

"	And	look	at	this	,	"	he	held	to	the	light	a	crystalline	jar	that	adorned
"	和	看	在	这	,	"	他	握住	到	这	光	一个	结晶体	罐	那	装饰

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

“瞧瞧这个，”他举起摆在桌上的一个晶莹剔透的罐子对着光。

" [wʊd] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , - ?

"	Would	you	look	at	it	,	Khosan	?
"	会	你	看	在	它	,	-	?

“你看看，科桑？”

- , [ðə; ði]['nektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] !

Vanadol	,	the	nectar	of	the	Gods	!
-	,	这	花蜜	的	这	神	!

凡那朵，众神的甘露！

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['vɪntɪdʒ] , [tuː] !

An	ancient	vintage	,	too	!
一个	古老的	优质的	,	也	!

而且还是陈年佳酿！

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] , [fɑː(r)] [bæk] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [ʃelvz] .

I	found	it	hidden	away	,	far	back	on	one	of	the	dark	shelves	.
我	成立	它	隐	离开	,	远的	后退	在	一	的	这	黑暗的	货架	.

我在一个昏暗的书架深处找到了它，把它藏得很隐蔽。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [smaɪld] ['slaɪli] , " [ðæt] ['aʊə(r)][həʊst][kæn; kən] [əb'teɪn] [mɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

I	am	sure	,	"	he	smiled	slyly	,	"	that	our	host	can	obtain	more	where	it	came
我	是	当然	,	"	他	微笑	狡猾地	,	"	那	我们的	主持人	能	获得	更多的	在哪里	它	来了

[frɒm; frəm] ,

from	,
从	,

“我确信，”他狡黠地笑着说，“我们的主人能从其他地方弄到更多。”

[səʊ] [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

so	let	us	drink	to	this	occasion	.
所以	让	我们	喝	到	这	场合	.

让我们为这个时刻干杯！

" [hiː; hi] [pɔː] [ðə; ði] [bluː] ['lɪkə(r)] ['ɪntuː][ðeə(r)] [kʌps] .

"	He	poured	the	blue	liquor	into	their	cups	.
"	他	倾倒	这	蓝色的	酒	进入	他们的	杯子	.

他将蓝色的酒倒入他们的杯子里。

" [jes] , - , [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] — [ðæt] [tuː] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd]['aʊə(r)]

"	Yes	,	Khosan	,	an	occasion	—	that	two	such	as	you	and	I	should	find	our
"	是的	,	-	,	一个	场合	—	那	二	这样的	作为	你	和	我	应该	寻找	我们的

[weɪ] [hɪə(r)] !

way	here	!
方式	这里	!

“是的，科桑，真是个难得的机会——像你我这样的两个人竟然能来到这里！”

" - [smaɪld] , ['beəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['lɪkə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Ketrik	smiled	,	barely	touched	the	stinging	liquor	to	his	lips	.
"	-	微笑	,	仅仅	感动	这	刺痛	酒	到	他的	嘴唇	.

凯特里克笑了笑，只是轻轻地将辛辣的酒液沾到嘴唇上。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [rɪ'pɑːst] , - [rəʊz] [ænd; ənd] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] , [bʌt; bət]

When	they	had	finished	the	repast	,	Aarnto	rose	and	excused	himself	,	but
什么时候	他们	有	完成的	这	餐饮	,	-	玫瑰	和	已原谅	他自己	,	但

[stʊd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['hezɪtənt] .

stood	a	moment	hesitant	.
站立	一个	片刻	犹豫不决	.

饭后，阿恩托起身告辞，但犹豫了片刻。

" [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)] .

"	I	must	leave	you	now	,	and	I	may	have	no	occasion	to	return	here	.
"	我	必须	离开	你	现在	,	和	我	可能	有	不	场合	到	返回	这里	.

“我现在必须离开你们了，而且我可能没有机会再回来了。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [θʊrloʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [məʊst] ['greɪʃəs] .

I	wish	to	thank	you	,	Thurlo	,	for	you	have	been	most	gracious	.
我	希望	到	感谢	你	,	瑟洛	,	为了	你	有	到过	最多	亲切	.

瑟洛，我要感谢你，你真是太热情了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] — - .

And	you	—	Khosan	.
和	你	—	-	.

还有你——科桑。

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['helpf(ə)l] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ? "

We	have	been	helpful	to	each	other	?	"
我们	有	到过	有帮助	到	每个	其他	?	"

我们彼此帮助过吗?

" [jes] , - .

"	Yes	,	Aarnto	.
"	是的	,	-	.

“是的，阿恩托。”

[juː; jʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] . "

You	more	than	I	.	"
你	更多的	比	我	.	"

你比我更甚。

" [ðen] [ðə; ði] [det] [ɪz] [peɪd] .

"	Then	the	debt	is	paid	.
"	然后	这	债务	是	有薪酬的	.

然后债务就还清了。

" [wɪð] [ðæt] , [ðə; ði] [blæk] [wɒz; wəz] [gɒn] , [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [sw'ɒləʊd] [hɪm] [ʌp] .

"	With	that	,	the	black	was	gone	,	out	into	the	night	which	swallowed	him	up	.
"	和	那	,	这	黑色的	曾是	已消失	,	出去	进入	这	夜晚	哪个	吞咽	他	向上	.

“就这样，黑色消失了，消失在了将他吞噬的夜色中。”

[θʊrloʊ] [saɪd] .

Thurlo	sighed	.
瑟洛	叹了口气	.

瑟洛叹了口气。

" [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnz] .

"	I	hope	he	never	returns	.
"	我	希望	他	绝不	返回	.

我希望他永远不要回来。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðæt] [wʌn] !

I	do	not	like	that	one	!
我	做	不是	喜欢	那	一	!

我不喜欢那个!

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kɔːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [nəʊn] [ai] [ˈhɑːbə] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [hɪə(r)] ,

If	he	is	caught	,	and	it	becomes	known	I	harbored	one	of	the	S'Relah	here	,
如果	他	是	捕捉	,	和	它	变成	已知	我	藏匿	一	的	这	-	这里	,

如果他被抓住了，而且人们知道我在这里窝藏了一名S'Relah成员，

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] . . . .

even	for	a	day	.	.	.	.
甚至	为了	一个	天	.	.	.	.

哪怕只有一天.....

[ai]['əʊnli][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - . "

I	only	did	it	for	you	,	Ketrik	.	"
我	仅有的	做过	它	为了	你	,	-	.	"

我这么做都是为了你，凯特里克。

" [juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] .

"	You	needn't	worry	.
"	你	不必	担心	.

你不必担心。

[hiːz] [ə; eɪ]['klevə(r)][wʌn] .

He's	a	clever	one	.
他是	一个	聪明的	一	.

他很聪明。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌp][tuː; tə] ! "

But	I	wish	I	knew	what	they	were	up	to	!	"
但	我	希望	我	知道	什么	他们	是	向上	到	!	"

但我很想知道他们在做什么！

" [ðel] [fraɪ][ɒn][ˌdiː eɪ ˈɑːr] - ['tɔːtʃə(r)] [pleɪts] , " [θʊrloʊ] ['prɔfɪˌsaɪd] .

"	They'll	fry	on	Dar	Vaajo's	torture	plates	,	"	Thurlo	prophesied	.
"	他们会	炒	在	达尔	-	酷刑	盘子	,	"	瑟洛	预言	.

“他们会在达尔·瓦乔的刑具上被煎炸，”瑟洛预言道。

- [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt]

Ketrik	thought	of	his	own	fate	if	he	were	caught	,	but	quickly	put	it	out
-	想法	的	他的	自己的	命运	如果	他	是	捕捉	,	但	迅速地	放	它	出去

[ɒv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

凯特里克想到如果被抓住了自己的下场，但他很快就把这件事抛到了脑后。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ðer] [ʌp][tuː; tə] , [θʊrloʊ] ?

"	What	do	you	think	they're	up	to	,	Thurlo	?
"	什么	做	你	思考	它们是	向上	到	,	瑟洛	?

“瑟洛，你觉得他们在搞什么鬼？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːʃn] [spəʊk] ['sləʊli] .

"	The	little	Martian	spoke	slowly	.
"	这	小的	火星人	辐	缓慢地	.

小火星人说话很慢。

" [ðə; ði] - ?

"	The	S'Relah	?
"	这	-	?

“S'Relah?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɑːt][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] - .

They	are	apart	from	other	Rajecs	.
他们	是	除	从	其他	-	.

他们与其他拉杰茨人不同。

[triːtiz] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [fəˈnætɪks] .
Treaties mean nothing to those fanatics .
条约 意思是 没有什么 到 那些 狂热分子 .

条约对那些狂热分子来说毫无意义。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][ˌdiː eɪ ˈɑːr] - ,
They wish to strike at Dar Vaajo ,
他们 希望 到 罢工 在 达尔 - ,

他们想袭击达尔瓦霍，

[ænd; ənd] " — [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] — " [wɒt] [ˈbetə(r)] [wei] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [θruː] [hɪz; ɪz]
and " — he hesitated — " what better way to do it than through his
和 " — 他 犹豫了一下 — " 什么 更好的 方式 到 做 它 比 通过 他的
[ˈdɔːtə(r)] ?
daughter ?
女儿 ?

“还有什么比通过他的女儿来做这件事更好的方法呢？”他犹豫了一下，“

" [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] - !
" The Princess Praana !
" 这 公主 - !

“普拉娜公主！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] !
Of course that was it !
的 课程 那 曾是 它 !

当然就是这样！

[ə; eɪ][bəʊld] [strəʊk] , [bʌt; bət][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv] - [wʊd] [əˈtempt] .
A bold stroke , but just such a one as the Society of S'Relah would attempt .
一个 大胆的 中风 , 但 只是 这样的 一个 一 作为 这 社会 的 - 会 试图 .

这是一次大胆的举动，但正是S'Relah协会会尝试的那种举动。

- [ˈriːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn] [ˈhæmərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl]
Ketrik realized now that some such thought had been hammering at his mind all
- 已实现 现在 那 一些 这样的 想法 有 到过 锤击 在 他的 头脑 全部
[ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .
the afternoon .
这 下午 .

凯特里克现在才意识到，整个下午，类似的想法一直在他的脑海中挥之不去。

[hiː; hi] [sed] [ˈiːgəli] , " [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [θʊrloʊ] .
He said eagerly , " Tell me about her , Thurlo .
他 说 急切地 , " 告诉 我 关于 她 , 瑟洛 .

他急切地说：“告诉我关于她的事，瑟洛。”

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] . "
I caught a glimpse of her this afternoon . "
我 捕捉 一个 一瞥 的 她 这 下午 . "

今天下午我瞥见了她一眼。

" [juː; jʊ][dɪd] ?
" You did ?
" 你 做过 ?

你真的这么做了？

[jes] , [ʃiː; ʃi] [ˈvɪzɪts] [ðə; ði] [ʃɒps] [əˈkeɪʒnəli] , [ˈɔːlweɪz] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɒdigɑːd] .
Yes , she visits the shops occasionally , always accompanied by a bodyguard .
是的 , 她 访问 这 商店 偶尔 , 总是 伴随 经过 一个 保镖 .

是的，她偶尔会去商店逛逛，而且总是有保镖陪同。

[ðə; ði] ['pæləs] [gɑːd] [hæz; həz] [biːn] ['dʌbld] [tuː] , [sɪns] [ðiːz] ['ruːməz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

The	Palace	Guard	has	been	doubled	too	,	since	these	rumors	of	the	S'Relah	.
这	宫殿	警卫	有	到过	双倍	也	,	自从	这些	谣言	的	这	-	.

自从有关于 S'Relah 的传闻以来，宫廷卫队也增加了一倍。

[aɪl] ['weɪdʒə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['fjʊəriəs] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]

I'll	wager	her	father	would	be	furious	if	he	knew	she	had	left	the
患病的	赌注	她	父亲	会	是	狂怒	如果	他	知道	她	有	左边	这

[graʊndz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] !

grounds	this	afternoon	!
理由	这	下午	!

我敢打赌，如果她父亲知道她今天下午离开了学校，他一定会非常生气！

[bʌt; bət] [ðæt] [gɜːl][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd]['tempə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] — [səʊ][aɪ][hæv; həv]

But	that	girl	has	a	mind	and	temper	of	her	own	—	so	I	have
但	那	女孩	有	一个	头脑	和	脾气	的	她	自己的	—	所以	我	有

[hɜːd] . "

heard	.	"
听到	.	"

但我听说，那女孩很有主见，脾气也很倔强。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] ? "

"	Has	she	been	here	long	?	"
"	有	她	到过	这里	长的	?	"

她在这里待了很久了吗?

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːðən] ['kæpɪt(ə)l]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] .

"	No	,	she	flew	down	from	the	northern	capital	only	a	few	weeks	ago	.
"	不	,	她	飞翔	向下	从	这	北方	首都	仅有的	一个	很少	周	前	.

“不，她几周前才从北方首都飞过来。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'genst] - ['ɔːdərs] , [tuː] .

That	was	against	Vaajo's	orders	,	too	.
那	曾是	反对	-	订单	,	也	.

这也违背了瓦约的命令。

[aɪ] [θɪŋk] [hiːl] [biː; bi] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [suːn] .

I	think	he'll	be	sending	her	back	soon	.
我	思考	地狱	是	发送	她	后退	很快	.

我觉得他很快就会把她送回去。

" - [rɪ'meɪnd] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Ketrik	remained	thoughtful	.
"	-	剩余	周到	.

凯特里克仍然若有所思。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [haʊ] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [həʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] !

He	failed	to	see	how	Aarnto	and	the	others	hoped	to	reach	her	!
他	失败的	到	看	如何	-	和	这	其他的	希望	到	抵达	她	!

他没能理解阿恩托和其他人打算如何接近她！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɑːʃn] [tuː; tə] [get] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [wɔːlz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] ['prɒbləm] ;

For	a	Martian	to	get	beyond	those	walls	would	be	a	ticklish	problem	;
为了	一个	火星人	到	得到	超过	那些	墙壁	会	是	一个	痒痒的	问题	;

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - ,

for	a	Rajec	,
为了	一个	-	,

对火星人来说，想要越过那些墙壁将是一个棘手的问题；对拉杰克来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

it	would	be	impossible	!
它	会	是	不可能的	!

这不可能！

[hiː; hi] [hɜːd] [θʊrloʊ] [ə'gen] .
He heard Thurlo again .
他 听到 瑟洛 再次 .

他又听到了瑟洛的声音。

" [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['wʌrid] , - .
" That's why I'm worried , Ketrik .
" 那就是 为什么 我是 担心 , - .

“这就是我担心的原因，凯特里克。”

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [tuː; tə][maɪ] [ʃɒp] .
Attention is being drawn to my shop .
注意力 是 存在 绘制 到 我的 店铺 .

我的店铺吸引了很多人的注意。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [æn; ən] ['eldəli] ['meɪtrən] [keɪm] [ɪn] — [ai] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiːz] [biːn] [hɪə(r)]
This afternoon an elderly matron came in — I recognized her , she's been here
这 下午 一个 老年 护士长 来了 在 — 我 认可 她 , 她是 到过 这里
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

今天下午来了一位老妇人——我认出她了，她以前来过。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ['pɜːsən(ə)l] ['sɜːvənts] — "
one of the Princess Praana's personal servants — "
一 的 这 公主 - 个人的 仆人 — "

普拉娜公主的一位贴身侍女——

" [gəʊ][ɒn] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续！

" - [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [naʊ] .
" Ketrik was listening now .
" - 曾是 聆听 现在 .

“凯特里克正在听。”

" [wel] , - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .
" Well , Aarnto was in the front of the shop .
" 出色地 , - 曾是 在 这 正面 的 这 店铺 .

“当时，阿恩托在商店前面。”

[hiː; hi][səʊld][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][aɪ'əʊnɪən]['leɪsɪz] ,
He sold her some Ionian laces ,
他 卖 她 一些 爱奥尼亚 鞋带 ,

他卖给她一些爱奥尼亚蕾丝，

[ðen] [ai] [sɔː] [hɪm] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ænd; ənd][hænd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
then I saw him speak to her in an undertone and hand her a
然后 我 锯 他 说话 到 她 在 一个 底色 和 手 她 一个
['fəʊldɪd] [nəʊt] .
folded note .
折叠 笔记 .

然后我看到他低声和她说话，并递给她一张折叠好的纸条。

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ai] [sɔː] [hɪm] .
He doesn't know I saw him .
他 不 知道 我 锯 他 .

他不知道我看见他了。

[ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - .

I	don't	like	it	,	Ketrik	.
我	不	喜欢	它	,	-	.

我不喜欢这样，凯特里克。

[ai] — "

I	—	"
我	—	"

我-”

" [ə; eɪ] [nəʊt] !

"	A	note	!
"	一个	笔记	!

“一张便条！”

" - [maɪnd][wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] - .

"	Ketrik's	mind	was	racing	with	the	speed	of	atomotors	.
"	-	头脑	曾是	赛车	和	这	速度	的	-	.

“凯特里克的思维飞速运转，如同原子马达一般。”

" [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [nəʊ] [daʊt] !

"	To	be	delivered	to	the	Princess	,	no	doubt	!
"	到	是	发表	到	这	公主	,	不	怀疑	!

“毫无疑问，是要送给公主的！”

[θʊrloʊ] , [tel] [ˌem 'iː] — [dʌz] - ['evə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] ? "

Thurlo	,	tell	me	—	does	Praana	ever	come	here	?	"
瑟洛	,	告诉	我	—	做	-	曾经	来	这里	?	"

瑟洛，告诉我——普拉纳会来这里吗?

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [deɪn] [tuː; tə][set] [fʊt] [ɪn] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

"	She	would	never	deign	to	set	foot	in	this	humble	part	of	the	city	.
"	她	会	绝不	设计	到	放	脚	在	这	谦逊的	部分	的	这	城市	.

“她绝不会纡尊降贵地踏入这座城市的这个卑微角落。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ] [ʃɒp] . . . . "

But	she	has	undoubtedly	heard	of	my	shop	.	.	.	.	"
但	她	有	无疑	听到	的	我的	店铺	.	.	.	.	"

但她肯定听说过我的店.....

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [θʊrloʊ] .

"	That's	it	,	Thurlo	.
"	那就是	它	,	瑟洛	.

“就是这样，瑟洛。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [ðeə(r)][plæn] [naʊ] .

I	think	I	see	their	plan	now	.
我	思考	我	看	他们的	计划	现在	.

我想我明白他们的计划了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ['ɜːli] [tə'naɪt] ,

If	you	will	promise	to	retire	early	tonight	,
如果	你	将要	承诺	到	退休	早期的	今晚	,

如果你能保证今晚早点休息，

[ai][kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [ɪəz] .

I	can	guarantee	that	no	word	of	this	will	reach	the	Emperor's	ears	.
我	能	保证	那	不	单词	的	这	将要	抵达	这	皇帝的	耳朵	.

我可以保证，这件事绝对不会传到皇帝耳中。

" [θʊrloʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['prɒmɪst] ['eniθɪŋ] .

"	Thurlo	would	have	promised	anything	.
"	瑟洛	会	有	承诺	任何事物	.

瑟洛什么都答应过。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ɔ:l] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)][aʊt] ,

An	hour	later	all	lights	were	out	,
一个	小时	之后	全部	灯	是	出去	,

一小时后，所有的灯都熄灭了。

[ænd; ənd] - [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['da:kənd] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]

and	Ketrik	stood	in	the	darkened	front	of	the	shop	where	he	could	see	the
和	-	站立	在	这	变暗	正面	的	这	店铺	在哪里	他	可以	看	这

[stri:t] [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'si:n] .

street	but	remain	unseen	.
街道	但	保持	看不见	.

凯特里克站在商店昏暗的前厅里，他可以看到街道，但却不会被别人看到。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [sə'maɪz] [wɒz; wəz] [kə'rekt] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [θwɔ:t] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði] - .

If	his	surmise	was	correct	,	he	could	thwart	the	plans	of	the	S'Relah	.
如果	他的	推测	曾是	正确的	,	他	可以	阻挠	这	计划	的	这	-	.

如果他的推测是正确的，他就能挫败 S'Relah 的计划。

['ɔ:dnrəli] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['bɒðəd] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:]

Ordinarily	he	wouldn't	have	bothered	,	but	now	he	thought	he	could	turn	it
按说	他	不会	有	烦恼	,	但	现在	他	想法	他	可以	转动	它

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

to	his	own	advantage	.
到	他的	自己的	优势	.

平时他不会费这个劲，但现在他觉得可以利用这件事为自己谋利。

[ðə; ði] ['aʊəz] [pɑ:st] .

The	hours	passed	.
这	小时	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sləʊ] [klaɪm] [ɒv; əv] ['deɪmɒs] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .

He	watched	the	slow	climb	of	Deimos	across	the	sky	.
他	观看	这	慢的	爬	的	戴莫斯	穿过	这	天空	.

他注视着火卫二缓缓升起，划过天空。

[ɪts] [laɪt] ['skeəsli] [tʌtʃt] [ðɪs] ['krɪndʒɪŋ] ['lɪt(ə)l] [stri:t] .

Its	light	scarcely	touched	this	cringing	little	street	.
它是	光	几乎	感动	这	令人作呕	小的	街道	.

它的灯光几乎没有照到这条阴森的小街。

[wʌns] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [dʌl] [laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['freɪtə(r)] [dɪ'sendɪŋ] ,

Once	he	saw	the	dull	lights	of	a	freighter	descending	,
一次	他	锯	这	乏味的	灯	的	一个	货轮	下降	,

他看到一艘货轮昏暗的灯光正在下降，

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['freɪtə(r)] ['speɪsˌpɔ:t] .

and	remembered	that	just	beyond	this	district	was	the	freighter	spaceport	.
和	记得	那	只是	超过	这	区	曾是	这	货轮	太空港	.

他想起，就在这个区域之外就是货运太空港。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [skʌlk] ['fɪgə(r)] [pɑ:st] , ['ki:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

Occasionally	a	skulking	figure	passed	,	keeping	to	the	shadows	.
偶尔	一个	潜行	数字	通过了	,	保持	到	这	阴影	.

偶尔会有鬼鬼祟祟的身影经过，躲在阴影里。

[wʌns] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hi:t] - ['pɪst(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['æli] ,

Once	the	flash	of	a	heat	-	pistol	came	from	a	nearby	alley	,
一次	这	闪光	的	一个	热	-	手枪	来了	从	一个	附近	胡同	,

突然，附近小巷里传来一把热能枪的闪光。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] .

and	a	moment	later	the	sound	of	running	feet	.
和	一个	片刻	之后	这	声音	的	跑步	脚	.

片刻之后，传来奔跑的脚步声。

[stɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

Still	he	waited	.
仍然	他	等待	.

他仍在等待。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ['hɪd(ə)n] .

He	lit	a	cigarette	,	keeping	the	glow	of	it	carefully	hidden	.
他	点燃	一个	卷烟	,	保持	这	辉光	的	它	小心	隐	.

他点燃了一支香烟，小心翼翼地隐藏着烟火。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wʊd] ['ventʃə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

He	began	to	wonder	if	the	Princess	would	venture	into	this	place	after	all	.
他	开始	到	想知道	如果	这	公主	会	风险投资	进入	这	地方	后	全部	.

他开始怀疑公主是否真的会冒险进入这个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [məʊst] [ʌn'laɪkli] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] !

It	seemed	most	unlikely	,	at	this	hour	!
它	似乎	最多	不太可能	,	在	这	小时	!

在这个时间点，这似乎极不可能！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['kreɪzi][aɪ'dɪə][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .

It	had	been	a	crazy	idea	to	begin	with	.
它	有	到过	一个	疯狂的	主意	到	开始	和	.

这从一开始就是个疯狂的想法。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [strɔːz] .

He	was	clutching	at	straws	.
他	曾是	紧握	在	吸管	.

他当时是在病急乱投医。

[ðæt] [nəʊt] [wɪtʃ] - [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] [maɪt] [hæv; həv] [ment] ['sʌmθɪŋ] [els]

That	note	which	Aarnto	slipped	to	the	servant	might	have	meant	something	else
那	笔记	哪个	-	滑倒了	到	这	仆人	可能	有	意思是	某物	别的

[ɪn'taɪəli] .

entirely	.
完全	.

阿恩托偷偷塞给仆人的那张纸条可能另有深意。

- [drɒpt] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] , [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sævɪdʒli] [ˌʌndə'fʊt] .

Ketrik	dropped	the	cigarette	,	ground	it	savagely	underfoot	.
-	掉落	这	卷烟	,	地面	它	野蛮地	脚下	.

凯特里克扔掉香烟，狠狠地用脚把它碾碎。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ɪnteɪk] [ɒv; əv] [breθ] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] , ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Then	,	with	a	sharp	intake	of	breath	he	leaned	forward	,	peering	through	the
然后	,	和	一个	锋利的	摄入量	的	气息	他	倾斜	向前	,	窥视	通过	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

然后，他倒吸一口凉气，向前倾身，透过窗户向外望去。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['kɔːnə(r)][ə; eɪ] [dɑːk] ['viːəkl] [hæd; həd][glaidid]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] !

From	the	nearby	corner	a	dark	vehicle	had	glided	into	the	street	!
从	这	附近	角落	一个	黑暗的	车辆	有	滑翔	进入	这	街道	!

一辆深色汽车从附近的街角驶入街道！

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] .

It	moved	swiftly	and	silently	.
它	已搬	迅速地	和	默默	.

它移动得迅速而无声。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] - [wiːld] [kɑːz] .

It	could	only	be	one	of	the	three	-	wheeled	cars	.
它	可以	仅有的	是	一	的	这	三	-	带轮子的	汽车	.

那只能是其中一辆三轮车。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] [θʊrloʊ] .

It	stopped	across	the	street	from	the	shop	of	Thurlo	.
它	停止	穿过	这	街道	从	这	店铺	的	瑟洛	.

它停在了瑟洛商店对面的街上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [nəʊ][wʌn] [ɪ'mɜːdʒd] , [ænd; ənd] - [njuː] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [wɜː(r); wə(r)]

For	a	minute	no	one	emerged	,	and	Ketrik	knew	the	occupants	were
为了	一个	分钟	不	一	出现	,	和	-	知道	这	居住者	是

[sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] .

surveying	the	shop	.
测量	这	店铺	.

一分钟内没有人出来，凯特里克知道屋里的人正在观察店铺。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	drew	back	a	little	.
他	画	后退	一个	小的	.

他稍稍后退了一步。

[ðen] [tuː] ['fɪgəz] [stept] [aʊt] , ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .

Then	two	figures	stepped	out	,	started	across	the	street	.
然后	二	数据	步	出去	,	开始	穿过	这	街道	.

然后，两个人影走了出来，开始穿过马路。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

One	was	a	woman	.
一	曾是	一个	女士	.

其中一人是女性。

[hɜː(r); hə(r)] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'hɛzɪtənt] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɪt] [ɪk'saɪtɪd] .

Her	steps	were	unhesitant	,	even	a	bit	excited	.
她	步骤	是	毫不犹豫	,	甚至	一个	少量	兴奋的	.

她的步伐毫不犹豫，甚至有些兴奋。

- ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][hɪə(r)] .

Ketrik	recognized	the	Princess	Praana	even	from	here	.
-	认可	这	公主	-	甚至	从	这里	.

即使隔着这么远，凯特里克也认出了普拉娜公主。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

The	other	was	a	man	,	who	seemed	to	be	remonstrating	with	her	.
这	其他	曾是	一个	男人	,	WHO	似乎	到	是	抗议	和	她	.

另一个人是个男人，他似乎在和她争论。

" [ðə; ði] [fuːl] !

"	The	fool	!
"	这	傻子	!

“傻瓜！”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fuːl] , " - ['mʌtə] .

The	little	fool	,	"	Ketrik	muttered	.
这	小的	傻子	,	"	-	低声说道	.

“这个小傻瓜，”凯特里克嘟囔道。

" [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] !

"	But	at	least	,	she	had	sense	enough	to	bring	one	of	the	Guard	!
"	但	在	至少	,	她	有	感觉	足够的	到	带来	一	的	这	警卫	!

“但至少她还有点理智，带了一名卫兵过来！”

" [ɪ'vents] ['hæpənd] [ðen] [wɪð] ['blɜːrɪŋ] ['swɪftnəs] .

"	Events	happened	then	with	blurring	swiftness	.
"	活动	发生	然后	和	模糊	速度	.

“当时发生的事情发生得非常快，令人眼花缭乱。”

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [keɪm] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [siːmd] [tuː; tə] [glaɪd] [tə'wɔːd]

The	shadows	came	from	somewhere	out	of	darkness	,	seemed	to	glide	toward
这	阴影	来了	从	某处	出去	的	黑暗	,	似乎	到	滑行	朝向

[ðə; ði][peə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

the	pair	in	the	street	.
这	一对	在	这	街道	.

阴影从黑暗中某个地方出现，似乎正向街上的两人滑行而来。

[ɪn][ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn] - [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] .

In	a	split	second	they	were	upon	Praana	and	the	man	.
在	一个	分裂	第二	他们	是	之上	-	和	这	男人	.

瞬间，他们就找到了普拉纳和那个男人。

[tuː] [leɪt] [ðə; ði] [gɑːd] [senst] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ; [hiː; hi] [wɜːl] ,

Too	late	the	Guard	sensed	the	danger	;	he	whirled	,
也	晚的	这	警卫	感觉到的	这	危险	;	他	旋转	,

卫兵察觉到危险时已经太晚了；他猛地转身，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ə; eɪ] - ['dægə(r)] [θruː]

but	in	the	same	instant	was	sinking	to	the	street	with	a	Rajec	dagger	through
但	在	这	相同的	立即的	曾是	下沉	到	这	街道	和	一个	-	匕首	通过

[hɪz; ɪz] [hɑːt] .

his	heart	.
他的	心	.

但就在同一瞬间，他倒在了街上，一把拉耶克匕首刺穿了他的心脏。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] - [hæd; həd] [klæpt] [ə; eɪ][hænd] ['rʌfli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gɜːrlz] [maʊθ] ,

The	other	Rajec	had	clapped	a	hand	roughly	over	the	girl's	mouth	,
这	其他	-	有	鼓掌	一个	手	大致	超过	这	女孩们	嘴	,

另一个拉耶克粗暴地用手捂住了女孩的嘴。

[wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] .

was	dragging	her	back	to	the	car	.
曾是	拖拽	她	后退	到	这	车	.

他把她拖回了车里。

[ɪn] [ðəʊz] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] - [wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] [dɔː(r)] .

In	those	few	seconds	Ketrik	was	tugging	at	the	shop	door	.
在	那些	很少	秒	-	曾是	拉扯	在	这	店铺	门	.

就在那短短几秒钟里，凯特里克用力拉扯着商店的门。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [stɪk] .

It	seemed	to	stick	.
它	似乎	到	戳	.

它好像粘住了。

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] , [rentʃ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

He	cursed	,	wrenched	it	open	and	flung	himself	into	the	street	.
他	被诅咒的	,	扭动	它	打开	和	扔	他自己	进入	这	街道	.

他咒骂着，猛地拉开门，跳到街上。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [wɒz; wəz] [aʊt] [bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ;

His	gun	was	out	but	he	saw	it	was	too	late	;
他的	枪	曾是	出去	但	他	锯	它	曾是	也	晚的	;

他拔出了枪，但他发现为时已晚；

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [əˈseilənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [ðə; ði] [ˈməʊtə(r)] [wɒz; wəz]

Praana	and	the	two	assailants	were	already	in	the	car	,	the	motor	was
-	和	这	二	袭击者	是	已经	在	这	车	,	这	发动机	曾是

[ˈwaɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] .

whining	to	life	.
抱怨	到	生活	.

普拉纳和两名袭击者已经上了车，引擎发出呜呜的启动声。

- [riːtʃt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɪn] [tuː] [baʊndz] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhəːtl] [əˈweɪ] .

Ketrik	reached	the	car	in	two	bounds	,	just	as	it	hurtled	away	.
-	达到	这	车	在	二	界限	,	只是	作为	它	猛烈撞击	离开	.

凯特里克两步就追上了车，而汽车也飞驰而去。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈblaɪndli] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	flung	himself	blindly	at	it	.
他	扔	他自己	盲目地	在	它	.

他盲目地扑了过去。

[hɪz; ɪz] [hændz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [grɪp] [ðə; ði] [rɪə(r)] [wiːl] - [gɑːd] .

His	hands	managed	to	grip	the	rear	wheel	-	guard	.
他的	双手	管理	到	紧握	这	后部	车轮	-	警卫	.

他的双手设法抓住了后轮挡泥板。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɑːmz] [ˈrentʃɪŋ] [ˈpeɪnfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drægd] [əˈlɒŋ] .

He	clung	to	it	,	arms	wrenching	painfully	as	he	was	dragged	along	.
他	紧紧抓住	到	它	,	武器	扭动	痛苦地	作为	他	曾是	拖拽	沿着	.

他紧紧抓住它，双臂痛苦地扭动着，被拖着往前走。

[ðə; ði] [kɑː(r)] [sləu] , [ˈtɜːnɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌnɪəˈbaɪ] [striːt] , [ænd; ənd] - [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz]

The	car	slowed	,	turning	into	the	nearby	street	,	and	Ketrik	managed	to	get	his
这	车	减速	,	转弯	进入	这	附近	街道	,	和	-	管理	到	得到	他的

[fiːt] [ʌp] .

feet	up	.
脚	向上	.

汽车减速，拐进了附近的街道，凯特里克这才把脚抬起来。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [prɪˈkeəriəsli] , [ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ˈfɔːwəd] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑː(r)] [dʒəult]

There	he	crouched	precariously	,	leaning	his	weight	forward	as	the	car	jolted
那里	他	蹲着	岌岌可危	,	倾斜	他的	重量	向前	作为	这	车	猛然一震

[θruː] [rʌf] [striːts] [ænd; ənd] [ˈæliwei] .

through	rough	streets	and	alleyways	.
通过	粗糙的	街道	和	小巷	.

他摇摇晃晃地蹲在那里，身体前倾，汽车在崎岖的街道和小巷中颠簸前行。

[əˈgen] [hiː; hi] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] .

Again	he	cursed	.
再次	他	被诅咒的	.

他又骂了起来。

[id] [lɒst] [hɪz; ɪz] [gʌn] [bæk] [ðeə(r)] !

He'd	lost	his	gun	back	there	!
他会	丢失的	他的	枪	后退	那里	!

他的枪在那儿丢了！

[hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeid] [siːn] [hɪm] , [ðəʊ] ; - [hæd; həd] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈhɛlə] .

He	didn't	think	they'd	seen	him	,	though	;	Praana	had	fought	like	a	wild	hella	.
他	没有	思考	他们会	已见	他	,	尽管	;	-	有	战斗	喜欢	一个	荒野	非常	.

但他觉得他们没看到他；普拉纳战斗得像个疯子一样。

[ðeɪ] [ə'pærəntli] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] [naʊ] , ['prɒbəbli] [hæd; həd] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ]

They	apparently	had	her	under	control	now	,	probably	had	administered	a
他们	显然	有	她	在下面	控制	现在	,	大概	有	管理	一个

[drʌg] .

drug	.
药品	.

他们显然已经控制住了她，可能给她注射了药物。

- [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

Ketrik	began	to	take	notice	of	their	direction	.
-	开始	到	拿	注意	的	他们的	方向	.

凯特里克开始注意到他们的方向。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['weəhaʊs] ['dɪstrɪkt] .

They	were	deep	in	the	dark	warehouse	district	.
他们	是	深的	在	这	黑暗的	仓库	区	.

他们身处阴暗的仓库区深处。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːpt] .

Suddenly	his	heart	leaped	.
突然	他的	心	跳跃	.

他突然心跳加速。

[hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] !

He	knew	where	they	were	going	!
他	知道	在哪里	他们	是	去	!

他知道他们要去哪里！

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][get] - [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [θruː] [ðæt] ['siːkrət][kə'næl] - ['tʌn(ə)l] !

They	intended	to	get	Praana	out	of	the	city	through	that	secret	Canal	-	tunnel	!
他们	故意的	到	得到	-	出去	的	这	城市	通过	那	秘密	运河	-	隧道	!

他们打算通过那条秘密的运河隧道把普拉纳送出城！

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [huː] [njuː] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

He	doubted	if	there	were	a	dozen	men	in	this	city	who	knew	of	its	existence	,
他	怀疑	如果	那里	是	一个	打	男人	在	这	城市	WHO	知道	的	它是	存在	,

他怀疑这座城市里是否真有十几个人知道它的存在。

[mʌtʃ] [les] [ɪts] [ləʊ'keɪʃn] .

much	less	its	location	.
很多	较少的它是		地点	.

更遑论它的位置了。

[ðen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	they	reached	it	.
然后	他们	达到	它	.

然后他们到达了那里。

- ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [pleɪs] , [njuː] [id] [hæv; həv][tuː; tə][ækt] ['kwɪkli] .

Ketrik	recognized	the	place	,	knew	he'd	have	to	act	quickly	.
-	认可	这	地方	,	知道	他会	有	到	行为	迅速地	.

凯特里克认出了这个地方，知道自己必须迅速行动。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] ['gɒtn] [aʊt] , [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

One	of	the	Rajecs	had	gotten	out	,	was	leaning	over	,
一	的	这	-	有	获得	出去	,	曾是	倾斜	超过	,

拉耶茨家的一个人下了车，正弯着腰，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði][gɜːrlz][lɪmp] ['fɪgə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] .

trying	to	lift	the	girl's	limp	figure	down	from	the	seat	.
尝试	到	举起	这	女孩们	跛行	数字	向下	从	这	座位	.

试图将女孩瘫软的身躯从座位上扶起来。

- [stəʊl] ['fɔːwəd] .
Ketrik stole forward .
- 偷窃 向前 .

凯特里克抢断向前。

[hiː; hi] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [weɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz]
He put all his weight behind the blow which landed at the side of the man's
他 放 全部 他的 重量 在后面 这 吹 哪个 登陆 在 这 边 的 这 男人的
[nek] ;
neck ;
脖子 ;

他使出浑身力气，一拳打在了那人的脖子侧面；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɜːti] [bləʊ] [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['naisiti] .
it was a dirty blow but this was no time for niceties .
它 曾是 一个 肮脏的 吹 但 这 曾是 不 时间 为了 礼貌 .

这虽然是卑鄙的打击，但现在不是讲究礼节的时候。

[ðə; ði] - ['krʌmpld] , [slɪd] ['fɔːwəd] [ə'genst] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
The Rajec crumpled , slid forward against the car .
这 - 皱巴巴的 , 滑行 向前 反对 这 车 .

Rajec 瘫倒在地，向前滑向汽车。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , - ?
" What's the matter , Vronu ?
" 是什么 这 事情 , - ?

“弗罗努，你怎么了？”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] - ; - ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" The other was Aarnto ; Ketrik recognized his voice .
" 这 其他 曾是 - ; - 认可 他的 嗓音 .

“另一个是阿恩托；凯特里克认出了他的声音。”

- [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ðen] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [siːn] .
Aarnto came around the front of the car then , and took in the scene .
- 来了 大约 这 正面 的 这 车 然后 , 和 采取 在 这 场景 .

这时，阿恩托绕到车前，环顾四周。

- [wɒz; wəz] [tens] .
Ketrik was tense .
- 曾是 紧张 .

凯特里克很紧张。

[bʌt; bət] - ['dɪd(ə)nt] [muːv] [ɔː(r)] [spiːk] .
But Aarnto didn't move or speak .
但 - 没有 移动 或者 说话 .

但阿恩托一动不动，一句话也没说。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
Not for several seconds .
不是 为了 一些 秒 .

过了好几秒钟才停。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] , " [səʊ] .
Then he said , slowly , " So .
然后 他 说 , 缓慢地 , " 所以 .

然后他慢慢地说：“所以。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['ɜːθˌmæn] .
It is you again , Earthman .
它 是 你 再次 , 地球人 .

又是你，地球人。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [tɜːmz] [kə'rektli] [naʊ] .
" He was calling the terms correctly now .
" 他 曾是 呼叫 这 条款 正确 现在 .

“他现在用词准确了。”

" [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" I thought I had seen the last of you .
" 我 想法 我 有 已见 这 最后的 的 你 .

我以为我再也见不到你了。

" - [glɑːns, glæns][æt; ət] - [ʌn'kɒnʃəs] ['fɪgə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːt] .
" Ketrik glanced at Praana's unconscious figure upon the seat .
" - 瞥了一眼 在 - 无意识 数字 之上 这 座位 .

“凯特里克瞥了一眼坐在座位上昏迷不醒的普拉纳。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['flik] [bæk] [tuː; tə] - .
His eyes flicked back to Aarnto .
他的 眼睛 轻弹 后退 到 - .

他的目光又转向了阿恩托。

" [maɪ] [det] [ɪz] [peɪd] , - !
" My debt is paid , Aarnto !
" 我的 债务 是 有薪酬的 , - !

“我的债还清了，阿恩托！”

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
You said it yourself .
你 说 它 你自己 .

你自己也这么说了。

" [wɪð] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ˌʌn'kɔil] [ænd; ənd][hiː; hi] [həːl] [hɪm'self] ['fɔːwəd] .
" With that , his limbs uncoiled and he hurled himself forward .
" 和 那 , 他的 四肢 展开 和 他 投掷 他自己 向前 .

“话音刚落，他四肢舒展，纵身跃起。”

- [met] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] , ['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [streɪt] [dʒæb][æz; əz][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə]
Aarnto met his rush , sending out a straight jab as he allowed his body to
- 遇见 他的 匆忙 , 发送 出去 一个 直的 戳 作为 他 允许 他的 身体 到
[sweɪ] [ə'saɪd] .
sway aside .
摇摆 旁边 .

阿恩托迎击了他的冲锋，一边挥出一记直拳，一边让身体向一侧倾斜。

[ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz] ['glɑːnsɪŋ] [bʌt; bət] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] - [ɒf] ['bæləns] .
The blow was glancing but powerful enough to send Ketrik off balance .
这 吹 曾是 瞥了一眼 但 强大的 足够的 到 发送 - 离开 平衡 .

这一击虽然只是擦身而过，但威力足以让凯特里克失去平衡。

- [lɪps] [went] [taɪt] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .
Ketrik's lips went tight as he whirled back to the attack .
- 嘴唇 去 紧的 作为 他 旋转 后退 到 这 攻击 .

凯特里克嘴唇紧抿，猛地转身再次发起攻击。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hɪə(r)] .
He knew he had his work cut out for him here .
他 知道 他 有 他的 工作 切 出去 为了 他 这里 .

他知道自己在这里有艰巨的任务要完成。

- [siːmd] [slɪm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [weɪt] [ðeə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [haʊ][tuː; tə][juːz]
Aarnto **seemed** **slim** **,** **but** **there** **was** **weight** **there** **and** **he** **knew** **how** **to** **use**
- 似乎 苗条的 , 但 那里 曾是 重量 那里 和 他 知道 如何 到 使用
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

阿恩托看起来很瘦，但他很有分量，而且他知道如何运用这种分量。

[hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] ['evri] [bləʊ] .
He **put** **it** **behind** **every** **blow** **.**
他 放 它 在后面 每一个 吹 .

他每次出拳都倾注了这种精神。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] - [faʊnd] [hɪm'self] ['pæriɪŋ] [ðiːz] [bləʊz] ,
For **a** **few** **seconds** **Ketrik** **found** **himself** **parrying** **these** **blows** **,**
为了 一个 很少 秒 - 成立 他自己 格挡 这些 打击 ,

有那么几秒钟，凯特里克发现自己竟然在格挡这些攻击。

['dʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒn][ðə; ði] [ɑːmz] [wɪtʃ] [nʌm] [hɪm] .
ducking **and** **rolling** **and** **taking** **a** **few** **on** **the** **arms** **which** **numbed** **him** **.**
躲避 和 滚动 和 采取 一个 很少 在 这 武器 哪个 麻木 他 .

他又是躲闪又是翻滚，手臂挨了几拳，麻木了。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] [pɑːst] - [gɑːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː] ,
He **managed** **to** **get** **a** **few** **past** **Aarnto's** **guard** **,** **but** **the** **Rajec** **took** **them** **too** **,**
他 管理 到 得到 一个 很少 过去的 - 警卫 , 但 这 - 采取 他们 也 ,

他设法让几个人越过了阿恩托的守卫，但拉杰克人也把他们抓住了。

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] .
and **pressed** **his** **advantage** **.**
和 按下 他的 优势 .

他乘胜追击，巩固了自己的优势。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

M'Tonak的恐惧之焰(Dread-Flame of M'Tonak)
第4/5页

- [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [bæk] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

Ketrik	was	satisfied	to	back	away	for	the	moment	.
-	曾是	使满意	到	后退	离开	为了	这	片刻	.

凯特里克暂时满足于退后一步。

[hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nʌm] [frɒm; frəm] ['kraʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] .

His	legs	were	still	a	little	numb	from	crouching	on	the	car	.
他的	腿	是	仍然	一个	小的	麻木的	从	蹲伏	在	这	车	.

由于长时间蹲在车上，他的腿还有些麻木。

[ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [raɪt] [keɪm] [θruː] - [gɑːd] , ['drɔːɪŋ] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

A	crashing	right	came	through	Ketrik's	guard	,	drawing	blood	from	his	mouth	.
一个	崩溃	正确的	来了	通过	-	警卫	,	绘画	血	从	他的	嘴	.

一记势大力沉的右拳击穿了凯特里克的防守，打得他嘴角流血。

[hiː; hi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ][ænd; ənd] [mɪst] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [liːpt] [ə'weɪ] .

He	countered	and	missed	,	as	the	other	leaped	away	.
他	反驳	和	错过	,	作为	这	其他	跳跃	离开	.

他反击却落空了，对方跳开了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ðɪs] ['hæpənd] , [wɪð] - ['mɪsɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['klʌmzɪli] ;

Again	and	yet	again	this	happened	,	with	Ketrik	missing	almost	clumsily	;
再次	和	然而	再次	这	发生	,	和	-	丢失的	几乎	笨拙地	;

这种情况一次又一次地发生，凯特里克几乎笨拙地失手了；

[ðeɪ] [fɔːt] [ɪn][nɪə(r)] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð] [ðæt] [swɪft]

they	fought	in	near	darkness	and	it	was	hard	to	connect	with	that	swift
他们	战斗	在	靠近	黑暗	和	它	曾是	难的	到	连接	和	那	迅速

['muːvɪŋ] [blæk] ['bɒdi] !

moving	black	body	!
移动	黑色的	身体	!

他们在近乎黑暗的环境中战斗，很难与那个快速移动的黑色身躯取得联系！

" [səʊ][juː; jʊ] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [əʊ] ['kruːdli] [dɪs'gaɪzd] [wʌn] !

"	So	you	would	interfere	,	O	crudely	disguised	one	!
"	所以	你	会	干扰	,	哦	粗略地	伪装	一	!

“所以你才会插手，你这拙劣伪装者啊！”

" [ə'gen] - [fɪst] [keɪm] [θruː] , [tuː; tə][send] - ['riːlɪŋ] [bæk] .

"	Again	Aarnto's	fist	came	through	,	to	send	Ketrik	reeling	back	.
"	再次	-	拳头	来了	通过	,	到	发送	-	卷轴	后退	.

“阿恩托的拳头再次击中了凯特里克，将他打得踉跄后退。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)] [les] [nʌm] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪnət] [hɪz; ɪz]

But	his	legs	were	less	numb	now	,	and	he	began	to	co	-	ordinate	his
但	他的	腿	是	较少的	麻木的	现在	,	和	他	开始	到	合作	-	纵坐标	他的

['fʊtwɜːk] .

footwork	.
步法	.

但他的腿麻木感减轻了，开始协调起自己的脚步动作来。

[hɪz; ɪz][breɪn][wɒz; wəz] ['laɪtnɪŋ] [klɪə(r)] .

His	brain	was	lightning	clear	.
他的	脑	曾是	闪电	清除	.

他脑子里一片清明。

- [lɑːft] [kən'temptʃuəsli] , [lɑːft] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [prest]
Aarnto laughed contemptuously , laughed with the joy of battle and pressed
- 笑了 轻蔑地 , 笑了 和 这 喜悦 的 战斗 和 按下
['fɔːwəd] , ['θrəʊɪŋ] [mɔː(r)] [left] [ænd; ənd] [raɪts] .
forward , throwing more lefts and rights .
向前 , 投掷 更多的 左 和 权利 .

阿恩托轻蔑地大笑，带着战斗的喜悦大笑，继续向前，左右挥拳。

[ðeɪ] [mɪst] [æz; əz] - [dɑːnst] [ə'weɪ] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɛlə] [kæt] — [ðen] - [θruː] [ə; eɪ]
They missed as Ketrik danced away lightly as a hella cat — then Ketrik threw a
['bɑːksərz] [left] ,
boxer's left ,
拳击手的 左边 ,

他们都没能击中，凯特里克像只轻盈的猫一样翩翩起舞离开——然后凯特里克使出了一记拳击手的左拳，

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] , [ðæt] [faʊnd] [ɪts] [mɑːk] .
long and weaving , that found its mark .
长的 和 编织 , 那 成立 它是 标记 .

长而蜿蜒，找到了它的目标。

" [ðæt] ['betə(r)] , [əʊ] [hɔːnt] [ɒv; əv] [dɑːk] ['pleɪsɪz] ?
" That better , O haunter of dark places ?
" 那 更好的 , 哦 幽灵 的 黑暗的 地方 ?

“这样更好吗，黑暗之地的潜伏者啊？”

" [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] [ðæt] [kræʃt] [ə'genst] [bəʊn] , [ænd; ənd] - ['dɪd(ə)nt]
" He followed it with a right that crashed against bone , and Aarnto didn't
" 他 随后 它 和 一个 正确的 那 崩溃了 反对 骨 , 和 - 没有
[lɑːf] [ə'gen] .
laugh again .
笑 再次 .

“他紧接着又是一记右拳，重重地击中了骨头，阿恩托再也没有笑过。”

['sləʊli] - [tʊk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [naʊ] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ]
Slowly Ketrik took the initiative , refusing to give way now and throwing his long
缓慢地 - 采取 这 倡议 , 拒绝 到 给 方式 现在 和 投掷 他的 长的
[left] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .
left to advantage .
左边 到 优势 .

凯特里克逐渐占据主动，不肯轻易让步，并利用他左手长打的优势。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['ferəl] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['fəʊk(ə)l] [pɔɪnt] , ['eɪmɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .
He used the other's feral eyes as a focal point , aiming just below them .
他 用过的 这 其他的 野生的 眼睛 作为 一个 焦点 观点 , 瞄准 只是 以下 他们 .

他以对方野性十足的眼神为焦点，瞄准了眼神下方。

[hiː; hi] [senst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['wiːkənɪŋ] .
He sensed that the other was weakening .
他 感觉到的 那 这 其他 曾是 减弱 .

他感觉到对方的体力正在下降。

- [geɪv] [graʊnd] ['sləʊli] , ['faɪtɪŋ] [bæk] .
Aarnto gave ground slowly , fighting back .
- 给予 地面 缓慢地 , 斗争 后退 .

阿恩托节节败退，奋力反击。

[hɪz; ɪz] [bləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['hevi] [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['taɪmɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒf] [ænd; ənd] - ['dɪd(ə)nt]

His	blows	were	still	heavy	but	now	his	timing	was	off	and	Ketrik	didn't
他的	打击	是	仍然	重的	但	现在	他的	定时	曾是	离开	和	-	没有

[gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

give	him	a	chance	to	regain	it	.
给	他	一个	机会	到	恢复	它	.

他的拳头依然很重，但时机把握不好了，凯特里克没有给他任何改正的机会。

- [əʊn] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [nʌm] , [frɒm; frəm] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðərz] [bləʊz] .

Ketrik's	own	arms	were	becoming	numb	,	from	stopping	the	other's	blows	.
-	自己的	武器	是	成为	麻木的	,	从	停止	这	其他的	打击	.

凯特里克的双臂因为挡住对方的攻击而变得麻木了。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] - [gɑːd] [drɒpt] .

He	shifted	the	attack	to	the	stomach	and	Aarnto's	guard	dropped	.
他	转移	这	攻击	到	这	胃	和	-	警卫	掉落	.

他将攻击目标转向腹部，阿恩托的防御放松了。

[ə; eɪ] [raɪt] [keɪm] [ʌp] [ðæt] [sent] [ðə; ði] - ['stægərɪŋ] .

A	right	came	up	that	sent	the	Rajec	staggering	.
一个	正确的	来了	向上	那	发送	这	-	令人震惊	.

一记右旋球打得拉杰克踉跄后退。

- [liːpt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪl] , [læʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [left] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [blæk] ['spɪnɪŋ] [hɑːf]

Ketrik	leaped	in	for	the	kill	,	lashed	with	a	left	that	sent	the	black	spinning	half
-	跳跃	在	为了	这	杀	,	鞭打	和	一个	左边	那	发送	这	黑色的	旋转	一半

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

凯特里克纵身跃起，一记左勾拳将黑半球击飞。

[ðə; ði] [raɪt] - [krɒs] [ðæt] ['fɒləʊd] [ɪ'miːdiətli] , [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

The	right	-	cross	that	followed	immediately	,	was	the	one	that	did	it	.
这	正确的	-	叉	那	随后	立即地	,	曾是	这	一	那	做过	它	.

紧随其后的那一记右勾拳，才是制胜一击。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] - [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔː][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

It	caught	Aarnto	at	the	point	of	the	jaw	just	below	his	ear	.
它	捕捉	-	在	这	观点	的	这	颚	只是	以下	他的	耳朵	.

它击中了阿恩托的下巴，就在耳朵下方。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['krʌmpld] , - [njuː] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [get] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

By	the	way	he	crumpled	,	Ketrik	knew	he	wouldn't	get	up	for	some	time	.
经过	这	方式	他	皱巴巴的	,	-	知道	他	不会	得到	向上	为了	一些	时间	.

从他瘫倒的姿势来看，凯特里克知道他一时半会儿起不来了。

- [stʊd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

Ketrik	stood	there	for	a	moment	looking	down	.
-	站立	那里	为了	一个	片刻	寻找	向下	.

凯特里克站在那里，低头看了看，沉默了一会儿。

[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ə; eɪ][vɑːst] ['taɪədnəs] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] .

A	roaring	was	in	his	ears	,	a	vast	tiredness	came	upon	him	.
一个	咆哮	曾是	在	他的	耳朵	,	一个	广阔的	疲倦	来了	之上	他	.

耳边传来轰鸣声，一股巨大的疲惫感袭来。

[hiː; hi] [waɪpt] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bruːzd] [fɪsts] .

He	wiped	blood	from	his	face	and	looked	at	his	bruised	fists	.
他	擦拭	血	从	他的	脸	和	看起来	在	他的	瘀伤	拳头	.

他擦掉脸上的血迹，看了看自己淤青的拳头。

[ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm] .

A	sound	came	from	behind	him	.
一个	声音	来了	从	在后面	他	.

他身后传来一声响动。

[hiː; hi] [wɜːl] .

He	whirled	.
他	旋转	.

他猛地转身。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - .

It	was	Praana	.
它	曾是	-	.

那是普拉纳。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] , ['steərɪŋ] [æt; ət] - [prəʊn] ['fɪgə(r)] .

She	stood	there	,	looking	small	but	somehow	not	frightened	,	staring	at	Aarnto's	prone	figure	.
她	站立	那里	,	寻找	小的	但	不知何故	不是	害怕	,	凝视	在	-	易于	数字	.

她站在那里，看起来很娇小，但不知为何并不害怕，盯着阿恩托倒在地上的身影。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['tjuːnɪk][ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'lektrəʊ] .

She	reached	into	her	tunic	and	drew	out	a	small	electro	.
她	达到	进入	她	束腰外衣	和	画	出去	一个	小的	电	.

她伸手到束腰外衣里，掏出一个小型电击器。

[bɪ'fɔː(r)] - [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - .

Before	Ketrik	could	realize	her	intention	,	she	aimed	it	at	Aarnto	.
前	-	可以	意识到	她	意图	,	她	旨在	它	在	-	.

在凯特里克意识到自己的意图之前，她就将目标对准了阿恩托。

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [gʌn] [ə'weɪ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

He	snatched	the	gun	away	just	in	time	.
他	抢夺	这	枪	离开	只是	在	时间	.

他及时夺走了枪。

" [jʊd] [kɪl] [hɪm] [ɪn] [kəʊld] [blʌd] ? "

"	You'd	kill	him	in	cold	blood	?	"
"	你会	杀	他	在	寒冷的	血	?	"

“你会冷血地杀了他吗？”

" [hiːz] [ə; eɪ] - .

"	He's	a	Rajec	.
"	他是	一个	-	.

“他是拉杰克。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ! "

And	a	member	of	the	S'Relah	!	"
和	一个	成员	的	这	-	!	"

也是S'Relah!的一员

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [haʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ?

"	Oh	,	you	realize	that	how	,	do	you	?
"	哦	,	你	意识到	那	如何	,	做	你	?

“哦，你怎么会意识到这一点呢？”

[wel] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Well	,	listen	to	me	.
出色地	,	听	到	我	.

听我说。

[hiː; hi] [fɔːt] ['feəli] — [hæd; həd][ə; eɪ]['dægə(r)][ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][belt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst]

He	fought	fairly	—	had	a	dagger	there	in	his	belt	,	and	could	have	used
他	战斗	相当	—	有	一个	匕首	那里	在	他的	腰带	,	和	可以	有	用过的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他公平战斗——腰带上别着一把匕首，完全可以使用它。

[səʊ][hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [breɪk] .

So	he	gets	a	break	.
所以	他	获得	一个	休息	.

所以他得到了一次休息机会。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [æn; ən]['æŋgri] [feɪs] [tuː; tə][hɪm] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt]

"	She	turned	an	angry	face	to	him	,	started	to	speak	,	but	he	stopped
"	她	转向	一个	生气的	脸	到	他	,	开始	到	说话	,	但	他	停止

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] .

her	with	a	gesture	.
她	和	一个	手势	.

她怒气冲冲地转过头来，刚要开口说话，他就用手势制止了她。

" ['kwaɪət] ! ['lɪs(ə)n] !

"	Quiet	!	Listen	!
"	安静的	!	听	!

安静！听！

" [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [keɪm] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['skʌfɪŋ] [fiːt] .

"	From	somewhere	near	came	the	sound	of	scuffing	feet	.
"	从	某处	靠近	来了	这	声音	的	磨损	脚	.

附近传来一阵脚步声。

- [muːvd] ['swɪftli] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['met(ə)l][dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bɪldɪŋz] .

Ketrik	moved	swiftly	to	a	little	metal	door	between	two	buildings	.
-	已搬	迅速地	到	一个	小的	金属	门	之间	二	建筑物	.

凯特里克迅速走到两栋楼之间的一扇小金属门前。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['suːə(r); 'sjuːə(r)] , [wɪtʃ] [ɪn] [tɜːn] [led]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['siːkrət] ['tʌn(ə)l] .

This	was	the	door	to	the	sewer	,	which	in	turn	led	into	the	secret	tunnel	.
这	曾是	这	门	到	这	下水道	,	哪个	在	转动	引领	进入	这	秘密	隧道	.

这是通往下水道的门，而下水道又通往秘密隧道。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] - [sɔː] [ðə; ðɪ] ['jeləʊɪʃ] [gləʊ] [ɒv; əv] [aɪz] .

Presently	it	opened	,	and	Ketrik	saw	the	yellowish	glow	of	eyes	.
目前	它	打开	,	和	-	锯	这	淡黄色	辉光	的	眼睛	.

这时，它开了，凯特里克看到了眼睛泛着黄光。

- [aɪz] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [pə'hæps] [eɪt] [ɔː(r)][ten] .

Rajec	eyes	,	many	of	them	—	perhaps	eight	or	ten	.
-	眼睛	,	许多	的	他们	—	也许	八	或者	十	.

拉耶克有很多只眼睛——也许有八只或十只。

- [stept] [bæk] .

Ketrik	stepped	back	.
-	步	后退	.

凯特里克后退了一步。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [bɜːst] [wɪð] [ðə; ðɪ][ɪ'lektrəʊ] ,

He	gave	a	burst	with	the	electro	,
他	给予	一个	爆裂	和	这	电	,

他用电击器猛地一震，

[əˈlaʊd] [ðə; ði] [biːm] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈfrɒθɪŋ] [pɑːθ] [ˈveri] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .

allowed	**the**	**beam**	**to**	**cut**	**a**	**frothing**	**path**	**very**	**near**	**the**	**doorway**	**.**
允许	这	光束	到	切	一个	起泡	小路	非常	靠近	这	门口	.

使得光束在靠近门口的地方划出了一道泡沫状的路径。

[ðə; ði] [blæk] [ˈfɪgəz] [druː] [bæk] .

The	**black**	**figures**	**drew**	**back**	**.**
这	黑色的	数据	画	后退	.

黑色人影后退了。

" [juː; jʊ] [get] [ðiːz] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] !

"	**You**	**get**	**these**	**two**	**,**	**and**	**that's**	**all**	**!**
"	你	得到	这些	二	,	和	那就是	全部	!

“你只能得到这两个，仅此而已！”

" [hiː; hi] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] - [ænd; ənd] - .

"	**He**	**indicated**	**Aarnto**	**and**	**Vronu**	**.**
"	他	表明的	-	和	-	.

他指着阿恩托和弗罗努。

" [tuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [step] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] .

"	**Two**	**of**	**you**	**step**	**forward**	**and**	**get**	**them**	**.**
"	二	的	你	步	向前	和	得到	他们	.

“你们两个人上前去抓住他们。”

[ˈkwɪkli] , [naʊ] !

Quickly	**,**	**now**	**!**
迅速地	,	现在	!

快点！

" [hiː; hi] [ˈdʒestʃə] [ˈmiːnɪŋfəli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwepən] .

"	**He**	**gestured**	**meaningfully**	**with**	**the**	**weapon**	**.**
"	他	做手势	有意义地	和	这	武器	.

他用武器做了个意味深长的手势。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [krept] [aʊt] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .

Two	**of**	**the**	**Rajecs**	**crept**	**out**	**,**	**watching**	**him**	**all**	**the**	**while**	**.**
二	的	这	-	悄悄地爬	出去	,	观看	他	全部	这	尽管	.

拉耶茨家的两个孩子悄悄溜了出去，一直盯着他。

[ðeɪ] [siːzd] [ðə; ði] [lɪmp] [ˈfɪgəz] [ænd; ənd] [drægd] [ðem; ðəm] [bæk] .

They	**seized**	**the**	**limp**	**figures**	**and**	**dragged**	**them**	**back**	**.**
他们	查获	这	跛行	数据	和	拖拽	他们	后退	.

他们抓住那些瘫软的人影，把他们拖了回去。

- [ˈfɒləʊd] .

Ketrik	**followed**	**.**
-	随后	.

凯特里克随后跟了上去。

" [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] !

"	**All**	**the**	**way**	**!**
"	全部	这	方式	!

一路到底！

[klɪə(r)] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .

Clear	**back**	**into**	**the**	**tunnel**	**.**
清除	后退	进入	这	隧道	.

退回隧道内。

[aɪm] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ] [ɒf] [ˈiːzi] .

I'm	**letting**	**you**	**off**	**easy**	**.**
我是	出租	你	离开	简单的	.

我算是轻易放过你了。

[biː; bi][glæd][juː; jʊ][doʊnt][get] - ['tɔːtʃə(r)] [pleɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [naɪts] [wɜːk] !

Be	glad	you	don't	get	Vaajo's	torture	plates	for	this	night's	work	!
是	高兴的	你	不	得到	-	酷刑	盘子	为了	这	夜晚	工作	!

你应该庆幸今晚的工作不用遭受瓦约的酷刑!

" [hiː; hi] [həːd] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ðen] [swʌŋ] [ðə; ði] ['pɪvətid] [dɔː(r)] [ʃʌt] .

"	He	herded	them	all	into	the	tunnel	,	then	swung	the	pivoted	door	shut	.
"	他	放牧	他们	全部	进入	这	隧道	,	然后	摇摆	这	枢轴	门	关闭	.

“他把他们都赶进了隧道，然后把旋转门关上了。”

[ə; eɪ] ['stedi] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - [biːm] [fjuːzd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt]

A	steady	play	of	the	electro	-	beam	fused	the	mechanism	so	that	it	wouldn't
一个	稳定的	玩	的	这	电	-	光束	融合	这	机制	所以	那	它	不会

[wɜːk] [ə'gen] , ['evə(r)] .

work	again	,	ever	.
工作	再次	,	曾经	.

电束持续照射使该装置熔化，使其永远无法再次工作。

[hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [maɪt] [juːz][ðeə(r)] [naɪvz] , ['luːs(ə)n][ðə; ði] [stəʊn] [blɒks] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][geɪn]

He	knew	they	might	use	their	knives	,	loosen	the	stone	blocks	enough	to	gain
他	知道	他们	可能	使用	他们的	刀具	,	松开	这	石头	积木	足够的	到	获得

[ə'nʌðə(r)] ['entrəns] ,

another	entrance	,
其他	入口	,

他知道他们可能会用刀，撬松石块，从而开辟另一个入口。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .

but	he	didn't	care	about	that	now	.
但	他	没有	关心	关于	那	现在	.

但他现在不在乎这些了。

[hiː; hi] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [faʊnd] - [stɪl] ['weɪtɪŋ] .

He	hurried	back	to	the	street	,	found	Praana	still	waiting	.
他	慌忙	后退	到	这	街道	,	成立	-	仍然	等待	.

他匆匆回到街上，发现普拉娜还在等着他。

[hɜː(r); hə(r)] [fɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [klɪntʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃɑːp] .

Her	fists	were	clinched	and	her	voice	sharp	.
她	拳头	是	锁定	和	她	嗓音	锋利的	.

她紧握双拳，声音尖锐。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt] [ə'pɒn] [jɔː'self] !

"	You	take	a	lot	upon	yourself	!
"	你	拿	一个	很多	之上	你自己	!

你承担了太多责任!

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] - [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] !

Those	were	the	S'Relah	and	should	be	turned	over	to	the	Guard	!
那些	是	这	-	和	应该	是	转向	超过	到	这	警卫	!

那些是S'Relah，应该移交给卫队!

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [θæŋks] , [nəʊ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] .

"	Not	a	word	of	thanks	,	no	show	of	gratitude	.
"	不是	一个	单词	的	谢谢	,	不	展示	的	感激	.

“没有一句感谢的话，没有丝毫感激之情。”

- [let] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [rɑːsp] .

Ketrik	let	his	own	voice	rasp	.
-	让	他的	自己的	嗓音	锉刀	.

凯特里克任由自己的嗓音嘶哑。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

"	It	isn't	important	.
"	它	不是	重要的	.

“这并不重要。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːl] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] !

You	were	a	little	fool	to	leave	the	Palace	!
你	是	一个	小的	傻子	到	离开	这	宫殿	!

你离开皇宫真是个小傻瓜!

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

Why	did	you	do	it	?	"
为什么	做过	你	做	它	?	"

你为什么要这么做?

" [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [aiˌ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - !

"	Then	you	know	I	am	the	Princess	Praana	!
"	然后	你	知道	我	是	这	公主	-	!

“那么你就知道我就是普拉娜公主了!”

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] !

And	you	—	you	dare	to	speak	to	me	like	that	!
和	你	—	你	敢	到	说话	到	我	喜欢	那	!

你——你竟敢这样跟我说话!

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪsts] , [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] — [ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [ə'kɜːd] .

"	She	raised	her	fists	,	seemed	about	to	strike	him	—	then	a	thought	occurred	.
"	她	提高	她	拳头	,	似乎	关于	到	罢工	他	—	然后	一个	想法	发生	.

她举起拳头，似乎要打他——这时，她突然想到了什么。

" - — [hiː; hi] — [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Rilon	—	he	—	where	is	he	?
"	-	—	他	—	在哪里	是	他	?

“里隆——他——他在哪里?”

[wɒt] ['hæpənd] ?

What	happened	?
什么	发生	?

发生了什么?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] , [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .

"	Then	she	shuddered	,	as	though	suddenly	remembering	.
"	然后	她	颤抖	,	作为	尽管	突然	记住	.

“然后她浑身一颤，仿佛突然想起了什么。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] , " - [sed] [wɪð] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][speə(r)]

"	I	suppose	you	mean	your	Guard	,	"	Ketrik	said	with	no	attempt	to	spare
"	我	认为	你	意思是	你的	警卫	,	"	-	说	和	不	试图	到	空闲的

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .

her	feelings	.
她	情怀	.

“我想你指的是你的卫兵吧,”凯特里克毫不顾忌她的感受说道。

" [hiːz] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [muːn] [wɪð] [ə; eɪ]['dægə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz]

"	He's	lying	back	in	the	Street	of	the	Double	Moon	with	a	dagger	through	his
"	他是	说谎	后退	在	这	街道	的	这	双倍的	月亮	和	一个	匕首	通过	他的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

“他躺在双月街上，一把匕首插在他的心脏上。”

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
thanks to you . "
谢谢 到 你 . "

谢谢你。

" [θæŋks] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪt] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
" Thanks to me , " she whispered , all the spirit gone out of her now .
" 谢谢 到 我 , " 她 低声说道 , 全部 这 精神 已消失 出去 的 她 现在 .

“多亏了我，”她低声说道，此刻她已精疲力竭。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self] !
" I shall never forgive myself !
" 我 将 绝不 原谅 我 !

我永远不会原谅自己!

[hiː; hi] [wɔːnd] [ˌem ˈiː] , [traɪd][tuː; tə][stɒp][ˌem ˈiː] , ['iːv(ə)n] ['pliːdɪd] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['θret(ə)nd]
He warned me , tried to stop me , even pleaded — and when I threatened
他 警告 我 , 尝试 到 停止 我 , 甚至 恳求 — 和 什么时候 我 威胁
[tuː; tə] [kʌm] [ə'ləʊn] . . . .
to come alone . . . .
到 来 独自的 . . . .

他警告过我，试图阻止我，甚至恳求我——而当我威胁要独自前来时.....

" - [sed] ['stɜːnli] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [wɒnt][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] — [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪzrəbl]
" Ketrik said sternly , " Why should you want to come at all — to this miserable
" - 说 严厉地 , " 为什么 应该 你 想 到 来 在 全部 — 到 这 悲惨的
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ? "
part of the city ? "
部分 的 这 城市 ? "

凯特里克严厉地说：“你为什么要来这里——来这个破败的城市角落？”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .
" You are right , I was a fool .
" 你 是 正确的 , 我 曾是 一个 傻子 .

你说得对，我真是个傻瓜。

[ə'keɪʒnəli] [aɪ][send][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][wʌn][dʒeɪ eɪ 'ɛl] [θʊrloʊ] ,
Occasionally I send a servant to the shop of one Jal Thurlo ,
偶尔 我 发送 一个 仆人 到 这 店铺 的 一 贾尔 瑟洛 ,

我偶尔会派仆人去贾尔·图尔洛的店里。

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ][reə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][faɪnd][ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [mɑːz] [baɪ][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
to pick up a rare article that would never find its way to Mars by the ordinary
到 挑选 向上 一个 稀有的 文章 那 会 绝不 寻找 它是 方式 到 火星 经过 这 普通的
[ruːts] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
routes — you understand ?
路线 — 你 理解 ?

去收集一件通过常规途径永远无法到达火星的珍稀物品——你明白吗?

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [maɪ] ['sɜːvənt] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ɪk'saɪtɪŋ] [njuːz] .
This afternoon my servant brought me exciting news .
这 下午 我的 仆人 带来 我 激动人心 消息 .

今天下午，我的仆人给我带来了令人兴奋的消息。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [dʒeɪ eɪ 'ɛl] [θʊrloʊ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['bɒt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
In his shop Jal Thurlo had a single bottle of the perfume from the
在 他的 店铺 贾尔 瑟洛 有 一个 单身的 瓶子 的 这 香水 从 这
['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] !
Deimian Temple of the Ancients !
戴米安 寺庙 的 这 古代人 !

贾尔·图尔洛的店里只有一瓶来自古代戴米安神庙的香水!

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ?
Can **you** **understand** **what** **that** **means** **?**
能 你 理解 什么 那 方法 ?

你能明白这是什么意思吗?

[ðæt] [reə(r)] , [ðæt] ['glɔːriəs] ['pɜːfjuːm] . . . .
That **rare** **,** **that** **glorious** **perfume** **.** **.** **.** **.**
那 稀有的 , 那 辉煌 香水 . . . .

那款稀有、那款绝妙的香水……

" [jes] , - [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .
" **Yes** **,** **Ketrik** **could** **understand** **.**
" 是的 , - 可以 理解 .

“是的，凯特里克能理解。”

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] - ['kʌnɪŋ] .
He **smiled** **at** **Aarnto's** **cunning** **.**
他 微笑 在 - 狡猾 .

他笑着欣赏阿恩托的狡猾。

['wɪmɪn] [wʊd] [gɪv] [ðeə(r)] ['mʌni] , [ðeə(r)]['dʒuːəlz] , ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [held] ['preʃəs] ,
Women **would** **give** **their** **money** **,** **their** **jewels** **,** **everything** **they** **held** **precious** **,**
女性 会 给 他们的 钱 , 他们的 珠宝 , 一切 他们 握住 宝贵的 ,

妇女们会捐出她们的金钱、珠宝，以及她们所有珍视的东西。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dræm][ɒv; əv] [ðæt] ['pɜːfjuːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][reə(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
for **a** **single** **dram** **of** **that** **perfume** **which** **was** **so** **rare** **as** **to** **be**
为了 一个 单身的 德拉姆 的 那 香水 哪个 曾是 所以 稀有的 作为 到 是
['ɔːlməʊst] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] .
almost **non** **-** **existent** **.**
几乎 非 - 存在的 .

为了那极其罕见、几乎绝迹的一小瓶香水。

" [bʌt; bət] , " - [went] [ɒn] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['smʌgld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [mɑːz]
" **But** **,** **"** **Praana** **went** **on** **,** **"** **it** **was** **to** **be** **smuggled** **away** **from** **Mars**
" 但 , " - 去 在 , " 它 曾是 到 是 走私 离开 从 火星
[tə'naɪt] !
tonight **!**
今晚 !

“但是，”普拉纳继续说道，“它今晚就要从火星走私出去！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [ɒn] ['viːnəs] !
It **was** **to** **go** **to** **the** **Princess** **Aladdian** **on** **Venus** **!**
它 曾是 到 去 到 这 公主 - 在 金星 !

那是去金星拜访阿拉丁公主!

[ðə; ði] [nəʊt] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [dʒeɪ eɪ 'ɛl] [θʊrloʊ] [tə'naɪt] , [aɪ] [maɪt] [pə'sweɪd] [hɪm]
The **note** **said** **that** **if** **I** **were** **to** **see** **Jal** **Thurlo** **tonight** **,** **I** **might** **persuade** **him**
这 笔记 说 那 如果 我 是 到 看 贾尔 瑟洛 今晚 , 我 可能 说服 他
—
二
—

纸条上说，如果我今晚能见到贾尔·图尔洛，或许能说服他——

" - [felt] ['sʌd(ə)nli] ['spri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" **Ketrik** **felt** **suddenly** **sorry** **for** **her** **.**
" - 毛毡 突然 对不起 为了 她 .

凯特里克突然对她感到同情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz] .
She **was** **almost** **in** **tears** **.**
她 曾是 几乎 在 眼泪 .

她几乎要哭了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] - , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][dʒeɪ eɪ ˈɛl] [θʊrloʊ] [njuː]
" It was a trick of the S'Relah , " he said , " and Jal Thurlo knew
" 它 曾是 一个 诡计 的 这 - , " 他 说 , " 和 贾尔 瑟洛 知道
[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
nothing of it .
没有什么 的 它 .

“这是 S'Relah 的诡计，”他说，“Jal Thurlo 对此一无所知。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] — [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] !
As for the Deimian perfume — my dear girl !
作为 为了 这 戴米安 香水 — 我的 亲爱的 女孩 !

至于黛米安香水——我的宝贝女儿!

[ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['smʌgld] [tuː; tə] [ɜːθ] [sʌm; səm] [j'iəz]
I happen to know that the last of it was smuggled to Earth some years
我 发生 到 知道 那 这 最后的 的 它 曾是 走私 到 地球 一些 年
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

我碰巧知道，最后一批这种物质几年前就被走私到地球了。

[ænd; ənd][səʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fæbjələs] [praɪs] .
and sold for a fabulous price .
和 卖 为了 一个 太棒了 价格 .

而且以极高的价格售出。

" - [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ˌendʒɪ'nɪəd] [ðə; ði] [fiːt] .
" Ketrik neglected to mention that he himself had engineered the feat .
" - 被忽视的 到 提到 那 他 他自己 有 工程 这 特技 .

“凯特里克没有提及，这项壮举是他自己策划的。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['wɪstfəli] .
She smiled wistfully .
她 微笑 怅然地 .

她露出了怅然的微笑。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['les(ə)n] .
" You have saved my life , and I have learned a great lesson .
" 你 有 已保存 我的 生活 , 和 我 有 学习 一个 伟大的 课 .

“你救了我的命，我也学到了非常重要的一课。”

[ai] [əʊ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] .
I owe you for both .
我 欠 你 为了 两个都 .

这两件事我都欠你一个人情。

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['breɪslət] [ɒv; əv] ['mɑːʃn] ['daɪəməndz] .
" She suddenly removed a bracelet of Martian diamonds .
" 她 突然 已移除 一个 手镯 的 火星人 钻石 .

她突然摘下一条火星钻石手链。

- [weɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [ɪn] ['pʌzlmənt] .
Ketrik waved it away , and she frowned in puzzlement .
- 挥手 它 离开 , 和 她 皱眉 在 困惑 .

凯特里克挥手打发走了它，她困惑地皱起了眉头。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ɪ'nʌf] ?
" Is it not enough ?
" 是 它 不是 足够的 ?

难道这还不够吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nɪəli] [ɪ'nʌf] .
" It was not nearly enough .
" 它 曾是 不是 几乎 足够的 .

“这远远不够。”

[wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [wɔːl] .
What he wanted was to get beyond the electronic wall .
什么 他 通缉 曾是 到 得到 超过 这 电子的 墙 .

他想要突破的是电子屏障。

[hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [tʃekt] [hɪm'self] .
He came near to hinting at it , but checked himself .
他 来了 靠近 到 暗示 在 它 , 但 已检查 他自己 .

他差点就暗示了这一点，但又忍住了。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [preѕ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [tuː] [fɑː(r)] .
No need to press his luck too far .
不 需要 到 按 他的 运气 也 远的 .

他没必要冒险太过分。

[hiː; hi] [baʊd] ['elɪgəntli] .
He bowed elegantly .
他 鞠躬 优雅地 .

他优雅地鞠了一躬。

" [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌprɪn'ses] , [ɪz] [rɪ'wɔːd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪt'self] .
" To have been of service to you , Princess , is reward enough in itself .
" 到 有 到过 的 服务 到 你 , 公主 , 是 报酬 足够的 在 本身 .

“能为您效劳，公主殿下，这本身就是莫大的荣幸。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'prest] , [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] .
" She was impressed , insisted on knowing his name and where he could be reached .
" 她 曾是 印象深刻 , 坚持 在 会心 他的 姓名 和 在哪里 他 可以 是 达到 .

“她印象深刻，坚持要知道他的名字以及他的联系方式。”

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] ['siːmɪŋ] [rɪ'lʌktəns] .
He gave her the information with seeming reluctance .
他 给予 她 这 信息 和 似乎 不情愿 .

他似乎很不情愿地把信息告诉了她。

[ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ə'ləʊn] .
She assured him she could make her way back to the palace alone .
她 保证 他 她 可以 制作 她 方式 后退 到 这 宫殿 独自的 .

她向他保证，她可以独自返回宫殿。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'wɔːdid] , [ˌnevəðə'les] ,
" You shall be rewarded , nevertheless ,
" 你 将 是 奖励 , 尽管如此 ,

“然而，你终将得到奖赏。”

" [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] - [hɜːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ðə; ði][kɑː(r)] [ə'weɪ] .
" were the last words Ketrik heard as she drove the car away .
" 是 这 最后的 字 - 听到 作为 她 驾驶 这 车 离开 .

这是凯特里克开车离开时听到的最后一句话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['ɪnwədli] .
And he smiled inwardly .
和 他 微笑 内心 .

他内心露出了微笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒuːbɪlənt] , [rɪ'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːt] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [striːts] .

He	was	jubilant	,	retracing	his	route	through	the	dark	streets	.
他	曾是	喜庆	,	回溯	他的	路线	通过	这	黑暗的	街道	.

他兴高采烈地沿着原路返回，穿过漆黑的街道。

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tə'mɒrəʊ] !

Dar	Vaajo	would	certainly	send	for	him	tomorrow	!
达尔	-	会	当然	发送	为了	他	明天	!

达尔·瓦约明天肯定会派人把他叫来！

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] - [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .

For	he	knew	that	Praana	would	tell	her	father	of	this	.
为了	他	知道	那	-	会	告诉	她	父亲	的	这	.

因为他知道普拉娜会把这件事告诉她父亲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][pɑːst][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ]

It	was	just	past	the	midnight	hour	,	and	suddenly	he	remembered	something
它	曾是	只是	过去的	这	午夜	小时	,	和	突然	他	记得	某物

.

:

.

当时刚过午夜，他突然想起了一件事。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)] . . . [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði]

This	was	the	hour	.	.	.	but	even	as	the	thought	crossed	his	mind	,	the
这	曾是	这	小时	.	.	.	但	甚至	作为	这	想法	交叉	他的	头脑	,	这

[fə'nɒmɪnən] [keɪm] .

phenomenon	came	.
现象	来了	.

就是这个时候了……但就在他脑海中闪过这个念头的时候，现象发生了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [gləʊ] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] ['sentə(r)] , ['spredɪŋ] ['swɪftli] ['aʊtwəd]

It	came	as	a	greenish	glow	rising	above	the	city	center	,	spreading	swiftly	outward
它	来了	作为	一个	绿绿色	辉光	上升	多于	这	城市	中心	,	传播	迅速地	向外

.

:

.

它像一道绿色的光芒从市中心升起，迅速向外扩散。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spred] , [laɪk] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɒv; əv] ['peɪlli] ['pʌlsɪŋ] [laɪt] , [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [mə'lɪgnənsi]

As	it	spread	,	like	a	blanket	of	palely	pulsing	light	,	a	frightening	malignancy
作为	它	传播	,	喜欢	一个	毯子	的	苍白	脉动	光	,	一个	令人恐惧	恶性肿瘤

[keɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

came	with	it	.
来了	和	它	.

随着它像一层苍白闪烁的光毯一样蔓延开来，一种可怕的恶性肿瘤也随之而来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʌʧt] [ə'pɒn] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːld] .

Then	it	touched	upon	Ketrik	,	and	he	reeled	.
然后	它	感动	之上	-	,	和	他	卷曲	.

然后它碰到了凯特里克，他踉跄了一下。

[ðə; ði][kəʊld] [laɪt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] , ['sɜːdʒɪŋ] [θruː] [hɪm] .

The	cold	light	was	all	about	him	,	surging	through	him	.
这	寒冷的	光	曾是	全部	关于	他	,	滔滔	通过	他	.

冰冷的光芒笼罩着他，贯穿他的全身。

['taɪtnɪŋ] ['tendrəlz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [klʌʧt] [æt; ət][hɪz; ɪz][breɪn] .

Tightening	tendrils	of	it	clutched	at	his	brain	.
收紧	卷须	的	它	紧握	在	他的	脑	.

那些缠绕着他的触须紧紧攫住他的大脑。

[ə; eɪ][vɑːst] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

A	vast	singing	was	in	his	ears	.
一个	广阔的	歌唱	曾是	在	他的	耳朵	.

他耳边仿佛响起了一阵宏大的歌声。

[hiː; hi] [fɔːt] [bæk] , [fɔːt] [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [riːld] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [vɜː'tɪdʒɪnəs] ['hɒrə(r)] !

He	fought	back	,	fought	as	his	mind	reeled	upon	a	chaos	of	vertiginous	horror	!
他	战斗	后退	,	战斗	作为	他的	头脑	卷曲	之上	一个	混乱	的	眩晕	恐怖	!

他奋起反抗，在令人眩晕的恐怖混乱中奋力反抗！

[ðəʊz] [laɪt] - ['tendrəlz] ['teərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪn] , ['iːgəli] , ['hʌŋgrəli] — [hɪə(r)][wɒz; wəz][ˌdiː eɪ 'ɑːr]

Those	light	-	tendrils	tearing	at	his	brain	,	eagerly	,	hungrily	—	here	was	Dar
那些	光	-	卷须	撕裂	在	他的	脑	,	急切地	,	饥饿地	—	这里	曾是	达尔

- ['wepən] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Vaajo's	weapon	and	he	knew	it	,
-	武器	和	他	知道	它	,

那些撕扯着他大脑的光芒触须，急切而贪婪地——这就是达尔·瓦乔的武器，他很清楚这一点。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][laɪ] [ɪg'zɔːstɪd] , [hɪz; ɪz][maɪnd]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] . . . .

even	as	he	fell	to	the	street	to	lie	exhausted	,	his	mind	going	away	.	.	.	.
甚至	作为	他	跌倒	到	这	街道	到	说谎	筋疲力尽的	,	他的	头脑	去	离开	.	.	.	.

即使他精疲力竭地倒在街头，意识也渐渐模糊……

[stɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊpləs] .

Still	he	tried	to	fight	,	knowing	it	was	hopeless	.
仍然	他	尝试	到	斗争	,	会心	它	曾是	绝望	.

尽管明知毫无希望，他仍然试图反抗。

[æn; ən]['ægəni][wɒz; wəz][ɪn][hɪm] , ['teərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [ænd; ənd] [θruː] ['evri] ['mʌs(ə)l] ;

An	agony	was	in	him	,	tearing	at	his	fingertips	and	through	every	muscle	;
一个	痛苦	曾是	在	他	,	撕裂	在	他的	指尖	和	通过	每一个	肌肉	;

['rentʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][breɪn] ,

wrenching	at	his	brain	,
扭动	在	他的	脑	,

他感到一阵剧痛，撕扯着他的指尖和每一块肌肉；剧烈地折磨着他的大脑。

[siːkɪŋ] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːt]['faɪbə(r)][baɪ]['faɪbə(r)] .

seeking	to	tear	it	apart	fiber	by	fiber	.
寻求	到	撕	它	除	纤维	经过	纤维	.

试图将其一根根地撕碎。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz]['sænəti]['gəʊɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dreɪnd] [ə'weɪ] [æz; əz]['lɪkwɪd][ɪz] [sʌkt] [θruː]

He	felt	his	sanity	going	;	it	was	being	drained	away	as	liquid	is	sucked	through
他	毛毡	他的	理智	去	;	它	曾是	存在	排水	离开	作为	液体	是	真烂	通过

[ə; eɪ] [strɔː] .

a	straw	.
一个	稻草	.

他感觉自己的理智正在一点点消失，就像液体被吸进吸管一样。

[hiː; hi] [lɑːft] [wʌns] , ['waɪldli] .

He	laughed	once	,	wildly	.
他	笑了	一次	,	疯狂地	.

他突然放声大笑。

[hiː; hi] [felt] ['ʌðə(r)] [laɪt] - ['tendrəlz] [siːkɪŋ] , [siːkɪŋ] ['hʌŋgrəli] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

He	felt	other	light	-	tendrils	seeking	,	seeking	hungrily	all	about	him	.
他	毛毡	其他	光	-	卷须	寻求	,	寻求	饥饿地	全部	关于	他	.

他感到周围还有其他光触须在贪婪地寻找着什么。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːst] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] ['paʊə(r)] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['dʒɪbərɪŋ] ['mædmən] [ɪn]

With	a	last	vestige	of	mental	power	he	remembered	again	a	gibbering	madman	in
和	一个	最后的	痕迹	的	精神的	力量	他	记得	再次	一个	胡言乱语	狂人	在

[ə; eɪ] [dɑːk] ['tʌn(ə)l] . . . .

a	dark	tunnel	.	.	.	.
一个	黑暗的	隧道	.	.	.	.

他用尽最后一丝力气，再次想起一个在黑暗隧道里胡言乱语的疯子.....

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

Then	the	light	was	going	away	.
然后	这	光	曾是	去	离开	.

然后，灯光渐渐消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'siːdɪd] , ['rʌʃɪŋ] [bæk] [ə'pɒn] [ɪt'self] ,

It	receded	,	rushing	back	upon	itself	,
它	消退	,	匆忙	后退	之上	本身	,

它退缩了，向后涌去，

[ˌkəʊə'lesɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['griːnɪʃ] ['reɪdiəns] [ðæt] [swəːl] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['æŋgrəli]

coalescing	into	a	mass	of	greenish	radiance	that	swirled	and	twisted	angrily
合并	进入	一个	大量的	的	绿绿色	辐射	那	旋转	和	扭曲	愤怒地

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	tried	to	escape	.
和	尝试	到	逃脱	.

汇聚成一团绿色的光芒，愤怒地旋转扭动，试图挣脱束缚。

['ɔːlməʊst] [ə'laɪv] !

Almost	alive	!
几乎	活	!

几乎活过来了!

[æz; əz] [dʒeɪ eɪ 'ɛl] [θʊrloʊ] [hæd; həd] [sed] !

As	Jal	Thurlo	had	said	!
作为	贾尔	瑟洛	有	说	!

正如贾尔·图尔洛所说!

- [rəʊz] [ænd; ənd] [stʊd] ['sweɪɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [θrɒbɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

Ketrik	rose	and	stood	swaying	,	his	head	throbbing	,	as	he	watched	it
-	玫瑰	和	站立	摇晃	,	他的	头	悸动	,	作为	他	观看	它

[frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] .

from	afar	.
从	远方	.

凯特里克站起身来，摇摇晃晃地站着，头痛欲裂，远远地看着它。

[naʊ] [ðə; ði] ['sferɪkl] [mæs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [diːpə(r)] [ɪn] [hjuː] [ænd; ənd] ['pʌlsɪŋ] ['æŋgrəli] ,

Now	the	spherical	mass	of	it	,	deeper	in	hue	and	pulsing	angrily	,
现在	这	球形	大量的	的	它	,	更深	在	色调	和	脉动	愤怒地	,

现在，它那球形的本体，颜色更深，愤怒地跳动着，

['hɔvə, 'hʌ-] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [dʒʌst] [ə'bʌv] - ['læbrətɔːriz] .

hovered	in	the	sky	just	above	Vaajo's	laboratories	.
悬停	在	这	天空	只是	多于	-	实验室	.

盘旋在瓦约实验室正上方的天空中。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɪk'stendɪd] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] ['pʌlsɪŋ] [laɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːp] [ə'weɪ]

Suddenly	the	sphere	extended	,	became	a	pillar	of	pulsing	light	trying	to	leap	away
突然	这	领域	扩展	,	成为	一个	支柱	的	脉动	光	尝试	到	飞跃	离开

.

.
.

突然，球体伸展开来，变成一道脉动的光柱，试图跃离。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [liːpt] [əˈweɪ] .

And	it	leaped	away	.
和	它	跳跃	离开	.

它纵身跃起，飞走了。

[fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [laɪt] , [swɪft] [æz; əz] [θɔːt] , [ˈhɜːtlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ˈriːtʃɪz] [ɒv; əv] [speɪs]

Faster	than	light	,	swift	as	thought	,	hurtling	through	the	outer	reaches	of	space
快点	比	光	,	迅速	作为	想法	,	疾驰	通过	这	外	到达	的	空间

.

:

.

比光速还快，比思想还快，疾驰于宇宙的边缘。

- [ˈdɪd(ə)nt] [steɪ] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] .

Ketrik	didn't	stay	to	see	more	.
-	没有	停留	到	看	更多的	.

凯特里克没有留下来看更多。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] .

He	didn't	need	to	.
他	没有	需要	到	.

他没必要这么做。

[ˈiːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði][kəʊld] [ˈniːd(ə)l] - [ˈfaɪərz][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

Even	through	the	cold	needle	-	fires	in	his	brain	,
甚至	通过	这	寒冷的	针	-	火灾	在	他的	脑	,

即使透过大脑中冰冷的针刺般的灼烧感，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈfæk(ə)lti] [left] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [fɑː(r)] [aʊt] [ɪn] [speɪs] ,

he	had	enough	faculty	left	to	know	that	far	out	in	space	,
他	有	足够的	学院	左边	到	知道	那	远的	出去	在	空间	,

他仍然有足够的认知能力去了解在遥远的太空中，

[ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevənz] , [swæm][ðə; ði] [ˈplænɪt] [ɜːθ] .

in	that	part	of	the	heavens	,	swam	the	planet	Earth	.
在	那	部分	的	这	天	,	游泳	这	行星	地球	.

在那片天际，地球在遨游。

[əˈgen] [ðɪs] [naɪt] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] - [wɒz; wəz] [ˈtestɪŋ] . . . [ˈtestɪŋ] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkjʊəriəsli] -

Again	this	night	Dar	Vaajo	was	testing	.	.	.	testing	the	power	of	his	curiously	-
再次	这	夜晚	达尔	-	曾是	测试	.	.	.	测试	这	力量	的	他的	奇怪的是	-

[əˈlaɪv] [ˈwepən] . . . .

alive	weapon	.	.	.	.
活	武器	.	.	.	.

今晚，达尔·瓦乔再次测试……测试他那件奇特而又充满生命力的武器的威力……

- [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][dʒeɪ eɪ ˈɛl] [θʊrloʊ] ,

Ketrik	reached	the	shop	of	Jal	Thurlo	,
-	达到	这	店铺	的	贾尔	瑟洛	,

Ketrik到达了Jal Thurlo的店门口。

[faʊnd] [ðə; ði][dʒɑː(r)][ɒv; əv] - [ænd; ənd] [daʊnd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ˈɪntuː]

found	the	jar	of	vanadol	and	downed	enough	of	it	to	put	him	into
成立	这	罐	的	-	和	倒下	足够的	的	它	到	放	他	进入

[ˈmɜːsɪf(ə)l] [əˈblɪviən] .

merciful	oblivion	.
仁慈	遗忘	.

找到了那罐钒，吞下了足够多的钒，让他彻底死去。

[ˈsɪksθ]

VI
六年级

六年级

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [wen] [ə; eɪ][kɑː(r)] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪn'sɪgniə] ,

It	was	late	the	following	day	when	a	car	,	bearing	the	royal	insignia	,
它	曾是	晚的	这	下列的	天	什么时候	一个	车	,	轴承	这	皇家	徽章	,

第二天傍晚时分，一辆带有皇家徽章的汽车

[druː] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] " - .

drew	up	before	the	shop	and	one	of	the	Guards	asked	for	"	Khosan	.
画	向上	前	这	店铺	和	一	的	这	卫兵	问	为了	"	-	.

在商店前列队，其中一名卫兵问："科桑。"

" - [wɒz; wəz] ['redi] .

"	Ketrik	was	ready	.
"	-	曾是	准备好	.

"凯特里克准备好了。"

[id] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

He'd	been	waiting	for	this	.
他会	到过	等待	为了	这	.

他一直在等待这一刻。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] [ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['enviəsli] .

As	they	drove	toward	the	palace	grounds	the	two	Guards	looked	at	him	enviously	.
作为	他们	驾驶	朝向	这	宫殿	理由	这	二	卫兵	看起来	在	他	羡慕地	.

当他们驱车驶向宫殿时，两名卫兵羡慕地看着他。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [greɪt] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)][fɔː(r); fə(r)][lɑːst] [naɪts] [wɜːk] , " [wʌn][ɒv; əv]

"	You	have	won	great	favor	with	the	Emperor	for	last	night's	work	,	"	one	of
"	你	有	韩元	伟大的	偏爱	和	这	皇帝	为了	最后的	夜晚	工作	,	"	一	的

[ðem; ðəm] [sed] .

them	said	.
他们	说	.

"你昨晚的工作赢得了皇帝的极大赏识，"其中一人说道。

" [hiː; hi] ['wɒnts] ['pɜːsən(ə)l] ['ɔːdiəns] [wɪð] [juː; jʊ] !

"	He	wants	personal	audience	with	you	!
"	他	想要	个人的	观众	和	你	!

他想亲自接见你！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [səˈpraɪz] [ˌem ˈiː] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] - [əʊn] [gɑːd] ! "

It	would	not	surprise	me	if	he	made	you	Captain	of	Praana's	own	guard	!	"
它	会	不是	惊喜	我	如果	他	制成	你	队长	的	-	自己的	警卫	!	"

如果他任命你为普拉纳的卫队长，我一点也不会感到惊讶！

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [striːts] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)]

"	It	is	true	you	were	not	supposed	to	be	on	the	streets	at	that	hour
"	它	是	真的	你	是	不是	据称	到	是	在	这	街道	在	那	小时

,

,

,

"没错，你那个时间确实不应该出现在街上。"

" [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	said	the	other	.
"	说	这	其他	.

另一个人说道。

" [bʌt; bət][ˌdiː eɪ ˈɑːr] - [wɪl] [ˌəʊvəˈlʊk] [ðæt] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

"	But	Dar	Vaajo	will	overlook	that	,	considering	the	circumstances	.
"	但	达尔	-	将要	俯瞰	那	,	考虑	这	情况	.

"但考虑到情况，达尔·瓦乔会忽略这一点。"

" - [rɪ'membəd] [ðæt] - [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [striːts]

"	Ketrik	remembered	that	Praana	was	not	supposed	to	be	on	the	streets
"	-	记得	那	-	曾是	不是	据称	到	是	在	这	街道

['aɪðə(r)] ,

either	,
任何一个	,

“凯特里克记得普拉娜也不应该流落街头，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [vɔɪs] [ðə; ði] [θɔːt] .

but	he	didn't	voice	the	thought	.
但	他	没有	嗓音	这	想法	.

但他没有把这个想法说出口。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [wɔːl] .

They	reached	the	electronic	wall	.
他们	达到	这	电子的	墙	.

他们到达了电子墙。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['ʌpwəd] .

One	of	the	men	gave	the	signal	,	and	a	section	of	it	moved	upward	.
一	的	这	男人	给予	这	信号	,	和	一个	部分	的	它	已搬	向上	.

其中一人发出信号，一部分向上移动。

[ðeə(r)] [kɑː(r)] [pɑːst] [θruː] .

Their	car	passed	through	.
他们的	车	通过了	通过	.

他们的车驶过。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [graʊndz] !

At	last	he	was	inside	the	forbidden	grounds	!
在	最后的	他	曾是	里面	这	禁止	理由	!

他终于进入了禁区！

- [rɪ'meɪnd] ['aʊtwədli] ['hʌmb(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] .

Ketrik	remained	outwardly	humble	,	but	he	kept	his	eyes	open	.
-	剩余	向外	谦逊的	,	但	他	保留	他的	眼睛	打开	.

凯特里克表面上很谦逊，但他始终保持着敏锐的观察力。

[ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [draɪv] ['bɔːdəd] [baɪ] ['steɪtli] [mə'hɑːgwə] [triːz] .

They	went	along	a	sweeping	drive	bordered	by	stately	majagua	trees	.
他们	去	沿着	一个	扫荡	驾驶	带边框	经过	庄严	马哈瓜	树木	.

他们沿着一条宽阔的林荫大道前行，大道两旁是高大的马哈瓜树。

[ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪldɪŋz] , ['frʌntɪd] [baɪ] ['splendɪd] [lɔːnz] .

They	passed	a	few	buildings	,	fronted	by	splendid	lawns	.
他们	通过了	一个	很少	建筑物	,	正面	经过	灿烂	草坪	.

他们经过几栋建筑物，建筑物前面是漂亮的草坪。

[ðen] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self] [luːm] ['ə'hed] , [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tuː] - ['stɔːrid] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [dɑːk] - ['mɑːb(ə)l] .

Then	the	palace	itself	loomed	ahead	,	a	magnificent	two	-	storied	structure	of	dark	culchite	marble	.
然后	这	宫殿	本身	迫近	前方	,	一个	壮丽	二	-	有故事的	结构	的	黑暗的	-	大理石	.

然后，宫殿本身出现在眼前，这是一座宏伟的两层建筑，由深色的库尔奇特大理石建成。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [nəʊ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Ketrik	had	no	eyes	for	it	.
但	-	有	不	眼睛	为了	它	.

但凯特里克对此毫不在意。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['iːkwəli] [ɪm'pəʊzɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [mɔː(r)]['eərɪə] ,

To	the	left	was	a	building	equally	imposing	,	and	covering	more	area	,
到	这	左边	曾是	一个	建筑	同样地	气势磅礴	,	和	覆盖	更多的	区域	,

左侧是一座同样气势恢宏、占地面积更大的建筑。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['læbrətɔːriz] !

which	could	only	be	the	royal	laboratories	!
哪个	可以	仅有的	是	这	皇家	实验室	!

那只能是皇家实验室了!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [frɒm; frəm] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði]

It	was	undoubtedly	from	that	building	that	the	phenomenon	had	come	the
它	曾是	无疑	从	那	建筑	那	这	现象	有	来	这

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

night	before	.
夜晚	前	.

毫无疑问，前一天晚上发生的这种现象就是从那栋楼里出现的。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ruːf] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [glɑːs] - ['kʌvəd] , [kɜːrvɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [dəʊm] .

He	noticed	the	roof	in	particular	,	glass	-	covered	,	curving	into	a	shallow	dome	.
他	注意到	这	屋顶	在	特别的	,	玻璃	-	涵盖	,	弯曲	进入	一个	浅的	穹顶	.

他特别注意到屋顶，屋顶覆盖着玻璃，弯曲成一个浅浅的穹顶。

[ɪf] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] - ['feɪvəd] [hɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)] . . . .

If	Dar	Vaajo	favored	him	,	he	could	get	a	position	in	there	.	.	.	.
如果	达尔	-	受青睐	他	,	他	可以	得到	一个	位置	在	那里	.	.	.	.

如果达尔·瓦霍看好他，他就能在那里获得一个职位.....

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] .

Then	they	were	past	the	building	and	approaching	the	palace	.
然后	他们	是	过去的	这	建筑	和	接近	这	宫殿	.

然后他们就穿过了那栋建筑，向宫殿走去。

[ðə; ði]['ɔːdiəʊ] - [tjuːb] [nɪə(r)][ðə; ði]['draɪvərz] [hed] ['kræk(ə)ld][tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm]

The	audio	-	tube	near	the	driver's	head	crackled	to	life	,	and	a	voice	came
这	声音的	-	管子	靠近	这	司机	头	噼啪作响	到	生活	,	和	一个	嗓音	来了

[θruː] .

through	.
通过	.

驾驶员头部附近的音频管突然通电，传来一个声音。

- ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] .

Ketrik	couldn't	hear	the	words	.
-	不能	听到	这	字	.

凯特里克听不见他们说话。

[ə; eɪ] ['stɑːtld] [lʊk] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [gɑːrdz] [feɪs] .

A	startled	look	appeared	on	the	Guard's	face	.
一个	惊慌	看	出现	在	这	警卫的	脸	.

卫兵脸上露出惊愕的神色。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?

"	Are	you	sure	?
"	是	你	当然	?

“你确定吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [maɪ] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] — "
" My orders were — "
" 我的 订单 是 — "

我的命令是——

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] ['ɔːdərs] !
" These are new orders ! "
" 这些 是 新的 订单 ! "

“这些都是新订单！”

[ə'beɪ] [ðem; ðəm] !
Obey them !
服从 他们 !

服从他们!

" - [hɜːd] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɔːl] [raɪt] .
" Ketrik heard those words all right . "
" - 听到 那些 字 全部 正确的 . "

“凯特里克确实听到了这些话。”

[ðə; ði]['ɔːdiəʊ] [went] [ded] .
The audio went dead .
这 声音的 去 死的 .

音频中断了。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [wiːld] [ðə; ði][kɑː(r)] [ə'raʊnd] [ə'brʌptli] , ['hedɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] .
The driver wheeled the car around abruptly , headed away from the palace .
这 司机 带轮子的 这 车 大约 突然 , 标题 离开 从 这 宫殿 .

司机猛地调转车头，驶离了宫殿。

" ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ?
" Something wrong ? "
" 某物 错误的 ? "

“有事吗?

" - [ɑːskt] .
" Ketrik asked . "
" - 问 . "

“凯特里克问道。”

" [plænz][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] .
" Plans have been changed . "
" 计划 有 到过 已更改 . "

计划有变。

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] - ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kwaɪt] [jet] .
Dar Vaajo doesn't want to see you quite yet .
达尔 - 不 想 到 看 你 相当 然而 .

达尔·瓦约现在还不想见到你。

" [ðə; ði] [mænz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [grɪm] .
" The man's voice was grim .
" 这 男人的 嗓音 曾是 严峻 .

“那人的声音很阴沉。”

- [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɔː'bəʊdɪŋ] .
Ketrik felt a sudden foreboding .
- 毛毡 一个 突然 不祥的预感 .

柯特里克突然有一种不祥的预感。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðen] ?
" Where are you taking me , then ?
" 在哪里 是 你 采取 我 , 然后 ?

“那你要带我去哪里？”

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" No answer .
" 不 回答 .

没有回应。

- [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [gɑːd] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɪm] .
Ketrik glanced at the Guard sitting next to him .
- 瞥了一眼 在 这 警卫 坐着 下一个 到 他 .

凯特里克瞥了一眼坐在他旁边的卫兵。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [gɒn] [grɪm] [tuː] , [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] ['restɪd] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] [bɪ'niːθ]
This man had gone grim too , as his hand rested lightly on the electro beneath
这 男人 有 已消失 严峻 也 , 作为 他的 手 休息 轻轻 在 这 电 下面
[hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] .
his tunic .
他的 束腰外衣 .

这个人也变得面色凝重，他的手轻轻地放在束腰外衣下的电极上。

- ['kʊd(ə)nt] [ges] [wɒt] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] [ɔː(r)] [waɪ] ,
Ketrik couldn't guess what had gone wrong or why ,
- 不能 猜测 什么 有 已消失 错误的 或者 为什么 ,

凯特里克猜不出哪里出了问题，也不知道为什么会这样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] - ['ʌndə(r)]['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz]
but he knew he wasn't going to see Dar Vaajo under favorable circumstances
但 他 知道 他 不是 去 到 看 达尔 - 在下面 有利 情况
.
:
.

但他知道，他不可能在有利的情况下见到达尔·瓦霍。

[hiː; hi] [went] [taɪt] [ˌɪn'saɪd] .
He went tight inside .
他 去 紧的 里面 .

他内心很紧张。

[ðeɪ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [ləʊ] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] .
They stopped before a low stone building .
他们 停止 前 一个 低的 石头 建筑 .

他们停在一座低矮的石头建筑前。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [keɪm] [ə'raʊnd] , ['əʊpənd] [ðə; ði][kɑː(r)][dɔː(r)] .
The driver came around , opened the car door .
这 司机 来了 大约 , 打开 这 车 门 .

司机绕到车旁，打开了车门。

" [aʊt] !
" Out !
" 出去 !

“出去！

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] ['kɜːtli] .
" he ordered curtly .
" 他 订购 简短地 .

他简短地命令道。

- [keɪm] [aʊt] .
Ketrik came out .
- 来了 出去 .

凯特里克出来了。

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɪm'self] ['bɒdɪli] ,

He	launched	himself	bodily	,
他	发射	他自己	身体上的	,

他猛地扑了上去，

[hɪz; ɪz] [fɪst] ['smæʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌdi] [smɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

his	fist	smashing	to	the	other's	face	and	making	a	bloody	smear	of	it	.
他的	拳头	粉碎	到	这	其他的	脸	和	制作	一个	血腥	涂抹	的	它	.

他的拳头狠狠地打在对方脸上，把脸打得血肉模糊。

[ðə; ði] [mæn] ['stægəd] [bæk] .

The	man	staggered	back	.
这	男人	交错	后退	.

那人踉跄后退。

[ðə; ði] [mə'mentəm] ['kærid] - [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .

The	momentum	carried	Ketrik	out	of	the	car	and	to	his	knees	.
这	势头	携带	-	出去	的	这	车	和	到	他的	膝盖	.

惯性将凯特里克从车里甩了出来，他跪倒在地。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɑːd] , [wɜːl] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	heard	the	rush	of	the	other	Guard	,	whirled	to	meet	it	.
他	听到	这	匆忙	的	这	其他	警卫	,	旋转	到	见面	它	.

他听到另一名卫兵的冲锋声，转身迎了上去。

[tuː] [leɪt] .

Too	late	.
也	晚的	.

为时已晚。

[hiː; hi] ['əʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːk] [blɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [ɑːm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [swɪft] [ɑːk] ,

He	only	saw	the	dark	blur	of	the	man's	arm	coming	down	in	a	swift	arc	,
他	仅有的	锯	这	黑暗的	模糊	的	这	男人的	手臂	未来	向下	在	一个	迅速	弧	,

他只看到那人手臂一道模糊的黑色身影迅速划出一道弧线落下。

[ðen] ['hevi] ['met(ə)l] [kræʃt] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] , ['liːvɪŋ] [hɪm] [stʌnd] .

then	heavy	metal	crashed	behind	his	ear	,	leaving	him	stunned	.
然后	重的	金属	崩溃了	在后面	他的	耳朵	,	离开	他	目瞪口呆	.

突然，一声重金属巨响从他耳后传来，让他目瞪口呆。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [ˌwʊdnt] [pʊl] [hɪm] [ʌp] .

His	muscles	wouldn't	pull	him	up	.
他的	肌肉	不会	拉	他	向上	.

他的肌肉使不上劲。

[ðə; ði] [bləʊz] [keɪm] [ə'gen] . . . [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] , ['hevi] [ænd; ənd] ['ækjərət] .

The	blows	came	again	.	.	.	more	than	once	,	heavy	and	accurate	.
这	打击	来了	再次	.	.	.	更多的	比	一次	,	重的	和	准确的	.

拳头再次落下……不止一次，又重又准。

[hiː; hi] [plau] ['fɔːwəd] ['ɒntə] [kəʊld] ['peɪvmənt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [blæŋkt] [aʊt] .

He	ploughed	forward	onto	cold	pavement	as	his	mind	blanked	out	.
他	耕作	向前	到	寒冷的	路面	作为	他的	头脑	空白	出去	.

他一头栽倒在冰冷的柏油路上，大脑一片空白。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] , [grəʊn] [æz; əz] ['hevi] [peɪn] ['hæməd] [θruː] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

He	came	again	to	consciousness	,	groaned	as	heavy	pain	hammered	through	his	skull	.
他	来了	再次	到	意识	,	呻吟	作为	重的	疼痛	锤击	通过	他的	颅骨	.

他再次恢复意识，剧烈的疼痛像锤子一样敲击着他的头骨，他呻吟了一声。

['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fəʊkəst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

Gradually	**his**	**eyes**	**focused**	**upon**	**the**	**details**	**of**	**the**	**room**	**.**
逐步地	他的	眼睛	专注	之上	这	细节	的	这	房间	.

他的目光逐渐聚焦到房间的细节上。

[ðeə(r)] [wɜːrnt] ['meni] ['diːteɪlz] .

There	**weren't**	**many**	**details**	**.**
那里	不是	许多	细节	.

细节不多。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [kwaɪt] [beə(r)] .

It	**was**	**a**	**small**	**room**	**,**	**quite**	**bare**	**.**
它	曾是	一个	小的	房间	,	相当	裸	.

房间很小，也很简陋。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [stəʊn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔːlz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [θɪk] - .

The	**floor**	**was**	**stone**	**but**	**the**	**walls**	**seemed**	**to**	**be**	**of**	**thick**	**crystyte**	**.**
这	地面	曾是	石头	但	这	墙壁	似乎	到	是	的	厚的	-	.

地面是石头做的，但墙壁似乎是由厚厚的晶体岩构成的。

[dɪm] [laɪts] ['fɪltəd] [θruː] .

Dim	**lights**	**filtered**	**through**	**.**
暗淡	灯	过滤	通过	.

昏暗的灯光透过缝隙照射进来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['entrəns] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] .

There	**was**	**no**	**entrance**	**of**	**any**	**kind**	**that**	**he**	**could**	**see**	**.**
那里	曾是	不	入口	的	任何	种类	那	他	可以	看	.

他周围没有任何入口。

" [səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] [æt; ət] [lɑːst] , ['ɜːθˌmæn] .

"	**So**	**you**	**are**	**awake**	**at**	**last**	**,**	**Earthman**	**.**
"	所以	你	是	醒	在	最后的	,	地球人	.

“所以你终于醒了，地球人。”

[ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] .

And	**none**	**the**	**worse**	**for**	**wear**	**.**
和	没有任何	这	更糟	为了	穿	.

而且毫发无损。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

"	**The**	**voice**	**came**	**from**	**within**	**the**	**room**	**.**
"	这	嗓音	来了	从	之内	这	房间	.

声音是从房间里面传出来的。

- [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] ,

Ketrik	**raised**	**his**	**head**	**,**	**stared**	**at**	**the**	**opposite**	**wall**	**,**
-	提高	他的	头	,	凝视	在	这	对面的	墙	,

凯特里克抬起头，盯着对面的墙壁。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['teli] - [vaɪs] .

a	**section**	**of**	**which**	**had**	**taken**	**on**	**the**	**silvery**	**radiance**	**of**	**a**	**tele**	**-**	**vise**	**.**
一个	部分	的	哪个	有	已采取	在	这	银色	辐射	的	一个	电视	-	钳住	.

其中一部分呈现出电视摄像机般的银色光泽。

['ɪmɪdʒd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] - .

Imaged	**there**	**were**	**the**	**features**	**of**	**Dar**	**Vaajo**	**.**
成像	那里	是	这	特征	的	达尔	-	.

那里描绘的是达尔瓦霍的特征。

- ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] .

Ketrik	**recognized**	**him**	**immediately**	**.**
-	认可	他	立即地	.

凯特里克一眼就认出了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] [feɪs] , [bʌt; bət] [smuːð] — [wɪð] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['tʌfnəs]

It	was	an	elderly	face	,	but	smooth	—	with	the	color	and	toughness
它	曾是	一个	老年	脸	,	但	光滑的	—	和	这	颜色	和	韧性

[ænd; ənd]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][əʊld] ['leðə(r)] .

and	texture	of	old	leather	.
和	质地	的	老的	皮革	.

那是一张苍老的脸，但很光滑——有着旧皮革的颜色、韧性和质感。

[ðə; ði][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [taɪt] [ænd; ənd] ['pɜːpəsf(ə)l] , [ðə; ði] [tʃiːk] - [bəʊnz] [bʌldʒd] [bɪ'niːθ] [krɪsp] , ['greɪɪŋ] [heə(r)] .

The	lips	were	tight	and	purposeful	,	the	cheek	-	bones	bulged	beneath	crisp	,	graying	hair	.
这	嘴唇	是	紧的	和	有目的的	,	这	脸颊	-	骨头	鼓胀	下面	脆	,	灰白	头发	.

嘴唇紧抿，目光坚定，颧骨在稀疏的灰白头发下显得格外突出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] . . .

And	the	eyes	.	.	.
和	这	眼睛	.	.	.

还有眼睛……

[ðeɪ] [held] - .

they	held	Ketrik	.
他们	握住	-	.

他们扣押了凯特里克。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [əʊld] [aɪz] .

They	weren't	old	eyes	.
他们	不是	老的	眼睛	.

他们的眼睛并不老。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz]['dʒuːəlz] .

They	were	hard	and	bright	as	jewels	.
他们	是	难的	和	明亮的	作为	珠宝	.

它们坚硬闪亮，如同宝石。

[æn; ən][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [laɪt] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][dɑːk] [depθs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

An	indomitable	light	came	up	from	the	dark	depths	of	them	.
一个	不屈不挠	光	来了	向上	从	这	黑暗的	深度	的	他们	.

一道不屈不挠的光芒从它们黑暗的深处升起。

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [spəʊk] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .

Dar	Vaajo	spoke	again	from	the	screen	.
达尔	-	辐	再次	从	这	屏幕	.

达尔·瓦乔再次从屏幕上发声。

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][həʊld] ['ɔːdiəns] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

"	As	you	see	,	I	prefer	to	hold	audience	with	you	in	this	manner	.
"	作为	你	看	,	我	更喜欢	到	抓住	观众	和	你	在	这	方式	.

如你所见，我更喜欢以这种方式接见你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] .

You	are	a	dangerous	man	.
你	是	一个	危险的	男人	.

你是个危险人物。

[jes] , ['veri] ['deɪndʒərəs] , [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)] .

Yes	,	very	dangerous	,	to	have	come	so	far	.
是的	,	非常	危险的	,	到	有	来	所以	远的	.

是的，走到这一步非常危险。

[θruː] [maɪ] [speɪs] [pə'trəʊl] .

Through	my	Space	Patrol	.
通过	我的	空间	巡逻	.

通过我的太空巡逻队。

[pɑːst][maɪ] ['speʃəlz] .

Past	my	Specials	.
过去的	我的	特价	.

我的特价商品已经售罄。

['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [wɔːl] [ɪt'self] .

Into	the	city	and	past	the	inner	wall	itself	.
进入	这	城市	和	过去的	这	内	墙	本身	.

进入城市，穿过内墙。

" [ðə; ði][lɪps] [kwəːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	The	lips	quirked	a	little	.
"	这	嘴唇	古怪的	一个	小的	.

嘴角微微翘起。

" [jes] , [ai][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	I	have	determined	everything	about	you	.
"	是的	,	我	有	决定	一切	关于	你	.

“是的，我已经了解了你的一切。”

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [nɒt] - , [bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] - — [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

Your	name	is	not	Khosan	,	but	George	Ketrik	—	I	have	heard	something	of
你的	姓名	是	不是	-	,	但	乔治	-	—	我	有	听到	某物	的

[jɔː(r); jə(r)] [ɪk'splɔɪts] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

your	exploits	in	the	past	.
你的	漏洞	在	这	过去的	.

你的名字不是科桑，而是乔治·凯特里克——我听说过你过去的一些英勇事迹。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][spaɪ][sent][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɜːθ] ['kaʊnsələ(r)] , [mɑːk] ['trævəz] .

You	are	the	spy	sent	here	by	the	Earth	Councillor	,	Mark	Travers	.
你	是	这	间谍	发送	这里	经过	这	地球	议员	,	标记	特拉弗斯	.

你是地球议员马克·特拉弗斯派来的间谍。

" [ə'gen] [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	Again	he	paused	.
"	再次	他	暂停	.

他再次停顿了一下。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sə'praɪzd] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] ?

"	You	are	not	surprised	that	I	know	all	this	?
"	你	是	不是	惊讶	那	我	知道	全部	这	?

“你不觉得我知道这一切很意外吗？”

" [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , - ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [slaɪt] [ʃrʌg] [hiː; hi] [geɪv] .

"	If	he	was	surprised	,	Ketrik	didn't	show	it	in	the	slight	shrug	he	gave	.
"	如果	他	曾是	惊讶	,	-	没有	展示	它	在	这	轻微	耸肩	他	给予	.

“如果凯特里克感到惊讶，他也没有从他微微耸肩的动作中表现出来。”

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʊd] [gəʊ][ɒn] .

He	knew	the	voice	would	go	on	.
他	知道	这	嗓音	会	去	在	.

他知道那个声音还会继续下去。

" [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðɪs] , " - [sed] , " [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːst] [fjuː] ['aʊəz] .

"	I	have	learned	this	,	"	Vaajo	said	,	"	within	the	past	few	hours	.
"	我	有	学习	这	,	"	-	说	,	"	之内	这	过去的	很少	小时	.

“我在过去几个小时里了解到这一点，”瓦约说道。

[juː; jʊ] [siː] — [wiː; wi] , [tuː] , [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['skænə(r)] [biːm] .

You	see	—	we	,	too	,	have	a	development	of	the	Scanner	Beam	.
你	看	—	我们	,	也	,	有	一个	发展	的	这	扫描器	光束	.

你看——我们也有扫描光束的研发成果。

[ðɪs] [biːm] [wɒz; wəz] [treɪnd] [ə'pɒn][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][juː; jʊ] [drəʊv] ['ɪntuː][ðə; ði]

This	beam	was	trained	upon	you	from	the	very	moment	you	drove	into	the
这	光束	曾是	受过训练	之上	你	从	这	非常	片刻	你	驾驶	进入	这

['pæləs] [graʊndz] .

palace	grounds	.
宫殿	理由	.

从你驾车驶入宫殿的那一刻起，这道光束就一直对准着你。

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] [jɔː(r); jə(r)] [truː] [aɪ'dentəti][ænd; ənd] ['pɜːpəs] .

We	learned	your	true	identity	and	purpose	.
我们	学习	你的	真的	身份	和	目的	.

我们了解了你的真实身份和目的。

" - [went] [draɪ][ˌɪn'saɪd] .

"	Ketrik	went	dry	inside	.
"	-	去	干燥	里面	.

“凯特里克内心干涸了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] , [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [fɔː'siːn] !

It	would	have	to	be	that	,	the	one	thing	he	couldn't	have	foreseen	!
它	会	有	到	是	那	,	这	一	事物	他	不能	有	预见	!

一定是这样，这是他唯一无法预料到的事情！

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] .

He	spoke	to	the	screen	.
他	辐	到	这	屏幕	.

他对着屏幕说话。

" ['veri] [wel] , [səʊ][aɪ][hæv; həv] [lɒst] .

"	Very	well	,	so	I	have	lost	.
"	非常	出色地	,	所以	我	有	丢失的	.

“好吧，看来我输了。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spekt][nəʊ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

I	suppose	I	can	expect	no	reward	for	saving	the	Princess	.
我	认为	我	能	预计	不	报酬	为了	保存	这	公主	.

我想我救了公主是不会得到任何回报的。

" ['sʌmθɪŋ] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [depθs] [ɒv; əv] - [aɪz] .

"	Something	showed	in	the	dark	depths	of	Vaajo's	eyes	.
"	某物	显示	在	这	黑暗的	深度	的	-	眼睛	.

“瓦乔深邃的眼神中流露出了某种情绪。”

[ə'mjuːzmənt] ?

Amusement	?
娱乐	?

娱乐?

[bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] ['θɔːtfəli] .

But	he	spoke	thoughtfully	.
但	他	辐	深思熟虑	.

但他说话很有条理。

" ['veri] [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] .

"	Very	well	,	you	shall	have	your	reward	.
"	非常	出色地	,	你	将	有	你的	报酬	.

“很好，你将获得你的奖赏。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [mɑːk] ['trævəz] — [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ju'niːk] [wei] !

I	think	I	will	send	you	back	to	Mark	Travers	—	in	a	most	unique	way	!
我	思考	我	将要	发送	你	后退	到	标记	特拉弗斯	—	在	一个	最多	独特的	方式	!

我想我会以一种非常独特的方式把你送回给马克·特拉弗斯!

" [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ðen] , - [njuː] .

"	Quite	suddenly	then	,	Ketrik	knew	.
"	相当	突然	然后	,	-	知道	.

“就在那时，凯特里克突然明白了。”

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [biːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [speɪs] ,

He	knew	the	reason	for	the	beam	he	had	seen	launched	into	space	,
他	知道	这	原因	为了	这	光束	他	有	已见	发射	进入	空间	,

他知道他看到的那束射入太空的光束的原因。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	almost	he	grasped	the	principle	of	it	.
和	几乎	他	抓住	这	原则	的	它	.

他几乎完全理解了其中的原理。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ɪn'saɪdz] ['twɪstɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [kəʊld] , [hɑːd] [nɒts] .

He	felt	his	insides	twisting	up	into	cold	,	hard	knots	.
他	毛毡	他的	内部	扭曲	向上	进入	寒冷的	,	难的	绳结	.

他感觉自己的五脏六腑像打结一样紧紧地绞在一起，冰冷而坚硬。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , " [juː; jʊ] [miːn] — [ðæt] [dʒʌst] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [wɪl] [gəʊ] .

But	he	managed	to	say	,	"	You	mean	—	that	just	a	part	of	me	will	go	.
但	他	管理	到	说	,	"	你	意思是	—	那	只是	一个	部分	的	我	将要	去	.

但他还是设法说道：“你的意思是——我的一部分会离开。”

" - ['tʃʌkl] .

"	Vaajo	chuckled	.
"	-	轻笑	.

瓦乔轻笑了一声。

" [səʊ] .

"	So	.
"	所以	.

“所以。

[juː; jʊ] [sɔː] [lɑːst] [naɪts] [dɪ'spleɪ] , [felt] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [pə'hæps] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gest] .

You	saw	last	night's	display	,	felt	a	taste	of	it	perhaps	,	and	you	have	guessed	.
你	锯	最后的	夜晚	展示	,	毛毡	一个	品尝	的	它	也许	,	和	你	有	猜对了	.

你看到了昨晚的表演，或许也感受到了它的魅力，而且你已经猜到了。

[jes] , [jɔː(r); jə(r)] [sə'maɪz] [ɪz] [kə'rekt] !

Yes	,	your	surmise	is	correct	!
是的	,	你的	推测	是	正确的	!

是的，你的猜测是对的!

[wiː; wi] ['juːtəlaɪz] [ðə; ði] - ['kærəvænz] .

We	utilize	the	Rajec	caravans	.
我们	利用	这	-	旅行拖车	.

我们利用了拉杰克房车。

[tuː] ['hʌndrəd] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [faɪn] ['spesəmən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !

Two	hundred	yesterday	,	and	fine	specimens	they	were	!
二	百	昨天	,	和	美好的	标本	他们	是	!

昨天采集了两百份，而且都是上等标本!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [mɪə(r)] ['wɔːkɪŋ] [hʌlk] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['miːgə(r)]

But	they	are	now	mere	walking	hulks	,	devoid	of	all	but	the	most	meager
但	他们	是	现在	仅仅	步行	绿巨人	,	缺乏	的	全部	但	这	最多	微薄

['ment(ə)l] ['ɪmpʌls] .

mental	impulses	.
精神的	冲动	.

但他们现在只不过是行尸走肉，除了最微弱的思维冲动外，什么都没有了。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [nɔːθ] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [juˈreɪniəm] [pɪts] .

Their	bodies	will	be	sent	north	to	work	the	Uranium	pits	.
他们的	身体	将要	是	发送	北	到	工作	这	铀	坑	.

他们的遗体将被运往北方，用于铀矿开采。

[ðeə(r)] [maɪndz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [əb'zɔːbd] ['ɪntuː] [maɪ] — [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] , ['wepən] ,

Their	minds	have	already	been	absorbed	into	my	—	shall	we	say	,	weapon	,
他们的	思想	有	已经	到过	吸收	进入	我的	—	将	我们	说	,	武器	,

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪts] [pə'tenʃ(ə)l] [kən'sɪdərəbli] .

increasing	its	potential	considerably	.
增加	它是	潜在的	相当	.

他们的思想已经被吸收进我的——或者说，我的武器中，大大增强了它的潜力。

" - [breɪn] [siːmd] [tuː; tə] [twɪst] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,

"	Ketrik's	brain	seemed	to	twist	inside	his	skull	,
"	-	脑	似乎	到	捻	里面	他的	颅骨	,

“凯特里克的脑子似乎在他的头骨里扭曲了，”

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ['weðə(r)] [hiː; hi] [felt] ['hɒrə(r)] [ɔː(r)] ['fjʊəri] [ɔː(r)] [bəuθ] .

until	he	could	not	tell	whether	he	felt	horror	or	fury	or	both	.
直到	他	可以	不是	告诉	无论	他	毛毡	恐怖	或者	愤怒	或者	两个都	.

直到他分不清自己是感到恐惧还是愤怒，或者两者兼而有之。

[hiː; hi] ['əʊnli] [njuː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kiːp] [kən'trəʊl] ,

He	only	knew	he	must	keep	control	,
他	仅有的	知道	他	必须	保持	控制	,

他只知道自己必须保持控制。

[lɜːn] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['grɪzli] [θɪŋ] [ðæt] - [wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [wɪð] ['hjuːmən] [maɪndz] . . . .

learn	more	of	this	grisly	thing	that	Vaajo	was	conducting	with	human	minds	. . . .
学习	更多的	的	这	可怕的	事物	那	-	曾是	进行	和	人类	思想	. . . .

了解更多关于瓦乔对人类心灵进行的这种可怕的事情.....

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] , [hɑːd] [ænd; ənd] [draɪ] , ['seɪɪŋ] , " [jes] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] [naɪt] ,

He	found	his	own	voice	,	hard	and	dry	,	saying	,	"	Yes	,	I	saw	it	last	night	,
他	成立	他的	自己的	嗓音	,	难的	和	干燥	,	说	,	"	是的	,	我	锯	它	最后的	夜晚	,

他用沙哑而生硬的声音说道：“是的，我昨晚看到了。”

[felt] [ˌaɪ 'tiː] . . .

felt	it	. . .
毛毡	它	. . .

感觉到了.....

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] . . . .

but	still	I	cannot	understand	. . . .
但	仍然	我	不能	理解	. . . .

但我仍然无法理解.....

" [hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɪn] ['siːmɪŋ] [bɪ'wɪldəmənt] .

"	He	passed	a	hand	across	his	forehead	in	seeming	bewilderment	.
"	他	通过了	一个	手	穿过	他的	前额	在	似乎	困惑	.

他一脸茫然地用手揉了揉额头。

[hiː; hi] [hɜːd] - ['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['mætə(r)] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [biːm] [riːtʃt] [ɜːθ] [lɑːst]

He	heard	Vaajo	saying	,	"	It	cannot	matter	now	,	for	my	beam	reached	Earth	last
他	听到	-	说	,	"	它	不能	事情	现在	,	为了	我的	光束	达到	地球	最后的

[naɪt] . . .

night	.	.	.
夜晚	.	.	.

他听到瓦约说："现在这一切都无关紧要了，因为我的光束昨晚已经抵达地球了……"

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

yes	,	it	would	please	me	to	tell	you	something	of	it	!
是的	,	它	会	请	我	到	告诉	你	某物	的	它	!

是的，我很乐意告诉你一些事情！

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɒv; əv] - , ['laɪɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [mɑːz]

You	must	have	heard	of	the	ancient	city	of	M'Tonak	,	lying	far	beneath	Mars
你	必须	有	听到	的	这	古老的	城市	的	-	,	说谎	远的	下面	火星

- ['pəʊlə(r)][kæp] .

'	Polar	Cap	.
-	极性	帽	.

你一定听说过位于火星极地冰盖深处的古城姆托纳克。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentiənt] [θɔːt] - [fɔːs] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm]['aʊtə(r)] [speɪs] ,

And	the	sentient	thought	-	force	that	came	from	outer	space	,
和	这	有感知能力的	想法	-	力量	那	来了	从	外	空间	,

还有来自外太空的有感知能力的思维力量，

[ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [daɪ'menʃ(ə)n] — [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [njuː] — [tuː; tə][lænd][æt; ət] - [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

or	another	dimension	—	no	one	ever	knew	—	to	land	at	M'Tonak	where	it
或者	其他	方面	—	不	一	曾经	知道	—	到	土地	在	-	在哪里	它

[rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ʌn'təʊld] ['sentʃəriz] .

remained	for	untold	centuries	.
剩余	为了	不明	几个世纪	.

或者来自另一个维度——无人知晓——降落在 M'Tonak，并在那里停留了无数个世纪。

[θruː] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['entəti] [rɪ'meɪnd] ['beəli] [ə'laɪv] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][mæn] ,

Through	all	that	time	the	Entity	remained	barely	alive	,	unknown	to	man	,
通过	全部	那	时间	这	实体	剩余	仅仅	活	,	未知	到	男人	,

在那段时间里，这个实体一直苟延残喘，不为人知。

[sə'steɪnɪŋ] [ɪt'self] [baɪ] ['sendɪŋ] [aʊt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ðæt] [fed] [ɒn] ['mɑːʃn] [maɪndz] !

sustaining	itself	by	sending	out	invisible	radiations	that	fed	on	Martian	minds	!
维持	本身	经过	发送	出去	无形的	辐射	那	美联储	在	火星人	思想	!

它通过释放看不见的辐射来维持自身，这些辐射以火星人的思维为食！

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] , [dʒɪm] ['lændɔː] ,

And	you	must	have	heard	of	the	Earthman	,	Jim	Landor	,
和	你	必须	有	听到	的	这	地球人	,	吉姆	兰多	,

你一定听说过"地球人"吉姆·兰多吧?

[huː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['entəti] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [krʌʃt] [bɪ'niːθ]

who	found	his	way	there	and	destroyed	the	Entity	,	leaving	it	crushed	beneath
WHO	成立	他的	方式	那里	和	损毁	这	实体	,	离开	它	碎	下面

[tʌnz] [ɒv; əv][aɪs] .

tons	of	ice	.
吨	的	冰	.

他找到了去那里的路，摧毁了那个实体，把它压在了数吨冰层之下。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɔː(r)] [maɪn] .

All	this	was	before	your	time	or	mine	.
全部	这	曾是	前	你的	时间	或者	矿	.

这一切都发生在你我出生之前。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] . . . . " [[θri:]]

Over	a	hundred	years	ago	.	.	.	.	"	[	3	]
超过	一个	百	年	前	.	.	.	.	"	[	3	]

一百多年前.....[3]

- [n'ɒdɪd] .

Ketrik	nodded	.
-	点头	.

凯特里克点了点头。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði]['stɔ:ri] ['meni] [taɪmz] .

He	had	heard	the	story	many	times	.
他	有	听到	这	故事	许多	时代	.

他听过这个故事很多遍了。

[ˌdi: eɪ 'ɑ:r] - [went] [ɒn] .

Dar	Vaajo	went	on	.
达尔	-	去	在	.

达尔·瓦约继续说道。

" [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] - ['entəti] [bɪ'ni:θ] ['aʊə(r)][aɪs][kæp][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [ɪn'tri:gd]

"	The	story	of	the	thought	-	entity	beneath	our	ice	cap	had	always	intrigued
"	这	故事	的	这	想法	-	实体	下面	我们的	冰	帽	有	总是	好奇

[ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .

me	,	"	he	said	.
我	,	"	他	说	.

“冰盖下存在的思想实体的故事一直让我很感兴趣，”他说。

" [səʊ] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ] [sent] [sʌm; səm] ['wɜ:kmən] [tu:; tə][ʌn'kʌvə(r)] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['sɪti] .

"	So	several	years	ago	I	sent	some	workmen	to	uncover	that	ancient	city	.
"	所以	一些	年	前	我	发送	一些	工人	到	揭露	那	古老的	城市	.

“所以几年前，我派了一些工人去发掘那座古城。”

[jes] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [gest] .

Yes	,	you	have	guessed	.
是的	,	你	有	猜对了	.

是的，你猜对了。

[ðə; ði] ['entəti] ['hædnt] [daɪd] !

The	Entity	hadn't	died	!
这	实体	之前没有	死亡	!

实体并没有死！

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ɪn'senʃɪənt] [bʌt; bət] [ə'laɪv] , ['frəʊz(ə)n]['ɪntu:] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [bɪ'ni:θ]

It	remained	there	insentient	but	alive	,	frozen	into	suspended	animation	beneath
它	剩余	那里	无知觉的	但	活	,	冷冻	进入	暂停	动画片	下面

[maɪlz] [ɒv; əv][aɪs] !

miles	of	ice	!
英里	的	冰	!

它虽然没有知觉，但却活着，被冻结在数英里厚的冰层下，处于假死状态！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ɒv; əv][ɪts]['paʊə(r)] ,

It	was	then	that	I	remembered	the	stories	of	its	power	,
它	曾是	然后	那	我	记得	这	故事	的	它是	力量	,

那时我才想起那些关于它威力的故事。

[ɪts] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ment(ə)l] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv][mæn] . . . [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [aɪ]

its	insatiable	appetite	for	the	mental	forces	of	man	.	.	.	and	thereupon	I
它是	贪得无厌	食欲	为了	这	精神的	力量	的	男人	.	.	.	和	于是	我

[ɪ'vɒlvd] [maɪ] [skiːm] .

evolved	my	scheme	.
进化	我的	方案	.

它对人类精神力量有着永不满足的渴望.....于是我制定了我的计划。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['deɪndʒərəs] , - , [bʌt; bət][ai] [wɜːkt] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] .

It	has	been	dangerous	,	Ketrik	,	but	I	worked	slowly	and	carefully	.
它	有	到过	危险的	,	-	,	但	我	工作	缓慢地	和	小心	.

凯特里克，这很危险，但我做事缓慢而谨慎。

" [ðə; ði][fɜːst] [step][wɒz; wəz][tuː; tə]['weɪkən][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːzi] .

"	The	first	step	was	to	waken	it	,	which	was	easy	.
"	这	第一的	步	曾是	到	唤醒	它	,	哪个	曾是	简单的	.

“第一步是唤醒它，这很容易。”

[ðə; ði]['sekənd] [step][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] — [nɒt][səʊ] ['iːzi] .

The	second	step	was	to	keep	it	under	control	—	not	so	easy	.
这	第二	步	曾是	到	保持	它	在下面	控制	—	不是	所以	简单的	.

第二步是控制住局面——这并不容易。

[bʌt; bət][ai] ['mænɪdʒd] [ðɪs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][juˈreɪniəm] [reɪz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli]

But	I	managed	this	by	means	of	Uranium	rays	which	seems	to	be	the	only
但	我	管理	这	经过	方法	的	铀	射线	哪个	似乎	到	是	这	仅有的

[θɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kɔmbətɪŋ] [ðə; ði] ['ɛntətiz] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə'tɒmɪk] ['strʌktʃə(r)] .

thing	capable	of	combating	the	Entity's	own	peculiar	atomic	structure	.
事物	有能力的	的	对抗	这	实体的	自己的	奇特	原子	结构	.

但我利用铀射线做到了这一点，铀射线似乎是唯一能够对抗该实体自身特殊原子结构的东西。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][juˈreɪniəm] [ɪm'bɑːgəʊ] ;

That	was	the	reason	for	my	Uranium	embargo	;
那	曾是	这	原因	为了	我的	铀	禁运	;

这就是我实施铀禁运的原因;

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz] [kən'trəʊlɪŋ] [reɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['entəti] [gruː]

I've	had	to	increase	the	potential	of	these	controlling	rays	as	the	Entity	grew
我已经	有	到	增加	这	潜在的	的	这些	控制	射线	作为	这	实体	生长

[ɪn][saɪz][ænd; ənd]['paʊə(r)] . "

in	size	and	power	.	"
在	尺寸	和	力量	.	"

随着实体体型和力量的增长，我不得不提高这些控制射线的威力。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] . . . [fed] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	You	mean	you	.	.	.	fed	it	?
"	你	意思是	你	.	.	.	美联储	它	?

你是说你.....喂它了?

[ə'ləʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [grəʊ] ?

Allowed	it	to	grow	?
允许	它	到	生长	?

任其生长?

" - [wɒz; wəz] [ə'gɑːst] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [kəʊld] - ['blʌdɪd] [rɪ'saɪt(ə)l] .

"	Ketrik	was	aghast	,	listening	to	this	cold	-	blooded	recital	.
"	-	曾是	惊愕	,	聆听	到	这	寒冷的	-	血腥	独奏会	.

凯特里克听着这番冷血的叙述，惊恐万分。

" [ɒv; əv] [kɔːs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

“当然!

[haʊ] [els] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [riːtʃ] [ɜːθ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'krɒs] [maɪlz] [ɒv; əv] [speɪs] ?

How	else	was	I	to	reach	Earth	with	it	,	across	miles	of	space	?
如何	别的	曾是	我	到	抵达	地球	和	它	,	穿过	英里	的	空间	?

我该如何才能带着它穿越浩瀚的太空到达地球呢?

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] ['ʌltɪmət] [gəʊl] . "
That **was** **my** **ultimate** **goal** **.** **"**
那 曾是 我的 最终的 目标 . "

那是我最终的目标。

" [bʌt; bət] [haʊ] ?
" **But** **how** **?**
" 但 如何 ?

但是怎么做呢?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [trə'mendəs] . . . ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf]
It **must** **have** **taken** **a** **tremendous** **. . .** **surely** **the** **Rajecs** **were** **not** **enough**
它 必须 有 已采取 一个 巨大的 . . . 一定 这 - 是 不是 足够的
?
?
?

这肯定需要付出巨大的努力……难道拉耶茨家族就足够了吗?

" - [smaɪld] ['blændli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .
" **Vaajo** **smiled** **blandly** **from** **the** **screen** **.**
" - 微笑 平淡地 从 这 屏幕 .

屏幕上，瓦乔面无表情地笑了笑。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ] [wɜːkt] ['sləʊli] .
" **I** **told** **you** **I** **worked** **slowly** **.**
" 我 讲述 你 我 工作 缓慢地 .

我告诉过你，我工作很慢。

[aɪ][bɪ'gæn][baɪ] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌtelɪ'pæθɪkli] .
I **began** **by** **communicating** **with** **it** **,** **telepathically** **.**
我 开始 经过 沟通 和 它 , 心灵感应 .

我一开始尝试用心灵感应与它交流。

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[ɪts] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] ['entəti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] .
It's **a** **highly** **intelligent** **entity** **,** **and** **it** **wishes** **to** **remain** **alive** **.**
它是 一个 高度 聪明的 实体 , 和 它 愿望 到 保持 活 .

它拥有极高的智慧，并且渴望生存下去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [daɪ'menʃ(ə)n] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn]['aʊəz]
It **seems** **it** **came** **originally** **from** **a** **world** **in** **another** **dimension** **bordering** **on** **ours**
它 似乎 它 来了 起初 从 一个 世界 在 其他 方面 毗邻 在 我们的
!
!
!

它似乎来自一个与我们世界相邻的另一个维度的世界!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ɒn] [ðæt] [wɜːld] .
It **was** **the** **creation** **of** **a** **scientist** **on** **that** **world** **.**
它 曾是 这 创建 的 一个 科学家 在 那 世界 .

这是那个星球上一位科学家的发明。

[ðə; ði] ['entəti] [bɪ'keɪm] ['deɪndʒərəs] , ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt]
The **Entity** **became** **dangerous** **,** **threatened** **to** **get** **out** **of** **control** **,** **and** **could** **not**
这 实体 成为 危险的 , 威胁 到 得到 出去 的 控制 , 和 可以 不是
[biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
be **destroyed** **.**
是 损毁 .

该实体变得危险，有失控的危险，而且无法被摧毁。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [rɪgd] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒntrə] - [daɪ'menʃən(ə)l] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [hə:l] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt]

The	scientists	rigged	up	a	contra	-	dimensional	device	which	hurled	it	out	of	that
这	科学家	作弊	向上	一个	相反	-	维度	设备	哪个	投掷	它	出去	的	那

[daɪ'menʃ(ə)n] .

dimension	.
方面	.

科学家们设计了一个反维度装置，将它从那个维度发射了出去。

[ˌaɪ 'ti:] ['lændɪd] [kwaɪt] [baɪ] [tʃɑ:ns] [ɪn] ['aʊəz] — [ɒn] [mɑ:z] , [nɪə(r)] - .

It	landed	quite	by	chance	in	ours	—	on	Mars	,	near	M'Tonak	.
它	登陆	相当	经过	机会	在	我们的	—	在	火星	,	靠近	-	.

它偶然降落在我们所在的火星上——靠近 M'Tonak。

" [səʊ][wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][pækt] ,

"	So	we	made	a	sort	of	pact	,
"	所以	我们	制成	一个	种类	的	协议	,

“所以我们达成了一种协议，

[ðə; ði] ['entəti] [ænd; ənd][aɪ] . [aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [grəʊ] [ɪn] [saɪz][ænd; ənd] [pə'tenʃ(ə)l] ,

the	Entity	and	I	.	I	wished	it	to	grow	in	size	and	potential	,
这	实体	和	我	.	我	希望	它	到	生长	在	尺寸	和	潜在的	,

我和这个实体。我希望它能够发展壮大，潜力无限。

[bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['pi:p(ə)l] .

but	not	at	the	sacrifice	of	my	own	people	.
但	不是	在	这	牺牲	的	我的	自己的	人们	.

但绝不会以牺牲我的人民为代价。

[aɪ][təʊld][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][plænz] .

I	told	it	something	of	my	plans	.
我	讲述	它	某物	的	我的	计划	.

我跟它说了我的一些计划。

[ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [tɜ:n] ,

It	,	in	turn	,
它	,	在	转动	,

反过来，

[təʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['kɒntrə] - [daɪ'menʃən(ə)l] [mə'ʃi:n] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]

told	me	how	to	build	a	contra	-	dimensional	machine	by	which	to	project
讲述	我	如何	到	建造	一个	相反	-	维度	机器	经过	哪个	到	项目

[ˌaɪ 'ti:] [bæk] ['ɪntu:][ɪts] [əʊn] [wɜ:ld] !

it	back	into	its	own	world	!
它	后退	进入	它是	自己的	世界	!

它告诉我如何制造一台反维度机器，将它投射回它自己的世界！

[aɪ] ['mænɪdʒd] [ðɪs] [æt; ət][lɑ:st] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɜ:s] [kən'trəʊl][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [brɪŋ]

I	managed	this	at	last	,	adding	a	reverse	control	by	which	I	could	always	bring
我	管理	这	在	最后的	,	添加	一个	撤销	控制	经过	哪个	我	可以	总是	带来

[ˌaɪ 'ti:] [bæk] .

it	back	.
它	后退	.

我最终成功了，添加了一个反向控制，这样我就可以随时将其恢复原状。

" ['fʊli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [krɒst] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz] .

"	Fully	a	dozen	times	now	it	has	crossed	the	dimensions	.
"	完全	一个	打	时代	现在	它	有	交叉	这	方面	.

“它已经穿越维度不下十二次了。”

[wen'evə(r)] [aɪ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] . . . [fed] .

Whenever	I	brought	it	back	,	it	had	.	.	.	fed	.
每当	我	带来	它	后退	,	它	有	.	.	.	美联储	.

每次我把它带回来的时候，它都已经……吃饱了。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

You	understand	?
你	理解	?

你明白吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seɪʃieɪtɪŋ] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wɜːld] !

It	was	satiating	itself	upon	the	populace	of	that	other	world	!
它	曾是	令人满足的	本身	之上	这	民众	的	那	其他	世界	!

它以另一个世界的人民为食!

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] . . .

Until	finally	,	it	revealed	to	me	that	.	.	.
直到	最后	,	它	揭晓	到	我	那	.	.	.

直到最后，它才向我揭示.....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] .

there	was	no	more	.
那里	曾是	不	更多的	.

没有了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] - [daɪ'menʃən(ə)l] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['bærən] [ɒv; əv] ['sʌstənəns] !

The	other	-	dimensional	world	was	barren	of	sustenance	!
这	其他	-	维度	世界	曾是	荒芜	的	维持	!

另一个维度的世界一片荒芜，没有任何食物!

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['redi] .

"	By	this	time	,	however	,	I	was	almost	ready	.
"	经过	这	时间	,	然而	,	我	曾是	几乎	准备好	.

“但到那时，我已经差不多准备好了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [trə'mendəsli] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] .

It	had	grown	tremendously	in	size	and	power	.
它	有	生长	非常	在	尺寸	和	力量	.

它的规模和力量都得到了极大的增长。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['ædɪd] [mɔː(r)] [reɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .

I	always	added	more	rays	to	keep	it	under	control	.
我	总是	额外	更多的	射线	到	保持	它	在下面	控制	.

我总是增加光线来控制它。

[ðen] [aɪ] [bɪ'gæn] ['testɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] , [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] .

Then	I	began	testing	for	Earth	,	allowing	it	to	reach	out	.
然后	我	开始	测试	为了	地球	,	允许	它	到	抵达	出去	.

然后我开始测试地球，让它与外界取得联系。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wepən] ['kɒnsntreɪtɪd] [ænd; ənd][prə'dʒektɪd] [θɔːt]

Have	you	realized	what	a	terrible	weapon	concentrated	and	projected	thought
有	你	已实现	什么	一个	糟糕的	武器	集中	和	预计	想法

[kæn; kən][biː; bi] ?

can	be	?
能	是	?

你是否意识到集中和投射的思想会成为多么可怕的武器?

['sevrəl] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ɜːθ] [sp'eɪsəz] , [əb'zɔːbd] [ðə; ði][maɪndz] [ə'bɔːd] [ðem; ðəm] ,

Several	times	it	touched	Earth	spacers	,	absorbed	the	minds	aboard	them	,
一些	时代	它	感动	地球	垫片	,	吸收	这	思想	船上	他们	,

它曾多次与地球飞船接触，吸收了飞船上人员的意识。

[ænd; ənd] " — [ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [ʃrʌg] — " [ai][hæd; həd][tuː; tə][send][maɪ][pə'troʊlərz][aʊt] ['ɑːftəwədz]

and	"	—	Dar	Vaajo	shrugged	—	"	I	had	to	send	my	Patrollers	out	afterwards
和	"	—	达尔	-	耸了耸肩	—	"	我	有	到	发送	我的	巡逻员	出去	然后

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [sp'eɪsəz] .

to	destroy	the	spacers	.
到	破坏	这	垫片	.

“然后，”达尔·瓦霍耸了耸肩，“我不得不随后派出我的巡逻队去摧毁太空飞船。”

[bʌt; bət]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ɜːθ] !

But	never	were	we	quite	able	to	reach	Earth	!
但	绝不	是	我们	相当	有能力的	到	抵达	地球	!

但我们始终未能真正抵达地球！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔː(r)] [pə'tenʃ(ə)l] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə][faɪnd]

It	would	take	more	potential	,	just	a	little	more	,	and	where	was	I	to	find
它	会	拿	更多的	潜在的	,	只是	一个	小的	更多的	,	和	在哪里	曾是	我	到	寻找

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

我需要更多的潜力，就一点点，可是我去哪里寻找呢?

[ðen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

Then	I	thought	of	the	Rajecs	.
然后	我	想法	的	这	-	.

然后我想到了拉耶茨一家。

[ai] [meɪd] ['triːti] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bɪlt] [ðə; ði]['temp(ə)l][hɪə(r)][tuː; tə] [ə'trækt] [ðem; ðəm] . . .

I	made	treaty	with	them	,	built	the	temple	here	to	attract	them	.	.	.
我	制成	条约	和	他们	,	建造	这	寺庙	这里	到	吸引	他们	.	.	.

我与他们缔结了条约，并在此建造了这座神庙来吸引他们……

[ai] [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] .

I	guess	you	know	the	rest	.
我	猜测	你	知道	这	休息	.

我想剩下的部分你也都知道了。

" - [njuː] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd][mɔː(r)] .

"	Ketrik	knew	the	rest	,	and	more	.
"	-	知道	这	休息	,	和	更多的	.

“凯特里克知道剩下的事情，以及更多。”

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɜːθ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] [tuː; tə] - [dɪ'mɑːndz] , [ɔː(r)] [feɪs]

He	knew	that	Earth	would	have	to	capitulate	to	Vaajo's	demands	,	or	face
他	知道	那	地球	会	有	到	投降	到	-	需求	,	或者	脸

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][maɪnd] - [di'strɔi] ,

destruction	by	a	mind	-	destroying	,
破坏	经过	一个	头脑	-	摧毁	,

他知道地球要么必须屈服于瓦乔的要求，要么将面临一场毁灭心灵的浩劫。

[maɪnd] - ['fiːdɪŋ] ['entəti] [naʊ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ə'krɒs] [speɪs] .

mind	-	feeding	Entity	now	capable	of	reaching	across	space	.
头脑	-	喂养	实体	现在	有能力的	的	到达	穿过	空间	.

能够跨越空间影响心灵的实体。

['viːnəs] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi][nekst] ,

Venus	would	undoubtedly	be	next	,
金星	会	无疑	是	下一个	,

毫无疑问，下一个目标将是金星。

['liːvɪŋ] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [ɪn][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['plænɪts] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɒləniz] ['riːs(ə)ntli]

leaving	Dar	Vaajo	in	control	of	the	inner	planets	including	the	colonies	recently
离开	达尔	-	在	控制	的	这	内	行星	包括	这	殖民地	最近

[ɪ'stæblɪʃt] [ɒn]['dʒuːpɪtərz] [muːnz] .

established	on	Jupiter's	moons	.
已确立的	在	木星的	月亮	.

达尔·瓦约控制了包括最近在木星卫星上建立的殖民地在内的内行星。

" [səʊ] , - , [ai][ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [mɑːk] ['trævəz] , " [ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	So	,	Ketrik	,	I	shall	send	you	back	to	Mark	Travers	,	"	Dar	Vaajo	was	saying	.
"	所以	,	-	,	我	将	发送	你	后退	到	标记	特拉弗斯	,	"	达尔	-	曾是	说	.

“那么，凯特里克，我这就把你送回马克·特拉弗斯那里，”达尔·瓦乔说道。

" [fɔː(r)] [deɪz] [frɒm; frəm] [naʊ] [ðə; ði] ['ɔːbits] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tuː] ['plænɪts] [riːtʃ] [ðeə(r)] ['nɪərɪst]

"	Four	days	from	now	the	orbits	of	our	two	planets	reach	their	nearest
"	四	天	从	现在	这	轨道	的	我们的	二	行星	抵达	他们的	最近的

[ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] .

juxtaposition	.
并置	.

“四天后，我们这两颗行星的轨道将达到最近点。”

[ðen] [ɪz] [wen] [ðə; ði] ['entəti] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [aʊt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] ,

Then	is	when	the	Entity	shall	reach	out	again	for	Earth	,
然后	是	什么时候	这	实体	将	抵达	出去	再次	为了	地球	,

届时，该实体将再次向地球伸出援手。

[tuː; tə] [gɪv] [ə'nʌðə(r)] ['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)] .

to	give	another	sample	of	my	power	.
到	给	其他	样本	的	我的	力量	.

再展示一下我的力量。

" - [smaɪld] ['mædnɪŋli] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə] [blæŋk] [aʊt] .

"	Vaajo	smiled	maddeningly	just	before	he	caused	the	screen	to	blank	out	.
"	-	微笑	令人恼火地	只是	前	他	导致	这	屏幕	到	空白的	出去	.

“就在屏幕变黑之前，瓦乔露出了令人毛骨悚然的笑容。”

" [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][aɪ'rɒnɪk] [ðæt] [juː; jʊ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði]['ment(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

"	And	isn't	it	ironic	that	you	,	or	rather	the	mental	part	of	you	,
"	和	不是	它	讽刺的是	那	你	,	或者	相当	这	精神的	部分	的	你	,

“难道不具有讽刺意味吗？你，或者更确切地说，你的精神层面，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

shall	be	an	infinitesimal	part	of	it	!
将	是	一个	无穷小	部分	的	它	!

只是其中微不足道的一部分！

" [sevn]

"	VII
"	七

七

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [wen] - [ə'weʊk] .

It	seemed	hours	later	when	Ketrik	awoke	.
它	似乎	小时	之后	什么时候	-	醒来	.

仿佛过了几个小时，凯特里克才醒过来。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smuːð] , - - [wɔːld]

He	had	tried	in	vain	to	find	a	way	out	of	the	smooth	,	crystyte	-	walled
他	有	尝试	在	徒劳	到	寻找	一个	方式	出去	的	这	光滑的	,	-	-	有围墙的

[ruːm] .

room	.
房间	.

他曾徒劳地尝试寻找离开这间光滑的、由水晶墙构成的房间的方法。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə]['luːs(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] [ʌn'tɪl] ,

He	had	sought	to	loosen	one	of	the	heavy	stones	in	the	floor	until	,
他	有	寻求	到	松开	一	的	这	重的	石头	在	这	地面	直到	,

他试图松动地板上的一块重石，直到.....

[wɪð] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd]['brəʊkən] - [neɪld] ['fɪŋgəz] , [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] [ɒv; əv]

with	bleeding	and	broken	-	nailed	fingers	,	he	had	fallen	into	a	sleep	of
和	出血	和	破碎的	-	钉子	手指	,	他	有	倒下	进入	一个	睡觉	的

[ʃɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] .

sheer	exhaustion	.
透明	疲惫	.

他手指流血，指甲断裂，精疲力竭地睡着了。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['plætə(r)][ɒv; əv] [fuːd] .

Now	,	in	the	exact	center	of	the	room	,	he	noticed	a	platter	of	food	.
现在	,	在	这	精确的	中心	的	这	房间	,	他	注意到	一个	拼盘	的	食物	.

现在，他注意到房间正中央放着一盘食物。

[hiː; hi] [fraʊnd] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɒn][hɪm] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['loʊərd; 'laʊərd]

He	frowned	,	until	it	dawned	on	him	that	it	must	have	been	lowered
他	皱眉	,	直到	它	黎明	在	他	那	它	必须	有	到过	降低

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] !

from	the	ceiling	!
从	这	天花板	!

他皱起了眉头，直到他突然意识到那东西一定是天花板上垂下来的!

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['taɪtli] [kləʊzd]

He	glanced	up	,	but	if	the	entrance	was	there	,	it	was	tightly	closed
他	瞥了一眼	向上	,	但	如果	这	入口	曾是	那里	,	它	曾是	紧紧	关闭

[naʊ] .

now	.
现在	.

他抬头看了一眼，但如果入口在那里，现在也已经紧紧关闭了。

[hiː; hi][et; eɪt][ðə; ði]['pælətəb(ə)l] [fuːd] , [bʌt; bət] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['plætə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [laɪt] - ,

He	ate	the	palatable	food	,	but	noticed	the	platter	was	of	light	plastex	,
他	吃	这	可口的	食物	,	但	注意到	这	拼盘	曾是	的	光	-	,

他吃了些味道不错的食物，但注意到盘子是用浅色塑料做的。

[kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

could	not	possibly	be	used	as	a	weapon	or	anything	else	.
可以	不是	可能	是	用过的	作为	一个	武器	或者	任何事物	别的	.

绝对不可能被用作武器或其他用途。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [sɜːtʃ] [θruː] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] .

He	made	another	search	through	his	clothes	,	knowing	it	was	useless	.
他	制成	其他	搜索	通过	他的	衣服	,	会心	它	曾是	无用	.

他明知毫无用处，还是在衣服里又翻了一遍。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['taɪni]['skænə(r)][dɪsk] [wɪtʃ] [mɑːk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .

But	suddenly	he	remembered	the	tiny	scanner	disc	which	Mark	had	given	him	.
但	突然	他	记得	这	微小的	扫描器	光盘	哪个	标记	有	给定	他	.

但他突然想起了马克给他的那张小型扫描光盘。

[hiː; hi][hæd; həd] [stræpt] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndəsaɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] . . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

He	had	strapped	it	tightly	to	the	underside	of	his	arm	.	.	.	and	it
他	有	绑带	它	紧紧	到	这	底面	的	他的	手臂	.	.	.	和	它

[wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] !

was	still	there	!
曾是	仍然	那里	!

他把它紧紧地绑在手臂下方.....它还在那里!

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] .

He	could	think	of	no	use	for	it	now	,	however	.
他	可以	思考	的	不	使用	为了	它	现在	,	然而	.

但他现在想不出有什么用处。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['pɒndərɪŋ] [ðɪs] , [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tjuːnd] [ɪəz] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv]

He	was	still	pondering	this	,	when	his	attuned	ears	caught	a	faint	sound	of
他	曾是	仍然	沉思	这	,	什么时候	他的	协调的	耳朵	捕捉	一个	头晕的	声音	的

['fʊtsteps] [ˌəʊvə'hed] .

footsteps	overhead	.
脚步声	开销	.

他还在思考这个问题时，他敏锐的耳朵捕捉到了头顶上方微弱的脚步声。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [slɪd] [bæk] .

A	moment	later	a	section	of	the	ceiling	slid	back	.
一个	片刻	之后	一个	部分	的	这	天花板	滑行	后退	.

片刻之后，天花板的一部分向后滑开。

[freɪmd] [ɪn][ðə; ðɪ][skweə(r)][ɒv; əv] [laɪt] - [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] . . .

Framed	in	the	square	of	light	Ketrik	saw	a	face	.	.	.
框	在	这	正方形	的	光	-	锯	一个	脸	.	.	.

在方形光影的映衬下，凯特里克看到了一张脸……

['gəʊldən] , [ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] .

golden	,	a	bit	frightened	.
金的	,	一个	少量	害怕	.

金黄色的，有点害怕。

- !

Praana	!
-	!

普拉纳！

- [hɑːt] [liːpt] .

Ketrik's	heart	leaped	.
-	心	跳跃	.

凯特里克的心猛地一跳。

" [spiːk] ['sɒftli] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Speak	softly	,	"	she	whispered	.
"	说话	轻轻	,	"	她	低声说道	.

“轻声说，”她低声说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [də'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['pæləs] .

"	You	are	in	a	room	directly	beneath	the	main	palace	.
"	你	是	在	一个	房间	直接地	下面	这	主要的	宫殿	.

“你现在身处主宫殿正下方的一个房间里。”

['fɑːðə(r)][hæz; həz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðɪs] [tʃɑːns] . . . . "

Father	has	gone	for	the	moment	,	and	I	took	this	chance	.	.	.	.	"
父亲	有	已消失	为了	这	片刻	,	和	我	采取	这	机会	.	.	.	.	"

父亲暂时离开了，我抓住了这个机会……

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

"	Why	are	you	here	?
"	为什么	是	你	这里	?

你为什么在这里?

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['kwɪkli] .

"	She	spoke	quickly	.
"	她	辐	迅速地	.

她语速很快。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ][aɪ] [tjuːnd] [maɪ] ['teli] - [vaɪs] ['ɪntuː] [ðɪs] [wʌn] .

"	A	few	hours	ago	I	tuned	my	tele	-	vise	into	this	one	.
"	一个	很少	小时	前	我	调谐	我的	电视	-	钳住	进入	这	一	.

几个小时前，我把电视调到了这个频道。

[aɪ] [hɜːd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] !

I	heard	everything	he	told	you	!
我	听到	一切	他	讲述	你	!

他跟你说的那些话我全都听到了!

[ɪts] ['hɒrəb(ə)l] , [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] — [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] !

It's	horrible	,	what	he	is	doing	—	unbelievable	!
它是	可怕	,	什么	他	是	正在做	—	难以置信	!

他做的事太可怕了——简直难以置信!

[aɪ] ['hædnt] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] !

I	hadn't	known	before	!
我	之前没有	已知	前	!

我之前并不知道!

[aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] . . . [bʌt; bət] [ðɪs] . . . .

I	knew	he	was	conducting	some	sort	of	experiment	.	.	.	but	this	.	.	.	.
我	知道	他	曾是	进行	一些	种类	的	实验	.	.	.	但	这	.	.	.	.

我知道他是在进行某种实验……但是……

" [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ˌdɪsbɪ'liːf] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['mɪrəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	The	shock	of	it	,	even	disbelief	,	was	still	mirrored	on	her	face	.
"	这	震惊	的	它	,	甚至	怀疑	,	曾是	仍然	镜像	在	她	脸	.

“震惊，甚至难以置信，仍然反映在她的脸上。”

" - , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Praana	,	listen	to	me	!
"	-	,	听	到	我	!

“普拉纳，听我说！”

['dʌznt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæv; həv][æn; ən] - - ['mægnəm][hɪə(r)] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ɜːθ]

Doesn't	your	father	have	an	Ethero	-	Magnum	here	,	capable	of	reaching	Earth
不	你的	父亲	有	一个	-	-	马格南	这里	,	有能力的	的	到达	地球

? "

?	"
?	"

你父亲这里不是有一台能到达地球的以太磁力探测器吗?

" [jes] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] ['kwɔːtəz] .

"	Yes	,	in	his	own	private	quarters	.
"	是的	,	在	他的	自己的	私人的	四分之一	.

“是的，在他自己的私人住所里。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

"	She	was	puzzled	.
"	她	曾是	困惑	.

她感到困惑。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

"	You	must	get	to	it	!
"	你	必须	得到	到	它	!

你必须去完成它!

[tjuːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] [biːm] , [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['teli] - [vaɪs] [hɪə(r)]

Tune	**it**	**into**	**the**	**Earth**	**beam**	**,**	**then**	**give**	**me**	**a**	**channel**	**from**	**this**	**tele**	**-**	**vise**	**here**
调	它	进入	这	地球	光束	,	然后	给	我	一个	渠道	从	这	电视	-	钳住	这里

,

,

,

把它调到地球波束，然后从这台电视机里给我一个频道。

['ɪntuː] [ðæt] [biːm] .

into	**that**	**beam**	**.**
进入	那	光束	.

进入那道光束。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [mɑːk] ['trævəz] , [aɪl] [hæv; həv][hɪm] [send] [ðə; ði] [ɜːθ] [fliːt] !

If	**I**	**can**	**reach**	**Mark**	**Travers**	**,**	**I'll**	**have**	**him**	**send**	**the**	**Earth**	**Fleet**	**!**
如果	我	能	抵达	标记	特拉弗斯	,	患病的	有	他	发送	这	地球	舰队	!

如果我能联系上马克·特拉弗斯，我会让他派地球舰队过来！

" [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['hezɪteɪt] .

"	**He**	**saw**	**her**	**hesitate**	**.**
"	他	锯	她	犹豫	.

他看到她犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [mɑːz] - [pə'trəʊlərz] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ə'genst] ['ɜːrθs] ['maɪti] [ɑː'mɑːdə] .

She	**knew**	**that**	**Mars**	**'**	**patrollers**	**could**	**not**	**stand**	**against**	**Earth's**	**mighty**	**armada**	**.**
她	知道	那	火星	-	巡逻员	可以	不是	站立	反对	地球的	强大的	舰队	.

她知道火星巡逻队无法与地球强大的舰队抗衡。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['vɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['hɒləkɔːst] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɑːʃn] ['sɪtɪz] [ænd; ənd]

She	**was**	**visioning**	**the**	**holocaust**	**,**	**the**	**destruction**	**of**	**Martian**	**cities**	**and**
她	曾是	愿景	这	大屠杀	,	这	破坏	的	火星人	城市	和

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

her	**own**	**people**	**.**
她	自己的	人们	.

她预见了大屠杀，火星城市和她自己族人的毁灭。

- [went] [ɒn] ['kwɪkli] .

Ketrik	**went**	**on**	**quickly**	**.**
-	去	在	迅速地	.

Ketrik很快就上台了。

" - , [juːv] [biːn] [tuː; tə] [ɜːθ] !

"	**Praana**	**,**	**you've**	**been**	**to**	**Earth**	**!**
"	-	,	你已经	到过	到	地球	!

“普拉纳，你来过地球！”

[juː; jʊ] [spent] [məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gɜːlhʊd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ,

You	**spent**	**most**	**of**	**your**	**girlhood**	**there**	**,**	**and**	**you**	**must**	**remember**	**it**	**still**	**,**
你	花费	最多	的	你的	少女时代	那里	,	和	你	必须	记住	它	仍然	,

你的少女时代大部分时间都在那里度过，你一定还记得那里的一切。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

have	**a**	**fondness**	**for**	**it**	**!**
有	一个	喜爱	为了	它	!

我很喜欢它！

[ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] [waɪd] [leɪks] , [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

The	**green**	**forests**	**and**	**wide**	**lakes**	**,**	**the**	**mountains**	**,**
这	绿色的	森林	和	宽的	湖泊	,	这	山脉	,

绿色的森林和广阔的湖泊，群山，

[ðə; ði] [ˌʌn'rɪəl] [klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['triːtɪd] [juː; jʊ]['kaɪndli] !

the	unreal	clouds	in	a	blue	sky	—	and	the	people	who	treated	you	kindly	!
这	虚幻	云	在	一个	蓝色的	天空	—	和	这	人们	WHO	治疗	你	亲切地	!

蓝天中不真实的云朵——以及善待你的人们!

[ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [gəʊ] , [ən'les] [juː; jʊ][ækt] .

All	this	will	go	,	unless	you	act	.
全部	这	将要	去	,	除非	你	行为	.

除非你采取行动，否则这一切都将付诸东流。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] — "

Surely	—	"
一定	—	"

一定-"

" [mɑːz] [ɪz][maɪ] [wɜːld] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɜːmərɪŋ] .

"	Mars	is	my	world	,	"	she	was	murmuring	.
"	火星	是	我的	世界	,	"	她	曾是	淙淙	.

"火星是我的世界，"她喃喃自语道。

" [maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] . . . [tuː; tə] [kən'saɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['hɒrəb(ə)l][wɔː(r)] !

"	My	own	people	.	.	.	to	consign	them	to	another	horrible	war	!
"	我的	自己的	人们	.	.	.	到	交付	他们	到	其他	可怕	战争	!

"我的同胞……却要让他们陷入另一场可怕的战争！"

[mɑːz] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'kʌvə(r)] . "

Mars	would	never	recover	.	"
火星	会	绝不	恢复	.	"

火星将永远无法恢复。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] !

"	It	will	not	come	to	that	!
"	它	将要	不是	来	到	那	!

不会发展到那种地步的!

[ɪf] [ɜːθ] [teɪks] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

If	Earth	takes	the	initiative	,
如果	地球	需要	这	倡议	,

如果地球主动出击，

[sendz] [ɪts] [fliːt] [ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'tæk] — [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

sends	its	Fleet	in	a	surprise	attack	—	the	display	of	power	will	be	enough	.
发送	它是	舰队	在	一个	惊喜	攻击	—	这	展示	的	力量	将要	是	足够的	.

派出舰队发动突袭——展示实力就足够了。

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [wɪl] [biː; bi] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Dar	Vaajo	will	be	helpless	in	the	face	of	it	.
达尔	-	将要	是	无助	在	这	脸	的	它	.

面对这种情况，达尔·瓦乔将无能为力。

" - [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

"	Ketrik	was	not	at	all	sure	this	would	be	the	case	,	but	here	was	his
"	-	曾是	不是	在	全部	当然	这	会	是	这	案件	,	但	这里	曾是	他的

['əʊnli] [tʃɑːns] .

only	chance	.
仅有的	机会	.

"凯特里克完全不确定事情会如何发展，但这是他唯一的机会。"

" ['kwɪkli] . . . [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] !

"	Quickly	.	.	.	we	haven't	much	time	!
"	迅速地	.	.	.	我们	还没有	很多	时间	!

快点……我们时间不多了!

" - [wɒz; wəz] ['weɪvərɪŋ] .
" **Praana** **was** **wavering** **.**
" - 曾是 摇摆不定 .

“普拉纳动摇了。”

" [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **You** **saved** **my** **life** **,** **"** **she** **whispered** **.**
" 你 已保存 我的 生活 , " 她 低声说道 .

“你救了我的命，”她低声说道。

" [jes] , [ai] [wɪl] [traɪ] !
" **Yes** **,** **I** **will** **try** **!**
" 是的 , 我 将要 尝试 !

“好的，我会试试！”

" [ʃiː; ʃi] [tɒst] [æn; ən] [ɪ'lektrəʊ] - [gʌn] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gʌn] .
" **She** **tossed** **an** **electro** **-** **gun** **down** **to** **him** **,** **her** **own** **gun** **.**
" 她 抛掷 一个 电 - 枪 向下 到 他 , 她 自己的 枪 .

她把自己的电击枪扔给了他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [æz; əz] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [dɔː(r)] [went] [ʃʌt] .
Then **she** **was** **gone** **,** **as** **the** **ceiling** **door** **went** **shut** **.**
然后 她 曾是 已消失 , 作为 这 天花板 门 去 关闭 .

然后她就消失了，天花板上的门也关上了。

- ['weɪtɪd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['teli] - [vaɪs] .
Ketrik **waited** **,** **facing** **the** **wall** **which** **he** **knew** **was** **the** **tele** **-** **vise** **.**
- 等待 , 面向 这 墙 哪个 他 知道 曾是 这 电视 - 钳住 .

凯特里克等着，面向着他知道是电视录像机的那面墙。

['mɪnɪts] [pɑːst] , [siːmd] [tuː; tə] ['leŋθən] [ɪn'tɜːmɪnəbli] .
Minutes **passed** **,** **seemed** **to** **lengthen** **interminably** **.**
分钟 通过了 , 似乎 到 加长 无休止地 .

时间一分一秒地过去，感觉时间仿佛永无止境地流逝。

[ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [θruː] [tuː; tə] [mɑːk] . . .
If **he** **couldn't** **get** **through** **to** **Mark** **.** **.** **.**
如果 他 不能 得到 通过 到 标记 . . .

如果他联系不上马克.....

[ɪf] - [feɪld] [tuː; tə] [geɪn] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] - - ['mægnəm] , [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [həʊp] . . . .
if **Praana** **failed** **to** **gain** **access** **to** **the** **Ethero** **-** **Magnum** **,** **that** **was** **his** **last** **hope** **.** **.** **.** **.**
如果 - 失败的 到 获得 使用权 到 这 - - 马格南 , 那 曾是 他的 最后的 希望 . . . .

如果普拉纳没能获得以太-麦格农，那就是他最后的希望了.....

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nju:] [haʊ] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
He **wondered** **if** **she** **knew** **how** **to** **operate** **it** **!**
他 想知道 如果 她 知道 如何 到 操作 它 !

他想知道她是否知道如何操作它！

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [peɪl] [gləʊ] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔːl] , ['weivə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] ['diːpənd] .
Suddenly **a** **pale** **glow** **came** **across** **the** **wall** **,** **wavered** **for** **a** **moment** **and** **then** **deepened** **.**
突然 一个 苍白 辉光 来了 穿过 这 墙 , 犹豫不决 为了 一个 片刻 和 然后 加深 .

突然，墙上出现了一道淡淡的光芒，忽明忽暗，然后逐渐加深。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriəs] [ruːm] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]

He	was	looking	into	a	luxurious	room	which	must	be	somewhere	in	the
他	曾是	寻找	进入	一个	豪华	房间	哪个	必须	是	某处	在	这

['pæləs] [ə'bʌv] [hɪm] .

palace	above	him	.
宫殿	多于	他	.

他正望着一间豪华的房间，那房间肯定位于他头顶上方的宫殿的某个地方。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] - - ['mægnəm] , [wɪð] - ['stændɪŋ]

At	the	far	end	he	saw	the	magnificent	Ethero	-	Magnum	,	with	Praana	standing
在	这	远的	结尾	他	锯	这	壮丽	-	-	马格南	,	和	-	常设

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .

before	it	manipulating	the	controls	.
前	它	操纵	这	控制	.

在远处，他看到了宏伟的以太巨像，普拉纳正站在它面前操控着控制装置。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [waɪn] [æz; əz] [sɪ'linɪk] [selz] [pɔː] ['paʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [biːm] ,

He	heard	the	ascending	whine	as	selenic	cells	poured	power	into	the	beam	,
他	听到	这	上升	抱怨	作为	硒	细胞	倾倒	力量	进入	这	光束	,

他听到硒电池向光束中注入能量时发出的逐渐增强的嗡嗡声。

[ðen] ['mɪnɪts] [pɑːst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] [fʊl] [streŋθ] .

then	minutes	passed	as	it	gained	full	strength	.
然后	分钟	通过了	作为	它	获得	满的	力量	.

然后时间一分一秒地过去，它逐渐增强了威力。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [feɪnt] [ænd; ənd][klɪə(r)] !

At	last	a	voice	came	through	faint	and	clear	!
在	最后的	一个	嗓音	来了	通过	头晕的	和	清除	!

最后，一个声音传来，微弱而清晰！

[mɑːk] ['trævəz] - [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ['kɔːʃəsli] , " [gəʊ] [ə'hed] , [gəʊ] [ə'hed] !

Mark	Travers	'	voice	saying	cautiously	,	"	Go	ahead	,	go	ahead	!
标记	特拉弗斯	-	嗓音	说	谨慎地	,	"	去	前方	,	去	前方	!

马克·特拉弗斯的声音谨慎地说："继续，继续！"

[jʊr; jər] [ɒn] [ɜːθ] [biːm] . "

You're	on	Earth	beam	.	"
你是	在	地球	光束	.	"

你现在在地球光束上。

" - ['spiːkɪŋ] !

"	Ketrik	speaking	!
"	-	请讲	!

"凯特里克说话了！"

[mɑːk] , ['lɪs(ə)n] ['keəfəli] [naʊ] [ænd; ənd][ækt][fɑːst] !

Mark	,	listen	carefully	now	and	act	fast	!
标记	,	听	小心	现在	和	行为	快速地	!

马克，现在仔细听着，迅速行动！

[mæs] [ðə; ði] [ɜːθ] [fliːt] , [get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɑːz] .

Mass	the	Earth	Fleet	,	get	it	to	Mars	.
大量的	这	地球	舰队	,	得到	它	到	火星	.

集结地球舰队，前往火星。

[blɑːst][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - [klɪə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] !

Blast	the	city	of	Turibek	clear	off	the	planet	if	you	have	to	!
爆炸	这	城市	的	-	清除	离开	这	行星	如果	你	有	到	!

如果必要的话，就把图里贝克城从地球上彻底摧毁！

[θɪŋz] — "
Things — "
事物 — "

事物-”

" [ðə; ði] [fliːt] , " [mɑːk] [kʌt] [ɪn] , " [ɪz] [ɔːl'redi] [ɒn] [ɪts] [weɪ] , [ɪn] [fʊl] ['bæt(ə)l] [fɔː'meɪʃ(ə)n] !
" The Fleet , " Mark cut in , " is already on its way , in full battle formation !
" 这 舰队 , " 标记 切 在 , " 是 已经 在 它是 方式 , 在 满的 战斗 形成 !

“舰队，”马克插话道，“已经出发了，摆出了完整的战斗队形！”

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [hɪə(r)] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['aʊəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [aɪ] [sə'spekt] [ɪz] - [wɜːk] !
Something happened here about thirty hours ago that I suspect is Vaajo's work !
某物 发生 这里 关于 三十 小时 前 那 我 怀疑 是 - 工作 !

大约三十小时前这里发生了一些事情，我怀疑是 Vaajo 干的！

[tʌtʃt] [æn; ən]['eəriə][dʒʌst] [saʊθ] [ɒv; əv]['kænzəs] ['sɪti] .
Touched an area just south of Kansas City .
感动 一个 区域 只是 南 的 堪萨斯州 城市 .

触及了堪萨斯城南部的一个地区。

[ɪts] ['hɒrəb(ə)l] !
It's horrible !
它是 可怕 !

太可怕了！

['evriwʌn] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['eəriə] — "
Everyone within that area — "
每个人 之内 那 区域 — "

该区域内的所有人——

" [speə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] ['diːteɪlz] , [aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] .
" Spare me the details , I know them anyway .
" 空闲的 我 这 细节 , 我 知道 他们 反正 .

“不用跟我说细节了，反正我都知道。”

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [plænz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [teɪst] [ɪn] [θriː] [deɪz] ,
Dar Vaajo plans to give you another taste in three days ,
达尔 - 计划 到 给 你 其他 品尝 在 三 天 ,

Dar Vaajo计划三天后再给你带来另一种口味。

[ɒn] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['vɑːstli] ['waɪdə(r)] [skeɪl] !
on what I think will be a vastly wider scale !
在 什么 我 思考 将要 是 一个 非常 更广泛 规模 !

我认为规模将会更大！

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiːl] ['prɒbəbli] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˌʌltɪ'meɪtəm] . "
After that , he'll probably give his ultimatum . "
后 那 , 地狱 大概 给 他的 最后通牒 . "

之后，他很可能会发出最后通牒。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [hiːz] [gɒt] [ðeə(r)] ?
" What is it he's got there ?
" 什么 是 它 他是 得到 那里 ?

“他手里拿的是什么？”

" ['mɑːrks] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hærɪd] .
" Mark's voice was harried .
" 马克的 嗓音 曾是 疲惫不堪 .

马克的声音很慌张。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — "
" And where are you — "
" 和 在哪里 是 你 — "

“你在哪里——”

" [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] !
" No time to tell you now !
" 不 时间 到 告诉 你 现在 !

现在没时间告诉你了!

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ['eniweɪ] ,
You wouldn't believe me anyway ,
你 不会 相信 我 反正 ,

反正你也不会相信我。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [tuː; tə] [get] [ðæt] [fliːt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [fɑːst] !
and there's no defense against it except to get that Fleet here and fast !
和 有 不 防御 反对 它 除了 到 得到 那 舰队 这里 和 快速地 !

除了尽快把舰队调过来之外，没有其他防御措施!

[aɪ] ['əʊnli] [həʊp] —
I only hope —
我 仅有的 希望 —

我只希望——

" [ðə; ðiː] [biːm] [went] ['sʌd(ə)nli] [ded] .
" The beam went suddenly dead .
" 这 光束 去 突然 死的 .

光束突然消失了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ðiː] [skriːn] [blɜːd] , [ðen] - [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [ruːm] [ɒv; əv]
For a second the screen blurred , then Ketrik was looking into the room of
为了 一个 第二 这 屏幕 模糊 , 然后 - 曾是 寻找 进入 这 房间 的
[ðə; ðiː] - - ['mægnəm] [ə'gen] .
the Ethero - Magnum again .
这 - - 马格南 再次 .

屏幕模糊了一秒钟，然后凯特里克又看到了以太-麦格农的房间。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [siːn] [naʊ] .
But it was a different scene now .
但 它 曾是 一个 不同的 场景 现在 .

但现在情况已经不同了。

['dɪfrənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [strəʊd] ['swɪftli] ['ɪntuː] [vjuː] !
Different , because Dar Vaajo strode swiftly into view !
不同的 , 因为 达尔 - 大步走 迅速地 进入 看法 !

不同寻常的是，达尔·瓦约大步走了进来!

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] - [huː] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mægnəmz] ['pæn(ə)l] .
He approached Praana who straightened up suddenly from the Magnum's panel .
他 接近 - WHO 拉直 向上 突然 从 这 麦格南的 控制板 .

他走向普拉纳，普拉纳突然从马格南的面板上站了起来。

- [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , [bʌt; bət] - [feɪst] [hɪm] [dɪ'faɪəntli] .
Vaajo was trembling with rage , but Praana faced him defiantly .
- 曾是 发抖 和 愤怒 , 但 - 面对 他 公然挑衅 .

瓦乔气得浑身颤抖，但普拉纳却毫不畏惧地面对他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

M'Tonak的恐惧之焰(Dread-Flame of M'Tonak)
第5/5页

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][nəʊ][wʌn] [spəʊk] .

For	a	moment	no	one	spoke	.
为了	一个	片刻	不	一	辐	.

一时间，无人说话。

[ðen] - [tɜːnd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] [səʊ] - [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] .

Then	Vaajo	turned	,	facing	the	screen	so	Ketrik	could	see	him	.
然后	-	转向	,	面向	这	屏幕	所以	-	可以	看	他	.

然后瓦约转过身，面向屏幕，以便凯特里克能够看到他。

['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [tuː] .

Anger	was	still	on	his	face	,	but	something	of	triumph	too	.
愤怒	曾是	仍然	在	他的	脸	,	但	某物	的	胜利	也	.

他脸上依然带着怒气，但也带着一丝胜利的喜悦。

" [aɪ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [juː; jʊ] , - — [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtə(r)] !

"	I	really	should	thank	you	,	Ketrik	—	and	my	daughter	!
"	我	真的	应该	感谢	你	,	-	—	和	我的	女儿	!

“我真的应该感谢你，凯特里克——还有我的女儿！”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] , [hæv; həv] [plænd] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][maɪ'self] .

I	couldn't	,	have	planned	it	better	myself	.
我	不能	,	有	计划	它	更好的	我	.

我自己也计划不出更好的方案。

[səʊ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ɜːθ] [fliːt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɔːnd] !

So	the	entire	Earth	Fleet	is	coming	,	and	I	am	warned	!
所以	这	全部的	地球	舰队	是	未来	,	和	我	是	警告	!

地球舰队全员出动，我已经收到警告！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][juːz][maɪ] ['wepən] ; [jes] ,

I	shall	wait	until	they	are	almost	here	before	I	use	my	weapon	;	yes	,
我	将	等待	直到	他们	是	几乎	这里	前	我	使用	我的	武器	;	是的	,

我会等到他们快到的时候再使用武器；是的。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [æt; ət][wʌn] [strəʊk] !

it	should	cover	the	entire	expanse	of	the	Fleet	at	one	stroke	!
它	应该	覆盖	这	全部的	广阔	的	这	舰队	在	一	中风	!

它应该能一次性覆盖整个舰队！

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] " — [hiː; hi] [ʃrʌg] , [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]['kruːəl][lɪps][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði]

And	after	that	"	—	he	shrugged	,	permitted	his	cruel	lips	to	fashion	the
和	后	那	"	—	他	耸了耸肩	,	允许	他的	残忍的	嘴唇	到	时尚	这

['feɪntɪst] [ɒv; əv] [smaɪlz] — " ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

faintest	of	smiles	—	"	after	that	,
最微弱	的	微笑	—	"	后	那	,

“在那之后”——他耸了耸肩，让那残酷的嘴唇勾起一丝不易察觉的微笑——“在那之后，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fliːt] [mænd] [baɪ] ['maɪndləs] ['idiəts] ?

what	shall	I	have	to	fear	from	a	Fleet	manned	by	mindless	idiots	?
什么	将	我	有	到	害怕	从	一个	舰队	有人值守	经过	无意识	白痴	?

我有什么好怕的，一支舰队里全是些没脑子的白痴?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [strəʊk] !

Yes	,	it	will	be	a	master	stroke	!
是的	,	它	将要	是	一个	掌握	中风	!

没错，这将是神来之笔！

[əˈgen] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .

Again	**I**	**thank**	**you**	**.**
再次	我	感谢	你	.

再次感谢。

" [hiː; hi] [ˈflik] [ɒf] [ðə; ði][kənˈtrəʊl] .

"	**He**	**flicked**	**off**	**the**	**control**	**.**
"	他	轻弹	离开	这	控制	.

他关掉了遥控器。

[ðə; ði] [skriːn] [bɪˈfɔː(r)] - [aɪz] [went] [ded] , [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ded] [æz; əz][ðə; ði] [həʊp] [wɪˈðɪn] [hɪm] .

The	**screen**	**before**	**Ketrik's**	**eyes**	**went**	**dead**	**,**	**almost**	**as**	**dead**	**as**	**the**	**hope**	**within**	**him**	**.**
这	屏幕	前	-	眼睛	去	死的	,	几乎	作为	死的	作为	这	希望	之内	他	.

:

:

凯特里克眼前的屏幕一片漆黑，几乎和他心中的希望一样彻底消逝了。

[ðə; ði] [fliːt] [mait] [hæv; həv] [ˈgɒtn] [θruː] [ænd; ənd][ˈteɪkən] - [ˌʌnəˈweəz] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

The	**Fleet**	**might**	**have**	**gotten**	**through**	**and**	**taken**	**Vaajo**	**unawares**	**,**	**if**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**him**	**!**
这	舰队	可能	有	获得	通过	和	已采取	-	不知情	,	如果	它	之前没有	到过	为了	他	!

如果不是他，舰队或许就能突破防线，出其不意地袭击瓦乔！

[naʊ] - [wɒz; wəz] [wɔːnd] , [ænd; ənd] - [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][ˈaɪd(ə)l] [bəʊst] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

Now	**Vaajo**	**was**	**warned**	**,**	**and**	**Ketrik**	**knew**	**it**	**was**	**no**	**idle**	**boast**	**he**	**had**	**made**	**.**
现在	-	曾是	警告	,	和	-	知道	它	曾是	不	闲置的	夸	他	有	制成	.

现在瓦约得到了警告，凯特里克也知道他刚才的豪言壮语并非空穴来风。

[ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈentəti] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] [fliːt] ,

The	**awful**	**power**	**of**	**the**	**Entity**	**was**	**quite**	**capable**	**of**	**dealing**	**with**	**the**	**Earth**	**Fleet**	**,**
这	可怕	力量	的	这	实体	曾是	相当	有能力的	的	处理	和	这	地球	舰队	,

这个实体的可怕力量完全有能力对付地球舰队。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [kəˈmændər] [hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfeɪsɪŋ] .

especially	**as**	**the**	**Commanders**	**had**	**no**	**idea**	**of**	**the**	**type**	**of**	**thing**	**they**	**were**	**facing**	**.**
尤其	作为	这	指挥官	有	不	主意	的	这	类型	的	事物	他们	是	面向	.

尤其是指挥官们完全不知道他们面临的是什么样的情况。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [straɪk] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] , - [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] .

That	**it**	**would**	**strike**	**suddenly**	**and**	**completely**	**,**	**Ketrik**	**had**	**no**	**doubt**	**.**
那	它	会	罢工	突然	和	完全地	,	-	有	不	怀疑	.

凯特里克毫不怀疑，这场灾难会突然而彻底地降临。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz][ˈbɪtə(r)] [wɪˈðɪn] [hɪm] .

His	**soul**	**was**	**bitter**	**within**	**him**	**.**
他的	灵魂	曾是	苦的	之内	他	.

他内心充满苦涩。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [tʃɑːns] [left] , [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ɪm'prɒbəbl] [tʃɑːns] , [bʌt; bət][hiː; hi]

He	had	but	one	chance	left	,	a	wild	and	improbable	chance	,	but	he
他	有	但	一	机会	左边	,	一个	荒野	和	不太可能	机会	,	但	他

['mʌsnt] [mɪs] !

mustn't	miss	!
不得	错过	!

他只剩下最后一次机会了，一次渺茫的机会，但他绝不能错过!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [hɜːd] ['fʊtsteps] [ˌəʊvə'hed] .

It	was	hours	later	when	he	again	heard	footsteps	overhead	.
它	曾是	小时	之后	什么时候	他	再次	听到	脚步声	开销	.

几个小时后，他又听到头顶传来脚步声。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðiː][flɔː(r)] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

He	threw	himself	to	the	floor	,	pretended	to	be	asleep	.
他	扔	他自己	到	这	地面	,	假装	到	是	睡着了	.

他扑倒在地，装睡着了。

[ðə; ðiː][ɪ'lektrəʊ][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['keəfəli] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

The	electro	was	in	his	hand	,	carefully	concealed	beneath	him	.
这	电	曾是	在	他的	手	,	小心	暗	下面	他	.

电极在他手中，小心地藏在身下。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɑːd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [fuːd] .

As	he	thought	,	it	was	a	Guard	bringing	him	food	.
作为	他	想法	,	它	曾是	一个	警卫	带来	他	食物	.

正如他所想，是卫兵给他送来了食物。

[frɒm; frəm]['loʊərd; 'laʊərd][lɪdz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðiː] ['siːlɪŋ] [træp][slaɪd] [bæk] — ['sləʊli] [æt; ət][fɜːst] , [ðen]

From	lowered	lids	he	saw	the	ceiling	trap	slide	back	—	slowly	at	first	,	then
从	降低	盖子	他	锯	这	天花板	陷阱	滑动	后退	—	缓慢地	在	第一的	,	然后

['waɪdə(r)] .

wider	.
更广泛	.

他透过低垂的眼睑看到天花板上的陷阱向后滑动——起初很慢，然后滑动得越来越快。

[ðə; ðiː] [gɑːd] [liːnd] ['əʊvə(r)] , ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ðiː]['plætə(r)][ɒv; əv] [fuːd] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ]

The	Guard	leaned	over	,	concentrated	on	lowering	the	platter	of	food	on	a	long
这	警卫	倾斜	超过	,	集中	在	降低	这	拼盘	的	食物	在	一个	长的

[kɔːd] .

cord	.
绳索	.

卫兵俯身，全神贯注地用长绳将盛着食物的盘子缓缓放下。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ðiː][flɔː(r)] , - [brɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['faɪəd]

When	it	had	almost	touched	the	floor	,	Ketrik	brought	out	his	hand	and	fired
什么时候	它	有	几乎	感动	这	地面	,	-	带来	出去	他的	手	和	被解雇

.

:
.

当它几乎要落地时，凯特里克伸出手开枪了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] .

It	was	simple	as	that	.
它	曾是	简单的	作为	那	.

事情就这么简单。

[ðə; ðiː] [mænz] ['bɒdi] ['tɔpl] [θruː] [ðə; ðiː] ['əʊpənɪŋ] , [meɪd] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [ɒn][ðə; ðiː][flɔː(r)] [bɪ'ləʊ] .

The	man's	body	toppled	through	the	opening	,	made	a	dull	thud	on	the	floor	below	.
这	男人的	身体	倾覆	通过	这	开幕	,	制成	一个	乏味的砰的一声		在	这	地面	以下	.

男人的身体从开口处跌落，在地板上发出沉闷的砰的一声。

[səʊ][fɑː(r)][səʊ] [gʊd] , - [θɔːt] ['grɪmli] .

So	far	so	good	,	Ketrik	thought	grimly	.
所以	远的	所以	好的	,	-	想法	阴沉地	.

“目前为止一切顺利，”凯特里克阴沉地想。

[hiː; hi] [bʌntʃt] [ðə; ði] [ded] [mænz] [lɪmz] ['ʌndə(r)][hɪm] ,

He	bunched	the	dead	man's	limbs	under	him	,
他	成束的	这	死的	男人的	四肢	在下面	他	,

他把死者的四肢蜷缩在身下，

[stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sægɪŋ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

stood	upon	the	sagging	shoulders	and	leaped	for	the	opening	.
站立	之上	这	下垂	肩膀	和	跳跃	为了	这	开幕	.

站在下垂的肩膀上，纵身跃向开口。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʌp][ænd; ənd] [θruː] .

A	moment	later	he	was	swinging	his	body	up	and	through	.
一个	片刻	之后	他	曾是	摇摆	他的	身体	向上	和	通过	.

片刻之后，他便荡着身子向上穿过去了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][dɪm] , ['kɑːpit] ['kɒrɪdɔː(r)] , ['prɒbəbli] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] - ['kwɔːtəz] .

He	was	in	a	dim	,	carpeted	corridor	,	probably	part	of	the	servants	'	quarters	.
他	曾是	在	一个	暗淡	,	铺地毯的	走廊	,	大概	部分	的	这	仆人	-	四分之一	.

他身处一条光线昏暗、铺着地毯的走廊里，这可能是佣人房的一部分。

[hiː; hi] ['hʌrid] ['sɒftli] [pɑːst][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

He	hurried	softly	past	a	row	of	doors	to	the	end	of	the	hall	,
他	慌忙	轻轻	过去的	一个	排	的	门	到	这	结尾	的	这	大厅	,

他轻手轻脚地快步走过一排门，来到走廊尽头。

[ðen] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] .

then	up	a	short	flight	of	stairs	.
然后	向上	一个	短的	航班	的	楼梯	.

然后上一小段楼梯。

[ə; eɪ] ['hevi] [dɔː(r)] [feɪst] [hɪm] .

A	heavy	door	faced	him	.
一个	重的	门	面对	他	.

他面前是一扇沉重的门。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ['kɔːʃəsli] , [ðen] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n] .

He	pushed	it	open	cautiously	,	then	stepped	out	into	a	small	flower	garden	.
他	推动	它	打开	谨慎地	,	然后	步	出去	进入	一个	小的	花	花园	.

他小心翼翼地推开门，然后走进了一个小花园。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] , [bʌt; bət] ['foʊbəs] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [pɑːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .

It	was	night	,	but	Phobos	was	making	a	brilliant	path	across	the	sky	.
它	曾是	夜晚	,	但	火卫一	曾是	制作	一个	杰出的	小路	穿过	这	天空	.

虽然已是夜晚，但火卫一（福波斯）在天空中划出了一道耀眼的轨迹。

[ʌn'fɔːtʃənət] .

Unfortunate	.
不幸	.

不幸。

[bʌt; bət] [id] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

But	he'd	have	to	make	the	best	of	it	now	.
但	他会	有	到	制作	这	最好的	的	它	现在	.

但他现在只能尽力而为了。

[hiː; hi] [hʌgd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .

He	hugged	the	shadows	until	he	got	his	bearings	.
他	拥抱	这	阴影	直到	他	得到	他的	轴承	.

他紧紧贴着阴影，直到找回方向。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ; [æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lʌki] ,

This	was	the	rear	of	the	palace	,	he	realized	;	at	least	that	was	lucky	,
这	曾是	这	后部	的	这	宫殿	,	他	已实现	;	在	至少	那	曾是	幸运的	,

他意识到，这里是宫殿的后方；至少这算是幸运的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm]['kləuzə(r)][tuː; tə] [ðæt] [glɑːs] - [dəʊmd] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]

for	it	brought	him	closer	to	that	glass	-	domed	building	which	he	was	sure
为了	它	带来	他	更近	到	那	玻璃	-	圆顶	建筑	哪个	他	曾是	当然

[wɒz; wəz] - [lə'bɒrətri] .

was	Vaajo's	laboratory	.
曾是	-	实验室	.

因为这让他离那座玻璃穹顶建筑更近了，他确信那是瓦约的实验室。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][hɪə(r)] .

It	should	be	somewhere	to	the	left	of	here	.
它	应该	是	某处	到	这	左边	的	这里	.

应该就在这左边的某个地方。

['swɪftli] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

Swiftly	he	crossed	the	garden	.
迅速地	他	交叉	这	花园	.

他迅速穿过花园。

[hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ][tɔːl] [hedʒ] [wɪtʃ] [kən'siːld] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] .

He	passed	through	a	tall	hedge	which	concealed	him	from	the	palace	.
他	通过了	通过	一个	高的	对冲	哪个	暗	他	从	这	宫殿	.

他穿过一道高高的树篱，将自己从宫殿里遮挡了起来。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,

He	followed	the	shadow	of	it	all	the	way	to	the	left	,
他	随后	这	阴影	的	它	全部	这	方式	到	这	左边	,

他顺着它的影子一路向左走去，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ['bɪldɪŋ] .

until	he	came	in	sight	of	the	laboratory	building	.
直到	他	来了	在	视线	的	这	实验室	建筑	.

直到他看到实验室大楼为止。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['əʊnli] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] — [bʌt; bət] ['fɪfti] [jɑːrdz] [drentʃt] [ɪn] ['foʊbəs] - [gləʊ] !

It	was	lying	only	fifty	yards	away	—	but	fifty	yards	drenched	in	Phobos	'	glow	!
它	曾是	说谎	仅有的	五十	码	离开	—	但	五十	码	湿透了	在	火卫一	-	辉光	!

它就在五十码远的地方——但五十码远的地方却沐浴在火卫一的光芒中！

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

He	hesitated	.
他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] .

But	there	was	no	other	way	.
但	那里	曾是	不	其他	方式	.

但别无他法。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [speɪs] ['leʒəli] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] " ['mɑːʃn] .

He	started	across	the	space	leisurely	,	remembering	he	was	still	"	Martian	.
他	开始	穿过	这	空间	悠闲	,	记住	他	曾是	仍然	"	火星人	.

他悠闲地开始穿越太空，心中始终记得自己仍然是“火星人”。

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][dɑːk] , [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [gɑːdz] [ə'baʊt] .

"	The	building	was	dark	,	there	seemed	to	be	no	Guards	about	.
"	这	建筑	曾是	黑暗的	,	那里	似乎	到	是	不	卫兵	关于	.

“大楼里一片漆黑，似乎没有卫兵在附近。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [sə'maɪz] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst]

He	was	wrong	in	the	latter	surmise	,	he	learned	when	he	had	almost
他	曾是	错误的	在	这	后者	推测	,	他	学习	什么时候	他	有	几乎

[riːtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

reached	the	building	.
达到	这	建筑	.

当他快要到达那栋建筑物时，他才发现自己后一个猜测是错误的。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['tʃælɪndʒd] [hɪm] .

A	voice	challenged	him	.
一个	嗓音	挑战	他	.

一个声音向他发出挑战。

['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] , [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːtʃt]

Almost	in	the	same	instant	he	saw	the	man	,	deep	in	the	shadow	of	an	arched
几乎	在	这	相同的	立即的	他	锯	这	男人	,	深的	在	这	阴影	的	一个	拱形

['dɔːweɪ] .

doorway	.
门口	.

几乎就在同一瞬间，他看到了那个人，他正躲在拱形门廊的阴影深处。

- [viə] [tə'wɔːd] [hɪm] , [grʌnt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][ɪn]['kæʒuəl]

Ketrik	veered	toward	him	,	grunted	something	in	reply	and	raised	a	hand	in	casual
-	转向	朝向	他	,	哼哼	某物	在	回复	和	提高	一个	手	在	随意的

['griːtɪŋ] .

greeting	.
问候	.

凯特里克朝他走去，咕哝了一声作为回应，并随意地举起一只手打了个招呼。

[ðə; ði] [gɑːd] ['hezɪteɪtɪd] .

The	Guard	hesitated	.
这	警卫	犹豫了一下	.

卫兵犹豫了一下。

- [keɪm] [tuː] [steps] ['nɪərə(r)] .

Ketrik	came	two	steps	nearer	.
-	来了	二	步骤	更近	.

凯特里克向前走了两步。

[ðə; ði] [gɑːd] [drɒpt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] - [həːl] [hɪm'self] ['fɔːwəd] —

The	Guard	dropped	a	hand	to	his	gun	,	and	Ketrik	hurled	himself	forward	—
这	警卫	掉落	一个	手	到	他的	枪	,	和	-	投掷	他自己	向前	—

[ləʊ] [ænd; ənd] [hɑːd] .

low	and	hard	.
低的	和	难的	.

卫兵伸手摸向枪，凯特里克猛地向前扑去——身子低低的，动作很猛。

[ðə; ði]['ɪmpækt] ['kærid] [ðə; ði] [gɑːd] ['bækwəd] .

The	impact	carried	the	Guard	backward	.
这	影响	携带	这	警卫	落后	.

冲击力将卫兵向后抛去。

[ðeə(r)] [kəm'baɪnd] [weɪt] [kræʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɔː(r)] , ['nɪəli] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪndʒɪz] .

Their	combined	weight	crashed	into	a	door	,	nearly	taking	it	from	the	hinges	.
他们的	合并	重量	崩溃了	进入	一个	门	,	几乎	采取	它	从	这	铰链	.

他们俩的重量加起来撞到一扇门上，差点把门从门框上撞下来。

- [rəʊz] ['kwɪkli] [bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːd] ['dɪd(ə)nt][raɪz][æt; ət][ɔːl] ,

Ketrik	rose	quickly	but	the	Guard	didn't	rise	at	all	,
-	玫瑰	迅速地	但	这	警卫	没有	上升	在	全部	,

凯特里克迅速起身，但卫兵们却纹丝不动。

[ænd; ənd] - [njuː] [hɪz; ɪz] [lʌk] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɪð] [hɪm] .

and	Ketrik	knew	his	luck	was	still	with	him	.
和	-	知道	他的	运气	曾是	仍然	和	他	.

凯特里克知道他的好运依然眷顾着他。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)] .

He	changed	his	mind	a	second	later	.
他	已更改	他的	头脑	一个	第二	之后	.

一秒钟后，他改变了主意。

[hiː; hi] [hɜːd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [fiːt] .

He	heard	shouts	and	pounding	feet	.
他	听到	喊叫	和	猛击	脚	.

他听到喊叫声和急促的脚步声。

[gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , ['prɒbəbli] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] !

Guards	were	all	about	the	place	,	probably	stationed	at	each	of	the	doors	!
卫兵	是	全部	关于	这	地方	,	大概	驻	在	每个	的	这	门	!

到处都是守卫，可能每个门口都有人站岗！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] - ['hezɪteɪtɪd] .

For	a	split	second	Ketrik	hesitated	.
为了	一个	分裂	第二	-	犹豫了一下	.

凯特里克犹豫了一瞬间。

[ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [naʊ] , [wɒz; wəz][ɪn] .

The	only	way	now	,	was	in	.
这	仅有的	方式	现在	,	曾是	在	.

现在唯一的办法就是进去。

[hiː; hi] [həːl] [hɪz; ɪz] [weɪt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['wiːkənd] [dɔː(r)] [kræʃt] ['əʊpən] .

He	hurled	his	weight	forward	and	the	already	weakened	door	crashed	open	.
他	投掷	他的	重量	向前	和	这	已经	减弱	门	崩溃了	打开	.

他猛地向前一推，原本就摇摇欲坠的门砰的一声被撞开了。

[hiː; hi] ['hʌrid] ['rekləsli] ['fɔːwəd] [θruː] ['dɑːknəs] .

He	hurried	recklessly	forward	through	darkness	.
他	慌忙	鲁莽地	向前	通过	黑暗	.

他鲁莽地冲进黑暗中。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [smuːð] ['mɑːb(ə)l][wɔːl] , [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [tuː; tə] [brʌʃ] ['laɪtli] [ə'lɒŋ]

He	touched	a	smooth	marble	wall	,	allowed	his	fingertips	to	brush	lightly	along
他	感动	一个	光滑的	大理石	墙	,	允许	他的	指尖	到	刷子	轻轻	沿着

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][ræn] .

it	as	he	ran	.
它	作为	他	跑	.

他触摸着光滑的大理石墙，奔跑时让指尖轻轻地拂过墙面。

[hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] [fiːt] [sent] [ʌp] ['ekəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [pleɪs] .

His	racing	feet	sent	up	echoes	in	the	hollow	place	.
他的	赛车	脚	发送	向上	回声	在	这	空洞的	地方	.

他疾驰的脚步声在空旷的场地中回荡。

[ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm] [naʊ] .

The	Guards	were	crowding	through	the	doorway	behind	him	now	.
这	卫兵	是	拥挤	通过	这	门口	在后面	他	现在	.

卫兵们正从他身后的门口涌进来。

['sʌd(ə)nli] [laɪts] [liːpt] [ʌp] !

Suddenly	lights	leaped	up	!
突然	灯	跳跃	向上	!

突然，灯光亮了起来！

[dʒʌst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] , - [swəːv] [ə'saɪd] .

Just	as	suddenly	,	Ketrik	swerved	aside	.
只是	作为	突然	,	-	急转弯	旁边	.

就在这时，凯特里克猛地向一侧闪开。

[æn; ən][ɪ'lektrəʊ] - [biːm] [hʌmd] , [keɪm] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] [hiːt] .

An	electro	-	beam	hummed	,	came	so	close	to	him	he	could	feel	the	swirling	heat	.
一个	电	-	光束	哼唱	,	来了	所以	关闭	到	他	他	可以	感觉	这	旋转	热	.

一道电光束嗡嗡作响，逼近到他面前，他甚至能感觉到旋转的热浪。

[hiː; hi] [həːl] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪm] [krɒs] - ['kɒrɪdɔː(r)] , [æz; əz] [mɔː(r)] ['ɛˌlɛktrɑːs] [lɑːnst] [aʊt] .

He	hurled	himself	into	a	dim	cross	-	corridor	,	as	more	electros	lanced	out	.
他	投掷	他自己	进入	一个	暗淡	叉	-	走廊	,	作为	更多的	电	刺破	出去	.

他猛地冲进昏暗的十字走廊，更多的电光刺了出来。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz]['ekspɜːt][æt; ət] [ðɪs] [geɪm] .

But	Ketrik	was	expert	at	this	game	.
但	-	曾是	专家	在	这	游戏	.

但凯特里克是玩这个游戏的高手。

[hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['steəweɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [dʒʌst] [ə'hed] .

He	raced	for	a	stairway	he	could	see	just	ahead	.
他	比赛	为了	一个	楼梯	他	可以	看	只是	前方	.

他飞奔向前方不远处的一处楼梯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .

He	was	halfway	up	when	the	others	came	into	view	below	him	.
他	曾是	半	向上什么时候		这	其他的	来了	进入	看法	以下	他	.

他爬到半山腰时，其他人出现在他下方的视野中。

[hiː; hi] [wɜːl] ,

He	whirled	,
他	旋转	,

他猛地转身，

[geɪv] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [bɜːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] [ðæt] [sent] [ðem; ðəm] ['tʌmblɪŋ] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] .

gave	a	sweeping	burst	with	his	own	gun	that	sent	them	tumbling	back	out	of	range	.
给予	一个	扫荡	爆裂	和	他的	自己的	枪	那	发送	他们	翻滚	后退	出去	的	范围	.

他用自己的枪扫射了一轮，把他们打得翻滚后退，超出了射程。

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] ['kɒrɪdɔː(r)] .

He	gained	the	second	floor	corridor	.
他	获得	这	第二	地面	走廊	.

他占领了二楼走廊。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [ɒn] [ðeə(r)] [tuː] !

Suddenly	the	lights	came	on	there	too	!
突然	这	灯	来了	在	那里	也	!

突然，那边的灯也亮了！

['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [swɪtʃ] [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [ɒn] [laɪt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] !

Someone	at	the	master	-	switch	was	throwing	on	light	all	over	the	place	!
某人	在	这	掌握	-	转变	曾是	投掷	在	光	全部	超过	这	地方	!

有人在总开关那里把到处都打开了灯！

- [prɪ'fɜːd] ['dɑːknəs] .

Ketrik	**preferred**	**darkness**	**.**
-	首选	黑暗	.

凯特里克喜欢黑暗。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] [ɪn'tɜːmɪnəbli] .

He	**couldn't**	**keep**	**this**	**up**	**interminably**	**.**
他	不能	保持	这	向上	无休止地	.

他不可能一直这样下去。

[fiːt] ['paʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [naʊ] .

Feet	**pounded**	**on**	**the**	**stairs**	**now**	**.**
脚	猛击	在	这	楼梯	现在	.

现在楼梯上传来急促的脚步声。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [dɔː(r)] , [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] .

He	**opened**	**the**	**nearest**	**door**	**,**	**slipped**	**into**	**a**	**dark**	**room**	**.**
他	打开	这	最近的	门	,	滑倒了	进入	一个	黑暗的	房间	.

他打开最近的一扇门，溜进了一间黑暗的房间。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [æz; əz][ðə; ði] [pə'sjuːə] ['paʊndɪd] [baɪ] .

There	**he**	**stood**	**breathing**	**heavily**	**as**	**the**	**pursuers**	**pounded**	**by**	**.**
那里	他	站立	呼吸	重度	作为	这	追击者	猛击	经过	.

他站在那里，气喘吁吁，追兵们从他身边呼啸而过。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] [kræk] .

He	**waited**	**until**	**their**	**footsteps**	**died**	**away**	**,**	**then**	**opened**	**the**	**door**	**a**	**crack**	**.**
他	等待	直到	他们的	脚步声	死亡	离开	,	然后	打开	这	门	一个	裂缝	.

他等到他们的脚步声消失后，才把门打开一条缝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] .

It	**was**	**almost**	**his**	**undoing**	**.**
它	曾是	几乎	他的	撤销	.

这几乎毁了他。

[ə; eɪ] [biːm] [kriːst] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

A	**beam**	**creased**	**his**	**hair**	**.**
一个	光束	褶皱	他的	头发	.

一道光束在他头发上留下了折痕。

[hiː; hi] [druː] [bæk] ,

He	**drew**	**back**	**,**
他	画	后退	,

他后退了一步。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] [ænd; ənd]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [tuː; tə]

then	**suddenly**	**flung**	**the**	**door**	**wide**	**and**	**fired**	**at**	**the**	**man**	**they**	**had**	**left**	**to**
然后	突然	扔	这	门	宽的	和	被解雇	在	这	男人	他们	有	左边	到

[gɑːd] [ðə; ði] [steəz] .

guard	**the**	**stairs**	**.**
警卫	这	楼梯	.

然后突然猛地推开门，向他们留下来守卫楼梯的那个人开枪。

[hɪz; ɪz] [biːm] [slaɪst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gɑːrdz] [rɪst] , [sent] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['spɪnɪŋ] .

His	**beam**	**sliced**	**across**	**the**	**Guard's**	**wrist**	**,**	**sent**	**his**	**gun**	**spinning**	**.**
他的	光束	切片	穿过	这	警卫的	手腕	,	发送	他的	枪	旋转	.

他的光束划过守卫的手腕，打得他的枪旋转起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][mænz] [skriːm] [ɒv; əv][peɪn] [sent] [ʌp] [ʃrɪl] ['ekəʊz] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [bæk]

But	the	man's	scream	of	pain	sent	up	shrill	echoes	that	would	bring	the	others	back
但	这	男人的	尖叫	的	疼痛	发送	向上	尖锐	回声	那	会	带来	这	其他的	后退

.

:

.

但那人痛苦的尖叫声引起了强烈的回响，把其他人都惊醒了。

\- [boʊld] [ðə; ði][mæn][ə'saɪd][æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steəz] ['liːdɪŋ] [ʌp] .

Ketrik	bowled	the	man	aside	as	he	leaped	for	the	stairs	leading	up	.
-	保龄球	这	男人	旁边	作为	他	跳跃	为了	这	楼梯	领导	向上	.

凯特里克一把将那人推开，然后纵身跃向通往楼上的楼梯。

[æt; ət] [liːst] [id] [geɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] !

At	least	he'd	gained	a	few	minutes	!
在	至少	他会	获得	一个	很少	分钟	!

至少他争取到了几分钟时间！

[hiː; hi] ['wʌznt] ['fliːɪŋ] ['blaɪndli] [naʊ] .

He	wasn't	fleeing	blindly	now	.
他	不是	逃离	盲目地	现在	.

他现在不再盲目逃跑了。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][əb'dʒektɪv] .

He	had	an	objective	.
他	有	一个	客观的	.

他有自己的目标。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [sɔːt] [leɪ] [ə'bʌv] — ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [ðæt] [greɪt] , [kɜːvd]

He	was	sure	the	place	he	sought	lay	above	—	somewhere	near	that	great	,	curved
他	曾是	当然	这	地方	他	寻求	躺	多于	—	某处	靠近	那	伟大的	,	弯曲

[glɑːs] [ruːf] .

glass	roof	.
玻璃	屋顶	.

他确信他要找的地方就在上面——就在那巨大的弧形玻璃屋顶附近。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['ʌpwəd] .

He	reached	the	third	floor	and	continued	upward	.
他	达到	这	第三	地面	和	持续	向上	.

他到达三楼后继续向上攀登。

[ðen] [hiː; hi] [grəʊn] .

Then	he	groaned	.
然后	他	呻吟	.

然后他呻吟了一声。

[ðə; ði] [steəz] [endid] [æt; ət][ðə; ði][nekst][flɔː(r)] .

The	stairs	ended	at	the	next	floor	.
这	楼梯	结束	在	这	下一个	地面	.

楼梯尽头是上一层。

[ə; eɪ] ['hevi] ['met(ə)l][dɔː(r)] [bɑːd] [hɪz; ɪz] [wei] .

A	heavy	metal	door	barred	his	way	.
一个	重的	金属	门	禁止	他的	方式	.

一扇厚重的金属门挡住了他的去路。

[hiː; hi] ['weɪstɪd] ['preʃəs] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mekənɪzəm] — [wɒz; wəz]

He	wasted	precious	seconds	fumbling	at	the	complicated	mechanism	—	was
他	浪费	宝贵的	秒	笨拙	在	这	复杂的	机制	—	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][ɪ'lektrəʊ][tuː; tə] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

about	to	use	his	electro	to	burn	it	away	,
关于	到	使用	他的	电	到	烧伤	它	离开	,

他浪费了宝贵的几秒钟，笨拙地摆弄着复杂的装置——他正准备用电击将其烧毁。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['hænd(ə)l] [slɪd] [daʊn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['preʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒndərəs] [dɔː(r)]
when **the** **great** **handle** **slid** **down** **under** **his** **pressure** **and** **the** **ponderous** **door**
什么时候 这 伟大的 处理 滑行 向下 在下面 他的 压力 和 这 沉重的 门
[swʌŋ] [ə'saɪd] .
swung **aside** **.**
摇摆 旁边 .

当他用力按压时，巨大的把手滑落下来，沉重的门向一侧摆动。

[hiː; hi] [liːpt] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][mɔː(r)] ['dɑːknəs] .
He **leaped** **forward** **into** **more** **darkness** **.**
他 跳跃 向前 进入 更多的 黑暗 .

他纵身跃入更深的黑暗之中。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ɪ'lektrəʊ] [reɪzd] .
There **he** **paused** **,** **electro** **raised** **.**
那里 他 暂停 , 电 提高 .

他停顿了一下，举起了电击器。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'triːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
This **would** **be** **cutting** **off** **his** **own** **retreat** **,** **but** **he** **had** **to** **do** **it** **now** **!**
这 会 是 切割 离开 他的 自己的 撤退 , 但 他 有 到 做 它 现在 !

这样做会切断他自己的退路，但他现在必须这么做！

[ðə; ði] [biːm] [læʃt] [aʊt] , [pleɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɔːrz] ['ɪnə(r)] ['mekənɪzəm] .
The **beam** **lashed** **out** **,** **played** **across** **the** **door's** **inner** **mechanism** **.**
这 光束 鞭打 出去 , 玩 穿过 这 门的 内 机制 .

光束猛然射出，击打在门的内部机械装置上。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [tʌf] ['met(ə)l] [fjuːzd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hiːt] .
Gradually **the** **tough** **metal** **fused** **under** **the** **heat** **.**
逐步地 这 艰难的 金属 融合 在下面 这 热 .

坚硬的金属在高温下逐渐熔化。

- [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Ketrik **made** **a** **thorough** **job** **of** **it** **,**
- 制成 一个 彻底 工作 的 它 ,

Ketrik 把这件事做得非常彻底。

[wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][blɑːst] [θruː] !
was **satisfied** **at** **last** **that** **it** **would** **take** **them** **some** **time** **to** **blast** **through** **!**
曾是 使满意 在 最后的 那 它 会 拿 他们 一些 时间 到 爆炸 通过 !

最终他确信，他们需要一些时间才能突破防线！

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)][ðem; ðəm] [aʊt] [ðeə(r)] .
But **he** **couldn't** **hear** **them** **out** **there** **.**
但 他 不能 听到 他们 出去 那里 .

但他听不到外面的声音。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
They **should** **have** **reached** **the** **door** **by** **this** **time** **.**
他们 应该 有 达到 这 门 经过 这 时间 .

他们这时应该已经到达门口了。

[hiː; hi] [fraʊnd] , [ðen] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɔːt] - [weɪv] ['skænə(r)] [dɪsk] .
He **frowned** **,** **then** **drew** **out** **the** **short** **-** **wave** **scanner** **disc** **.**
他 皱眉 , 然后 画 出去 这 短的 - 海浪 扫描器 光盘 .

他皱了皱眉，然后拿出了短波扫描盘。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [stʌd] [ænd; ənd]['taɪni] [kɔɪlz] [hʌmd] [tuː; tə] [laɪf] .
He **pressed** **the** **stud** **and** **tiny** **coils** **hummed** **to** **life** **.**
他 按下 这 钉子 和 微小的 线圈 哼唱 到 生活 .

他按下螺柱，细小的线圈嗡嗡地运转起来。

[hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [ʃiːð] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪm] [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] [θɔːt] -

He	moved	the	sliding	sheathes	around	the	rim	and	at	last	a	thought	-
他	已搬	这	滑动	鞘	大约	这	轮缘	和	在	最后的	一个	想法	-

[ɪm'preʃ(ə)n] [keɪm] [θruː] — [ə; eɪ] ['dʒʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

impression	came	through	—	a	jumble	of	them	.
印象	来了	通过	—	一个	杂乱	的	他们	.

他移动了边缘上的滑动鞘，最后脑海中浮现出一团乱麻般的想法。

- [njuː] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] , ['hezɪtənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt]

Ketrik	knew	his	pursuers	were	standing	on	the	stairs	,	hesitant	and	a	bit
-	知道	他的	追击者	是	常设	在	这	楼梯	,	犹豫不决	和	一个	少量

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

凯特里克知道追捕他的人正站在楼梯上，犹豫不决，有些害怕。

['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['met(ə)l] [dɔː(r)] .

staring	at	the	metal	door	.
凝视	在	这	金属	门	.

盯着金属门看。

[ðen] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːt] - ['dʒʌmb(ə)l] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Then	a	stronger	impression	came	out	of	the	thought	-	jumble	as	one	of	the
然后	一个	更强	印象	来了	出去	的	这	想法	-	杂乱	作为	一	的	这

[gɑːdz] [spəʊk] .

Guards	spoke	.
卫兵	辐	.

这时，一名卫兵开口说话，这让混乱的思绪中涌现出一个更深刻的印象。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] [ə'hed] ?

"	Shall	we	go	ahead	?
"	将	我们	去	前方	?

我们继续吗?

[wiː; wi] [kæn; kən] [bɜːn] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] . "

We	can	burn	through	the	door	.	"
我们	能	烧伤	通过	这	门	.	"

我们可以把门烧穿。

" ['entə(r)] [ðæt] [pleɪs] ? " [keɪm] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ,

"	Enter	that	place	?	"	came	an	answer	,
"	进入	那	地方	?	"	来了	一个	回答	,

“进入那个地方？”一个声音回答道。

[ænd; ənd] - [felt] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['ʃʌdə(r)] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] .

and	Ketrik	felt	the	mental	shudder	that	came	with	the	words	.
和	-	毛毡	这	精神的	不寒而栗	那	来了	和	这	字	.

凯特里克听到这些话后，感到一阵精神上的颤栗。

" [aɪd] ['suːnə(r)] [gəʊ] [ˌʌn'ɑːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [den] [ɒv; əv] ['heləs] !

"	I'd	sooner	go	unarmed	into	a	den	of	hellas	!
"	ID	很快	去	徒手	进入	一个	丹	的	地狱	!

“我宁愿赤手空拳地走进地狱！”

" ['ʌðə(r)] [θɔːts] [ə'griːd] .

"	Other	thoughts	agreed	.
"	其他	想法	同意	.

“其他人的想法也同意。”

- [grɪnd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

Ketrik	grinned	there	in	the	dark	.
-	咧嘴一笑	那里	在	这	黑暗的	.

凯特里克在黑暗中咧嘴一笑。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] , [ðæt] ['sʌmweə(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪm] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [leə(r)] [ɒv; əv] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] -

He	knew	now	,	that	somewhere	beyond	him	must	be	the	lair	of	Dar	Vaajo's
他	知道	现在	,	那	某处	超过	他	必须	是	这	巢穴	的	达尔	-

['entəti] ,

Entity	,
实体	,

他现在明白了，在他前方某个地方，一定藏着达尔·瓦乔的实体的巢穴。

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['deθli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	these	men	were	deathly	afraid	of	it	.
和	这些	男人	是	致命的	害怕的	的	它	.

这些人对此感到无比恐惧。

['faɪnəli] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [stæbd] [θruː] .

Finally	another	thought	stabbed	through	.
最后	其他	想法	刺伤	通过	.

最后，又一个念头闪过脑海。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [rɪ'triːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [naʊ] ['eniweɪ] .

There's	no	retreat	for	him	now	anyway	.
有	不	撤退	为了	他	现在	反正	.

反正他现在已经没有退路了。

[wiːl; wil] [weɪt] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌdiː eɪ 'ɑːr]

We'll	wait	here	,	but	one	of	you	hurry	to	the	palace	and	bring	Dar
出色地	等待	这里	,	但	一	的	你	匆忙	到	这	宫殿	和	带来	达尔

- !

Vaajo	!
-	!

我们在这里等，你们其中一人赶紧去宫殿把达尔·瓦乔带来！

" - ['æktɪd] ['kwɪkli] [ðen] .

"	Ketrik	acted	quickly	then	.
"	-	行动	迅速地	然后	.

“凯特里克当时行动迅速。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪts] , [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l] - [wɔːld] [ruːm] .

He	found	the	lights	,	saw	that	he	was	in	a	small	metal	-	walled	room	.
他	成立	这	灯	,	锯	那	他	曾是	在	一个	小的	金属	-	有围墙的	房间	.

他找到了灯光，发现自己身处一个金属墙的小房间里。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] ,

On	the	opposite	side	was	another	door	,
在	这	对面的	边	曾是	其他	门	,

对面还有一扇门，

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [prə'tektɪv] [suːts] .

and	near	it	was	a	tall	case	containing	half	a	dozen	protective	suits	.
和	靠近	它	曾是	一个	高的	案件	包含	一半	一个	打	保护的	西装	.

旁边是一个高高的箱子，里面装着六套防护服。

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [dɔn] [wʌn] .

He	hurriedly	donned	one	.
他	匆匆	穿戴	一	.

他匆忙地戴上了一件。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɑːd] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .

It	wasn't	hard	to	guess	what	they	were	for	.
它	不是	难的	到	猜测	什么	他们	是	为了	.

不难猜到它们是做什么用的。

[ðə; ði] [suːt] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [laɪt] [meʃ] - [bə'rɪliəm] , [t'ɒpt] [baɪ] [ə; eɪ] ['hevi] - ['helmɪt] .

The	suit	itself	was	of	light	mesh	-	beryllium	,	topped	by	a	heavy	crystyte	helmet	.
这	套装	本身	曾是	的	光	网	-	铍	,	顶峰	经过	一个	重的	-	头盔	.

这套服装本身由轻质网状铍制成，上面戴着一个沉重的晶体头盔。

[ə'gen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['ɪntuː] [pleɪ] , [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [faɪv] [suːts] .

Again	he	brought	his	weapon	into	play	,	destroyed	the	other	five	suits	.
再次	他	带来	他的	武器	进入	玩	,	损毁	这	其他	五	西装	.

他再次祭出武器，摧毁了另外五副盔甲。

[let] - [kʌm] !

Let	Vaajo	come	!
让	-	来	!

让瓦霍来吧!

[hiː; hi] [wʊd] ['hɑːdli] [deə(r)] ['entə(r)] [ðɪs] [den] [wɪ'ðaʊt] [prə'tektɪv] [gɪə(r)] !

He	would	hardly	dare	enter	this	den	without	protective	gear	!
他	会	几乎	敢	进入	这	丹	没有	保护的	齿轮	!

没有防护装备，他几乎不敢进入这个巢穴!

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [suːt] - ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [kwaɪt] [seɪf] .

But	even	within	the	suit	Ketrik	didn't	feel	quite	safe	.
但	甚至	之内	这	套装	-	没有	感觉	相当	安全的	.

但即使穿着防护服，凯特里克仍然感觉不太安全。

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

He	still	remembered	the	power	of	the	thing	he	had	felt	the	previous	night	.
他	仍然	记得	这	力量	的	这	事物	他	有	毛毡	这	以前的	夜晚	.

他仍然记得昨晚感受到的那种力量。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [jɔːn] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [θruː] [ðə; ði]

His	stomach	turned	over	in	a	frightened	yawn	as	he	stepped	through	the
他的	胃	转向	超过	在	一个	害怕	打哈欠	作为	他	步	通过	这

['ɒpəzɪt] [dɔː(r)] .

opposite	door	.
对面的	门	.

他惊恐地打了个哈欠，胃里一阵翻腾，然后迈进了对面的门。

[eɪtθ]

VIII
八

第八

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪd] ['bælkəni] .

He	was	on	a	wide	balcony	.
他	曾是	在	一个	宽的	阳台	.

他当时站在一个宽敞的阳台上。

[nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['teli] - [vaɪs] , [ə; eɪ] [kən'trəʊl] - ['stʌdɪd] ['pæn(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

Near	at	hand	was	a	tele	-	vise	,	a	control	-	studded	panel	,	and	other
靠近	在	手	曾是	一个	电视	-	钳住	,	一个	控制	-	带钉的	控制板	,	和	其他

['kɒmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːnəri] .

complicated	machinery	.
复杂的	机械	.

附近有一台电视虎钳、一个控制面板和其他复杂的机械设备。

[ˌəʊvə'hed] , ['siːmɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Overhead	**,**	**seeming**	**so**	**near**	**he**	**could**	**almost**	**touch**	**it**	**,**
开销	,	似乎	所以	靠近	他	可以	几乎	触碰	它	,

头顶上，似乎近在咫尺，他几乎可以触摸到它。

[ðə; ði] [greɪt] [lə'bɒrətri] [dəʊm] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn] [ɪts] [vɑːst] [kɜːv] .

the	**great**	**laboratory**	**dome**	**stretched**	**out**	**and**	**away**	**in**	**its**	**vast**	**curve**	**.**
这	伟大的	实验室	穹顶	拉伸	出去	和	离开	在	它是广阔的		曲线	.

巨大的实验室穹顶呈广阔的弧形向外延伸。

[waɪl] [bɪ'ləʊ] . . . [wɒz; wəz] ['emptɪnəs] .

While	**below**	**.**	**.**	**.**	**was**	**emptiness**	**.**
尽管	以下	.	.	.	曾是	空虚	.

而下面……则是一片空旷。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

Now	**for**	**the**	**first**	**time**	**he**	**realized**	**the**	**gigantic**	**proportions**	**of**	**this**	**building**	**.**
现在	为了	这	第一的	时间	他	已实现	这	巨大	比例	的	这	建筑	.

现在他才第一次意识到这座建筑的规模有多么庞大。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [hiː; hi] [sɔː] [beə(r)][flɔː(r)] .

A	**hundred**	**feet**	**below**	**he**	**saw**	**bare**	**floor**	**.**
一个	百	脚	以下	他	锯	裸	地面	.

一百英尺以下，他看到了光秃秃的地面。

['prɒbəbli] [twaɪs] [ðæt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [streɪt] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][hɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]

Probably	**twice**	**that**	**distance**	**away**	**,**	**straight**	**across**	**from**	**him**	**,**	**he**	**could**	**make**	**out**
大概	两次	那	距离	离开	,	直的	穿过	从	他	,	他	可以	制作	出去

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] .

the	**opposite**	**wall**	**.**
这	对面的	墙	.

大概在两倍于此的距离之外，正对着他的方向，他能看到对面的墙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [mɔː] [ɒv; əv] [speɪs] .

There	**was**	**nothing**	**more**	**,**	**nothing**	**in**	**all**	**that**	**maw**	**of**	**space**	**.**
那里	曾是	没有什么	更多的	,	没有什么	在	全部	那	嘴	的	空间	.

那浩瀚无垠的宇宙中，什么也没有，空无一物。

['pɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] , [hiː; hi] [sɔː] [streɪndʒ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [prə'truːdɪŋ] .

Peering	**at**	**the**	**walls**	**,**	**he**	**saw**	**strange**	**instruments**	**protruding**	**.**
窥视	在	这	墙壁	,	他	锯	奇怪的	仪器	突出	.

他凝视着墙壁，看到一些奇怪的仪器伸出来。

[ʃɔːt] [ænd; ənd]['tjuːbjələ(r)] , ['lɪtərəli] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [riːtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə]

Short	**and**	**tubular**	**,**	**literally**	**thousands**	**of**	**them**	**reached**	**from**	**the**	**floor**	**to**
短的	和	管状	,	字面上地	数千	的	他们	达到	从	这	地面	到

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bælkəni] ,

the	**height**	**of**	**this**	**balcony**	**,**
这	高度	的	这	阳台	,

短而管状的，成千上万根这样的管子从地面一直延伸到这个阳台的高度。

['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

stretching	**away**	**across**	**the**	**walls**	**as**	**far**	**as**	**he**	**could**	**see**	**.**
伸展	离开	穿过	这	墙壁	作为	远的	作为	他	可以	看	.

沿着墙壁一直延伸到他视线所及的尽头。

- [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

Ketrik	**thought**	**he**	**knew**	**what**	**they**	**were**	**—**	**but**	**he**	**had**	**to**	**be**	**sure**	**.**
-	想法	他	知道	什么	他们	是	—	但	他	有	到	是	当然	.

凯特里克认为他知道它们是什么——但他必须确定。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

He	looked	at	the	controls	all	about	him	.
他	看起来	在	这	控制	全部	关于	他	.

他环顾四周，看了看周围的控制装置。

[wʌn] [hjuːdʒ]['pæn(ə)l] [kən'teɪnd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [stʌdz] .

One	huge	panel	contained	thousands	of	studs	.
一	巨大的	控制板	包含	数千	的	螺柱	.

其中一块巨大的面板上装有数千个螺柱。

[hiː; hi] [dɪ'prest] [wʌn] .

He	depressed	one	.
他	郁闷	一	.

他让一个人抑郁了。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [ə'weɪ] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [waɪt] [laɪt] ['niːdld] [aʊt] [ænd; ənd]

From	the	far	away	opposite	wall	a	ray	of	white	light	needled	out	and
从	这	远的	离开	对面的	墙	一个	射线	的	白色的	光	针刺	出去	和

['slaɪtli] ['daʊnwəd] .

slightly	downward	.
轻微地	向下	.

从远处对面的墙上射出一道白光，略微向下倾斜。

[hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [mɔː(r)] [stʌdz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [biːmz] [lɑːnst] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	swept	his	hand	across	more	studs	,	and	other	beams	lanced	out	from	the
他	扫荡	他的	手	穿过	更多的	螺柱	,	和	其他	光束	刺破	出去	从	这

[fɔː(r)] [wɔːlz] — [d'ʌzənz] ,

four	walls	—	dozens	,
四	墙壁	—	几十个	,

他用手扫过更多的立柱，其他横梁也从四面墙上伸出来——数十根，

[ðen] ['hʌndrədz] .

then	hundreds	.
然后	数百	.

然后是数百人。

- [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

Ketrik	was	satisfied	.
-	曾是	使满意	.

凯特里克很满意。

[hɪə(r)] , [hiː; hi] [njuː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kən'trəʊlɪŋ] [reɪz] [wɪtʃ] - [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] .

Here	,	he	knew	were	the	controlling	rays	which	Vaajo	had	spoken	of	.
这里	,	他	知道	是	这	控制	射线	哪个	-	有	说	的	.

他在这里看到了瓦乔所说的控制光线。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [reɪz] [ɒf] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɜːðə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

He	shut	the	rays	off	,	and	looked	further	about	him	.
他	关闭	这	射线	离开	,	和	看起来	更远	关于	他	.

他关掉灯，环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['teli] - [vaɪs] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

There	was	only	the	tele	-	vise	,	and	two	other	instruments	.
那里	曾是	仅有的	这	电视	-	钳住	,	和	二	其他	仪器	.

只有一台电视摄像机和另外两台仪器。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [wiːl] , [sɪks] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

One	was	merely	a	wheel	,	six	feet	in	diameter	.
一	曾是	仅仅	一个	车轮	,	六	脚	在	直径	.

其中一个只是一个直径六英尺的轮子。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [bɪ'jɒnd] ['eniθɪŋ] - [hæd; həd] ['evə(r)] [ɪ'mædʒɪnd]

The	other	was	a	machine	complicated	beyond	anything	Ketrik	had	ever	imagined
这	其他	曾是	一个	机器	复杂的	超过	任何事物	-	有	曾经	想象

.

:

.

另一台机器的复杂程度远远超出了凯特里克的想象。

['dʒaɪənt] [tju:bz] , [kɔɪlz] , [ænd; ənd] ['eɪliən] ['lʊkɪŋ] [grɪdz] ['nesld] [ɪn] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

Giant	tubes	,	coils	,	and	alien	looking	grids	nestled	in	the	bulk	of	it	.
巨大的	管子	,	线圈	,	和	外星人	寻找	网格	依偎	在	这	大部分	的	它	.

巨大的管道、线圈和外形奇特的网格状结构隐藏在它的大部分空间里。

['keɪblz] [θɪk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wɔ:l] ,

Cables	thick	as	his	arm	led	to	the	nearest	wall	,
电缆	厚的	作为	他的	手臂	引领	到	这	最近的	墙	,

粗得跟他手臂一样的电缆一直延伸到最近的墙壁上。

[ðens] ['ʌpwəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glæsaɪt] [dəʊm] , [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

thence	upward	to	the	lower	rim	of	the	glassite	dome	,	and	completely	around	it	.
因此	向上	到	这	降低	轮缘	的	这	玻璃石	穹顶	,	和	完全地	大约	它	.

然后向上到达玻璃穹顶的下边缘，并完全环绕它。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] , ['ʌðə(r)] ['keɪblz] ['dæŋgld] ['daʊnwəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] ['ɪntu:] ['empti] [speɪs] .

From	there	,	other	cables	dangled	downward	for	a	few	feet	into	empty	space	.
从	那里	,	其他	电缆	悬挂着	向下	为了	一个	很少	脚	进入	空的	空间	.

从那里，其他电缆向下垂下几英尺，伸入空旷的空间。

- [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['pæn(ə)l] .

Ketrik	approached	the	control	panel	.
-	接近	这	控制	控制板	.

凯特里克走向控制面板。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['sɪmplə] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

It	seemed	simpler	than	he	had	supposed	,
它	似乎	更简单	比	他	有	据称	,

事情似乎比他想象的要简单。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔ:(r)] ['ri:tʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:st] [swɪtʃ] .

but	he	studied	it	a	while	before	reaching	out	a	tentative	hand	to	the	first	switch	.
但	他	研究	它	一个	尽管	前	到达	出去	一个	暂定的	手	到	这	第一的	转变	.

但他仔细观察了一会儿，才试探性地伸出手去够第一个开关。

[ðə; ði] [kɔɪlz] [ʃri:k] ['mædnɪŋli] , [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [skeɪl] [ænd; ənd] [pɑ:st] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɔ:dəbl] .

The	coils	shrieked	maddeningly	,	then	the	sound	ascended	the	scale	and	passed	beyond	the	audible	.
这	线圈	尖叫	令人恼火地	,	然后	这	声音	上升	这	规模	和	通过了	超过	这	可听见的	.

线圈发出令人发狂的尖叫声，然后声音不断攀升，最终超出了人耳可听见的范围。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [tju:bz] [pʌlst] [tu:; tə] [laɪf] , ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['reɪdiəns] .

The	giant	tubes	pulsed	to	life	,	throwing	out	a	silver	radiance	.
这	巨大的	管子	脉冲	到	生活	,	投掷	出去	一个	银	辐射	.

巨大的管子突然通电，发出银色的光芒。

[ðen] - [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] - ['liːvə(r)] .

Then	Ketrik	reached	out	to	what	seemed	to	be	a	master	-	lever	.
然后	-	达到	出去	到	什么	似乎	到	是	一个	掌握	-	杠杆	.

然后凯特里克伸手去够一个看起来像是主控制杆的东西。

[hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [hɪm] .

He	pulled	it	slowly	toward	him	.
他	拉	它	缓慢地	朝向	他	.

他慢慢地把它拉向自己。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ə; eɪ] ['saɪɪŋ] ,

There	came	a	sound	,	a	sighing	,
那里	来了	一个	声音	,	一个	叹息	,

传来一声叹息，

[wɪtʃ] [rəʊz] [tuː; tə] [trə'mendəs] [krə'ʃendəʊ] [æz; əz] [ðəʊ] ['evri] [wɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]

which	rose	to	tremendous	crescendo	as	though	every	wind	from	the	depths	of
哪个	玫瑰	到	巨大的	渐强	作为	尽管	每一个	风	从	这	深度	的

[speɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['swiːpɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] !

space	were	sweeping	in	upon	him	!
空间	是	扫荡	在	之上	他	!

声音越来越大，仿佛来自宇宙深处的每一股风都向他袭来！

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['vɜːtɪgəʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [dəʊm] , [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [speɪs] [bɪ'twiːn] [siːmd] [tuː; tə]

An	awful	vertigo	as	the	dome	,	the	floor	,	and	all	space	between	seemed	to
一个	可怕	眩晕	作为	这	穹顶	,	这	地面	,	和	全部	空间	之间	似乎	到

[tɪlt] ['kreɪzɪli] — ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] !

tilt	crazily	—	into	nothingness	!
倾斜	疯狂地	—	进入	虚无	!

穹顶、地板以及它们之间的所有空间似乎都在疯狂地倾斜——直至消失，我感到一阵可怕的眩晕！

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːvə(r)] , [sɔːt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

He	clung	to	the	lever	,	sought	to	push	it	back	.
他	紧紧抓住	到	这	杠杆	,	寻求	到	推	它	后退	.

他紧紧抓住操纵杆，试图把它推回去。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [riːld] .

His	mind	reeled	.
他的	头脑	卷曲	.

他脑子一片混乱。

['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] ['mɜːdʒɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [grəʊ'teskəri] [ɒv; əv] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['æŋglz]

Everything	before	him	was	merging	into	a	grotesquerie	of	impossible	angles
一切	前	他	曾是	合并	进入	一个	怪诞	的	不可能的	角度

[ænd; ənd] [pleɪnz] — [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] ['vɔːteks] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,

and	planes	—	and	through	it	all	came	a	twisting	vortex	of	darkness	,
和	飞机	—	和	通过	它	全部	来了	一个	扭曲	涡流	的	黑暗	,

他眼前的一切都融合成一团怪诞的、不可能的角度和平面——而贯穿其中的，是一股扭曲的黑暗漩涡。

['ʌtə(r)] ['emptinəs] , [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] [swiːp] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] !

utter	emptiness	,	that	sought	to	sweep	him	out	and	away	!
说出	空虚	,	那	寻求	到	扫	他	出去	和	离开	!

彻底的空虚，仿佛要将他卷走！

[ðen] [ðə; ði] ['liːvə(r)] [geɪv] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːdʒɪŋ] ['mʌs(ə)lz] .

Then	the	lever	gave	before	his	surging	muscles	.
然后	这	杠杆	给予	前	他的	滔滔	肌肉	.

然后，杠杆在他汹涌的肌肉面前断裂了。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .

It	fell	back	into	place	.
它	跌倒	后退	进入	地方	.

它恢复了原状。

['evriθɪŋ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l] — [ɪk'sept] - .

Everything	came	back	to	normal	—	except	Ketrik	.
一切	来了	后退	到	普通的	—	除了	-	.

一切都恢复了正常——除了凯特里克。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['dɪzɪnəs] [tuː; tə] [pɑːs] , [ænd; ənd] [ðen] ['grɪnɪŋ] , [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [stʌnt] [ə'gen]

He	allowed	the	dizziness	to	pass	,	and	then	grinning	,	he	tried	the	stunt	again
他	允许	这	头晕	到	经过	,	和	然后	咧嘴笑	,	他	尝试	这	特技	再次

!

!

!

他等眩晕感过去后，咧嘴一笑，又试了一次这个特技!

[tuː] , [θriː] [taɪmz] [mɔː(r)][hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] ,

Two	,	three	times	more	he	tried	it	,	with	the	same	result	,
二	,	三	时代	更多的	他	尝试	它	,	和	这	相同的	结果	,

他又尝试了两三次，结果都一样。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)] [ðæt] [kən'trəʊl] .

until	he	was	quite	sure	of	his	mastery	over	that	control	.
直到	他	曾是	相当	当然	的	他的	精通	超过	那	控制	.

直到他完全确信自己能够掌控这种控制力。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd] !

For	here	was	the	machine	he	had	hoped	to	find	!
为了	这里	曾是	这	机器	他	有	希望	到	寻找	!

因为他一直希望能找到的机器就在这里!

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] ,

Here	was	the	means	and	the	only	means	,
这里	曾是	这	方法	和	这	仅有的	方法	,

这是唯一的办法。

[ɒv; əv] ['rɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌns] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] ['entəti] [wɪtʃ] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [ɪn]

of	ridding	the	System	once	and	for	all	of	that	Entity	which	Dar	Vaajo	in
的	骑行	这	系统	一次	和	为了	全部	的	那	实体	哪个	达尔	-	在

[hɪz; ɪz] ['mædnəs] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] ;

his	madness	had	built	up	into	such	a	weapon	;
他的	疯狂	有	建造	向上	进入	这样的	一个	武器	;

彻底清除达尔·瓦乔在疯狂中建立起来的那个实体，将其变成如此强大的武器;

[ə; eɪ] ['terəbli] [ə'laɪv] ['wepən] [wɪtʃ] , [ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [ˌʌn'tʃekt] , [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌdiː eɪ 'ɑːr]

a	terribly	alive	weapon	which	,	if	allowed	to	go	unchecked	,	with	or	without	Dar
一个	可怕	活	武器	哪个	,	如果	允许	到	去	未经核实	,	和	或者	没有	达尔

-

,

Vaajo	,
-	,

一件极其危险的武器，如果不加以控制，无论有没有达尔·瓦约，

[kʊd; kəd] [wel] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] !

could	well	become	a	menace	to	all	the	worlds	!
可以	出色地	变得	一个	威胁	到	全部	这	世界	!

很可能成为全世界的威胁!

- ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][tɑːsk][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [pɔɪnt] .

Ketrik	realized	that	his	task	had	reached	the	crucial	point	.
-	已实现	那	他的	任务	有	达到	这	至关重要的	观点	.

凯特里克意识到他的任务已经到了关键时刻。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mis'teik] [naʊ] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] .

A	single	mistake	now	,	a	mere	miscalculation	,	and	all	would	be	over	.
一个	单身的	错误	现在	,	一个	仅仅	误算	,	和	全部	会	是	超过	.

现在只要犯一个错误，哪怕只是一次小小的误算，一切都将结束。

[səʊ][fɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [siːn] [ə; eɪ][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['entəti] , [nɒt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] .

So	far	he	had	only	seen	a	manifestation	of	the	Entity	,	not	the	thing	itself	.
所以	远的	他	有	仅有的	已见	一个	表现	的	这	实体	,	不是	这	事物	本身	.

到目前为止，他看到的只是该实体的某种显现，而不是实体本身。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪə(r)] , ['sʌmweə(r)] ['veri] [kləʊz] — [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] . . . .

But	he	knew	it	must	be	here	,	somewhere	very	close	—	and	waiting	.	.	.
但	他	知道	它	必须	是	这里	,	某处	非常	关闭	—	和	等待	.	.	.

但他知道它一定就在这里，就在附近——而且正在等待着……

[hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [wiːl] .

He	stepped	over	to	the	towering	perpendicular	wheel	.
他	步	超过	到	这	参天	垂直	车轮	.

他走到高耸的垂直轮子旁。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['iːzəli] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][hænd] .

It	moved	easily	beneath	his	hand	.
它	已搬	容易地	下面	他的	手	.

它在他的手下轻松移动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tens] [naʊ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][flɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] .

He	was	tense	now	,	watching	the	great	expanse	of	floor	a	hundred	feet	below	.
他	曾是	紧张	现在	,	观看	这	伟大的	广阔	的	地面	一个	百	脚	以下	.

他现在很紧张，望着百尺之下广阔的地面。

[hɪz; ɪz] [sə'maɪz] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .

His	surmise	was	correct	.
他的	推测	曾是	正确的	.

他的猜测是正确的。

[ə; eɪ]['taɪni] [kræk] [ə'pɪəd] [ðeə(r)] , [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] .

A	tiny	crack	appeared	there	,	extending	the	length	of	the	floor	.
一个	微小的	裂缝	出现	那里	,	扩展	这	长度	的	这	地面	.

地板上出现了一条细小的裂缝，贯穿整个地板。

[ænd; ənd] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [laɪt] — ['griːnɪʃ] , ['terəb(ə)l] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪd] [felt] [bɪ'fɔː(r)] ,

And	upward	from	it	came	light	—	greenish	,	terrible	light	which	he'd	felt	before	,
和	向上	从	它	来了	光	—	绿绿色	,	糟糕的	光	哪个	他会	毛毡	前	,

从那里向上透出光——一种他以前感受过的、绿色的、可怕的光。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['entəti] [ɪt'self] , ['iːgə(r)][tuː; tə] [læʃ] ['aʊtwəd] !

which	he	knew	was	the	Entity	itself	,	eager	to	lash	outward	!
哪个	他	知道	曾是	这	实体	本身	,	渴望的	到	睫毛	向外	!

他知道那就是实体本身，正急于向外攻击！

['ɔːlməʊst] , - ['hezɪteɪtɪd] .

Almost	,	Ketrik	hesitated	.
几乎	,	-	犹豫了一下	.

几乎就要成功了，凯特里克犹豫了一下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [wiːl] .

But	he	forced	his	hand	to	move	the	wheel	.
但	他	强制	他的	手	到	移动	这	车轮	.

但他还是强迫自己转动了方向盘。

[ðə; ði] [kræk] ['waɪdnd] [æz; əz][ðə; ði][flɔː(r)] [muːvd] [ə'weɪ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

The	crack	widened	as	the	floor	moved	away	on	either	side	.
这	裂缝	扩大	作为	这	地面	已搬	离开	在	任何一个	边	.

随着两侧地板的移动，裂缝越来越大。

['grædʒuəli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['entəti] , [ðə; ði] ['veri] [bʌlk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['mædnɪŋ] , [ɪm'pɒsəb(ə)l]

Gradually	he	could	see	the	Entity	,	the	very	bulk	of	it	—	maddening	,	impossible
逐步地	他	可以	看	这	实体	,	这	非常	大部分	的	它	—	令人抓狂	,	不可能的

— [bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

—	but	there	it	was	!
—	但	那里	它	曾是	!

他渐渐地看到了那个实体，看到了它的主体——令人抓狂，难以置信——但它就在那里！

['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'krɒs] , ['griːnɪʃ] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] !

Fully	a	hundred	feet	across	,	greenish	and	blinding	!
完全	一个	百	脚	穿过	,	绿绿色	和	失明	!

足足有100英尺宽，绿得刺眼！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rʌfli] ['glɒbjələ(r)] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒaɪənt][breɪn] ['sləʊli] ['pʌlsɪŋ] [ænd; ənd]

It	was	roughly	globular	,	seemed	to	be	a	giant	brain	slowly	pulsing	and
它	曾是	大致	球形	,	似乎	到	是	一个	巨大的	脑	缓慢地	脉动	和

['iːvəli] [ə'laɪv] ,

evilly	alive	,
邪恶地	活	,

它大致呈球形，看起来像一个巨大的大脑，缓慢地搏动着，邪恶地活着。

[jet] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

yet	somehow	it	was	more	than	that	.
然而	不知何故	它	曾是	更多的	比	那	.

然而，不知为何，它又不止于此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - [ə'mɔːfəs] , ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʃeɪp] [ænd; ənd]

It	was	quasi	-	amorphous	,	writhing	and	changing	shape	and
它	曾是	准	-	无定形	,	扭动	和	变化	形状	和

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hiːv] [ɪt'self] ['ʌpwəd] !

trying	to	heave	itself	upward	!
尝试	到	举	本身	向上	!

它呈半无定形状态，扭动着身体，不断改变形状，并试图向上挣扎！

['tentək(ə)lz] [læʃt] [aʊt] — ['tentək(ə)lz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'lɪdɪfaɪd] [laɪt] , [siːkɪŋ] . . .

Tentacles	lashed	out	—	tentacles	that	seemed	to	be	solidified	light	,	seeking	.	.	.
触手	鞭打	出去	—	触手	那	似乎	到	是	凝固	光	,	寻求	.	.	.

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌstənəns] !

seeking	for	sustenance	!
寻求	为了	维持	!

触手猛然伸出——这些触手仿佛是由凝固的光芒组成，它们在寻找.....寻找食物！

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['ʌpwəd] .

It	began	to	move	upward	.
它	开始	到	移动	向上	.

它开始向上移动。

[ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒn][ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] ['plætfɔːm] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

Up	between	the	walls	on	a	sliding	platform	,	to	a	point	just	above	the	floor	,
向上	之间	这	墙壁	在	一个	滑动	平台	,	到	一个	观点	只是	多于	这	地面	,

沿着墙壁之间的滑动平台向上，到达略高于地面的位置，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] .

where	it	stopped	.
在哪里	它	停止	.

它停在了那里。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [laɪt] [tʌtʃt] - , [biːt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] [ænd; ənd] [sɜːrdʒd] [əˈbaʊt] [hɪm]

Some	of	its	light	touched	Ketrik	,	beat	against	his	helmet	and	surged	about	him
一些	的	它是	光	感动	-	,	打	反对	他的	头盔	和	激增	关于	他

,

,

,

部分光束照射到凯特里克身上，击打在他的头盔上，并在他周围涌动。

[ˈteərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] [ˈfɪŋgəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bəˈrɪliəm] [suːt] .

tearing	with	cold	fingers	at	his	beryllium	suit	.
撕裂	和	寒冷的	手指	在	他的	铍	套装	.

他用冰冷的手指撕扯着自己的铍合金防护服。

[ɪn][hɪz; ɪz][əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ] [ˈɪntrəst] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [fəˈgɒtn] [ðə; ði] [kənˈtrəʊlɪŋ] [reɪz] !

In	his	absorbing	interest	he	had	almost	forgotten	the	controlling	rays	!
在	他的	吸收	兴趣	他	有	几乎	被遗忘的	这	控制	射线	!

他全神贯注于研究，几乎忘记了控制光线！

[hiː; hi] [həːl] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði][ˈpæn(ə)l] .

He	hurled	himself	at	the	panel	.
他	投掷	他自己	在	这	控制板	.

他猛地扑向面板。

[wɪð] [ˈrekləs] [swiːps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [ˈflɪk] [ɒn][ðə; ði] [stʌdz] .

With	reckless	sweeps	of	his	hands	he	flicked	on	the	studs	.
和	鲁莽	扫荡	的	他的	双手	他	轻弹	在	这	螺柱	.

他胡乱挥动双手，把鞋钉扣了上去。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [ˈʌpwəd] . . . [tuː; tə] [biːt] [əˈgenst] - , [ˈsɜːdʒɪŋ] . . . [ˈteərɪŋ] . . . .

It	began	to	move	upward	.	.	.	to	beat	against	Ketrik	,	surging	.	.	.	tearing	.	.	.	.
它	开始	到	移动	向上	.	.	.	到	打	反对	-	,	滔滔	.	.	.	撕裂	.	.	.	.

它开始向上移动……撞击着凯特里克，汹涌澎湃……撕裂着……

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

He	had	been	just	in	time	.
他	有	到过	只是	在	时间	.

他来得正是时候。

[ðə; ði] [waɪt] [reɪz] , [ˈlɑːnsɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] ,

The	white	rays	,	lancing	out	from	the	walls	,
这	白色的	射线	,	刺伤	出去	从	这	墙壁	,

白色的光束从墙壁射出，

[naʊ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ˈgɔːdʒəs] [krɪs] - [ˈkrɒsɪŋ] [ˈpæt(ə)n] [ðæt] [held] [ðə; ði] [ˈentəti] [ɪn] [liːʃ] .

now	formed	a	gorgeous	criss	-	crossing	pattern	that	held	the	Entity	in	leash	.
现在	形成	一个	华丽的	克里斯	-	过境	图案	那	握住	这	实体	在	牵引绳	.

现在形成了一个华丽的交叉图案，将实体束缚在一条链子中。

[ˌaɪ ˈtiː] [raɪðd] [ænd; ənd] [ˈkaʊəd] .

It	writhed	and	cowered	.
它	扭动	和	畏缩	.

它扭动着身子，蜷缩着。

[ˈsləʊli] [ɪts] [əʊn] [ˈtentək(ə)lz][ɒv; əv] [laɪt] [druː] [bæk] .

Slowly	its	own	tentacles	of	light	drew	back	.
缓慢地	它是	自己的	触手	的	光	画	后退	.

它那道道光芒缓缓退去。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn] [ˈsiːmɪŋ] [kwiˈes(ə)ns] .

It	lay	in	seeming	quiescence	.
它	躺	在	似乎	静止	.

它看似静止不动。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] - [ri'si:vd] [ɪts] [θɔ:t] - [ˌemə'neɪʃn] , [æz; əz] [ðeɪ] [kræʃt] [wɪð]

But	even	then	Ketrik	received	its	thought	-	emanations	,	as	they	crashed	with
但	甚至	然后	-	已收到	它是	想法	-	辐射	,	作为	他们	崩溃了	和

['fraɪt(ə)nɪŋ] ['ɪmpækt][ə'pɒn][hɪz; ɪz][breɪn] .

frightening	impact	upon	his	brain	.
令人恐惧	影响	之上	他的	脑	.

但即便如此，凯特里克还是接收到了它的思想辐射，这些辐射以可怕的冲击力撞击了他的大脑。

[jes] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd]['i:v(ə)l] .

Yes	,	the	thing	was	alive	and	evil	.
是的	,	这	事物	曾是	活	和	邪恶的	.

是的，那东西是活的，而且邪恶。

[tu:] [lɒŋ] [hæd; həd][ˌdi: eɪ 'ɑ:r] - [held] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [səb'sɜ:viəns] .

Too	long	had	Dar	Vaajo	held	it	in	subservience	.
也	长的	有	达尔	-	握住	它	在	臣服	.

达尔·瓦霍对它的统治已经持续了太久。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪʃt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ði:z] ['bæriəz] , [lɔ:ntʃ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪt'self] .

It	wished	to	escape	these	barriers	,	launch	out	for	itself	.
它	希望	到	逃脱	这些	障碍	,	发射	出去	为了	本身	.

它想要摆脱这些障碍，独立发展。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌstənəns] [ə'plenti] [ɒn] [mɑ:z] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [grəʊ] [taɪ'tænɪkəli] .

There	was	sustenance	aplenty	on	Mars	,	and	it	would	grow	titanically	.
那里	曾是	维持	很多	在	火星	,	和	它	会	生长	泰坦尼克号	.

火星上食物充足，而且会呈爆炸式增长。

[ðen] [wʊd] [kʌm] [ɜ:θ] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] .

Then	would	come	Earth	—	and	there	were	many	other	planets	.
然后	会	来	地球	—	和	那里	是	许多	其他	行星	.

然后是地球——还有许多其他行星。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['entəti] [senst] - ['raɪzɪŋ] ['hɒrə(r)] .

Perhaps	the	Entity	sensed	Ketrik's	rising	horror	.
也许	这	实体	感觉到的	-	上升	恐怖	.

或许，那实体察觉到了凯特里克日益增长的恐惧。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [gest] [wɒt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][du:; də] !

Perhaps	it	guessed	what	he	meant	to	do	!
也许	它	猜对了	什么	他	意思是	到	做	!

或许它猜到了他的意图！

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [reɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [traɪd] [tu:; tə] [læʃ] [aʊt] [ɪn] [nju:] ['fjʊəri]

For	now	,	despite	the	concentration	of	rays	,	it	tried	to	lash	out	in	new	fury
为了	现在	,	尽管	这	专注	的	射线	,	它	尝试	到	睫毛	出去	在	新的	愤怒

.

:

.

眼下，尽管光线密集，它还是试图以新的狂怒发起攻击。

- [lɑ:ft] [ðen] , [ə; eɪ][bɪt]['waɪldli] ; [lɑ:ft] [ɪn] ['mɒkəri] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn]

Ketrik	laughed	then	,	a	bit	wildly	;	laughed	in	mockery	and	joy	,	seeing	the	thing	in
-	笑了	然后	,	一个	少量	疯狂地	;	笑了	在	嘲讽	和	喜悦	,	看到	这	事物	在

[θrɔ:l] ,

thrall	,
奴隶	,

凯特里克随即放声大笑，笑声有些狂野；他既嘲讽又喜悦地笑着，看到那东西被制服了。

['wɒtʃɪŋ] [ɪts]['fju:taɪl] ['efəts] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæriəz] . . . .

watching	its	futile	efforts	against	the	barriers	.	.	.	.
观看	它是	徒劳	努力	反对	这	障碍	.	.	.	.

眼睁睁地看着它徒劳地对抗重重阻碍.....

[ðen] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Then	the	laughter	died	in	his	throat	.
然后	这	笑声	死亡	在	他的	喉	.

然后，他的笑声戛然而止。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

Something	was	happening	.
某物	曾是	发生	.

有什么事要发生了。

[ðə; ði] [reɪz] , [ðə; ði] [kən'trəʊlɪŋ] [reɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔːlz] — [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['blæŋkɪŋ] [aʊt] !

The	rays	,	the	controlling	rays	across	the	walls	—	one	by	one	they	were	blanking	out	!
这	射线	,	这	控制	射线	穿过	这	墙壁	—	一	经过	一	他们	是	空白	出去	!

墙上的控制光束——它们一个接一个地消失了！

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [həʊl] [rəʊz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] !

One	by	one	,	then	suddenly	whole	rows	at	a	time	!
一	经过	一	,	然后	突然	所有的	行	在	一个	时间	!

一个接一个，然后突然间整排都倒了！

- [wɜːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊl] - ['pæn(ə)l] .

Ketrik	whirled	to	the	control	-	panel	.
-	旋转	到	这	控制	-	控制板	.

凯特里克猛地转身走向控制面板。

[ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] — [ˌdiː eɪ 'ɑːr] - !

Another	figure	was	there	—	Dar	Vaajo	!
其他	数字	曾是	那里	—	达尔	-	!

那里还有另一个人——达尔·瓦约！

['sʌmweə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə'nʌðə(r)] [prə'tektɪv] [suːt] , [hæd; həd] ['entəd] ['saɪləntli] .

Somewhere	he	had	obtained	another	protective	suit	,	had	entered	silently	.
某处	他	有	获得	其他	保护的	套装	,	有	进入	默默	.

他不知从哪里弄到了一套防护服，悄无声息地走了进去。

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['blæŋkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kən'trəʊl] - [reɪz] ,

Now	he	was	blanking	out	the	control	-	rays	,
现在	他	曾是	空白	出去	这	控制	-	射线	,

现在他正在关闭控制射线。

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entəti] [θruː] !

enough	of	them	to	allow	the	power	of	the	Entity	through	!
足够的	的	他们	到	允许	这	力量	的	这	实体	通过	!

数量足够多，可以让实体的力量通过！

['iːv(ə)n] [æz; əz] - [həːl] [hɪm'self] ['fɔːwəd] , [hiː; hi] [sɔː] ['mædnəs] [ɒn] - [feɪs] .

Even	as	Ketrik	hurled	himself	forward	,	he	saw	madness	on	Vaajo's	face	.
甚至	作为	-	投掷	他自己	向前	,	他	锯	疯狂	在	-	脸	.

即使凯特里克猛地向前冲去，他也看到了瓦乔脸上的疯狂。

[mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪz] [blæŋkt] [ɒf] [æz; əz] - [swept] [hɪz; ɪz] [hænd] [daʊn] .

More	of	the	rays	blanked	off	as	Vaajo	swept	his	hand	down	.
更多的	的	这	射线	空白	离开	作为	-	扫荡	他的	手	向下	.

随着瓦约的手向下挥去，更多的光束消失了。

[ðen] - [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] .

Then	Ketrik	was	upon	him	.
然后	-	曾是	之上	他	.

然后凯特里克就扑向了他。

[ðə; ði] [tuː] ['met(ə)l] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['fɪgəz] [klæʃ] ,

The	two	metal	-	suited	figures	clashed	,
这	二	金属	-	适合	数据	冲突	,

两名身着金属战甲的人物发生了冲突，

[went] ['spɪnɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]

went	spinning	backward	and	then	to	the	floor	of	the	balcony	in	a	wild
去	旋转	落后	和	然后	到	这	地面	的	这	阳台	在	一个	荒野

['tæŋg(ə)l] .

tangle	.
纠纷	.

他向后旋转，然后胡乱地摔到阳台地板上。

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [wɒz; wəz][əʊld][bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [tʌf] [ænd; ənd]['waɪəri] .

Dar	Vaajo	was	old	but	he	was	still	tough	and	wiry	.
达尔	-	曾是	老的	但	他	曾是	仍然	艰难的	和	细长的	.

达尔·瓦乔年纪大了，但依然强壮有力。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædmən] [naʊ] .

He	had	the	strength	of	a	madman	now	.
他	有	这	力量	的	一个	狂人	现在	.

他现在力大无穷，如同疯子一般。

[hiː; hi] [kept] - [æt; ət] [beɪ] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [sɔːt] [tuː; tə][grɪp][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

He	kept	Ketrik	at	bay	as	the	latter	sought	to	grip	his	throat	.
他	保留	-	在	湾	作为	这	后者	寻求	到	紧握	他的	喉	.

当凯特里克试图掐住他的喉咙时，他奋力阻止了他。

[hiː; hi] [lɑːft] ['waɪldli][æz; əz] - ['paʊndɪd] ['fjuːtaɪli] [æt; ət][ðə; ði] [tʌf] - ['helmɪt] .

He	laughed	wildly	as	Ketrik	pounded	futilely	at	the	tough	crystyte	helmet	.
他	笑了	疯狂地	作为	-	猛击	徒劳地	在	这	艰难的	-	头盔	.

凯特里克徒劳地敲打着坚硬的水晶头盔，他放声大笑。

[ðen] - [njuː] [waɪ] [hiː; hi] [lɑːft] .

Then	Ketrik	knew	why	he	laughed	.
然后	-	知道	为什么	他	笑了	.

这时，凯特里克才明白他为什么笑了。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['entəti] [wɒz; wəz] ['læʃɪŋ] [θruː]

The	damage	had	been	done	,	the	power	of	the	Entity	was	lashing	through
这	损害	有	到过	完毕	,	这	力量	的	这	实体	曾是	鞭打	通过

[ðə; ði] ['bæriəz] [naʊ] !

the	barriers	now	!
这	障碍	现在	!

破坏已经造成，实体的力量正在突破屏障！

[ə; eɪ]['tendrəl][ɒv; əv] [laɪt] [kɜːld] [ə'baʊt] - [hed] .

A	tendril	of	light	curled	about	Ketrik's	head	.
一个	卷须	的	光	卷曲	关于	-	头	.

一缕光芒缠绕在凯特里克的头上。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['helmɪt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [griːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [breɪn]

Even	through	the	helmet	he	felt	the	insatiable	greed	of	it	,	as	his	brain
甚至	通过	这	头盔	他	毛毡	这	贪得无厌	贪婪	的	它	,	作为	他的	脑

[ɪk'spləʊdɪd][ɪn]['faɪə(r)] .

exploded	in	fire	.
爆炸了	在	火	.

即使隔着头盔，他也能感受到它那永无止境的贪婪，仿佛他的大脑在烈火中爆炸。

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [wɒz; wəz][əʊld][bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [tʌf] [ænd; ənd]['waɪəri] .

Dar	Vaajo	was	old	but	he	was	still	tough	and	wiry	.
达尔	-	曾是	老的	但	他	曾是	仍然	艰难的	和	细长的	.

达尔·瓦乔年纪大了，但依然强壮有力。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] - , ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg] [hɪm'self] ['ʌpwəd] .

He	forgot	Dar	Vaajo	,	managed	to	drag	himself	upward	.
他	忘了	达尔	-	,	管理	到	拖	他自己	向上	.

他忘记了达尔·瓦约，挣扎着爬了起来。

[hiː; hi] ['stægəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][hjuːdʒ]['vɔːteks] [mə'ʃiːn] .

He	staggered	toward	the	huge	Vortex	machine	.
他	交错	朝向	这	巨大的	涡流	机器	.

他踉跄着走向巨大的漩涡机器。

- [həːl] [ə'genst] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] .

Vaajo	hurled	against	his	legs	and	brought	him	crashing	down	.
-	投掷	反对	他的	腿	和	带来	他	崩溃	向下	.

瓦乔猛地扑向他的双腿，把他打倒在地。

[hɪz; ɪz][breɪn][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] ['ægəni][ɒv; əv]['faɪə(r)] .

His	brain	was	now	a	writhing	agony	of	fire	.
他的	脑	曾是	现在	一个	扭动	痛苦	的	火	.

他的大脑此刻如同烈火般剧烈翻腾，痛苦不堪。

[hiː; hi] [sɔː] - ['grɪnɪŋ] [feɪs] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

He	saw	Vaajo's	grinning	face	near	his	own	,
他	锯	-	咧嘴笑	脸	靠近	他的	自己的	,

他看到瓦乔咧着嘴笑着，脸就在他附近。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] ['sʌmhaʊ] - ['wʌznt] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entəti] ;

and	knew	that	somehow	Vaajo	wasn't	affected	by	the	Entity	;
和	知道	那	不知何故	-	不是	做作的	经过	这	实体	;

而且他知道，不知何故，瓦约并没有受到实体的影响；

[pə'hæps] [j'iəz] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['pɑːʃəli] [ɪ'mjuːn] .

perhaps	years	of	working	so	close	to	it	had	made	him	partially	immune	.
也许	年	的	在职的	所以	关闭	到	它	有	制成	他	部分	免疫	.

或许是多年近距离接触病毒让他产生了一定的免疫力。

['sləʊli] - ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʌðərz] ['bɒdi] , [ðen] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Slowly	Ketrik	managed	to	bring	his	knees	up	under	the	other's	body	,	then	his	feet	.
缓慢地	-	管理	到	带来	他的	膝盖	向上	在下面	这	其他的	身体	,	然后	他的	脚	.

凯特里克慢慢地把膝盖抬到对方的身体下面，然后是脚。

[wɪð] [hɪz; ɪz][lɑːst] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] [hiː; hi] [læʃt] [aʊt] .

With	his	last	remaining	strength	he	lashed	out	.
和	他的	最后的	其余的	力量	他	鞭打	出去	.

他用尽最后的力气发动了攻击。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [slaɪt] ['bɒdi] [hɜːl] ['bækwəd] .

He	saw	the	Martian's	slight	body	hurl	backward	.
他	锯	这	火星人的	轻微	身体	投	落后	.

他看到火星人瘦弱的身躯向后猛地一甩。

[ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bælˌkɒniːz] [ləʊ] ['reɪlɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːt] [hɪm][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [niːz] .

It	crashed	into	the	balcony's	low	railing	which	caught	him	just	at	the	knees	.
它	崩溃了	进入	这	阳台的	低的	栏杆	哪个	捕捉	他	只是	在	这	膝盖	.

它撞到了阳台的低矮栏杆上，栏杆正好撞到了他的膝盖。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] - ['tɔtə] , [ɑːmz] [fleil] ['waɪldli] ;

For	a	moment	Vaajo	tottered	,	arms	flailing	wildly	;
为了	一个	片刻	-	摇摇晃晃	,	武器	挥舞	疯狂地	;

瓦约踉跄了一下，双臂胡乱挥舞着；

[ðen] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpənd] [ɪn] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ʃriːk] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)]

then	his	mouth	opened	in	what	must	have	been	a	shriek	as	he	went	over
然后	他的	嘴	打开	在	什么	必须	有	到过	一个	尖叫	作为	他	去	超过

[ðə; ði] [edʒ] ,

the	edge	,
这	边缘	,

然后他张开嘴，发出了一声像是尖叫的声音，然后就坠落下去了。

['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['daʊnwəd] , [tuː; tə] [kræʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['griːnɪʃ]

over	and	downward	,	to	crash	a	hundred	feet	below	into	the	great	greenish
超过	和	向下	,	到	碰撞	一个	百	脚	以下	进入	这	伟大的	绿绿色

[bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entəti] .

bulk	of	the	Entity	.
大部分	的	这	实体	.

翻滚向下，坠落到百英尺之下，撞向那巨大的绿色实体。

[bʌt; bət] - ['dɪd(ə)nt] [siː] [ðæt] .

But	Ketrik	didn't	see	that	.
但	-	没有	看	那	.

但凯特里克并没有意识到这一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [jɑːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔːteks] [mə'ʃiːn] ,

He	was	dragging	himself	the	few	remaining	yards	to	the	Vortex	machine	,
他	曾是	拖拽	他自己	这	很少	其余的	码	到	这	涡流	机器	,

他拖着疲惫的身体，艰难地挪动着最后几码，走向涡流机器。

[ðen] ['sləʊli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

then	slowly	up	to	the	controls	.
然后	缓慢地	向上	到	这	控制	.

然后慢慢走到控制台前。

['hiːdləs] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fræntɪk] [laɪt] - ['tendrəlz] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] ,

Heedless	now	of	the	frantic	light	-	tendrils	that	tried	to	stop	him	,
鲁莽	现在	的	这	疯狂的	光	-	卷须	那	尝试	到	停止	他	,

他现在全然不顾那些试图阻止他的疯狂光触须，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl] .

he	managed	to	turn	on	the	control	.
他	管理	到	转动	在	这	控制	.

他设法打开了控制面板。

[hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['mɑːstə(r)]['liːvə(r)] .

He	sank	to	the	floor	as	he	pulled	back	on	the	master	lever	.
他	沉没	到	这	地面	作为	他	拉	后退	在	这	掌握	杠杆	.

他向后拉动主控杆时，整个人瘫倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] ['blɜːrɪŋ] [aɪz] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['kreɪzi] ['tɪltɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	through	blurring	eyes	this	time	that	he	saw	the	crazy	tilting	of	the
它	曾是	通过	模糊	眼睛	这	时间	那	他	锯	这	疯狂的	倾斜	的	这

[lə'bɒrətri] [dəʊm] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bɪ'niːθ] ,

laboratory	dome	and	everything	beneath	,
实验室	穹顶	和	一切	下面	,

这一次，他透过模糊的双眼，看到了实验室穹顶及其下方的一切疯狂倾斜。

[sɔː] [ðə; ði] [dɑːk] ['vɔːteks] ['twɪstɪŋ] [θruː] [frɒm; frəm][æn; ən]['eɪliən] [speɪs] .

saw	the	dark	Vortex	twisting	through	from	an	alien	space	.
锯	这	黑暗的	涡流	扭曲	通过	从	一个	外星人	空间	.

看到黑暗的漩涡从外星空间扭曲而来。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [laɪt] ,

As	though	in	a	dream	he	saw	a	rush	of	light	,
作为	尽管	在	一个	梦	他	锯	一个	匆忙	的	光	,

仿佛在梦中，他看到一道光芒闪过。

[glimps] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [mæs] ['hɜːtlɪŋ] ['aʊtwəd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vɜːdʒəns] [ɒv; əv]['kreɪzi]
glimpsed **a** **greenish** **mass** **hurtling** **outward** **to** **disappear** **in** **a** **convergence** **of** **crazy**
瞥见 一个 绿绿色 大量的 疾驰 向外 到 消失 在 一个 收敛 的 疯狂的
[speɪs] - ['æŋglz] . . . .
space **-** **angles** **.** **.** **.** **.**
空间 - 角度 . . . .

瞥见一团绿色的物体向外疾驰，最终消失在疯狂的空间角度汇聚处.....

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'lektrəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [skid] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði]
After **that** **he** **remembered** **finding** **his** **electro** **which** **had** **skidded** **away** **on** **the**
后 那 他 记得 寻找 他的 电 哪个 有 打滑 离开 在 这
[flɔː(r)] .
floor **.**
地面 .

之后他才想起找到了他的电击器，它滑落在了地板上。

[hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][blɑːst][ðə; ði]['vɔːteks] [mə'ʃiːn] ['ɪntuː]['tæŋg(ə)ld]['ruːɪn] .
He **used** **it** **to** **blast** **the** **Vortex** **machine** **into** **tangled** **ruin** **.**
他 用过的 它 到 爆炸 这 涡流 机器 进入 纠缠不清 废墟 .

他用它将漩涡机器炸成了一堆乱麻般的废墟。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['stægərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teli] - [vaɪs][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,
He **remembered** **staggering** **to** **the** **tele** **-** **vise** **and** **turning** **it** **on** **,**
他 记得 令人震惊 到 这 电视 - 钳住 和 转弯 它 在 ,

他记得自己踉跄着走到电视机前，打开了电视。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] - [feɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [skriːn] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
and **seeing** **Praana's** **face** **from** **a** **screen** **somewhere** **in** **the** **palace** **.**
和 看到 - 脸 从 一个 屏幕 某处 在 这 宫殿 .

在宫殿的某个屏幕上看到了普拉娜的脸。

" - . . . [ðə; ði] [lə'bɒrətri] . . .
" **Praana** **.** **.** **.** **the** **laboratory** **.** **.** **.**
" - . . . 这 实验室 . . .

“普拉纳.....实验室.....

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] . . . .
your **father** **is** **.** **.** **.** **.**
你的 父亲 是 . . . .

你父亲是.....

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
" **But** **that** **was** **all** **.**
" 但 那 曾是 全部 .

“但仅此而已。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['slaɪdɪŋ] ['fɔːwəd] [ə'genst] [ðə; ði] [skriːn] , ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)]['ɪntuː]
He **was** **sliding** **forward** **against** **the** **screen** **,** **sliding** **down** **to** **the** **floor** **into**
他 曾是 滑动 向前 反对 这 屏幕 , 滑动 向下 到 这 地面 进入
['mɜːsɪf(ə)l] [ə'blɪviən] .
merciful **oblivion** **.**
仁慈 遗忘 .

他向前滑行，贴着屏幕，滑落到地板上，最终归于安宁的遗忘。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'gen] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['stɑːtld] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
He **saw** **her** **face** **again** **and** **it** **was** **no** **longer** **startled** **,** **it** **was**
他 锯 她 脸 再次 和 它 曾是 不 更长 惊慌 , 它 曾是
['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .
smiling **down** **at** **him** **.**
微笑 向下 在 他 .

他再次看到了她的脸，她的脸上不再是惊恐的表情，而是带着微笑俯视着他。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] .

He	tried	to	sit	up	.
他	尝试	到	坐	向上	.

他试图坐起来。

[ə; eɪ] ['spæzəm] [ɒv; əv] [peɪn] [hɪt] [hɪm] .

A	spasm	of	pain	hit	him	.
一个	痉挛	的	疼痛	打	他	.

一阵剧痛袭来。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , " [rest] .

He	heard	her	say	,	"	Rest	.
他	听到	她	说	,	"	休息	.

他听到她说："休息。"

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [suːn] .

You	will	be	all	right	soon	.
你	将要	是	全部	正确的	很快	.

你很快就会好起来的。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .

"	He	was	lying	on	a	couch	somewhere	in	the	palace	.
"	他	曾是	说谎	在	一个	长椅	某处	在	这	宫殿	.

"他当时躺在宫殿某处的沙发上。"

['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒvərɪŋ] [ə'raʊnd] ['æŋkʃəsli] .

Servants	were	hovering	around	anxiously	.
仆人	是	悬停	大约	焦虑地	.

仆人们焦急地在周围徘徊。

- [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

Praana	sent	them	away	.
-	发送	他们	离开	.

普拉纳把他们赶走了。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪv] ['kɒntæktɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [fliːts] ['flægʃɪp] .

Presently	she	said	,	"	I've	contacted	the	Earth	Fleet's	flagship	.
目前	她	说	,	"	我已经	联系	这	地球	舰队的	旗舰	.

她接着说："我已经联系了地球舰队的旗舰。"

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] ['sʌmtaɪm] [tə'mɒrəʊ] .

They	will	be	here	sometime	tomorrow	.
他们	将要	是	这里	有时	明天	.

他们明天某个时候会到这里。

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [piːs] .

They	come	in	peace	.
他们	来	在	和平	.

他们带着和平而来。

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [nɒd] .

"	He	managed	to	nod	.
"	他	管理	到	点头	.

他勉强点了点头。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ?

"	You	know	about	the	other	?
"	你	知道	关于	这	其他	?

你知道另一个人吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] . . . .

Your	father	—	he	was	.	.	.	.
你的	父亲	—	他	曾是	.	.	.	.

你的父亲——他曾是.....

" [hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	stopped	the	words	in	time	,	his	face	twisted	as	he	thought	of	it	.
"	他	停止	这	字	在	时间	,	他的	脸	扭曲	作为	他	想法	的	它	.

“他及时止住了话头，想到这里，他的脸扭曲了起来。”

" [doʊnt][biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə][seɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	be	afraid	to	say	it	.
"	不	是	害怕的	到	说	它	.

不要害怕说出来。

" - [stɪl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [smaɪl] .

"	Praana	still	managed	to	smile	.
"	-	仍然	管理	到	微笑	.

“普拉纳仍然微笑着。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] !

"	Yes	,	I	know	it	now	,	we	all	know	!
"	是的	,	我	知道	它	现在	,	我们	全部	知道	!

“是的，我现在知道了，我们都知道了！”

[hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] . [mɑːz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɜːθ] [əʊz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [det] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ˌaɪ 'tiː]

He	was	mad	.	Mars	as	well	as	Earth	owes	you	a	debt	of	gratitude	it
他	曾是	疯狂的	.	火星	作为	出色地	作为	地球	欠款	你	一个	债务	的	感激	它

[kæn; kən]['nevə(r)] [rɪ'peɪ] .

can	never	repay	.
能	绝不	偿还	.

他疯了。火星和地球都欠你一份永远无法偿还的恩情。

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

"	She	hesitated	.
"	她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [fə'get] .

"	I	want	to	forget	.
"	我	想	到	忘记	.

我想忘记。

[ai][mʌst; məst][get] [əˈweɪ] , ['sʌmweə(r)] [fɑː(r)] [əˈweɪ] .

I	must	get	away	,	somewhere	far	away	.
我	必须	得到	离开	,	某处	远的	离开	.

我必须离开，去一个很远的地方。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

I	should	like	to	return	to	Earth	,	for	just	a	little	while	.
我	应该	喜欢	到	返回	到	地球	,	为了	只是	一个	小的	尽管	.

我想回到地球，哪怕只是一小会儿。

" - [grɪnd] .

"	Ketrik	grinned	.
"	-	咧嘴一笑	.

凯特里克咧嘴一笑。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] .

He	lay	back	.
他	躺	后退	.

他向后躺下。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ðæt] . [[wʌn]]

He	had	wanted	to	hear	her	say	that	.	[	1	]
他	有	通缉	到	听到	她	说	那	.	[	1	]

他一直想听她说这句话。[1]

['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['plænɪt] [eks] , ['plænɪt] ['stɔːriz] , ['wɪntə(r)] , - . [[ˌtuː'tuː]]

Passage	**to**	**Planet**	**X**	**,**	**Planet**	**Stories**	**,**	**Winter**	**,**	**1945**	**.**	**[**	**2**	**]**
通道	到	行星	X	,	行星	故事	,	冬天	,	-	.	[	2	]

通往 X 行星的旅程，《行星故事》，1945 年冬季刊。[2]

['ælkətræz] [ɒv; əv] [ðə; ði] , ['plænɪt] ['stɔːriz] , [meɪ] , - . [[θriː]]

Alcatraz	**of**	**the**	**Starways**	**,**	**Planet**	**Stories**	**,**	**May**	**,**	**1943**	**.**	**[**	**3**	**]**
阿尔卡特拉斯	的	这	星路	,	行星	故事	,	可能	,	-	.	[	3	]

《星际恶魔岛》，《星球故事》，1943 年 5 月。[3]

['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] , ['plænɪt] ['stɔːriz] , [fɔːl] , - .

City	**of**	**the**	**Living**	**Flame**	**,**	**Planet**	**Stories**	**,**	**Fall**	**,**	**1942**	**.**
城市	的	这	活的	火焰	,	行星	故事	,	落下	,	-	.

《活火之城》，星球故事，1942 年秋季。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神